叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

注音阅读英语教育之父

双语音标阅读创始人

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 尼西达庆祝罪行(nisida Celebrated Crimes) 000001

2. 尼西达庆祝罪行(nisida Celebrated Crimes) 000002

3. 尼西达庆祝罪行(nisida Celebrated Crimes) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

尼西达庆祝罪行(Nisida Celebrated Crimes)
第1/3页

[nɪsiːdə]
NISIDA
尼西达

国立传染病研究所

[baɪ]
By
经过

经过

[ˌæləg'zɑːndr] [dju'mɑː] , [pɛr]
Alexandre Dumas , Pere
亚历山大 大仲马 , 佩雷

亚历山大·仲马，老仲马

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [eɪt] ['vɒljuːm] [set] “ ['selɪbreɪtɪd] [kraɪmz] ” -
From the Eight Volume set “ Celebrated Crimes ” 1910
从 这 八 体积 放 “ 著名 犯罪 ” -

出自1910年出版的八卷本《著名罪案》

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[nɪsiːdə] — -
NISIDA — 1825
尼西达 — -

NISIDA—1825

[nɪsiːdə] — -
NISIDA — 1825
尼西达 — -

NISIDA—1825

[ai]
I
我

我

[ef] ['aʊə(r)] ['ridər] , ['temptɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['prɒvɜːb] [ə'baʊt] ['siːɪŋ] ['neɪplz] [ænd; ənd] [ðen] ['daɪɪŋ] ,
f our readers , tempted by the Italian proverb about seeing Naples and then dying ,
f 我们的 读者 , 受诱惑 经过 这 意大利语 谚语 关于 看到 那不勒斯 和 然后 垂死 ,

四位读者，被那句关于"看了那不勒斯就会死"的意大利谚语所吸引，

[wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [ɑːsk] [ˌjuː 'es] [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['feɪvərəb(ə)l] ['məʊmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['sɪti] ,
were to ask us what is the most favourable moment for visiting the enchanted city ,
是 到 问 我们 什么 是 这 最多 有利 片刻 为了 访问 这 迷人的 城市 ,

如果问我们什么时候是游览这座迷人城市的最佳时机，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][əd'vaɪz][ðem; ðəm][tuː; tə][lænd][æt; ət][ðə; ði][məʊl] , [ɔː(r)][æt; ət] - ,
we should advise them to land at the mole , or at Mergellina ,
我们 应该 建议 他们 到 土地 在 这 痣 , 或者 在 - ,

我们应该建议他们在防波堤或梅尔杰利纳降落。

[ɒn][ə; eɪ][faɪn] ['sʌmə(r)] [deɪ] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['aʊə(r)] [wen] [sʌm; səm] ['sɒləm] [prə'seʃ(ə)n] [ɪz]
on a fine summer day and at the hour when some solemn procession is
在 一个 美好的 夏天 天 和 在 这 小时 什么时候 一些 庄严 游行 是
['muːvɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .
moving out of the cathedral .
移动 出去 的 这 大教堂 .

在一个晴朗的夏日，正值某个庄严的游行队伍从大教堂出发的时刻。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [gɪv] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'faʊnd] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] - [hɑːtɪd] [ɪ'məʊʃ(ə)n]
Nothing can give an idea of the profound and simple - hearted emotion
没有什么 能 给 一个 主意 的 这 深刻的 和 简单的 - 心地 情感
[ɒv; əv] [ðɪs] ['pɒpjələs] ,
of this populace ,
的 这 民众 ,

没有什么能真正展现这个群体深沉而质朴的情感。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪ'nʌf] ['pəʊətri][ɪn][ɪts] [səʊl] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ɪts] [əʊn] ['hæpinəs] .
which has enough poetry in its soul to believe in its own happiness .
哪个 有 足够的 诗 在 它是 灵魂 到 相信 在 它是 自己的 幸福 .

它内心充满诗意，足以相信自身的幸福。

[ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [ə'dɔːnz] [hɜː'self] [ænd; ənd] [ə'taiə] [hɜː'self] [laɪk] [ə; eɪ] [braɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
The whole town adorns herself and attires herself like a bride for her
这 所有的 镇 装饰 她自己 和 服装 她自己 喜欢 一个 新娘 为了 她
['wedɪŋ] ;
wedding ;
婚礼 ;

全镇的人都像新娘一样盛装打扮，准备迎接她的婚礼；

[ðə; ði] [dɑːk] [fə'sɑːdz] [ɒv; əv]['mɑːb(ə)l][ænd; ənd] ['grænɪt] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [bɪ'niːθ] ['hæŋɪŋ] [ɒv; əv] [sɪlk]
the dark facades of marble and granite disappear beneath hangings of silk
这 黑暗的 立面 的 大理石 和 花岗岩 消失 下面 绞刑 的 丝绸
[ænd; ənd] [fes'tuːn] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ;
and festoons of flowers ;
和 花环 的 花朵 ;

大理石和花岗岩的深色外墙在丝绸帷幔和鲜花花环的遮蔽下消失了；

[ðə; ði] ['welθi] [dɪ'spleɪ] [ðeə(r)]['dæz(ə)lɪŋ] ['lʌkʃəri] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [dreɪp] [ðəm'selvz] ['praʊdli] [ɪn]
the wealthy display their dazzling luxury , the poor drape themselves proudly in
这 富裕 展示 他们的 耀眼的 奢华 , 这 贫穷的 垂帘 他们自己 自豪地 在
[ðeə(r)][rægz] .
their rags .
他们的 破布 .

富人炫耀他们耀眼的奢华，穷人则骄傲地披着破烂的衣衫。

['evriθɪŋ] [ɪz] [lait] , ['hɑːməni] , [ænd; ənd] ['pɜːfjuːm] ; [ðə; ði] [saʊnd] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv][æn; ən]
Everything is light , harmony , and perfume ; the sound is like the hum of an
一切 是 光 , 和谐 , 和 香水 ; 这 声音 是 喜欢 这 哼 的 一个
[ɪ'mens] [haɪv] ,
immense hive ,
巨大 蜂巢 ,

一切都是轻盈、和谐、芬芳的；声音如同巨大蜂巢的嗡嗡声。

[ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['θaʊzəndfəʊld] ['aʊtkraɪ][ɒv; əv][dʒɔɪ][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .
interrupted by a thousandfold outcry of joy impossible to describe .
中断 经过 一个 千倍 强烈抗议 的 喜悦 不可能的 到 描述 .

一阵千百倍的喜悦欢呼声打断了这一切，这种欢呼声无法用语言形容。

[ðə; ði] [belz] [rɪ'piːt] [ðeə(r)] ['sɒnərəs] ['siːkwənsɪz] [ɪn] ['evri] [kiː] ;
The bells repeat their sonorous sequences in every key ;
这 铃铛 重复 他们的 响亮的 序列 在 每一个 钥匙 ;

钟声以各种调性重复着它们悦耳的旋律；

[ðə; ði] [ɑː'keɪdz] ['ekəʊ][ə'fɑː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfl] ['maːtʃiz] [ɒv; əv] ['mɪlətri] [bændz] ;
the arcades echo afar with the triumphal marches of military bands ;
这 街机 回声 远方 和 这 凯旋的 游行 的 军队 乐队 ;

远处的拱廊里回荡着军乐队凯旋进行曲；

[ðə; ði] ['seləz] [ɒv; əv] ['ʃɜːbət] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] - ['melənz] [sɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] ['defnɪŋ] ['flʌrɪʃ]
the sellers of sherbet and water - melons sing out their deafening flourish
这 卖家 的 雪葩 和 水 - 甜瓜 唱歌 出去 他们的 震耳欲聋 繁荣
[frɒm; frəm] [θrəʊt] [ɒv; əv]['kɒpə(r)] .
from throats of copper .
从 喉咙 的 铜 .

卖雪葩和西瓜的小贩们用铜喉发出震耳欲聋的嘹亮叫卖声。

['piːp(ə)l] [fɔːm] ['ɪntuː] [gruːps] ; [ðeɪ] [miːt] , ['kwestʃən] , [dʒe'stɪkjuleɪt] ; [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['gliːmɪŋ] [lʊks]
People form into groups ; they meet , question , gesticulate ; there are gleaming looks
人们 形式 进入 团体 ; 他们 见面 , 问题 , 指手画脚 ; 那里 是 闪闪发光 看起来
, ['eləkwənt] ['dʒestʃəz] ,
, eloquent gestures ,
, 雄辩 手势 ,

人们聚在一起；他们见面、提问、比划手势；眼神闪亮，举止得体。

[ˌpɪktʃə'resk] ['ætətjʊd] ; [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] , [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [tʃɑːm] , [æn; ən]
picturesque attitudes ; there is a general animation , an unknown charm , an
如画 态度 ; 那里 是 一个 一般的 动画片 , 一个 未知 魅力 , 一个
[ˌɪndɪ'faɪnəbl] [ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] .
indefinable intoxication .
无法定义的 中毒 .

神态优美；整体上充满活力，有一种难以言喻的魅力，一种难以名状的陶醉感。

[ɜːθ] [ɪz] ['veri] [nɪə(r)][tuː; tə] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ,
Earth is very near to heaven , and it is easy to understand that ,
地球 是 非常 靠近 到 天堂 , 和 它 是 简单的 到 理解 那 ,

地球离天堂很近，这一点很容易理解。

[ɪf] [gɒd] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['bænɪʃ] [deθ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] [spɒt] , [ðə; ði] [nɪə'pɒlɪtən] [wʊd]
if God were to banish death from this delightful spot , the Neapolitans would
如果 上帝 是 到 放逐 死亡 从 这 愉快 点 , 这 那不勒斯人 会
[dɪ'zaɪə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)]['pærədaɪs] .
desire no other paradise .
欲望 不 其他 天堂 .

如果上帝能将死亡从这片宜人之地驱逐出去，那不勒斯人将不再渴望其他天堂。

[ðə; ði]['stɔːri] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tel] ['əupənz] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['mædʒɪk(ə)l]
The story that we are about to tell opens with one of these magical
这 故事 那 我们 是 关于 到 告诉 打开 和 一 的 这些 神奇
['pɪktʃəz] .
pictures .
图片 .

我们即将讲述的故事，就是从这些神奇的照片之一开始的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ;
It was the Day of the Assumption in the year 1825 ;
它 曾是 这 天 的 这 假设 在 这 年 - ;

那是1825年的圣母升天节；

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [biːn] [ʌp] [sʌm; səm] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] ['aʊəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɒŋ] ['vaɪə] [ˌdiː 'eɪ]
the sun had been up some four or five hours , and the long Via da
这 太阳 有 到过 向上 一些 四 或者 五 小时 , 和 这 长的 通过 达
[fɔːr'sɛlə] ,
Forcella ,
福塞拉 ,

太阳已经升起四五个小时了，漫长的福尔切拉大道（Via da Forcella）

['laɪtɪd] [frɒm; frəm] [end] [tuː; tə] [end] [baɪ] [ɪts] ['slɑːntɪŋ] [reɪz] , [kʌt] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [tuː] ,
lighted from end to end by its slanting rays , cut the town in two ,
照明 从 结尾 到 结尾 经过 它是 斜 射线 , 切 这 镇 在 二 ,

倾斜的光束从头到尾照亮了小镇，将小镇一分为二。

[laɪk] [ə; eɪ] ['rɪbən] [ɒv; əv] ['wɔːtəd] [sɪlk] .
like a ribbon of watered silk .
喜欢 一个 丝带 的 浇水 丝绸 .

像一条水波纹丝绸缎带。

[ðə; ði] ['lɑːvə] ['peɪvmənt] , ['keəfəli] [kliːnd] , [ʃɒn] [laɪk] ['eni] [məʊ'zeɪɪk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɔɪəl]
The lava pavement , carefully cleaned , shone like any mosaic , and the royal
这 岩浆 路面 , 小心 已清洗 , 闪耀 喜欢 任何 马赛克 , 和 这 皇家
[truːps] ,
troops ,
军队 ,

经过仔细清理的熔岩路面，像马赛克一样闪闪发光，皇家军队......

[wɪð] [ðeə(r)] ['praʊdli] ['weɪvɪŋ] [pluːmz] , [meɪd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['lɪvɪŋ] [hedʒ] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
with their proudly waving plumes , made a double living hedge on each side of the
和 他们的 自豪地 挥手 羽流 , 制成 一个 双倍的 活的 对冲 在 每个 边 的 这
[striːt] .
street .
街道 .

它们骄傲地挥动着羽毛，在街道两侧形成了两道活篱笆。

[ðə; ði] ['bælkəniz] , ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd] ['terəsɪz] , [ðə; ði] [stændz] [wɪð] [ðeə(r)] [ˌʌnsəb'stænʃəl]
The balconies , windows , and terraces , the stands with their unsubstantial
这 阳台 , 视窗 , 和 露台 , 这 站立 和 他们的 不实质性的
[ˌbælə'stred] ,
balustrades ,
栏杆 ,

阳台、窗户和露台，还有那些简陋的栏杆，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊdn] ['gæləriz] [set] [ʌp] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [wɜː(r); wə(r)] ['ləʊdɪd] [wɪð] [spek'tetər]
and the wooden galleries set up during the night , were loaded with spectators
和 这 木制的 画廊 放 向上 期间 这 夜晚 , 是 已加载 和 观众
,
,
,

夜间搭建的木制看台上挤满了观众。

[ænd; ənd] [lʊkt] [nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['bɒksɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θɪətə(r)] .
and looked not unlike the boxes of a theatre .
和 看起来 不是 与此不同 这 盒子 的 一个 剧院 .

看起来很像剧院的包厢。

[æn; ən] [ɪ'mens] [kraʊd] , ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] ['medli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] ['kʌləs] ,
An immense crowd , forming a medley of the brightest colours ,
一个 巨大 人群 , 成型 一个 混合曲 的 这 最亮的 颜色 ,

人山人海，汇成一片绚丽多彩的景象。

[ɪn'veɪdɪd] [ðə; ði] [rɪ'zɜːvd] [speɪs] [ænd; ənd] [brəʊk] [θruː] [ðə; ði] ['mɪlətri] ['bæriəz] , [hɪə(r)] [ænd; ənd]
invaded the reserved space and broke through the military barriers , here and
入侵 这 预订的 空间 和 打破 通过 这 军队 障碍 ， 这里 和
[ðeə(r)] , [laɪk] [æn; ən] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] ['tɒrənt] .
there , like an overflowing torrent .
那里 ， 喜欢 一个 溢出 激流 .

像滔滔洪流般，入侵了预留空间，冲破了军事屏障。

[ðiːz] [ɪn'trepɪd] ['sait,siːə] , [neɪld] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] ,
These intrepid sightseers , nailed to their places ,
这些 强悍 观光客 ， 钉子 到 他们的 地方 ，

这些勇敢的观光客，被钉在了原地。

[wʊd] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [hɑːf] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [saɪn] [ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
would have waited half their lives without giving the least sign of impatience .
会 有 等待 一半 他们的 生活 没有 给予 这 至少 符号 的 不耐烦 .

他们愿意等待半辈子，也不会流露出丝毫的不耐烦。

[æt; ət] [lɑːst] , [ə'baʊt] [nuːn] , [ə; eɪ] ['kænən] - [ʃɒt] [wɒz; wəz] [hɜːd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv]
At last , about noon , a cannon - shot was heard , and a cry of
在 最后的 ， 关于 中午 ， 一个 大炮 - 射击 曾是 听到 ， 和 一个 哭 的
['dʒen(ə)rəl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] .
general satisfaction followed it .
一般的 满意 随后 它 .

最后，大约中午时分，传来一声炮响，随后响起一片欢呼声。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [ðæt] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði]
It was the signal that the procession had crossed the threshold of the
它 曾是 这 信号 那 这 游行 有 交叉 这 临界点 的 这
[tʃɜːtʃ] .
church .
教会 .

这是队伍已经跨过教堂门槛的信号。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ˌkærəbɪ'nɪə(r)] [swept] [ɒf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)]
In the same moment a charge of carabineers swept off the people who were
在 这 相同的 片刻 一个 收费 的 登山扣 扫荡 离开 这 人们 WHO 是
[əb'strʌktɪŋ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt] ,
obstructing the middle of the street ,
阻碍 这 中间 的 这 街道 ，

就在同一时刻，一群骑兵冲锋陷阵，将那些阻碍街道中央的人赶走了。

[ðə; ði] ['redʒəmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn] ['əʊpənd] ['flʌdgeit] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [kraʊd] ,
the regiments of the line opened floodgates for the overflowing crowd ,
这 军团 的 这 线 打开 泄洪闸 为了 这 溢出 人群 ，

列兵部队打开闸门，让汹涌而来的人群涌入。

[ænd; ənd] [suːn] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ɒn] [ðə; ði] ['kɔːzweɪ] [bʌt; bət] [sʌm; səm] [skeəd] [dɒg] , ['ʃaʊtɪd]
and soon nothing remained on the causeway but some scared dog , shouted
和 很快 没有什么 剩余 在 这 堤道 但 一些 害怕的 狗 ， 喊叫
[æt; ət] [baɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
at by the people ,
在 经过 这 人们 ，

很快，堤道上只剩下一条受惊的狗，被人们大声呵斥着。

['hʌntɪd] [ɒf] [baɪ] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] , [ænd; ənd] ['fliːɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] .
hunted off by the soldiers , and fleeing at full speed .
猎杀 离开 经过 这 士兵 ， 和 逃离 在 满的 速度 .

被士兵追赶，全速逃跑。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [keɪm] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]['vaɪə][ˌdiː 'aɪ] - .
The procession came out through the Via di Vescovato .
这 游行 来了 出去 通过 这 通过 迪 - .

游行队伍从主教街 (Via di Vescovato) 出来。

[fɜːst] [keɪm] [ðə; ði] ['gɪldz] [ɒv; əv] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd]['krɑːftsmən] , [ðə; ði] ['hætə(r)] , ['wiːvəz] , ['beɪkəz]
First came the guilds of merchants and craftsmen , the hatters , weavers , bakers
第一的 来了 这 公会 的 商人 和 工匠 , 这 制帽商 , 织工 , 面包师
, ['bʊtʃəz] , ['kʌtlə(r)] , [ænd; ənd]['gəʊldˌsmɪθs] .
, butchers , cutlers , and goldsmiths .
, 屠夫 , 刀具 , 和 金匠 .

首先出现的是商人和工匠的行会，包括制帽匠、织工、面包师、屠夫、刀匠和金匠。

[ðeɪ] [wɔː(r)][ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] [dres] : [blæk] [kəʊts] , [niː] ['brɪtʃɪz] , [ləʊ] ['ʃuːz] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)]
They wore the prescribed dress : black coats , knee breeches , low shoes and silver
他们 穿着 这 规定 裙子 : 黑色的 外套 , 膝盖 马裤 , 低的 鞋 和 银
['bʌklz] .
buckles .
扣环 .

他们穿着规定的服装：黑色外套、及膝短裤、低帮鞋和银色扣环。

[æz; əz][ðə; ði] ['kauntənəns] [ɒv; əv] [ðiːz] ['dʒentlmən] ['ɒfəd] ['nʌθɪŋ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
As the countenances of these gentlemen offered nothing very interesting to the
作为 这 面容 的 这些 先生们 提供 没有什么 非常 有趣的 到 这
['mʌltɪtjuːd] ,
multitude ,
民众 ,

由于这些先生们的面容并没有给众人带来任何有趣的兴趣，

['wɪspərɪŋ] [ə'rəʊz] , ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [spek'tetər] ,
whisperings arose , little by little , among the spectators ,
耳语 出现 , 小的 经过 小的 , 之中 这 观众 ,

旁观者之间渐渐响起窃窃私语。

[ðen] [sʌm; səm][bəʊld] ['spɪrɪt] ['ventʃəd] [ə; eɪ][dʒest][ɔː(r)] [tuː] [ə'pɒn][ðə; ði] ['fætɪst] [ɔː(r)][ðə; ði] ['bɔːldɪst]
then some bold spirits ventured a jest or two upon the fattest or the baldest
然后 一些 大胆的 烈酒 冒险 一个 笑话 或者 二 之上 这 最胖的 或者 这 最秃的
[ɒv; əv][ðə; ði] ['taʊnzmən] ,
of the townsmen ,
的 这 镇民 ,

于是，一些胆大的人就拿镇上最胖或最秃的人开一两个玩笑。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['bəʊldɪst][ɒv; əv][ðə; ði][ˌlɑːtsə'roʊni] [slɪpt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['səʊldʒəz] - [legz]
and at last the boldest of the lazzaroni slipped between the soldiers ' legs
和 在 最后的 这 最勇敢的 的 这 拉扎罗尼 滑倒了 之间 这 士兵 - 腿
[tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði][wæks] [ðæt] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['laɪtɪd] ['teɪpəz] .
to collect the wax that was running down from the lighted tapers .
到 收集 这 蜡 那 曾是 跑步 向下 从 这 照明 锥形 .

最后，胆子最大的那个拉扎罗尼从士兵们两腿之间溜了过去，去收集从点燃的蜡烛上流下来的蜡油。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['krɑːftsmən] , [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɔːdərs] ['mɑːtʃt] [pɑːst] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['də'mɪnɪkənz]
After the craftsmen , the religious orders marched past , from the Dominicans
后 这 工匠 , 这 宗教 订单 行军 过去的 , 从 这 多米尼加人
[tuː; tə][ðə; ði] [kɑː'θjuːzɪən] ,
to the Carthusians ,
到 这 卡尔特教派 ,

工匠们之后，各个宗教团体列队走过，从多明我会到卡尔特教团。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɑːməlaɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæpjʊtʃɪn] .
from the Carmelites to the Capuchins .
从 这 加尔默罗会 到 这 卷尾猴 .

从加尔默罗会到嘉布遣会。

[ðeɪ] [əd'vɑ:nst] ['sləʊli] , [ðeə(r)] [aɪz] [kɑ:st] [daʊn] , [ðeə(r)] [step] [ɒ'stɪə(r)] , [ðeə(r)] [hændz] [ɒn] [ðeə(r)] [hɑ:ts] ;
They advanced slowly , their eyes cast down , their step austere , their hands on their hearts ;
他们 先进的 缓慢地 , 他们的 眼睛 投掷 向下 , 他们的 步 简朴 , 他们的 双手 在 他们的 心 ;

他们缓缓前行，目光低垂，步伐肃穆，双手放在胸前；

[sʌm; səm] ['feɪsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ru:bɪkənd] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] , [wɪð] [lɑ:dʒ] [tʃi:k] - [həʊnz] [ænd; ənd] ['raʊndɪd] [tʃɪnz] , [ˌhɜ:kju'li:ən] [hedz] [ə'pɒn] ['bʊlˌnɛks] ;
some faces were rubicund and shining , with large cheek - hones and rounded chins , herculean heads upon bullnecks ;
一些 面孔 是 红润的 和 灼灼 , 和 大的 脸颊 - 磨刀石 和 圆润 下巴 , 赫拉克勒斯 头部 之上 牛颈 ;

有些脸颊红润闪亮，颧骨宽大，下巴圆润，脑袋硕大，脖子粗壮；

[sʌm; səm] , [θɪn] [ænd; ənd] ['lɪvɪd] , [wɪð] [tʃi:ks] ['hɒləʊd] [baɪ] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['penɪtəns] ,
some , thin and livid , with cheeks hollowed by suffering and penitence ,
一些 , 薄的 和 铁青 , 和 脸颊 空心的 经过 痛苦 和 忏悔 ,

有些人面色苍白，骨瘦如柴，双颊因痛苦和忏悔而凹陷。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [gəʊsts] ; [ɪn] [ʃɔ:t] , [hɪə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] [tu:] [saɪdz] [ɒv; əv] [mə'næstɪk] [laɪf] .
and with the look of living ghosts ; in short , here were the two sides of monastic life .
和 和 这 看 的 活的 鬼魂 ; 在 短的 , 这里 是 这 二 侧面 的 修道院 生活 .

他们看起来就像活着的鬼魂；总之，这就是修道院生活的两面性。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [nɒn'zi:ɑ:tə] [ænd; ənd] [ˌdʒɛlˌsoʊ'mi:nə] , [tu:] ['tʃɑ:mɪŋ] ['dæmzlz] , ['teɪkɪŋ] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] ['kɔ:rpərəlz] [pə'laɪtnəs] ,
At this moment , Nunziata and Gelsomina , two charming damsels , taking advantage of an old corporal's politeness ,
在 这 片刻 , 努齐亚塔 和 格尔索米娜 , 二 迷人 少女们 , 采取 优势 的 一个 老的 下士的 礼貌 ,

此时此刻，两位迷人的少女努齐亚塔和杰尔索米娜，正利用一位老下士的礼貌，

[pʊʃt] ['fɔ:wəd] [ðeə(r)] ['prɪti] [hedz] ['ɪntu:] [ðə; ði] [fɜ:st] [ræŋk] .
pushed forward their pretty heads into the first rank .
推动 向前 他们的 漂亮的 头部 进入 这 第一的 秩 .

她们把漂亮的脑袋挤到第一排。

[ðə; ði] [breɪk] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] [wɒz; wəz] [kən'spɪkjuəs] ;
The break in the line was conspicuous ;
这 休息 在 这 线 曾是 显眼的 ;

队伍的断裂非常明显；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [slaɪ] ['wɒriə(r)] [si:md] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [læks] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] .
but the sly warrior seemed just a little lax in the matter of discipline .
但 这 狡猾 战士 似乎 只是 一个 小的 松散 在 这 事情 的 纪律 .

但这位狡猾的战士在纪律方面似乎有些松懈。

“ [əʊ] , [ðeə(r)] [ɪz] ['fɑ:ðə(r)] ['bru:nəʊ] ! ” [sed] [ˌdʒɛlˌsoʊ'mi:nə] ['sʌd(ə)nli] .
“ Oh , there is Father Bruno ! ” said Gelsomina suddenly .
“ 哦 , 那里 是 父亲 布鲁诺 ! ” 说 格尔索米娜 突然 .

“哦，布鲁诺神父在那里！”杰尔索米娜突然说道。

“ [gʊd] - [deɪ] , ['fɑ:ðə(r)] ['bru:nəʊ] . ”
“ Good - day , Father Bruno . ”
“ 好的 - 天 , 父亲 布鲁诺 . ”

“布鲁诺神父，您好。”

“ [hʌʃ] , ['kʌz(ə)n] !
“ Hush , cousin !
“ 嘘 , 表哥 !

“嘘，表哥！”

['piːp(ə)l] [duː; də] [nɒt] [tɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] . ”
People do not talk to the procession . ”
人们 做 不是 讲话 到 这 游行 . ”

人们不和游行队伍说话。

“ [haʊ] [əb'sɜːd] !
“ How absurd !
“ 如何 荒诞 !

“真是荒谬！”

[hiː; hi] [ɪz] [maɪ] [kən'fesə(r)] .
He is my confessor .
他 是 我的 忏悔者 .

他是我的忏悔神父。

[meɪ] [ai] [nɒt] [seɪ] [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [kən'fesə(r)] ? ”
May I not say good - morning to my confessor ? ”
可能 我 不是 说 好的 - 早晨 到 我的 忏悔者 ? ”

我可以向我的神父问好吗?

“ ['saɪləns] , ['tʃætəbɔks] ! ”
“ Silence , chatterboxes ! ”
“ 沉默 , 话匣子 ! ”

“安静，喋喋不休的人们！”

“ [huː] [wɒz; wəz] [ðæt] [spəʊk] ? ”
“ Who was that spoke ? ”
“ WHO 曾是 那 辐 ? ”

“是谁在说话？”

“ [əʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['brʌðə(r)] [kjuːkuːtsə] , [ðə; ði] ['begɪŋ] ['fraɪə(r)] . ”
“ Oh , my dear , it was Brother Cucuzza , the begging friar . ”
“ 哦 , 我的 亲爱的 , 它 曾是 兄弟 库库扎 , 这 乞讨 修士 . ”

“哦，我的天哪，那是库库扎修士，那个乞讨的修士。”

“ [weə(r)] [ɪz] [hiː; hi] ?
“ Where is he ?
“ 在哪里 是 他 ?

“他在哪里？”

[weə(r)] [ɪz] [hiː; hi] ? ”
Where is he ? ”
在哪里 是 他 ? ”

他在哪儿?

“ [ðeə(r)] [hiː; hi] [ɪz] , [ə'lɒŋ] [ðeə(r)] , ['lɑːfɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [bɪəd] .
“ There he is , along there , laughing into his beard .
“ 那里 他 是 , 沿着 那里 , 笑 进入 他的 胡须 .

“他就在那里，对着胡子哈哈大笑。”

[haʊ] [bəʊld] [hiː; hi] [ɪz] ! ”
How bold he is ! ”
如何 大胆的 他 是 ! ”

他真是胆大包天！

“ [ɑː] , [gɒd] [ɪn] ['hev(ə)n] !
“ Ah , God in heaven !
“ 啊 , 上帝 在 天堂 !

“啊，天上的上帝！”

[ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [driːm] [ɒv; əv][hɪm] — -
If we were to dream of him — -
如果 我们 是 到 梦 的 他 — -

如果我们梦见他——

” [waɪl] [ðə; ði] [tuː] ['kʌz(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] ['endləs] ['kɒments] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kæpjʊtʃɪn] [ænd; ənd][ðeə(r)] [bɪrdz] ,
” While the two cousins were pouring out endless comments upon the Capuchins and their beards ,
” 尽管 这 二 表兄弟姐妹 是 浇注 出去 无尽的 评论 之上 这 卷尾猴 和 他们的 胡须 ,

“当两位表兄弟滔滔不绝地谈论着嘉布遣会修士和他们的胡须时，

[ðə; ði] [keɪps] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænənz][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːpləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɛmənɚɪsts] ,
the capes of the canons and the surplices of the seminarists ,
这 披风 的 这 教规 和 这 圣衣 的 这 神学院学生 ,

教士的斗篷和神学院学生的法衣，

[ðə; ði] - [fɝoʊtʃi] - [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ə'krɒs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃ] ['ɔːdə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [gʌn] - [stɒks] .
the ' feroci ' came running across from the other side to re - establish order with the help of their gun - stocks .
这 - 费罗西 - 来了 跑步 穿过 从 这 其他 边 到 关于 - 建立 命令 和 这 帮助 的 他们的 枪 - 股票 .

“凶猛的战士们”从对岸跑过来，用他们的枪托重新恢复了秩序。

“ [baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][maɪ]['peɪtrən] [seɪnt] , ” [kraɪd] [ə; eɪ] [sten'tɔːriən] [vɔɪs] ,
“ By the blood of my patron saint , ” cried a stentorian voice ,
“ 经过 这 血 的 我的 赞助人 圣 , ” 哭 一个 洪亮的 嗓音 ,

“以我守护圣人的鲜血起誓！”一个洪亮的声音喊道。

“ [ɪf] [ai] [kætʃ] [juː; jʊ] [bɪ'twiːn] [maɪ]['fɪŋgə(r)][ænd; ənd] [θʌm] ,
“ if I catch you between my finger and thumb ,
“ 如果 我 抓住 你 之间 我的 手指 和 拇指 ,

“如果我用拇指和食指夹住你，

[ai] [wɪl] ['streɪtn] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [deɪz] . ”
I will straighten your back for the rest of your days . ”
我 将要 拉直 你的 后退 为了 这 休息 的 你的 天 . ”

“我会让你余生都保持挺直的腰背。”

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['fɔːlɪŋ] [aʊt] [wɪð] , [gɛ'nɑːroʊ] ? ”
“ Who are you falling out with , Gennaro ? ”
“ WHO 是 你 坠落 出去 和 , 詹纳罗 ? ”

“詹纳罗，你跟谁闹翻了？”

“ [wɪð] [ðɪs] [ə'kɜːsɪd] ['hʌntʃbæk] , [huː] [hæz; həz] [biːn] ['wʌriɪŋ] [maɪ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] ['aʊə(r)] ,
“ With this accursed hunchback , who has been worrying my back for the last hour ,
“ 和 这 被诅咒的 偻 , WHO 有 到过 令人担忧 我的 后退 为了 这 最后的 小时 ,

“这个该死的驼背，过去一个小时一直在我背上烦躁不安，

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] . ”
as though he could see through it . ”
作为 尽管 他 可以 看 通过 它 . ”

仿佛他能看穿这一切似的。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['hʌntʃbæk] [ɪn][ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv] [ˌlæmən'teɪʃn] ;
“ It is a shame , ” returned the hunchback in a tone of lamentation ;
“ 它 是 一个 耻辱 , ” 返回 这 偻 在 一个 语气 的 哀叹 ;

“真是可惜，”驼背人哀叹道；

“ [ai][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] [sɪns] [lɑːst] [naɪt] , [ai] [slept] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [pleɪs] ,
“ I have been here since last night , I slept out of doors to keep my place ,
“ 我 有 到过 这里 自从 最后的 夜晚 , 我 睡着了 出去 的 门 到 保持 我的 地方 ,

“我从昨晚就一直待在这里，为了保住我的位置，我睡在户外。”

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz] [ðɪs] [ə'bɒmɪnəb(ə)l]['dʒaɪənt] ['kɒmz] [tuː; tə] [stɪk] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [laɪk]
and here is this abominable giant comes to stick himself in front of me like
和 这里 是 这 可恶 巨大的 来 到 戳 他自己 在 正面 的 我 喜欢
[æn; ən] ['ɒbəlɪsk] .
an obelisk .
一个 方尖碑 .

瞧，这个可怕的巨人像方尖碑一样挡在我面前。

” [ðə; ði] ['hʌntʃbæk] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][dʒuː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kraʊd] [rəʊz] [ju'nænɪməsli] [ə'genst]
” The hunchback was lying like a Jew , but the crowd rose unanimously against
” 这 偻 曾是 说谎 喜欢 一个 犹 , 但 这 人群 玫瑰 一致 反对
[ðə; ði] ['ɒbəlɪsk] .
the obelisk .
这 方尖碑 .

“驼背像犹太人一样躺着，但人群一致起身反对方尖碑。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɪn][wʌn] [wei] , [ðeə(r)][suː'pɪəriə(r)] , [ænd; ənd] [mə'dʒɔriti] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ʌp]
He was , in one way , their superior , and majorities are always made up
他 曾是 , 在 一 方式 , 他们的 优越的 , 和 多数派 是 总是 制成 向上
[ɒv; əv] ['pɪgmiz] .
of pigmies .
的 俾格米人 .

从某种意义上说，他是他们的上级，而大多数群体总是由侏儒组成的。

“ [haɪ] ! [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][stænd] ! ”
“ Hi ! Come down from your stand ! ”
“ 你好 ! 来 向下 从 你的 站立 ! ”

“嗨！快从你的摊位上下来！”

“ [haɪ] ! [get] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)]['pedɪst(ə)l] ! ”
“ Hi ! get off your pedestal ! ”
“ 你好 ! 得到 离开 你的 座 ! ”

“嗨！别把自己捧得太高了！”

“ [ɒf] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][hæt] ! ”
“ Off with your hat ! ”
“ 离开 和 你的 帽子 ! ”

“把帽子摘下来！”

“ [daʊn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [hed] ! ”
“ Down with your head ! ”
“ 向下 和 你的 头 ! ”

“把头放下来！”

“ [sɪt] [daʊn] ! ”
“ Sit down ! ”
“ 坐 向下 ! ”

“坐下！”

“ [laɪ] [daʊn] !
“ Lie down !
“ 说谎 向下 !

“躺！

” [ðɪs] [rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɪk'spresɪŋ] [ɪt'self][ɪn] [in'vektiv] ['evɪdəntli] [bi'təukən] [ðə; ði]['kraɪsɪs]
” This revival of curiosity expressing itself in invectives evidently betokened the crisis
” 这 复兴 的 好奇心 表达 本身 在 谩骂 显然 标记 这 危机
[ɒv; əv][ðə; ði] [ʃəʊ] .
of the show .
的 这 展示 .

“这种以谩骂形式表达的好奇心的复苏，显然预示着该节目的危机。”

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['tʃæptəz] [ɒv; əv]['kænənz] , [ðə; ði]['klɜːdʒi][ænd; ənd] ['bɪʃəp] , [ðə; ði]['peɪdʒɪz]
And indeed the chapters of canons , the clergy and bishops , the pages
和 的确 这 章节 的 教规 , 这 牧师 和 主教们 , 这 页面
[ænd; ənd] ['tʃeɪmbəlɪn] ,
and chamberlains ,
和 张伯伦 ,

事实上，还有教规的章节、神职人员和主教、侍童和侍从，

[ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['tʃeɪmbə(r)]
the representatives of the city , and the gentlemen of the king's chamber
这 代表 的 这 城市 , 和 这 先生们 的 这 国王的 房间
[naʊ] [ə'pɪəd] ,
now appeared ,
现在 出现 ,

城里的代表和国王的侍臣们这时出现了。

[ænd; ənd]['faɪnəli][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] , [huː] , [beə(r)] - ['hedɪd] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['teɪpə(r)] ,
and finally the king himself , who , bare - headed and carrying a taper ,
和 最后 这 国王 他自己 , WHO , 裸 - 标题 和 携带 一个 锥形 ,

最后是国王本人，他没戴帽子，手里拿着一支蜡烛。

['fɒləʊd] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['stætʃuː][ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] .
followed the magnificent statue of the Virgin .
随后 这 壮丽 雕像 的 这 处女 .

紧随其后的是宏伟的圣母像。

[ðə; ði]['kɒntrɑːst][wɒz; wəz] ['straɪkɪŋ] : ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [greɪ] - ['hedɪd] [mʌŋks] [ænd; ənd] [peɪl] ['nɒvɪsiz]
The contrast was striking : after the grey - headed monks and pale novices
这 对比 曾是 引人注目 : 后 这 灰色的 - 标题 僧侣 和 苍白 新手
[keɪm] ['brɪliənt] [jʌŋ] ['kæptɪnz] ,
came brilliant young captains ,
来了 杰出的 年轻的 队长 ,

这种对比十分鲜明：在白发苍苍的僧侣和面色苍白的沙弥之后，出现了才华横溢的年轻将领。

[ə'frʌnt] ['hev(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðeə(r)]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] , ['rɪdlɪŋ] [ðə; ði] ['lætɪst]
affronting heaven with the points of their moustaches , riddling the latticed
冒犯 天堂 和 这 积分 的 他们的 胡子 , 谜语 这 晶格状
['wɪndəʊz] [wɪð] ['kɪlɪŋ] ['glɑːnsɪz] ,
windows with killing glances ,
视窗 和 杀 眼神 ,

他们用尖尖的胡须冒犯苍天，用杀气腾腾的目光扫过格子窗，

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɪn][æn; ən]['æbsənt] - ['maɪndɪd] [wei] ,
following the procession in an absent - minded way ,
下列的 这 游行 在 一个 缺席的 - 有思想 方式 ,

心不在焉地跟着游行队伍走着，

[ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði]['həʊli] [hɪmz] [wɪð] [skræps][ɒv; əv][məʊst] [ʌn'ɔːθədɒks] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
and interrupting the holy hymns with scraps of most unorthodox conversation .
和 打断 这 圣 赞美诗 和 碎屑 的 最多 非正统的 对话 .

并用一些非常不合常规的谈话片段打断神圣的赞美诗。

“ [dɪd][juː; jʊ]['nəʊtɪs] , [maɪ][dɪə(r)]['dɔːriə] ,
“ Did you notice , my dear Doria ,
“ 做过 你 注意 , 我的 亲爱的 多利亚 ,

“亲爱的多莉娅，你注意到了吗？”

[haʊ] [laɪk][ə; eɪ] ['mʌŋki] [ðə; ði][əʊld][mɑː'keɪzɑː] - [teɪks] [hɜː(r); hə(r)] ['rɑːzbəri] [aɪs] ? ”
how like a monkey the old Marchesa d'Acquasparta takes her raspberry ice ? ”
如何 喜欢 一个 猴 这 老的 玛尔凯萨 - 需要 她 覆盆子 冰 ? ”

老侯爵夫人阿夸斯帕塔吃覆盆子冰淇淋的样子，就像猴子吃冰淇淋一样？

“ [hɜː(r); hə(r)][nəʊz] [teɪks] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] .
“ Her nose takes the colour of the ice .
“ 她 鼻子 需要 这 颜色 的 这 冰 .

“她的鼻子变成了冰的颜色。”

[wɒt] [faɪn][bɜːd][ɪz] ['ʃəʊɪŋ] [ɒf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ? ”
What fine bird is showing off to her ? ”
什么 美好的 鸟 是 显示 离开 到 她 ? ”

是哪只漂亮的鸟儿在向她炫耀呢？

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][saɪ'riːniən] . ”
“ It is the Cyrenian . ”
“ 它 是 这 昔兰尼安 . ”

“是昔兰尼人。”

“ [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] !
“ I beg your pardon !
“ 我 求 你的 赦免 !

“请再说一遍！

[ai][hæv; həv][nɒt] [siːn] [ðæt] [neɪm] [ɪn][ðə; ði]['gəʊldən] [bʊk] . ”
I have not seen that name in the Golden Book . ”
我 有 不是 已见 那 姓名 在 这 金的 书 . ”

我在金册子里没看到这个名字。

“ [hiː; hi] [helps] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['mɑːkwɪs] [tuː; tə][beə(r)][hɪz; ɪz] [krɒs] .
“ He helps the poor marquis to bear his cross .
“ 他 帮助 这 贫穷的 侯爵 到 熊 他的 叉 .

他帮助可怜的侯爵背负十字架。

” [ðə; ði] ['ɔːfɪsərz] [prə'feɪn] [ə'luːʒ(ə)n][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [prə'lɒŋd] ['mɜːmə(r)][ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]
” The officer's profane allusion was lost in the prolonged murmur of admiration
” 这 警官们 亵渎 典故 曾是 丢失的 在 这 延长 低语 的 钦佩
[ðæt] ['sʌd(ə)nli] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] ,
that suddenly rose from the crowd ,
那 突然 玫瑰 从 这 人群 ,

“警官粗俗的言辞被人群中突然响起的长时间的赞赏低语声淹没了。”

[ænd; ənd] ['evri] [geɪz] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [ə'pɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [g'ɜːlz] [huː] [wɒz; wəz] ['struːɪŋ]
and every gaze was turned upon one of the young girls who was strewing
和 每一个 目光 曾是 转向 之上 一 的 这 年轻的 女孩们 WHO 曾是 散落
['flaʊəz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['həʊli] [mə'dɒnə] .
flowers before the holy Madonna .
花朵 前 这 圣 麦当娜 .

所有人的目光都集中在一位正在圣母像前撒花的年轻女孩身上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['kriːtʃə(r)] .
She was an exquisite creature .
她 曾是 一个 精美的 生物 .

她是个绝世佳人。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] ['gləʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪn] , [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ['hɪd(ə)n] [ə'mɪd] ['rəʊzɪz] [ænd; ənd] [bruːm] - ['blɒsəm] ,
Her head glowing in the sun shine , her feet hidden amid roses and broom - blossom ,
她 头 发光 在 这 太阳 闪耀 ， 她 脚 隐 之中 玫瑰 和 扫帚 - 开花 ，

阳光照耀下，她的头颅闪闪发光；她的双脚隐没在玫瑰和金雀花丛中。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] , [tɔːl] [ænd; ənd] [feə(r)] , [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [peɪl] [klaʊd] [ɒv; əv] ['ɪnsens] , [laɪk] [sʌm; səm] [sə'ræfɪk] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .
she rose , tall and fair , from a pale cloud of incense , like some seraphic apparition .
她 玫瑰 ， 高的 和 公平的 ， 从 一个 苍白 云 的 香 ， 喜欢 一些 天使般的 幻影 .

她从淡淡的香烟云中升起，身材高挑，容貌姣好，宛如一位天使般的幻影。

[hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] , [ɒv; əv] ['velvɪt] ['blæknəs] , [fel] [ɪn] [kɜːrlz] [hɑːf] - [wei] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] ; [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] ,
Her hair , of velvet blackness , fell in curls half - way down her shoulders ; her brow ,
她 头发 ， 的 天鹅绒 黑 ， 跌倒 在 卷发 一半 - 方式 向下 她 肩膀 ； 她 眉头 ，

她那如天鹅绒般乌黑的秀发，卷曲着垂到肩头；她的眉毛，

[waɪt] [æz; əz] ['æləbɑːstə(r)] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɪrə(r)] , [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ;
white as alabaster and polished as a mirror , reflected the rays of the sun ;
白色的 作为 雪花石膏 和 抛光 作为 一个 镜子 ， 反映 这 射线 的 这 太阳 ；

洁白如雪花石膏，光亮如镜，反射着阳光；

[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['faɪnli] [ɑːtʃt] [blæk] [aɪ] - [braʊz] ['meltɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['əʊp(ə)l] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['templz] ;
her beautiful and finely arched black eye - brows melted into the opal of her temples ;
她 美丽的 和 精细地 拱形 黑色的 眼睛 - 眉毛 融化 进入 这 蛋白石 的 她 寺庙 ；

她美丽而精致的黑色眉毛与她如蛋白石般晶莹剔透的太阳穴融为一体；

[hɜː(r); hə(r)] ['aɪlɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [fɑːst] [daʊn] ,
her eyelids were fast down ,
她 眼睑 是 快速地 向下 ，

她的眼皮迅速合拢。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɜːld] [blæk] [frɪndʒ] [ɒv; əv] ['læʃɪz] [veɪld] [ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪkwɪd] [glɑːns] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ;
and the curled black fringe of lashes veiled a glowing and liquid glance of divine emotion ;
和 这 卷曲 黑色的 边缘 的 睫毛 含蓄 一个 发光 和 液体 瞥一眼 的 神圣的 情感 ；

卷曲的黑色睫毛遮掩着一双闪耀着神圣情感的、如水般流淌的眼睛；

[ðə; ði] [nəʊz] , [streɪt] , ['slendə(r)] , [ænd; ənd] [kʌt] [baɪ] [tuː] ['iːzi] ['nɒstrəlz] ,
the nose , straight , slender , and cut by two easy nostrils ,
这 鼻子 ， 直的 ， 苗条 ， 和 切 经过 二 简单的 鼻孔 ，

鼻子笔直、纤细，两侧各有一个浅浅的鼻孔。

[geɪv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['prəʊfaɪl] [ðæt] ['kærəktə(r)][ɒv; əv] [æn'tiːk] ['bjuːti] [wɪtʃ] [ɪz] ['vænɪʃɪŋ] [deɪ] [baɪ]
gave to her profile that character of antique beauty which is vanishing day by
给予 到 她 轮廓 那 特点 的 古董 美丽 哪个 是 消失 天 经过
[deɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] .
day from the earth .
天 从 这 地球 .

她身上散发着一种古典美人的气质，而这种气质正在地球上逐渐消失。

[ə; eɪ][kɑːm][ænd; ənd] [sə'riːn] [smaɪl] ,
A calm and serene smile ,
一个 冷静的 和 安详 微笑 ,

平静而安详的微笑，

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [smaɪlz] [ðæt] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [left][ðə; ði][səʊl][ænd; ənd][nɒt] [jet] [riːtʃt] [ðə; ði]
one of those smiles that have already left the soul and not yet reached the
一 的 那些 微笑 那 有 已经 左边 这 灵魂 和 不是 然而 达到 这
[lɪps] ,
lips ,
嘴唇 ,

那是一种已经离开灵魂却尚未到达唇边的微笑。

['lɪftɪd] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [wɪð] [ə; eɪ][pjʊə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] [bɪ'ætɪˌtjuːd]
lifted the corners of her mouth with a pure expression of infinite beatitude
抬起 这 角落 的 她 嘴 和 一个 纯的 表达 的 无限 至福
[ænd; ənd]['dʒent(ə)lnəs] .
and gentleness .
和 温柔 .

她嘴角微微上扬，脸上洋溢着无限的幸福和温柔。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tʃɪn] [ðæt] [kəm'plitɪd] [ðə; ði] ['fɔːltləs] ['əʊv(ə)l]
Nothing could be more perfect than the chin that completed the faultless oval
没有什么 可以 是 更多的 完美的 比 这 下巴 那 完全的 这 完美无瑕 椭圆形
[ɒv; əv] [ðɪs] ['reɪdiənt] ['kaʊntənəns] ;
of this radiant countenance ;
的 这 辐射状 面容 ;

没有什么比那完美无瑕的下巴更能衬托这张光彩照人的脸庞了；

[hɜː(r); hə(r)] [nek] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] [waɪt] , [dʒɔɪnd][hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [kɜːv] ,
her neck of a dead white , joined her bosom in a delicious curve ,
她 脖子 的 一个 死的 白色的 , 加入 她 怀 在 一个 可口的 曲线 ,

她雪白的脖颈与她丰满的胸部勾勒出迷人的曲线，

[ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['greɪsfəli] [laɪk][ðə; ði] [stɔːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['flaʊə(r)] [muːvd] [baɪ]
and supported her head gracefully like the stalk of a flower moved by
和 有 她 头 优雅地 喜欢 这 茎 的 一个 花 已搬 经过
[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [briːz] .
a gentle breeze .
一个 温和的 微风 .

她优雅地托着头，像微风吹拂的花茎。

[ə; eɪ] ['bɒdɪs] [ɒv; əv]['krɪmz(ə)n] ['velvɪt] ['spɒtɪd] [wɪð] [gəʊld] ['aʊtlaɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['delɪkət] [ænd; ənd]
A bodice of crimson velvet spotted with gold outlined her delicate and
一个 紧身胸衣 的 赤红 天鹅绒 斑 和 金子 概述 她 精美的 和
['faɪnli] [kɜːvd] ['fɪgə(r)] ,
finely curved figure ,
精细地 弯曲 数字 ,

一件饰有金点的深红色天鹅绒紧身胸衣勾勒出她纤细优美的曲线。

[ænd; ənd] [held] [ɪn] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hænsəm] [gəʊld] [leɪs] [ðə; ði] ['kaʊntləs] [fəʊldz] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
and held in by means of a handsome gold lace the countless folds of a
和 握住 在 经过 方法 的 一个 英俊的 金子 蕾丝 这 无数 折叠 的 一个

[fʊl] [ænd; ənd] ['fləʊɪŋ] [skɜːt] ,
full and flowing skirt ,
满的 和 流动 裙子 ,

裙摆蓬松飘逸，无数层褶皱被精美的金色蕾丝束起。

[ðæt] [fel] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [laɪk] [ðəʊz] [sɪ'vɪə(r)] [rəʊbz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [baɪ'zæntaɪn] ['pentər]
that fell to her feet like those severe robes in which the Byzantine painters
那 跌倒 到 她 脚 喜欢 那些 严重 长袍 在 哪个 这 拜占庭 画家

[prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [dreɪp] [ðeə(r)] ['eɪndʒəls] .
preferred to drape their angels .
首选 到 垂帘 他们的 天使 .

那件长袍像拜占庭画家们喜欢用来披在天使身上的那种庄严长袍一样，垂落在她的脚边。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['mɑːv(ə)l] ,
She was indeed a marvel ,
她 曾是 的确 一个 奇迹 ,

她真是个奇迹，

[ænd; ənd] [səʊ] [reə(r)] [ænd; ənd] ['mɒdɪst] [ɒv; əv] ['bjuːti] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [siːn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['meməri]
and so rare and modest of beauty had not been seen within the memory
和 所以 稀有的 和 谦虚的 的 美丽 有 不是 到过 已见 之内 这 记忆

[ɒv; əv] [mæn] .
of man .
的 男人 .

如此罕见而朴素的美，在人类的记忆中从未见过。

[ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [geɪzd] [məʊst] [pə'sɪstəntli] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] [ðə; ði]
Among those who had gazed most persistently at her was observed the
之中 那些 WHO 有 凝视 最多 持续地 在 她 曾是 观察到 这

[jʌŋ] [prɪns] [ɒv; əv] [ˌbræŋkə'liːoʊni] ,
young Prince of Brancaleone ,
年轻的 王子 的 布兰卡莱昂 ,

在那些一直注视着她的人中，有一位是布兰卡莱昂的年轻王子。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] ['nəublz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
one of the foremost nobles of the kingdom .
一 的 这 首先 贵族 的 这 王国 .

王国中最杰出的贵族之一。

['hænsəm] , [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [breɪv] , [hiː; hi] [hæd; həd] , [æt; ət] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] , [ˌaʊt'dʌn]
Handsome , rich , and brave , he had , at five - and - twenty , outdone
英俊的 , 富有的 , 和 勇敢的 , 他 有 , 在 五 - 和 - 二十 , 胜过

[ðə; ði] ['lɪsts] [ɒv; əv] [ɔːl] [nəʊn] [dɒn] [hwɑːn; 'dʒuːən] .
the lists of all known Don Juans .
这 列表 的 全部 已知 大学教师 胡安斯 .

他英俊潇洒、家境富裕、胆识过人，25岁就超越了所有已知的唐璜。

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [spəʊk] ['veri] [ɪl] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd] [ə'dɔːrd] [hɪm] [ɪn] ['siːkrət] ;
Fashionable young women spoke very ill of him and adored him in secret ;
时髦 年轻的 女性 辐 非常 患病的 的 他 和 受人喜爱 他 在 秘密 ;

时髦的年轻女子们表面上对他恶语相向，私底下却对他崇拜不已；

[ðə; ði] [məʊst] ['vɜːtʃuəs] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] [ruːl] [tuː; tə] [flai] [frɒm; frəm] [hɪm] , [səʊ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [dɪd]
the most virtuous made it their rule to fly from him , so impossible did
这 最多 有德行的 制成 它 他们的 规则 到 飞 从 他 , 所以 不可能的 做过

[rɪ'zɪstəns] [ə'pɪə(r)] .
resistance appear .
反抗 出现 .

即使是最有德行的人也都以逃离他为准则，因为抵抗似乎是不可能的。

[ɔːl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mæd.kæp] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['mɒd(ə)l] ;
All the young madcaps had chosen him for their model ;
全部 这 年轻的 疯子 有 选定 他 为了 他们的 模型 ;

所有那些年轻的疯子都选择他作为他们的榜样;

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['traɪʌmfs] [rɔb] ['meni] [ə; eɪ] [mil'taiədi:z] [ɒv; əv] [sliːp] , [ænd; ənd] [wɪð] ['betə(r)] [kɔːz]
for his triumphs robbed many a Miltiades of sleep , and with better cause
为了 他的 胜利 被抢劫 许多 一个 米尔提亚德斯 的 睡觉 , 和 和 更好的 原因
.
:
.

他的胜利让许多米尔提亚德家族成员彻夜难眠，而且理由更加充分。

[ɪn] [ʃɔːt] , [tuː; tə] [get] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lʌki] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
In short , to get an idea of this lucky individual ,
在 短的 , 到 得到 一个 主意 的 这 幸运的 个人 ,

简而言之，为了了解这位幸运儿，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɪ'djuːsə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] ['pɜːfɪkt]
it will be enough to know that as a seducer he was the most perfect
它 将要 是 足够的 到 知道 那 作为 一个 诱惑者 他 曾是 这 最多 完美的
[θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ɪn'ventɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [prə'gresɪv] ['sentʃəri] .
thing that the devil had succeeded in inventing in this progressive century .
事物 那 这 魔鬼 有 成功了 在 发明 在 这 进步 世纪 .

我们只需知道，作为一名诱惑者，他是魔鬼在这个进步的世纪里成功创造出的最完美的东西。

[ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] [drest] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [grəʊ'tesk]
The prince was dressed out for the occasion in a sufficiently grotesque
这 王子 曾是 穿着 出去 为了 这 场合 在 一个 足够 怪诞
['kɒstjuːm] ,
costume ,
戏服 ,

王子当天身着一套十分怪诞的服装。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔː(r)] [wɪð] [aɪ'rɒnɪk] ['grævəti] [ænd; ənd] [ˌkævə'lɪə(r)] [iːz] .
which he wore with ironic gravity and cavalier ease .
哪个 他 穿着 和 讽刺的是 重力 和 骑士 舒适 .

他以一种讽刺的严肃感和漫不经心的轻松姿态穿着它。

[ə; eɪ] [blæk] ['sætɪn] ['dʌblət] , [niː] ['brɪtʃɪz] , [im'brɔidəd] [s'tɒkɪŋz] , [ænd; ənd] ['ʃuːz] [wɪð] [gəʊld]
A black satin doublet , knee breeches , embroidered stockings , and shoes with gold
一个 黑色的 缎 双联体 , 膝盖 马裤 , 绣花 长筒袜 , 和 鞋 和 金子
['bʌklz] ,
buckles ,
扣环 ,

黑色缎面紧身衣、及膝短裤、绣花长袜和带金色搭扣的鞋子，

[fɔːmd] [ðə; ði] [meɪn] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dres] ,
formed the main portions of his dress ,
形成 这 主要的 部分 的 他的 裙子 ,

构成了他服装的主要部分，

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [treɪld] [ə; eɪ] [lɒŋ] [brə'keɪdɪd] ['əʊpən] - [sliːvd] [rəʊb] [laɪnd] [wɪð] ['ɜːmɪn] , [ænd; ənd]
over which trailed a long brocaded open - sleeved robe lined with ermine , and
超过 哪个 拖着 一个 长的 锦缎 打开 - 袖子 长袍 衬里 和 貂 , 和
[ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['daɪmənd] - [hɪlt] [sɒːd] .
a magnificent diamond - hilted sword .
一个 壮丽 钻石 - 带柄 剑 .

长袍上垂着一件饰有貂皮的开袖锦缎长袍，以及一把镶嵌钻石的华丽宝剑。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ræŋk][hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][reə(r)] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [wʌn][ɒv; əv]
On account of his rank he enjoyed the rare distinction of carrying one of
在 帐户 的 他的 秩 他 享受 这 稀有的 区别 的 携带 一 的
[ðə; ði][sɪks] ['gɪldɪd] [steɪvz] [ðæt] [sə'pɔːrtɪd] [ðə; ði] [pluːmd] [ænd; ənd] [im'brɔidəd] ['kænəpi] .
the six gilded staves that supported the plumed and embroidered canopy .
这 六 镀金 杖 那 有 这 羽毛 和 绣花 树冠 .

由于他的身份地位，他享有罕见的殊荣，可以手持支撑羽毛刺绣华盖的六根镀金杖之一。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [muːvd] [ɒn] [ə'gen] ,
As soon as the procession moved on again ,
作为 很快 作为 这 游行 已搬 在 再次 ,

队伍再次继续前进后，

[ɛliːdʒi][ɒv; əv][ˌbræŋkə'liːoʊni] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪd] [glɑːns] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn][æz; əz] [red] [æz; əz][ə; eɪ]
Eligi of Brancaleone gave a side glance to a little man as red as a
利吉 的 布兰卡莱昂 给予 一个 边 瞥一眼 到 一个 小的 男人 作为 红色的 作为 一个
['lɒbstə(r)] ,
lobster ,
龙虾 ,

布兰卡莱奥内的埃利吉斜眼瞥了一眼一个脸红得像龙虾一样的小个子男人。

[huː] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['ɔːlməʊst][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
who was walking almost at his side , and carrying in his right hand ,
WHO 曾是 步行 几乎 在 他的 边 , 和 携带 在 他的 正确的 手 ,

那人几乎走在他身边，右手拿着：

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [sə'lemnəti] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['mʌstə(r)] , [hɪz; ɪz] ['ɛksələnsiz] [hæt] .
with all the solemnity that he could muster , his excellency's hat .
和 全部 这 严肃 那 他 可以 鼓起 , 他的 卓越的 帽子 .

他用尽全力，庄严肃穆地接过阁下的帽子。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fʊtmən] [ɪn][gəʊld] - [leɪst] ['lɪvəri] ,
He was a footman in gold - laced livery ,
他 曾是 一个 男仆 在 金子 - 系带 涂装 ,

他是一名身穿金边制服的侍从，

[ænd; ənd][wiː; wi][beg] [liːv] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [briːf] [sketʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] .
and we beg leave to give a brief sketch of his history .
和 我们 求 离开 到 给 一个 简短的 草图 的 他的 历史 .

我们谨此简要概述一下他的生平。

- [wɒz; wəz][ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)][bʌt; bət] ['θiːvɪŋ] ['peərənts] ,
Trespolo was the child of poor but thieving parents ,
- 曾是 这 孩子 的 贫穷的 但 盗窃 父母 ,

特雷斯波罗出身贫寒，父母靠偷窃为生。

[ænd; ənd][ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [wɒz; wəz] ['ɜːli] [left] [æn; ən] ['ɔːf(ə)n] .
and on that account was early left an orphan .
和 在 那 帐户 曾是 早期的 左边 一个 孤儿 .

因此，他很小就成了孤儿。

['biːɪŋ] [æt; ət] ['leʒə(r)] , [hiː; hi] ['stʌdid] [laɪf][frɒm; frəm][æn; ən] ['emɪnəntli] ['səʊʃ(ə)l]['æspekt] .
Being at leisure , he studied life from an eminently social aspect .
存在 在 闲暇 , 他 研究 生活 从 一个 非常 社会的 方面 .

闲暇之余，他从社会学的角度研究人生。

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['eɪnʃənt] [seɪdʒ] ,
If we are to believe a certain ancient sage ,
如果 我们 是 到 相信 一个 肯定 古老的 圣人 ,

如果我们相信某位古代圣贤的话，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [sɒlv] [ə; eɪ]['prɒbləm] : [æz; əz][tuː; tə] - ,
we are all in the world to solve a problem : as to Trespolo ,
我们 是 全部 在 这 世界 到 解决 一个 问题 : 作为 到 - ,

我们来到这个世界都是为了解决问题：至于特雷斯波罗，

[hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] ; [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['prɒbləm] .
he desired to live without doing anything ; that was his problem .
他 想要的 到 居住 没有 正在做 任何事物 ; 那 曾是 他的 问题 .

他想无所事事地活着；这就是他的问题。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɪn] [tɜːn] , [ə; eɪ]['sækrɪstən] , [ə; eɪ]['dʒʌglə(r)] , [æn; ən] ['æpəˌθɛˌkɛriz] [ə'sɪstənt] ,
He was , in turn , a sacristan , a juggler , an apothecary's assistant ,
他 曾是 , 在 转动 , 一个 司事 , 一个 杂耍演员 , 一个 药剂师的 助手 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌtʃɪtʃə'rəʊnɪ; ˌsɪs-] ,
and a cicerone ,
和 一个 西塞罗 ,

他先后当过教堂司事、杂耍艺人、药剂师助手和侍酒师。

[ænd; ənd][hiː; hi][gɒt]['taɪəd][ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['kɔːlɪŋ] .
and he got tired of all these callings .
和 他 得到 疲劳的 的 全部 这些 召唤 .

他厌倦了所有这些召唤。

['begɪŋ] [wɒz; wəz] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] , [tuː] [hɑːd] [wɜːk] ,
Begging was , to his mind , too hard work ,
乞讨 曾是 , 到 他的 头脑 , 也 难的 工作 ,

在他看来，乞讨太辛苦了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [θiːf] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɒnɪst]
and it was more trouble to be a thief than to be an honest
和 它 曾是 更多的 麻烦 到 是 一个 贼 比 到 是 一个 诚实的
[mæn] .
man .
男人 .

当小偷比当老实人麻烦得多。

['faɪnəli] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [kən'templətɪv] [fə'lɒsəfi] .
Finally he decided in favour of contemplative philosophy .
最后 他 决定 在 偏爱 的 沉思的 哲学 .

最终他选择了沉思哲学。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pæʃənət] ['prefrəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] ,
He had a passionate preference for the horizontal position ,
他 有 一个 热情的 偏爱 为了 这 水平的 位置 ,

他特别喜欢平躺的姿势。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [ɒv; əv] [stɑːz] .
and found the greatest pleasure in the world in watching the shooting of stars .
和 成立 这 最 乐趣 在 这 世界 在 观看 这 射击 的 明星 .

他认为世界上最美好的事情就是观赏流星雨。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ðɪs] [dɪ'zɜːvɪŋ] [mæn] [keɪm] [nɪə(r)][tuː; tə]
Unfortunately , in the course of his meditations this deserving man came near to
很遗憾 , 在 这 课程 的 他的 冥想 这 值得 男人 来了 靠近 到
['daɪɪŋ] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] ;
dying of hunger ;
垂死 的 饥饿 ;

不幸的是，这位值得尊敬的人在冥想过程中险些饿死；

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] ,
which would have been a great pity ,
哪个 会 有 到过 一个 伟大的 遗憾 ,

那将是一件非常可惜的事。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'kʌstəm] [hɪm'self] [nɒt] [tuː; tə] [iːt] ['eniθɪŋ] .

for he was beginning to accustom himself not to eat anything .

为了 他 曾是 开始 到 习惯 他自己 不是 到 吃 任何事物 .

因为他开始习惯于什么都不吃。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌpriː'destɪnd] [baɪ]['neɪtʃə(r)][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːt] [ɪn]['aʊə(r)]['stɔːri] ,

But as he was predestined by nature to play a small part in our story ,

但 作为 他 曾是 命中注定 经过 自然 到 玩 一个 小的 部分 在 我们的 故事 ,

但他命中注定要在我们的故事中扮演一个小角色，

[ɡɒd] [ʃəʊd] [hɪm] [ɡreɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] — [nɒt][wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['eɪndʒəls] ,

God showed him grace for that time , and sent to his assistance — not one of His angels ,

上帝 显示 他 优雅 为了 那 时间 , 和 发送 到 他的 协助 — 不是 一 的 他的 天使 ,

在那段时间里，上帝对他施以恩典，并派去帮助他——但不是派祂的任何一位天使。

[ðə; ði] [rəʊɡ] [wɒz; wəz][nɒt] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ðæt] , [bʌt; bət] — [wʌn][ɒv; əv] - ['hʌntɪŋ] [dɒɡz] .

the rogue was not worthy of that , but — one of Brancaleone's hunting dogs .

这 流氓 曾是 不是 值得 的 那 , 但 — 一 的 - 打猎 狗 .

这个恶棍不配得到那样的待遇，但是——他是布兰卡莱昂的一条猎犬。

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['ænɪm(ə)l] [snɪft] [raʊnd] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] ,

The noble animal sniffed round the philosopher ,

这 高贵 动物 嗅了嗅 圆形的 这 哲学家 ,

这只高贵的动物在哲学家周围嗅了嗅，

[ænd; ənd] ['ʌtə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃærətəbl] [ɡraʊl] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['kredɪt][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [ðə; ði] ['breðrən] [ɒv; əv] [maʊnt] [ˌes 'tiː] . [bər'nɑːrd] .

and uttered a little charitable growl that would have done credit to one of the brethren of Mount St . Bernard .

和 说出 一个 小的 慈善 咆哮 那 会 有 完毕 信用 到 一 的 这 弟兄们 的 山 英石 . 伯纳德 .

他发出了一声略带慈善意味的低吼，这声音足以让圣伯纳德山的一位修士都为之骄傲。

[ðə; ði] [prɪns] , [huː] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ɪn] ['traɪʌmf] [frɒm; frəm] ['hʌntɪŋ] , [ænd; ənd] [huː] , [baɪ] [ɡʊd] [lʌk] ,

The prince , who was returning in triumph from hunting , and who , by good luck ,

这 王子 , WHO 曾是 返回 在 胜利 从 打猎 , 和 WHO , 经过 好的 运气 ,

王子凯旋归来，狩猎归来，幸运的是，

[hæd; həd] [ðæt] [deɪ] [kɪld] [ə; eɪ][beə(r)][ænd; ənd] ['ruːɪnd] [ə; eɪ]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ,

had that day killed a bear and ruined a countess ,

有 那 天 被杀 一个 熊 和 毁坏 一个 伯爵夫人 ,

那天他杀了一头熊，还毁了一位伯爵夫人。

[hæd; həd][æn; ən] [ɒd] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːd] .

had an odd inclination to do a good deed .

有 一个 奇怪的 倾角 到 做 一个 好的 契据 .

他有一种想要做好事的奇怪倾向。

[hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [plə'biːən] [huː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pɑːs] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]
He approached the plebeian who was about to pass into the condition of
他 接近 这 平民 WHO 曾是 关于 到 经过 进入 这 状况 的
[ə; eɪ] [kɔːps] ,
a corpse ,
一个 尸体 ,

他走近那个即将变成尸体的平民，

[stɜːd] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [həʊp] ,
stirred the thing with his foot , and seeing that there was still a little hope ,
搅拌 这 事物 和 他的 脚 , 和 看到 那 那里 曾是 仍然 一个 小的 希望 ,

他用脚搅动了一下那东西，见还有一丝希望，

[beɪd] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [brɪŋ] [hɪm] [ə'lɒŋ] .
bade his people bring him along .
巴德 他的 人们 带来 他 沿着 .

他吩咐手下把他带走。

[frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] ['ɒnwəd] , - [sɔː] [ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ['nɪəli] ['riːəlaɪz] .
From that day onward , Trespolo saw the dream of his life nearly realised .
从 那 天 向前 , - 锯 这 梦 的 他的 生活 几乎 意识到 .

从那天起，特雷斯波罗毕生的梦想几乎就要实现了。

['sʌmθɪŋ] ['rɑːðə(r)] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['fʊtmən] [ænd; ənd] ['rɑːðə(r)] [bɪ'ləʊ] [ə; eɪ] [haʊs] ['stjuːəd] ,
Something rather above a footman and rather below a house steward ,
某物 相当 多于 一个 男仆 和 相当 以下 一个 房子 管家 ,

比男仆高一些，比管家低一些。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['kɒnfɪdænt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] , [huː] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['tælənts] [məʊst] ['juːsf(ə)l] ;
he became the confidant of his master , who found his talents most useful ;
他 成为 这 知己 的 他的 掌握 , WHO 成立 他的 天赋 最多 有用 ;

他成了主人的知己，主人发现他的才能非常有用；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] - [wɒz; wəz] [æz; əz] [ʃɑːp] [æz; əz] [ə; eɪ] ['diːmən] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] ['ɑːtfl]
for this Trespolo was as sharp as a demon and almost as artful
为了 这 - 曾是 作为 锋利的 作为 一个 恶魔 和 几乎 作为 巧
[æz; əz] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
as a woman .
作为 一个 女士 .

特雷斯波罗在这方面心思缜密得像魔鬼，而且几乎像女人一样机敏。

[ðə; ði] [prɪns] , [huː] , [laɪk] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [mæn] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [hæd; həd] [di'vain] [ðæt]
The prince , who , like an intelligent man as he was , had divined that
这 王子 , WHO , 喜欢 一个 聪明的 男人 作为 他 曾是 , 有 神谕 那
['dʒiːniəs] [ɪz] ['nætʃ(ə)rəli] ['ɪndələnt] ,
genius is naturally indolent ,
天才 是 自然 懒惰的 ,

这位王子，像他这样聪明的人一样，早已预见到天才天生懒惰。

[ɑːskt] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] [bʌt; bət] [əd'vaɪs] ; [wen] ['taɪəsəm] ['piːp(ə)l] ['wɒntɪd] ['θræʃɪŋ] , [hiː; hi] [sɔː]
asked nothing of him but advice ; when tiresome people wanted thrashing , he saw
问 没有什么 的 他 但 建议 ; 什么时候 令人厌烦 人们 通缉 猛烈抽打 , 他 锯
[tuː; tə] [ðæt] ['mætə(r)] [hɪm'self] ,
to that matter himself ,
到 那 事情 他自己 ,

他只向他请教一些建议；如果遇到烦人的人想挨揍，他也会亲自出马。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['iːkwəl] [ɒv; əv] ['eni] [tuː] [æt; ət] [sʌtʃ] [wɜːk] .
and , indeed , he was the equal of any two at such work .
和 , 的确 , 他 曾是 这 平等的 的 任何 二 在 这样的 工作 .

事实上，他在这项工作中完全可以与任何两位同行相媲美。

[æz; əz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['ləʊə(r)] [wɜːld] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [kəm'pliːt] ,
As nothing in this lower world , however , is complete ,
作为 没有什么 在 这 降低 世界 , 然而 , 是 完全的 ,

然而，在这个尘世间，没有什么是完美的。

- [hæd; həd] [streɪndʒ] ['momənts] [ə'mɪd] [ðɪs] [laɪf] [ɒv; əv] [dɪ'laɪts] ;
Trespolo had strange moments amid this life of delights ;
- 有 奇怪的 时刻 之中 这 生活 的 美味 ;

特雷斯波罗在享受人生乐趣的同时，也经历过一些奇怪的时刻；

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [wɒz; wəz] [dɪ'stɜːbd] [baɪ] ['pænɪks] [ðæt] ['greɪtli] [daɪ'vɜːtɪd] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] ;
from time to time his happiness was disturbed by panics that greatly diverted his master ;
从 时间 到 时间 他的 幸福 曾是 不安 经过 恐慌 那 非常 改道 他的 掌握 ;

他的快乐时常被恐慌所扰乱，这种恐慌也让他的主人十分烦恼；

[hiː; hi] [wʊd] ['mʌtə(r)] [ˌɪnkəʊ'hɪərənt] [wɜːdz] , ['staɪf(ə)l] ['vaɪələnt] [saɪz] , [ænd; ənd] [luːz] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] .
he would mutter incoherent words , stifle violent sighs , and lose his appetite .
他 会 低声 语无伦次 字 , 窒息 暴力 叹息 , 和 失去 他的 食欲 .

他会喃喃自语，发出含糊不清的声音，压抑住剧烈的叹息，并且失去食欲。

[ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hel] .
The root of the matter was that the poor fellow was afraid of going to hell .
这 根 的 这 事情 曾是 那 这 贫穷的 同伴 曾是 害怕的 的 去 到 地狱 .

事情的根源在于，这个可怜的人害怕下地狱。

[ðə; ði] ['mætə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] : [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,
The matter was very simple : he was afraid of everything ; and , besides ,
这 事情 曾是 非常 简单的 : 他 曾是 害怕的 的 一切 ; 和 , 除了 ,

事情很简单：他害怕一切；而且，

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [biːn] [priːtʃ] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['dev(ə)l] ['nevə(r)] [ə'laʊd] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [rest] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪl] - [əd'vaɪzd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['klʌtʃɪz] .
it had often been preached to him that the Devil never allowed a moment's rest to those who were ill - advised enough to fall into his clutches .
它 有 经常 到过 布道 到 他 那 这 魔鬼 绝不 允许 一个 瞬间 休息 到 那些 WHO 是 患病的 - 建议 足够的 到 落下 进入 他的 离合器 .

他经常听人说，魔鬼不会给那些轻信他人落入他魔爪的人片刻安宁。

- [wɒz; wəz] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [gʊd] [muːdz] [ɒv; əv] [rɪ'pentəns] , [wen] [ðə; ði] [prɪns] ,
Trespolo was in one of his good moods of repentance , when the prince ,
- 曾是 在 一 的 他的 好的 情绪 的 悔改 , 什么时候 这 王子 ,

特雷斯波罗当时正处于忏悔的良好状态，这时王子……

['ɑːftə(r)] ['geɪzɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [wɪð] [ðə; ði] [fɪəs] ['iːgənəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['vʌltʃə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [swuːp] [ə'pɒn] [ɪts] [preɪ] ,
after gazing on the young girl with the fierce eagerness of a vulture about to swoop upon its prey ,
后 凝视 在 这 年轻的 女孩 和 这 凶猛的 渴望 的 一个 秃鹫 关于 到 俯冲 之上 它是 猎物 ,

他用如同秃鹫即将俯冲捕食猎物般凶狠的目光盯着那个年轻女孩，

[tɜːnd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪntɪmət] [əd'vaɪzə(r)] .
turned to speak to his intimate adviser .
转向 到 说话 到 他的 亲密的 顾问 .

转身与他的亲密顾问交谈。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['sɜːvənt] [ˌʌndə'stʊd] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] [dɪ'zaɪn] ,
The poor servant understood his master's abominable design ,
这 贫穷的 仆人 理解 他的 硕士学位 可恶 设计 ,

可怜的仆人明白了主人的邪恶计划。

[ænd; ənd][nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌsækrə'lɪdʒəs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
and not wishing to share the guilt of a sacrilegious conversation ,
和 不是 祝 到 分享 这 有罪 的 一个 亵渎神明 对话 ,

并且不愿与他人共同承担亵渎神明的谈话所带来的罪恶感,

['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['veri] [waɪd][ænd; ənd] [tɜːnd] [ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə]['hev(ə)n][ɪn][ɪk'stætɪk]
opened his eyes very wide and turned them up to heaven in ecstatic
打开 他的 眼睛 非常 宽的 和 转向 他们 向上 到 天堂 在 欣喜若狂
[ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] .
contemplation .
沉思 .

他睁大双眼,仰望苍穹,陷入了狂喜的沉思。

[ðə; ði] [prɪns] [kɔːf] , [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] , [muːvd] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][hɪt] -
The prince coughed , stamped his foot , moved his sword so as to hit Trespolo's
这 王子 咳嗽 , 盖章 他的 脚 , 已搬 他的 剑 所以 作为 到 打 -
[legz] ,
legs ,
腿 ,

王子咳嗽了一声,跺了跺脚,挥剑砍向特雷斯波罗的腿。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [get][frɒm; frəm][hɪm] ['eni] [saɪn][ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] ,
but could not get from him any sign of attention ,
但 可以 不是 得到 从 他 任何 符号 的 注意力 ,

但始终无法从他那里得到任何关注。

[səʊ] [əb'zɔːbd] [dɪd][hiː; hi] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [sə'lestiəl] [θɔːts] .
so absorbed did he appear in celestial thoughts .
所以 吸收 做过 他 出现 在 天体 想法 .

他似乎完全沉浸在对天国的思考中。

[ˌbræŋkə'liːoʊni] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [rɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] ,
Brancaleone would have liked to wring his neck ,
布兰卡莱昂 会 有 喜欢 到 拧 他的 脖子 ,

布兰卡莱昂真想掐死他。

[bʌt; bət][bəuθ][hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [stɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænəpi] ; [ænd; ənd]
but both his hands were occupied by the staff of the canopy ; and
但 两个都 他的 双手 是 占领 经过 这 职员 的 这 树冠 ; 和
[bɪ'saɪdz] ,
besides ,
除了 ,

但他双手都握着华盖的杆子;而且,

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt] .
the king was present .
这 国王 曾是 展示 .

国王在场。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['drɔːɪŋ] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['klara] ,
At last they were drawing nearer to the church of St . Clara ,
在 最后的 他们 是 绘画 更近 到 这 教会 的 英石 . 克拉拉 ,

他们终于快要到达圣克拉拉教堂了。

[weə(r)] [ðə; ði] [nɪə'pɒlɪtən] [kɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['berid] , [ænd; ənd] [weə(r)] ['sevrəl] [prɪn'sesɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blʌd] ,
where the Neapolitan kings were buried , and where several princesses of the blood ,
在哪里 这 那不勒斯 国王 是 埋葬 ， 和 在哪里 一些 公主们 的 这 血 ，

那不勒斯国王的陵墓所在地，以及几位王室公主的陵墓所在地，

[ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [kraʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [veɪl] , [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] ['beri] [ðəm'selvz] [ə'laɪv] .
exchanging the crown for the veil , have gone to bury themselves alive .
交换 这 王冠 为了 这 面纱 ， 有 已消失 到 埋葬 他们自己 活 .

舍弃王冠，戴上面纱，如同自掘坟墓。

[ðə; ði] [nʌnz] , ['nɒvɪsiz] , [ænd; ənd] ['æbes] , ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd] ['ʃʌtəz] , [wɜː(r); wə(r)] ['θrəʊɪŋ] ['flaʊəz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .
The nuns , novices , and abbess , hidden behind shutters , were throwing flowers upon the procession .
这 修女 ， 新手 ， 和 女修道院长 ， 隐 在后面 百叶窗 ， 是 投掷 花朵 之上 这 游行 .

修女、见习修女和女修道院长躲在百叶窗后面，向游行队伍抛洒鲜花。

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [fel] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [ˌbræŋkə'liːoʊni] .
A bunch fell at the feet of the Prince of Brancaleone .
一个 束 跌倒 在 这 脚 的 这 王子 的 布兰卡莱昂 .

一大群人倒在了布兰卡莱昂王子的脚下。

“ - , [pɪk] [ʌp] [ðæt] ['nəʊzgeɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] ,
“ Trespolo , pick up that nosegay , ” said the prince ,
“ - ， 挑选 向上 那 花束 ， ” 说 这 王子 ，

“特雷斯波罗，把那束花捡起来，”王子说道。

[səʊ] ['ɔːdəbli] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [hæd; həd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ɪk'skjuːs] .
so audibly that his servant had no further excuse .
所以 可听见的 那 他的 仆人 有 不 更远 原谅 .

声音如此清晰，以至于他的仆人再无借口可言。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [frɒm; frəm] ['sɪstə(r)] [tə'riːsə] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ;
“ It is from Sister Theresa , ” he added , in a low voice ;
“ 它 是 从 姐姐 特蕾莎 ， ” 他 额外 ， 在 一个 低的 嗓音 ；

“这是特蕾莎修女的信，”他低声补充道；

“ ['kɒnstənsi] [ɪz] ['əʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] , ['naʊədeɪz] , [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒnvənt] .
“ constancy is only to be found , nowadays , in a convent .
“ 恒常 是 仅有的 到 是 成立 ， 如今 ， 在 一个 修道院 .

“如今，只有在修道院里才能找到坚韧不拔的精神。”

” - [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['nəʊzgeɪ] [ænd; ənd] [keɪm] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] ,
” Trespolo picked up the nosegay and came towards his master ,
” - 挑选 向上 这 花束 和 来了 向 他的 掌握 ，

特雷斯波罗叼起花束，朝主人走去。

['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['stræŋgld] .
looking like a man who was being strangled .
寻找 喜欢 一个 男人 WHO 曾是 存在 被勒死 .

看起来像是被人勒住了脖子。

“ [huː] [ɪz] [ðæt] [gɜːl] ?
“ Who is that girl ?
“ WHO 是 那 女孩 ？

“那个女孩是谁？”

" [ðə; ði]['lætə(r)] [ɑːskt] [hɪm] ['ʃɔːtli] .
" the latter asked him shortly .
" 这 后者 问 他 不久 .

后者简短地问他。

" [wɪtʃ] [wʌn] ? " ['stæmə] [ðə; ði] ['sɜːvənt] .
" Which one ? " stammered the servant .
" 哪个 一 ? " 结结巴巴 这 仆人 .

"哪个？"仆人结结巴巴地问道。

" [fə'suːθ] !
" Forsooth !
" 真的 !

"真的吗！

[ðə; ði][wʌn] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] . "
The one walking in front of us . "
这 一 步行 在 正面 的 我们 . "

走在我们前面的那个人。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] , [maɪ] [lɔːd] . "
" I don't know her , my lord . "
" 我 不 知道 她 , 我的 主 . "

"我不认识她，大人。"

" [juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . "
" You must find out something about her before this evening . "
" 你 必须 寻找 出去 某物 关于 她 前 这 晚上 . "

"你必须在今晚之前打听到一些关于她的消息。"

" [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ]['rɑːðə(r)][fɑː(r)] [ə'fiːld] . "
" I shall have to go rather far afield . "
" 我 将 有 到 去 相当 远的 田野 . "

"我得去很远的地方。"

" [ðen] [juː; jʊ][duː; də] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] , [juː; jʊ][ɪn'tɒlərəb(ə)l] ['rɑːskl] !
" Then you do know her , you intolerable rascal !
" 然后 你 做 知道 她 , 你 无法容忍 恶棍 !

"那你肯定认识她，你这个令人无法容忍的家伙！"

[ai][hæv; həv][hɑːf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [hæŋd] [laɪk][ə; eɪ][dɒg] . "
I have half a mind to have you hanged like a dog . "
我 有 一半 一个 头脑 到 有 你 绞刑 喜欢 一个 狗 . "

我真想把你像狗一样吊死。

" [fɔː(r); fə(r)] ['pɪtiz] [seɪk] , [maɪ] [lɔːd] , [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][səʊl] , [ɒv; əv]
" For pity's sake , my lord , think of the salvation of your soul , of
" 为了 可惜 清酒 , 我的 主 , 思考 的 这 救恩 的 你的 灵魂 , 的
[jɔː(r); jə(r)][ɪ'tɜːn(ə)l][laɪf] . "
your eternal life . "
你的 永恒 生活 . "

"看在怜悯的份上，我的主啊，想想您灵魂的救赎，想想您的永生吧。"

" [ai][əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['tempərəl] [laɪf] .
" I advise you to think of your temporal life .
" 我 建议 你 到 思考 的 你的 颞 生活 .

我建议你好好想想你的短暂人生。

[wɒt] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ? "
What is her name ? "
什么 是 她 姓名 ? "

她叫什么名字？

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [kɔːld] [nɪsiːdə] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [gɜːl][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [nemd] ['ɑːftə(r)] .

“ She is called Nisida , and is the prettiest girl in the island that she is named after .

“ 她 是 称为 尼西达 , 和 是 这 最漂亮的 女孩 在 这 岛 那 她 是 命名 后 .

“她名叫尼西达，是这座以她名字命名的岛屿上最漂亮的女孩。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] [ɪt'self] .

She is innocence itself .

她 是 无辜 本身 .

她就是纯洁的化身。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['fɪʃəmən] ,

Her father is only a poor fisherman ,

她 父亲 是 仅有的 一个 贫穷的 渔夫 ,

她的父亲只是个贫穷的渔夫，

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz]['aɪlənd][hiː; hi][ɪz] [rɪ'spektɪd] [laɪk][ə; eɪ] [kɪŋ] . ”

but I can assure your excellency that in his island he is respected like a king . ”

但 我 能 保证 你的 阁下 那 在 他的 岛 他 是 受人尊敬 喜欢 一个 国王 . ”

但我可以向您保证，阁下，在他的岛上，他受到如同国王般的尊敬。

“ [ɪn'diːd] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prɪns] , [wɪð] [æn; ən][aɪ'rɑːnɪkl] [smaɪl] .

“ Indeed ! ” replied the prince , with an ironical smile .

“ 的确 ! ” 回复 这 王子 , 和 一个 讽刺 微笑 .

“的确如此！”王子带着一丝讽刺的微笑回答道。

“ [ai][mʌst; məst] [əʊn] , [tuː; tə][maɪ] [greɪt] [ʃeɪm] , [ðæt] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪlənd] [ɒv; əv][nɪsiːdə] .

“ I must own , to my great shame , that I have never visited the little island of Nisida .

“ 我 必须 自己的 , 到 我的 伟大的 耻辱 , 那 我 有 绝不 到访 这 小的 岛 的 尼西达 .

“我必须承认，令我非常惭愧的是，我从未去过尼西达岛。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [bəʊt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [siː] .

You will have a boat ready for me to - morrow , and then we will see .

你 将要 有 一个 船 准备好 为了 我 到 - 明天 , 和 然后 我们 将要 看 .

明天你要给我准备好船，到时候我们再看情况。

” [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] ;

” He interrupted himself suddenly , for the king was looking at him ;

” 他 中断 他自己 突然 , 为了 这 国王 曾是 寻找 在 他 ;

他突然打断了自己的话，因为国王正在看着他；

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ʌp][ðə; ði][məʊst] ['sɒnərəs] [beɪs] [nəʊts] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,

and calling up the most sonorous bass notes that he could find in the depths of his throat ,

和 呼叫 向上 这 最多 响亮的 低音 笔记 那 他 可以 寻找 在 这 深度 的 他的 喉 ,

他竭尽全力，从喉咙深处发出最浑厚的低音，

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [wɪð] [æn; ən][ɪn'spaɪəd][eə(r)] , “ [ˌdʒɛnɪ'tɔːri] - [laʊs] [et][ˌdʒuːbɪ'leɪʃioʊ] . ”
he continued with an inspired air , “ Genitori genitoque laus et jubilatio . ”
他 持续 和 一个 灵感 空气 , “ 生殖器 - 劳斯 等 欢庆 . ”

他继续说道：“Genitori genitoque laus et jubilatio。”

“ [ɑː'men; eɪ'men] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sɜːvɪŋ] - [mæn][ɪn][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [vɔɪs] .
“ Amen , ” replied the serving - man in a ringing voice .
“ 阿门 , ” 回复 这 服务 - 男人 在 一个 铃声 嗓音 .

“阿门，”侍者用洪亮的声音回答道。

[nɪsiːdə] , [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['sɒləmən] , [ðə; ði] ['fɪʃəmən] , [wɒz; wəz] , [æz; əz][wiː; wi] [hæv; həv] [sed] ,
Nisida , the beloved daughter of Solomon , the fisherman , was , as we have said ,
尼西达 , 这 心爱 女儿 的 所罗门 , 这 渔夫 , 曾是 , 作为 我们 有 说 ,

所罗门王的爱女尼西达，正如我们所说，是一位渔夫。

[ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['flaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'raɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .
the loveliest flower of the island from which she derived her name .
这 最可爱的 花 的 这 岛 从 哪个 她 衍生的 她 姓名 .

她名字的由来，正是岛上最美丽的花朵。

[ðæt] ['aɪlənd][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] [spɒt] , [ðə; ði][məʊst] [dɪ'lɪʃəs] [nʊk] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kweɪntɪd] ;
That island is the most charming spot , the most delicious nook with which we are acquainted ;
那 岛 是 这 最多 迷人 点 , 这 最多 可口的 角落 和 哪个 我们 是 熟人 ;

那座岛屿是我们所知的最迷人的地方，最美味的角落；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['bɑːskɪt][ɒv; əv] ['griːnəri] [set] ['delɪkətli] [ə'mɪd][ðə; ði][pjʊə(r)][ænd; ənd][træns'pærənt] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌlf] ,
it is a basket of greenery set delicately amid the pure and transparent waters of the gulf ,
它 是 一个 篮子 的 绿植 放 轻柔地 之中 这 纯的 和 透明的 水 的 这 海湾 ,

它就像一篮绿意盎然的植物，精致地摆放在清澈透明的海湾海水之中。

[ə; eɪ] [hɪl] ['wʊdɪd] [wɪð] ['ɒrɪndʒ] [triːz] [ænd; ənd][ˌəʊli'ændə(r)] , [ænd; ənd] [kraʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt] [baɪ][ə; eɪ]['mɑːb(ə)l]['kɑːs(ə)l] .
a hill wooded with orange trees and oleanders , and crowned at the summit by a marble castle .
一个 爬坡道 树木繁茂的 和 橙子 树木 和 夹竹桃 , 和 加冕 在 这 首脑 经过 一个 大理石 城堡 .

一座长满橘树和夹竹桃的山丘，山顶上矗立着一座大理石城堡。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ɪk'stendz; ek-][ðə; ði]['feəri] - [laɪk] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪ'mens] ['æmfɪθɪətə(r)] , [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [m'aɪtɪəst] ['wʌndər] [ɒv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] .
All around extends the fairy - like prospect of that immense amphitheatre , one of the mightiest wonders of creation .
全部 大约 扩展 这 仙女 - 喜欢 前景 的 那 巨大 圆形剧场 , 一 的 这 最强大的 奇迹 的 创建 .

四周尽是如梦似幻的壮丽景色，那巨大的圆形剧场是造物主最伟大的奇迹之一。

[ðeə(r)] [laɪz] ['neɪplz] , [ðə; ði] [və'lʌptʃuəs] ['saɪərɪn] , [rɪ'klaɪnɪŋ] ['keələsli] [ɒn][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] ; [ðeə(r)] , ['pɔːrtɪˌtʃiː] , - , [ænd; ənd] [sə'rentəu] ,
There lies Naples , the voluptuous syren , reclining carelessly on the seashore ; there , Portici , Castellamare , and Sorrento ,
那里 谎言 那不勒斯 , 这 丰满的 塞壬 , 斜倚 粗心大意 在 这 海滨 ; 那里 , 波蒂奇 , - , 和 索伦托 ,

那不勒斯就在那里，像一位风情万种的美人鱼，慵懒地斜倚在海边；那里还有波蒂奇、卡斯特拉马雷和索伦托。

[ðə; ði] ['veri] [nems] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə'weɪkən] [ɪn] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɔːts] [ɒv; əv]
the very names of which awaken in the imagination a thousand thoughts of
这 非常 姓名 的 哪个 觉醒 在 这 想像力 一个 千 想法 的
['pəʊətri] [ænd; ənd] [lʌv] ;
poetry and love ;
诗 和 爱 ;

这些名字本身就能唤起人们心中无数关于诗意和爱情的遐想;

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] - , ['beiji:] , - , [ænd; ənd] [ðəʊz] [vɑːst] [pleɪnz] , [weə(r)] [ðə; ði] ['eɪnʃənts]
there are Pausilippo , Baiae , Puozzoli , and those vast plains , where the ancients
那里 是 - , 拜亚 , - , 和 那些 广阔的 平原 , 在哪里 这 古代人
['fænsid] [ðeə(r)] [ɪ'lɪziəm] ,
fancied their Elysium ,
幻想 他们的 极乐世界 ,

那里有帕乌西利波、巴亚、普奥佐利，还有那片广袤的平原，古人曾将那里视为他们的极乐世界。

['seɪkrɪd] [s'ɒlɪtjˌuːdz] [wɪtʃ] [wʌn] [mait] [sə'pəʊz] ['piːp(ə)ld] [baɪ] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] ['fɔːmə(r)] [deɪz] ,
sacred solitudes which one might suppose peopled by the men of former days ,
神圣 孤独 哪个 一 可能 认为 人 经过 这 男人 的 以前的 天 ,

人们或许会认为，那些神圣的僻静之处曾是古代人们居住的地方。

[weə(r)] [ðə; ði] [ɜːθ] ['ekəʊz] ['ʌndə(r)] [fʊt] [laɪk] [æn; ən] ['empti] [greɪv] ,
where the earth echoes under foot like an empty grave ,
在哪里 这 地球 回声 在下面 脚 喜欢 一个 空的 严重 ,

脚下的泥土回荡着，如同空坟墓一般。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [eə(r)] [hæz; həz] [ˌʌn'nəʊn] [saʊndz] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ['melədiz] .
and the air has unknown sounds and strange melodies .
和 这 空气 有 未知 声音 和 奇怪的 旋律 .

空气中弥漫着未知的声音和奇异的旋律。

['sɒləmənz] [hʌt] [stʊd] [ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [wɪtʃ] , ['tɜːnɪŋ] [ɪts] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði]
Solomon's hut stood in that part of the island which , turning its back to the
所罗门的 小屋 站立 在 那 部分 的 这 岛 哪个 , 转弯 它是 后退 到 这
['kæpɪt(ə)l] ,
capital ,
首都 ,

所罗门的茅屋位于岛上背对首都的那一部分，

[bi'həuld] [ə'fɑː(r)] [ðə; ði] [bluː] [krest] [ɒv; əv] [kə'priː] .
beholds afar the blue crests of Capri .
凝视 远方 这 蓝色的 冠状物 的 卡普里 .

远眺卡普里岛的蓝色山峰。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['sɪmplə] [ɔː(r)] [braɪtə] .
Nothing could be simpler or brighter .
没有什么 可以 是 更简单 或者 更亮 .

再简单不过了，再清楚不过了。

[ðə; ði] [brɪk] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [wɪð] ['aɪvi] ['griːnə] [ðæn; ðən] ['emərəldz] , [ænd; ənd] [ɪ'næmld]
The brick walls were hung with ivy greener than emeralds , and enamelled
这 砖 墙壁 是 悬挂 和 常春藤 更环保 比 祖母绿 , 和 珐琅
[wɪð] [waɪt] [bel] - ['flaʊəz] ;
with white bell - flowers ;
和 白色的 钟 - 花朵 ;

砖墙上挂满了比翡翠还要翠绿的常春藤，并点缀着白色的铃兰花;

[ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['feəli] ['speɪʃəs] [ə'pɑːtmənt] ,
on the ground floor was a fairly spacious apartment ,
在 这 地面 地面 曾是 一个 相当 宽敞 公寓 ,

一楼是一间相当宽敞的公寓，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [men] [slept] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fæməli] [tʊk] [ðeə(r)] [miːlz] ;
in which the men slept and the family took their meals ;
在 哪个 这 男人 睡着了 和 这 家庭 采取 他们的 餐 ;

男人们在那里睡觉，一家人在那里吃饭；

[ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ə'bʌv] [wɒz; wəz] - ['lɪt(ə)l] ['meɪd(ə)nli] [ruːm] , [fʊl] [ɒv; əv] ['kuːlnəs] , ['ʃædəʊz] ,
on the floor above was Nisida's little maidenly room , full of coolness , shadows ,
在 这 地面 多于 曾是 - 小的 少女 房间 , 满的 的 凉爽 , 阴影 ,

楼上是尼西达的小房间，里面阴凉潮湿，光线昏暗。

[ænd; ənd] ['mɪst(ə)ri] , [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['keɪsmənt] [ðæt] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [gʌlf] ;
and mystery , and lighted by a single casement that looked over the gulf ;
和 神秘 , 和 照明 经过 一个 单身的 窗扇 那 看起来 超过 这 海湾 ;

神秘莫测，只有一扇窗户透进光线，可以俯瞰海湾；

[ə'bʌv] [ðɪs] [ruːm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['terəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] [kaɪnd] ,
above this room was a terrace of the Italian kind ,
多于 这 房间 曾是 一个 阳台 的 这 意大利语 种类 ,

房间上方是一个意式风格的露台。

[ðə; ði] [fɔː(r)] ['pɪlər] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [riːð] [wɪð] [vaɪn] ['brɑːntʃɪz] ,
the four pillars of which were wreathed with vine branches ,
这 四 柱子 的 哪个 是 花环 和 藤 分支 ,

四根柱子上缠绕着葡萄藤枝，

[waɪl] [ɪts] [vaɪn] - [klæd] ['ɑːbə(r)] [ænd; ənd] [waɪd] ['pærəpɪt; 'pærəpet] [wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvə'grəʊn] [wɪð] [mɒs]
while its vine - clad arbour and wide parapet were overgrown with moss
尽管 它是 藤 - 覆膜 乔木 和 宽的 栏杆 是 长得太茂盛了 和 苔藓
[ænd; ənd] [waɪld] ['flaʊəz] .
and wild flowers .
和 荒野 花朵 .

而藤蔓缠绕的凉亭和宽阔的栏杆上则长满了苔藓和野花。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hedʒ] [ɒv; əv] ['hɔːθɔːn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'spektɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['eɪdʒɪz] ,
A little hedge of hawthorn , which had been respected for ages ,
一个 小的 对冲 的 山楂 , 哪个 有 到过 受人尊敬 为了 年龄 ,

一小排山楂树篱，自古以来就备受人们的尊敬。

[meɪd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['ræmpɑːt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['fɪʃərmənz] ['premɪsɪz] ,
made a kind of rampart around the fisherman's premises ,
制成 一个 种类 的 壁垒 大约 这 渔民的 前提 ,

在渔民的住所周围筑起了一道类似堡垒的屏障，

[ænd; ənd] [dɪ'fendɪd] [hɪz; ɪz] [haʊs] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [diːp] [məʊts] [ænd; ənd] ['kæstəleɪtɪd] [wɔːlz] [kʊd; kəd]
and defended his house better than deep moats and castellated walls could
和 辩护 他的 房子 更好的 比 深的 护城河 和 城堡状的 墙壁 可以
[hæv; həv] [dʌn] .
have done .
有 完毕 .

他所建造的房屋比深护城河和坚固的城墙更能有效地保卫家园。

[ðə; ði] ['bəʊldɪst] ['rɔistərə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [faɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
The boldest roisterers of the place would have preferred to fight before the
这 最勇敢的 喧闹者 的 这 地方 会 有 首选 到 斗争 前 这
['pɑːsənɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['priːsɪŋkts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]
parsonage and in the precincts of the church rather than in front of
牧师住宅 和 在 这 辖区 的 这 教会 相当 比 在 正面 的
['spləmənz] ['lɪt(ə)l] [ɪn'kləʊʒə(r)] .
Solomon's little enclosure .
所罗门的 小的 外壳 .

当地最胆大的流氓宁愿在牧师住宅前和教堂范围内打架，也不愿在所罗门的小院子前打架。

['ʌðəwaɪz] , [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['aɪlənd] .
Otherwise , this was the meeting place of the whole island .
否则 , 这 曾是 这 会议 地方 的 这 所有的 岛 .

否则，这里就是全岛的聚会场所。

['evri] ['iːvnɪŋ] , [prɪ'saɪsli] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊə(r)] ,
Every evening , precisely at the same hour ,
每一个 晚上 , 恰恰 在 这 相同的 小时 ,

每天晚上，都在同一时间，

[ðə; ði] [gʊd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [keɪm] [tuː; tə] [nɪt] [ðeə(r)] ['wʊlən] [kæps][ænd; ənd]
the good women of the neighbourhood came to knit their woollen caps and
这 好的 女性 的 这 邻里 来了 到 针织 他们的 羊毛 帽子 和
[tel] [ðə; ði] [njuːz] .
tell the news .
告诉 这 消息 .

邻里善良的妇女们都来织毛线帽，并告诉大家这个消息。

[gruːps] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , ['neɪkɪd] , [braʊn] , [ænd; ənd][æz; əz] ['mɪstʃɪvəs] [æz; əz]['lɪt(ə)l][ɪmps] ,
Groups of little children , naked , brown , and as mischievous as little imps ,
团体 的 小的 孩子们 , 裸 , 棕色的 , 和 作为 恶作剧 作为 小的 小恶魔 ,
[spɔːt] [ə'baʊt] ,
sported about ,
运动 关于 ,

一群群赤身裸体、皮肤黝黑、像小精灵一样顽皮的小孩在周围嬉戏玩耍。

['rəʊlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] ['hændfulz][ɒv; əv][sænd]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðərz] [aɪz] ,
rolling on the grass and throwing handfuls of sand into the other's eyes ,
滚动 在 这 草 和 投掷 一把 的 沙 进入 这 其他的 眼睛 ,

在草地上翻滚，并把一把把沙子扔进对方的眼睛里，

['hiːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv]['blaɪndɪŋ] ,
heedless of the risk of blinding ,
鲁莽 的 这 风险 的 失明 ,

即使冒着失明的风险，

[waɪl] [ðeə(r)] ['mʌðəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'grəʊst] [ɪn] [ðæt] [greɪv] ['gɒsɪp] [wɪtʃ] [mɑːrks][ðə; ði]['dwelə(r)z][ɪn]
while their mothers were engrossed in that grave gossip which marks the dwellers in
尽管 他们的 母亲们 是 全神贯注 在 那 严重 闲话 哪个 标记 这 居民 在
['vɪlɪdʒ] .
villages .
村庄 .

而他们的母亲们则沉浸在乡村居民特有的那种沉重的闲言碎语中。

[ðiːz] ['gæðərɪŋz] [ə'kɜːd] ['deɪli] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['fɪʃərmənz] [haʊs] ; [ðeɪ] [fɔːmd] [ə; eɪ]['tæsɪt]
These gatherings occurred daily before the fisherman's house ; they formed a tacit
这些 聚会 发生 日常的 前 这 渔民的 房子 ; 他们 形成 一个 默契
[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ɪn'vɒləntri] ['hɒmɪdʒ] ,
and almost involuntary homage ,
和 几乎 非自愿 尊敬 ,

这些聚集活动每天都在渔夫家门前举行；它们构成了一种心照不宣、几乎是无意识的敬意。

['kənsə,kreitid] [baɪ] ['kʌstəm] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn][hæd; həd]['evə(r)]['teɪkən]['speʃ(ə)l] [ə'kaʊnt] ;
consecrated by custom , and of which no one had ever taken special account ;
已祝圣的 经过 风俗 , 和 的 哪个 不 一 有 曾经 已采取 特别的 帐户 ;

按照习俗而神圣的，但从来没有人特别重视过；

[ðə; ði] ['envi] [ðæt] [ruːlz] [ɪn] [smɔːl] [kə'mjuːnətiz] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [sə'prest] [ðem; ðəm] .
the envy that rules in small communities would soon have suppressed them .
这 嫉妒 那 规则 在 小的 社区 会 很快 有 被抑制 他们 .

小社区中盛行的嫉妒很快就会将它们压制下去。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [əʊld] ['sɒləmən] [hæd; həd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['iːkwəlz][hæd; həd] [grəʊn] [səʊ] ['sɪmpli]
The influence which old Solomon had over his equals had grown so simply
这 影响 哪个 老的 所罗门 有 超过 他的 等于 有 生长 所以 简单地
[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] ,
and naturally ,
和 自然 ,

老所罗门对同辈人的影响力增长得如此简单自然。

[ðæt] [nəʊ][wʌn] [faʊnd] ['eni] [fɔːlt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
that no one found any fault with it ,
那 不 一 成立 任何 过错 和 它 ,

没有人发现它有任何错误。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['əʊnli] [ə'træktɪd] ['nəʊtɪs] [wen] ['evriwʌn] [wɒz; wəz] [b'ɛnɪfˌɪtɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
and it had only attracted notice when everyone was benefiting by it ,
和 它 有 仅有的 吸引 注意 什么时候 每个人 曾是 受益 经过 它 ,

只有当所有人都从中受益时，它才引起了人们的注意。

[laɪk] [ðəʊz] [faɪn] [triːz] [huːz] [grəʊθ] [ɪz]['əʊnli] [əb'zɜːvd] [wen] [wiː; wi]['prɒfɪt][baɪ][ðeə(r)] [ʃeɪd] .
like those fine trees whose growth is only observed when we profit by their shade .
喜欢 那些 美好的 树木 谁 生长 是 仅有的 观察到 什么时候 我们 利润 经过 他们的 阴影 .

就像那些美丽的树木，只有当我们享受它们荫凉时，才能注意到它们的生长。

[ɪf] ['eni] [dɪ'spjuːt] [ə'rəʊz] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] ,
If any dispute arose in the island ,
如果 任何 争议 出现 在 这 岛 ,

如果岛上发生任何纠纷，

[ðə; ði] [tuː] [ə'pəʊnənts] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][ə'baɪd][baɪ][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃəmən] [ɪn'sted]
the two opponents preferred to abide by the judgment of the fisherman instead
这 二 对手 首选 到 遵守 经过 这 判断 的 这 渔夫 反而
[ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɔːt] ;
of going before the court ;
的 去 前 这 法庭 ;

双方宁愿接受渔夫的判断，也不愿上法庭；

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [ɔː(r)]['klevə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][send] [ə'weɪ] [bəʊθ] ['pɑːtiz] ['sætɪsfaɪd] .
he was fortunate enough or clever enough to send away both parties satisfied .
他 曾是 幸运 足够的 或者 聪明的 足够的 到 发送 离开 两个都 各方 使满意 .

他运气好或者聪明，让双方都满意而归。

[hiː; hi] [njuː] [wɒt] ['remədiz] [tuː; tə] [prɪ'skraɪb] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
He knew what remedies to prescribe better than any physician ,
他 知道 什么 补救措施 到 规定 更好的 比 任何 医生 ,

他比任何医生都更清楚该开什么药。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['seldəm] ['hæpənd] [ðæt] [hiː; hi][ɔː(r)][hɪz; ɪz][hæd; həd][nɒt] [felt] [ðə; ði] [seɪm] ['eɪlmənts] ,
for it seldom happened that he or his had not felt the same ailments ,
为了 它 很少 发生 那 他 或者 他的 有 不是 毛毡 这 相同的 疾病 ,

因为他或他的家人很少没有患上同样的疾病。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] , ['faʊndɪd] [ɒn]['pɜːsən(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] , [prə'djuːst] [ðə; ði][məʊst] ['eksələnt]
and his knowledge , founded on personal experience , produced the most excellent
和 他的 知识 , 创立 在 个人的 经验 , 生产 这 最多 出色的
[rɪ'zʌlts] .
results .
结果 .

他凭借个人经验积累的知识，取得了非常优异的成果。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['ɪntrəst] , [æz; əz]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['dɑːktərz][hæv; həv] , [ɪn][prə'lɔŋ, 'lɔːŋ]
Moreover , he had no interest , as ordinary doctors have , in prolonging
而且 , 他 有 不 兴趣 , 作为 普通的 医生 有 , 在 延长
['ɪlnəs] .
illnesses .
疾病 .

此外，他不像普通医生那样热衷于延长病人的病情。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [pɑːst][ðə; ði]['əʊnli] [fɔː'mæləti] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌgærən'tiː] [fɔː(r); fə(r)]
For many years past the only formality recognised as a guarantee for
为了 许多 年 过去的 这 仅有的 正式 已确认 作为 一个 保证 为了
[ðə; ði][ɪnˌvaɪələ'bɪləti][ɒv; əv][ə; eɪ]['kɒntrækt; kən'trækt][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
the inviolability of a contract had been the intervention of the
这 不可侵犯性 的 一个 合同 有 到过 这 干涉 的 这
['fɪʃəmən] .
fisherman .
渔夫 .

多年来，唯一被公认为合同不可违背的保证形式就是渔民的介入。

[iːtʃ] ['pɑːti] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] ['sɒləmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] .
Each party shook hands with Solomon , and the thing was done .
每个 派对 摇晃 双手 和 所罗门 , 和 这 事物 曾是 完毕 .

各方都与所罗门握手，事情就此结束。

[ðeɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv] [θrəʊn] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [vi'suːvjəs] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][ɪts]
They would rather have thrown themselves into Vesuvius at the moment of its
他们 会 相当 有 抛掷 他们自己 进入 维苏威火山 在 这 片刻 的 它是
[məʊst]['vaɪələnt] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ðæn; ðən][hæv; həv]['brəʊkən][səʊ] ['sɒləm] [æn; ən] [ə'griːmənt] .
most violent eruption than have broken so solemn an agreement .
最多 暴力 火山爆发 比 有 破碎的 所以 庄严 一个 协议 .

他们宁愿在维苏威火山最猛烈喷发时纵身跃入火山口，也不愿违背如此庄严的协议。

[æt; ət][ðə; ði]['pɪəriəd] [wen] ['aʊə(r)]['stɔːri]['əupənz] ,
At the period when our story opens ,
在 这 时期 什么时候 我们的 故事 打开 ,

故事开始时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] ['eni] ['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] [huː] [hæd; həd] [nɒt] [felt] [ðə; ði]
it was impossible to find any person in the island who had not felt the
它 曾是 不可能的 到 寻找 任何 人 在 这 岛 WHO 有 不是 毛毡 这
[ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃərmənz] [ˌdʒenə'rɒsəti] ,
effects of the fisherman's generosity ,
效果 的 这 渔民的 慷慨 ,

岛上没有人没有感受到那位渔民的慷慨。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [niːd] [tuː; tə] [kən'fes] [tuː; tə][hɪm] ['eni] [nə'sesəti] .
and that without needing to confess to him any necessities .
和 那 没有 需要 到 承认 到 他 任何 必需品 .

而且无需向他坦白任何需求。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɒpjələs] [ɒv; əv] [nɪsiːdə][tuː; tə] [spend] [ɪts]
As it was the custom for the little populace of Nisida to spend its
作为 它 曾是 这 风俗 为了 这 小的 民众 的 尼西达 到 花费 它是
['leʒə(r)] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] ['sɒləmənz] ['kɒtɪdʒ] ,
leisure hours before Solomon's cottage ,
闲暇 小时 前 所罗门的 小屋 ,

尼西达的居民习惯在所罗门的茅屋前消磨闲暇时光。

[ðə; ði][əʊld][mæn] , [waɪl] [hiː; hi] [wɔːkt] ['sləʊli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [gruːps] , ['hʌmɪŋ] [hɪz; ɪz]
the old man , while he walked slowly among the different groups , humming his
这 老的 男人 , 尽管 他 步行 缓慢地 之中 这 不同的 团体 , 哼唱 他的
['feɪvərɪt] [sɒŋ] ,
favourite song ,
最喜欢的 歌曲 ,

老人一边哼着他最喜欢的歌，一边缓缓地穿梭在人群中。

[dɪskʌvəd] ['mɒrəl][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['wiːknəsɪz] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] ;
discovered moral and physical weaknesses as he passed ;
发现 道德 和 身体的 弱点 作为 他 通过了 ;

他在去世过程中被发现存在道德和身体上的弱点；

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [siːn] ['kʌmɪŋ]
and the same evening he or his daughter would certainly be seen coming
和 这 相同的 晚上 他 或者 他的 女儿 会 当然 是 已见 未来
[mɪ'stɪəriəsli] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ə; eɪ] ['benɪfɪt] [ə'pɒn] ['evri] ['sʌfərə(r)] ,
mysteriously to bestow a benefit upon every sufferer ,
神秘地 到 赐给 一个 益处 之上 每一个 患者 ,

当天晚上，人们总会看到他或他的女儿神秘地出现，为每一位受苦之人带来恩惠。

[tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] [bɑːm] [ə'pɒn] ['evri] [wuːnd] .
to lay a balm upon every wound .
到 躺 一个 香脂 之上 每一个 伤口 .

抚慰每一处伤口。

[ɪn] [ʃɔːt] , [hiː; hi][juˈnaɪtɪd][ɪn][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n][ɔːl] [ðəʊz] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [huːz] ['bɪznəs] [ɪz][tuː; tə][help]
In short , he united in his person all those occupations whose business is to help
在 短的 , 他 团结的 在 他的 人 全部 那些 职业 谁 商业 是 到 帮助
[mæn'kaɪnd] .
mankind .
人类 .

简而言之，他集所有以帮助人类为己任的职业于一身。

['lɔɪərz] , ['dɑːktərz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['nəʊtəri] , [ɔːl][ðə; ði] ['vʌltʃəz] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] ,
Lawyers , doctors , and the notary , all the vultures of civilisation ,
律师 , 医生 , 和 这 公证人 , 全部 这 秃鹫 的 文明 ,

律师、医生和公证员，所有这些文明的秃鹫，

[hæd; həd]['biːt(ə)n][ə; eɪ] [rɪ'triːt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑːk(ə)l] [bə'nevələns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃəmən] .
had beaten a retreat before the patriarchal benevolence of the fisherman .
有 被打败 一个 撤退 前 这 父权制 仁 的 这 渔夫 .

在渔夫的父权式仁慈面前，他们败退了。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [priːst] [hæd; həd] [kə'pitjuleit] .
Even the priest had capitulated .
甚至 这 牧师 有 投降了 .

就连牧师也屈服了。

[ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] , ['sɒləmən] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] , [æz; əz]
On the morrow of the Feast of the Assumption , Solomon was sitting , as
在 这 明天 的 这 盛宴 的 这 假设 , 所罗门 曾是 坐着 , 作为
[hɪz; ɪz]['hæbɪt][wɒz; wəz] ,
his habit was ,
他的 习惯 曾是 ,

圣母升天节的第二天，所罗门像往常一样坐着，

[ɒn][ə; eɪ][stəʊn] [bentʃ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
on a stone bench in front of his house ,
在 一个 石头 长椅 在 正面 的 他的 房子 ,

在他家门前的石凳上，

[hɪz; ɪz] [legz] [krɒst] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['keələsli] [stretʃt] [aʊt] .

his legs crossed and his arms carelessly stretched out .

他的 腿 交叉 和 他的 武器 粗心大意 拉伸 出去 .

他双腿交叉，双臂随意地伸展开来。

[æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [glɑːns] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['teɪkən] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪksti] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,

At the first glance you would have taken him for sixty at the outside ,

在 这 第一的 瞥一眼 你 会 有 已采取 他 为了 六十 在 这 外部 ,

乍一看，你可能会觉得他外表看起来像六十岁。

[ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['əʊvə(r)] ['eɪti] .

though he was really over eighty .

尽管 他 曾是 真的 超过 八十 .

虽然他实际上已经八十多岁了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [pɜːlz] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] ['praʊdli] .

He had all his teeth , which were as white as pearls , and showed them proudly .

他 有 全部 他的 牙齿 , 哪个 是 作为 白色的 作为 珍珠 , 和 显示 他们 自豪地 .

他牙齿齐全，洁白如珍珠，并自豪地展示出来。

[hɪz; ɪz] [braʊ] , [kɑːm] [ænd; ənd] ['restfl] [bɪ'niːθ] [ɪts] [kraʊn] [ɒv; əv] [ə'bʌndənt] [waɪt] [heə(r)] ,

His brow , calm and restful beneath its crown of abundant white hair ,

他的 眉头 , 冷静的 和 宁静 下面 它是 王冠 的 丰富 白色的 头发 ,

他额头上的眉毛，在浓密的白发下，显得平静而安详。

[wɒz; wəz] [æz; əz] [fɜːm] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] [æz; əz] ['mɑːb(ə)l] ; [nɒt] [ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)l] ['rʌfld] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,

was as firm and polished as marble ; not a wrinkle ruffled the corner of his eye ,

曾是 作为 公司 和 抛光 作为 大理石 ; 不是 一个 皱纹 褶皱的 这 角落 的 他的 眼睛 ,

他的脸庞像大理石一样坚实光滑；眼角没有一丝皱纹。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒem] - [laɪk] ['lʌstə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bluː] [ɔːrbz] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] ['freʃnəs] [ɒv; əv] [səʊl] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪ'tɜːn(ə)l] [juːθ] [sʌtʃ] [æz; əz] ['feɪb(ə)l] [grɑːnts] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] - [gɒdz] .

and the gem - like lustre of his blue orbs revealed a freshness of soul and an eternal youth such as fable grants to the sea - gods .

和 这 宝石 - 喜欢 光泽 的 他的 蓝色的 球体 揭晓 一个 新鲜 的 灵魂 和 一个 永恒 青年 这样的 作为 寓言 拨款 到 这 海 - 神 .

他那双蓝色的眼眸闪烁着宝石般的光泽，展现出一种清新脱俗的灵魂和永葆青春的气质，就像寓言故事中海神所拥有的那样。

[hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [hɪz; ɪz] [beə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['mʌskjələ(r)] [nek] [wɪð] [æn; ən] [əʊld] [mænz] ['vænəti] .

He displayed his bare arms and muscular neck with an old man's vanity .

他 显示 他的 裸 武器 和 肌肉发达的 脖子 和 一个 老的 男人的 虚荣 .

他像个老人一样，炫耀着自己裸露的双臂和肌肉发达的脖子。

['nevə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['gluːmi] [aɪ'dɪə] , [æn; ən] ['iːv(ə)l] [ˌpriːpə'zeʃən] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [kiːn] [rɪ'mɔːs] ,

Never had a gloomy idea , an evil prepossession , or a keen remorse ,

绝不 有 一个 阴沉 主意 , 一个 邪恶的 预感 , 或者 一个 敏锐的 悔恨 ,

从未有过阴暗的想法、邪恶的预感或强烈的悔恨，

[ə'rɪz(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [laɪf] .

arisen to disturb his long and peaceful life .

出现 到 打扰 他的 长的 和 和平 生活 .

突然出现，扰乱了他漫长而平静的生活。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] [fləʊ] [nɪə(r)][hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['hʌriɪŋ] [tuː; tə][waɪp][ˌaɪ 'tiː] ;
He had never seen a tear flow near him without hurrying to wipe it ;
他 有 绝不 已见 一个 撕 流动 靠近 他 没有 匆忙 到 擦拭 它 ;

他从未见过有人在他身边流下眼泪而不赶紧擦掉；

[pɔː(r); pʊə(r)] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,
poor though he was ,
贫穷的 尽管 他 曾是 ,

尽管他很穷，

[hiː; hi][hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] ['benɪfɪts] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ]
he had succeeded in pouring out benefits that all the kings of the earth
他 有 成功了 在 浇注 出去 好处 那 全部 这 国王 的 这 地球
[kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [bɔːt] [wɪð] [ðeə(r)][gəʊld] ;
could not have bought with their gold ;
可以 不是 有 买 和 他们的 金子 ;

他成功地带来了世上所有君王用黄金都买不到的好处；

['ɪgnərənt] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊz] [ðə; ði]['əʊnli]
ignorant though he was , he had spoken to his fellows the only
无知 尽管 他 曾是 , 他 有 说 到 他的 伙伴们 这 仅有的
['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] ,
language that they could understand ,
语言 那 他们 可以 理解 ,

虽然他无知，但他却用同伴们唯一能听懂的语言与他们交谈。

[ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] .
the language of the heart .
这 语言 的 这 心 .

心灵的语言。

[wʌn]['sɪŋg(ə)l][drɒp][ɒv; əv] ['bɪtənəs] [hæd; həd] ['mɪŋgld] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [striːm] [ɒv; əv]
One single drop of bitterness had mingled with his inexhaustible stream of
一 单身的 降低 的 苦味 有 混合 和 他的 取之不尽的 溪流 的
['hæpinəs] ;
happiness ;
幸福 ;

他那源源不断的幸福之中，也混杂着一丝苦涩；

[wʌn] [griːf] ['əʊnli][hæd; həd] ['klaʊdɪd] [hɪz; ɪz] ['sʌni] [laɪf] — [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] — [ænd; ənd]
one grief only had clouded his sunny life — the death of his wife — and
一 悲伤 仅有的 有 阴天 他的 阳光明媚 生活 — 这 死亡 的 他的 妻子 — 和
[mɔːr'əʊvə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðæt] .
moreover he had forgotten that .
而且 他 有 被遗忘的 那 .

他原本阳光灿烂的生活中只有一件悲痛的事——妻子的去世——而且他已经忘记了这件事。

[ɔːl][ðə; ði] [ə'fekʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][səʊl][wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [ə'pɒn][nɪsiːdə] , [huːz] [bɜːθ] [hæd; həd]
All the affections of his soul were turned upon Nisida , whose birth had
全部 这 情感 的 他的 灵魂 是 转向 之上 尼西达 , 谁 出生 有
[kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [deθ] ;
caused her mother's death ;
导致 她 母亲的 死亡 ;

他所有的感情都倾注在尼西达身上，她的出生导致了她母亲的死亡；

[hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðæt] [ɪ'mɒdərət] [lʌv] [ðæt] [əʊld]['piːp(ə)l][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
he loved her with that immoderate love that old people have for the
他 喜爱 她 和 那 过分 爱 那 老的 人们 有 为了 这
['jʌŋgɪst] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] .
youngest of their children .
最小的 的 他们的 孩子们 .

他爱她，那种爱就像老人爱自己最小的孩子一样，过分深沉。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]
At the present moment he was gazing upon her with an air of
在 这 展示 片刻 他 曾是 凝视 之上 她 和 一个 空气 的
[prə'faʊnd] ['ræptʃə(r)] ,
profound rapture ,
深刻的 狂喜 ，

此刻，他正满怀爱意地凝视着她。

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] ,
and watching her come and go ,
和 观看 她 来 和 去 ，

看着她来来往往，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [naʊ] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [gruːps] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][skəuldid][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [geɪmz]
as she now joined the groups of children and scolded them for games
作为 她 现在 加入 这 团体 的 孩子们 和 责骂 他们 为了 游戏
[tuː] ['deɪndʒərəs] [ɔː(r)] [tuː] ['nɔɪzi] ;
too dangerous or too noisy ;
也 危险的 或者 也 嘈杂 ；

她加入到孩子们中间，斥责他们玩的游戏太危险或太吵闹；

[naʊ] ['siːtɪd] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [bɪ'saɪd] [ðeə(r)] ['mʌðəz] [ænd; ənd] [tʊk] [pɑːt] [wɪð] [greɪv]
now seated herself on the grass beside their mothers and took part with grave
现在 坐着 她自己 在 这 草 旁 他们的 母亲们 和 采取 部分 和 严重
[ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðeə(r)] [tɔːk] .
and thoughtful interest in their talk .
和 周到 兴趣 在 他们的 讲话 .

她坐在她们母亲旁边的草地上，认真而专注地参与到她们的谈话中。

[nɪsiːdə][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðʌs] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ;
Nisida was more beautiful thus than she had been the day before ;
尼西达 曾是 更多的 美丽的 因此 比 她 有 到过 这 天 前 ；

妮西达比前一天更加美丽动人；

[wɪð] [ðə; ði] ['veɪpərəs] [klaʊd] [ɒv; əv] ['pɜːfjuːm] [ðæt] [hæd; həd]['fəʊldɪd][hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] [frɒm; frəm]
with the vaporous cloud of perfume that had folded her round from
和 这 蒸汽 云 的 香水 那 有 折叠 她 圆形的 从
[hed] [tuː; tə] [fʊt] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [ɔːl] [ðæt] ['mɪstɪk] ['pəʊətri] [wɪtʃ] [pʊt] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]
head to foot had disappeared all that mystic poetry which put a sort of
头 到 脚 有 消失 全部 那 神秘 诗 哪个 放 一个 种类 的
[kən'streɪnt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][əd'maiərə][ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][ðem; ðəm][tuː; tə]['ləʊə(r)][ðeə(r)]['glɑːnsɪz] .
constraint upon her admirers and obliged them to lower their glances .
约束 之上 她 仰慕者 和 有义务 他们 到 降低 他们的 眼神 .

她周身笼罩着一团淡淡的香水味，从头到脚都包裹着她，那神秘的诗意也随之消失了，那些诗意曾经对她的仰慕者们产生一种约束，迫使他们低下头来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [iːv] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
She had become a daughter of Eve again without losing anything of her
她 有 变得 一个 女儿 的 前夕 再次 没有 输 任何事物 的 她
[tʃɑːm] .
charm .
魅力 .

她再次变成了夏娃的女儿，却丝毫没有失去她的魅力。

['sɪmpli] [drest] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][wɒz; wəz][ɒn] [wɜːk] - [deɪz] ,
Simply dressed , as she usually was on work - days ,
简单地 穿着 ， 作为 她 通常 曾是 在 工作 - 天 ，

她穿着朴素，和工作日一样。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] ['əʊnli][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ə'meɪzɪŋ] ['bjuːti]
she was distinguishable among her companions only by her amazing beauty
她 曾是 可区分的 之中 她 同伴 仅有的 经过 她 惊人的 美丽
[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ] ['waɪtnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][skɪn] .
and by the dazzling whiteness of her skin .
和 经过 这 耀眼的 白人 的 她 皮肤 .

在同伴中，她最引人注目的就是她惊人的美貌和耀眼的白皙肌肤。

[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [blæk] [heə(r)][wɒz; wəz] ['twɪstɪd] [ɪn] [plæts] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dægə(r)][ɒv; əv]
Her beautiful black hair was twisted in plaits around the little dagger of
她 美丽的 黑色的 头发 曾是 扭曲 在 辫子 大约 这 小的 匕首 的
[tʃeɪst] ['sɪlvə(r)] ,
chased silver ,
追逐 银 ,

她美丽的黑发编成辫子，缠绕在那把雕花银匕首周围。

[ðæt] [hæz; həz] ['leɪtli] [biːn] [ɪm'pɔː(r)tɪd]['ɪntuː]['pærɪs][baɪ] [ðæt] [raɪt] [ɒv; əv]['kɒŋkwest] [wɪtʃ] [ðə; ði]
that has lately been imported into Paris by that right of conquest which the
那 有 最近 到过 进口 进入 巴黎 经过 那 正确的 的 征服 哪个 这
['prɪti] ['wɪmɪn] [ɒv; əv]['pærɪs][hæv; həv]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fæʃnz] [ɒv; əv][ɔːl] ['kʌntriz] ,
pretty women of Paris have over the fashions of all countries ,
漂亮的 女性 的 巴黎 有 超过 这 时尚 的 全部 国家 ,

最近，巴黎的漂亮女人凭借她们对各国时尚的掌控权，将这种风格引入了巴黎。

[laɪk][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] .
like the English over the sea .
喜欢 这 英语 超过 这 海 .

就像英国人在海外一样。

[nɪsiːdə][wɒz; wəz] [ə'dɔːrd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [frendz] , [ɔːl][ðə; ði] ['mʌðəz] [hæd; həd] [ə'dɒptɪd]
Nisida was adored by her young friends , all the mothers had adopted
尼西达 曾是 受人喜爱 经过 她 年轻的 朋友们 , 全部 这 母亲们 有 已采用
[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [praɪd] ;
her with pride ;
她 和 自豪 ;

妮西达深受她年轻朋友们的喜爱，所有母亲都以收养她为荣；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .
she was the glory of the island .
她 曾是 这 荣耀 的 这 岛 .

她是这座岛屿的荣耀。

[ðə; ði][ə'pɪnjən][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][suːˌpɪəri'ɒrəti][wɒz; wəz] [ʃeəd] [baɪ] ['evriwʌn] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː]
The opinion of her superiority was shared by everyone to such a degree
这 观点 的 她 优势 曾是 共享 经过 每个人 到 这样的 一个 程度
,
,
,

几乎所有人都认同她优越的地位，这种看法达到了如此程度。

[ðæt] [ɪf] [sʌm; səm][bəʊld] [jʌŋ] [mæn] , [fər'get] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd][hɪm][frɒm; frəm]
that if some bold young man , forgetting the distance which divided him from
那 如果 一些 大胆的 年轻的 男人 , 遗忘 这 距离 哪个 分割 他 从
[ðə; ði] ['meɪdn] ,
the maiden ,
这 少女 ,

如果某个胆大的年轻人，忘记了与少女之间的距离，

[deəd] [spiːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['laʊdli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prɪ'tenʃən] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] -
dared speak a little too loudly of his pretensions , he became the laughing -
敢于 说话 一个 小的 也 高声 的 他的 虚荣心 , 他 成为 这 笑 -
[stɒk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
stock of his companions .
库存 的 他的 同伴 .

他胆敢大声谈论自己的野心，结果成了同伴们的笑柄。

['iːv(ə)n][ðə; ði][pɑːst] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] [tɑːrəntɛlə] ['dɑːnsɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] [bɪ'fɔː(r)]
Even the past masters of tarentella dancing were out of countenance before
甚至 这 过去的 大师 的 塔兰泰拉 跳舞 是 出去 的 面容 前
[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['sɒləmən] ,
the daughter of Solomon ,
这 女儿 的 所罗门 ,

就连昔日的塔兰泰拉舞大师们，在所罗门王的女儿面前也失去了容貌。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [deə(r)][tuː; tə] [siːk] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['pɑːtnə(r)] .
and did not dare to seek her as a partner .
和 做过 不是 敢 到 寻找 她 作为 一个 伙伴 .

并且不敢以她为伴侣。

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['sɪŋəz] [frɒm; frəm][ə'mɑːlfi][ɔː(r)] [sə'rentəu] , [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði][reə(r)] ['bjuːti] [ɒv; əv]
Only a few singers from Amalfi or Sorrento , attracted by the rare beauty of
仅有的 一个 很少 歌手 从 阿马尔菲 或者 索伦托 , 吸引 经过 这 稀有的 美丽 的
[ðɪs] [æn'dʒelɪk] ['kriːtʃə(r)] ,
this angelic creature ,
这 天使般的 生物 ,

只有少数来自阿马尔菲或索伦托的歌手，被这种天使般生物罕见的美丽所吸引。

['ventʃəd] [tuː; tə] [saɪ] [aʊt] [ðeə(r)] ['pæʃ(ə)n] , ['keəfəli] [veɪld] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][məʊst] ['delɪkət] [ə'luːʒnz]
ventured to sigh out their passion , carefully veiled beneath the most delicate allusions
冒险 到 叹 出去 他们的 热情 , 小心 含蓄 下面 这 最多 精美的 暗示
.
.
.

他们小心翼翼地用最含蓄的暗示掩藏着内心的激情，并试图用叹息的方式表达出来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['seldəm] [riːtʃt] [ðə; ði][lɑːst] [vɜːs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sɒŋ] ; [æt; ət] ['evri] [saʊnd] [ðeɪ]
But they seldom reached the last verse of their song ; at every sound they
但 他们 很少 达到 这 最后的 诗 的 他们的 歌曲 ; 在 每一个 声音 他们
[stɒpt] [ʃɔːt] ,
stopped short ,
停止 短的 ,

但他们很少能唱完最后一节；每听到一个音符，他们就戛然而止。

[θruː] [daʊn] [ðeə(r)] ['traɪˌæŋgl] [ænd; ənd][ðeə(r)] [mændəlaɪnz] , [ænd; ənd] [tʊk] [flaɪt] [laɪk] [skeəd]
threw down their triangles and their mandolines , and took flight like scared
扔 向下 他们的 三角形 和 他们的 曼陀林 , 和 采取 航班 喜欢 害怕的
['naɪtɪŋgeɪl] .
nightingales .
夜莺 .

他们扔下三角铁和曼陀林，像受惊的夜莺一样飞走了。

[wʌn] ['əʊnli][hæd; həd] ['kʌrɪdʒ] [ɪ'nʌf] [ɔː(r)] ['pæʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [breɪv] [ðə; ði] ['mɒkəri] ; [ðɪs]
One only had courage enough or passion enough to brave the mockery ; this
一 仅有的 有 勇气 足够的 或者 热情 足够的 到 勇敢的 这 嘲讽 ; 这
[wɒz; wəz][bæ'stiɑːnoʊ] ,
was Bastiano ,
曾是 巴斯蒂亚诺 ,

只有拥有足够的勇气或热情去承受嘲讽的人；这个人就是巴斯蒂亚诺。

[ðə; ði][məʊst] [fə'mɪdəb(ə)l] ['daɪvə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [kəʊst] .
the most formidable diver of that coast .
这 最多 强大 潜水员 的 那 海岸 .

那片海岸上最厉害的潜水员。

[hi:; hi]['ɔ:lsəʊ] [sæŋ] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [di:p] [ænd; ənd] ['hɒləʊ] [vɔɪs] ;
He also sang , but with a deep and hollow voice ;
他 还 唱 , 但 和 一个 深的 和 空洞的 嗓音 ;

他也唱歌，但声音低沉空洞；

[hɪz; ɪz] [tʃɑ:nt] [wɒz; wəz] ['mɔ:nf(ə)l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['melədiz] [fʊl] [ɒv; əv] ['sædnəs] .
his chant was mournful and his melodies full of sadness .
他的 呗 曾是 悲哀 和 他的 旋律 满的 的 悲伤 .

他的吟唱充满哀伤，他的旋律饱含悲伤。

[hi:; hi]['nevə(r)] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm'self] [ə'pɒn] ['eni] ['ɪnstrəmənt] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [rɪ'taɪəd] [wɪ'ðaʊt]
He never accompanied himself upon any instrument , and never retired without
他 绝不 伴随 他自己 之上 任何 乐器 , 和 绝不 退休 没有
[kən'klu:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] .
concluding his song .
总结 他的 歌曲 .

他从不使用任何乐器为自己伴奏，也从不唱完歌就离开。

[ðæt] [deɪ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [gl'u:mɪə] [ðən; ðən]['ju:ʒuəl] ; [hi:; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['ʌpraɪt] , [æz; əz]
That day he was gloomier than usual ; he was standing upright , as
那 天 他 曾是 更阴郁 比 通常 ; 他 曾是 常设 直立 , 作为
[ðəʊ] [baɪ] [ɪn'tʃɑ:ntmənt] ,
though by enchantment ,
尽管 经过 魅力 ,

那天他比平时更加阴郁；他笔直地站着，仿佛中了邪一般。

[ə'pɒn][ə; eɪ][beə(r)][ænd; ənd] ['slɪpəri] [rɒk] ,
upon a bare and slippery rock ,
之上 一个 裸 和 滑 岩石 ,

在一块光秃秃、湿滑的岩石上，

[ænd; ənd][hi:; hi][kɑ:st]['skɔ:nf(ə)l]['glɑ:nsɪz][ə'pɒn][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm]
and he cast scornful glances upon the women who were looking at him
和 他 投掷 轻蔑的 眼神 之上 这 女性 WHO 是 寻找 在 他
[ænd; ənd] ['lɑ:fɪŋ] .
and laughing .
和 笑 .

他轻蔑地瞥了一眼那些看着他、嘲笑他的女人们。

[ðə; ði][sʌn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] [laɪk][ə; eɪ][gləʊb][ɒv; əv]['faɪə(r)] ,
The sun , which was plunging into the sea like a globe of fire ,
这 太阳 , 哪个 曾是 骤降 进入 这 海 喜欢 一个 地球 的 火 ,

太阳像一团火球一样沉入大海，

[ʃed] [ɪts] [lait] [fʊl] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [stɜ:n] ['fi:tʃəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bri:z] ,
shed its light full upon his stern features , and the evening breeze ,
棚 它是 光 满的 之上 他的 船尾 特征 , 和 这 晚上 微风 ,

夕阳的光芒洒在他严肃的脸上，晚风吹拂着他。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['laɪtli] ['rɪpld] [ðə; ði] ['biləu] , [set] [ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [ri:dz] ['weɪvɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .
as it lightly rippled the billows , set the fluttering reeds waving at his feet .
作为 它 轻轻 涟漪 这 波澜 , 放 这 飘动 芦苇 挥手 在 他的 脚 .

水流轻轻荡漾着波涛，吹动着脚下的芦苇摇曳生姿。

[əbˈzɔːbd] [baɪ] [dɑːk] [θɔːts] , [hiː; hi] [sæŋ] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] ,
Absorbed by dark thoughts , he sang , in the musical language of his country ,
吸收 经过 黑暗的 想法 , 他 唱 , 在 这 音乐 语言 的 他的 国家 ,
[ðiːz] [sæd] [wɜːdz] : —
these sad words : —
这些 伤心 字 : —

他沉浸在阴郁的思绪中，用他祖国的音乐语言唱出了这些悲伤的歌词：——

“ [əʊ] [ˈwɪndəʊ] , [ðæt] [wɜːt] [juːst] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [laɪk] [æn; ən] [ˈəʊpən] [aɪ] ,
“ O window , that wert used to shine in the night like an open eye ,
“ 哦 窗户 , 那 沃特 用过的 到 闪耀 在 这 夜晚 喜欢 一个 打开 眼睛 ,

“哦，那扇曾经在夜里像睁开的眼睛一样闪耀的窗户，

[haʊ] [dɑːk] [ðaʊ] [ɑːt] !
how dark thou art !
如何 黑暗的 你 艺术 !

你多么黑暗啊！

[əˈlæs] , [əˈlæs] !
Alas , alas !
唉 , 唉 !

唉，唉！

[maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈsɪstə(r)] [ɪz] [ɪl] .
my poor sister is ill .
我的 贫穷的 姐姐 是 患病的 .

我可怜的妹妹生病了。

“ [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] , [ɔːl] [ɪn] [tɪəz] , [stuːps] [təˈwɔːdz] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [sez] , - [ðaɪ] [pɔː(r); pʊə(r)]
“ Her mother , all in tears , stoops towards me and says , ' Thy poor
“ 她 母亲 , 全部 在 眼泪 , 门廊 向 我 和 说道 , - 你的 贫穷的
[ˈsɪstə(r)] [ɪz] [ded] [ænd; ənd] [ˈberid] . -
sister is dead and buried . '
姐姐 是 死的 和 埋葬 . -

“她的母亲泪流满面地弯下腰对我说：‘你可怜的妹妹已经死了，被埋葬了。’”

“ [ˈdʒiːzəs] !
“ Jesus !
“ 耶稣 !

“耶稣！

[ˈdʒiːzəs] !
Jesus !
耶稣 !

耶稣！

[hæv; həv] [ˈpɪti] [ɒn] [ˌem ˈiː] !
Have pity on me !
有 遗憾 在 我 !

可怜可怜我吧！

[juː; jʊ] [stæb] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːt] .
You stab me to the heart .
你 刺 我 到 这 心 .

你刺穿了我的心脏。

“ [tel] [ˌem ˈiː] , [gʊd] [ˈneɪbɜːrz] , [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] ; [rɪˈpiːt] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːst]
“ Tell me , good neighbours , how it happened ; repeat to me her last
“ 告诉 我 , 好的 邻居 , 如何 它 发生 ; 重复 到 我 她 最后的
[wɜːdz] .
words .
字 .

“好邻居们，请告诉我事情的经过；请把她临终遗言再说一遍。”

“ [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [θɜːst] ,
“ She had a burning thirst ,
“ 她 有 一个 燃烧 口渴 ,

她感到极度口渴，

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [drɪŋk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [wɒst; wəst] [nɒt] [ðeə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['wɔːtə(r)]
and refused to drink because thou wast not there to give her water
和 拒绝 到 喝 因为 你 浪费 不是 那里 到 给 她 水
[frɒm; frəm] [ðaɪ] [hænd] .
from thy hand .
从 你的 手 .

她不肯喝水，因为你不在那里，不能亲手给她水喝。

“ [əʊ] , [maɪ] ['sɪstə(r)] !
“ Oh , my sister !
“ 哦 , 我的 姐姐 !

“哦，我的姐姐！”

[əʊ] , [maɪ] ['sɪstə(r)] !
Oh , my sister !
哦 , 我的 姐姐 !

我的姐姐！

“ [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [kɪs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [wɒst; wəst] [nɒt] [ðeə(r)] [tuː; tə] [ɪm'breɪs]
“ She refused her mother's kiss , because thou wast not there to embrace
“ 她 拒绝 她 母亲的 吻 , 因为 你 浪费 不是 那里 到 拥抱
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

“她拒绝了母亲的吻，因为你不在那里拥抱她。”

“ [əʊ] , [maɪ] ['sɪstə(r)] !
“ Oh , my sister !
“ 哦 , 我的 姐姐 !

“哦，我的姐姐！”

[əʊ] , [maɪ] ['sɪstə(r)] !
Oh , my sister !
哦 , 我的 姐姐 !

我的姐姐！

“ [ʃiː; ʃi] [wept] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] [breθ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [wɒst; wəst] [nɒt] [ðeə(r)] [tuː; tə] [draɪ]
“ She wept until her last breath , because thou wast not there to dry
“ 她 哭泣 直到 她 最后的 气息 , 因为 你 浪费 不是 那里 到 干燥
[hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .
her tears .
她 眼泪 .

“她哭到最后一刻，因为你不在那里为她擦干眼泪。”

“ [əʊ] , [maɪ] ['sɪstə(r)] !
“ Oh , my sister !
“ 哦 , 我的 姐姐 !

“哦，我的姐姐！”

[əʊ] , [maɪ] ['sɪstə(r)] !
Oh , my sister !
哦 , 我的 姐姐 !

我的姐姐！

“ [wiː; wi] [pleɪst] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] [hɜː(r); hə(r)] [riːθ] [ɒv; əv] - ,
“ We placed on her brow her wreath of orangeflowers ,
“ 我们 放置 在 她 眉头 她 花圈 的 - ,

“我们把橙花花环放在她的额头上，

[wiː; wi] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [veɪl] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] ; [wiː; wi] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒentli] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒfɪn] .
we covered her with a veil as white as snow ; we laid her gently in her coffin .
我们 涵盖 她 和 一个 面纱 作为 白色的 作为 雪 ; 我们 铺设 她 轻轻地 在 她 棺材 .

我们用雪白的面纱盖住她；我们轻轻地把她放进棺材里。

“ [θæŋks] , [gʊd] ['neɪbɜːrz] .
“ Thanks , good neighbours .
“ 谢谢 , 好的 邻居 .

“谢谢好邻居们。”

[ai] [wɪl] [gəʊ] [ænd; ənd] [biː; bi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
I will go and be with her .
我 将要 去 和 是 和 她 .

我会去陪她。

“ [tuː] ['eɪndʒəls] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [bɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [ɒn] [ðeə(r)] [wɪŋz] .
“ Two angels came down from heaven and bore her away on their wings .
“ 二 天使 来了 向下 从 天堂 和 钻孔 她 离开 在 他们的 翅膀 .

“两个天使从天而降，用翅膀把她带走了。”

['meəri] [ˌmægdə'lini] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
Mary Magdalene came to meet her at the gate of heaven .
玛丽 抹大拉的玛格达琳 来了 到 见面 她 在 这 门 的 天堂 .

抹大拉的玛利亚来到天堂之门迎接她。

“ [θæŋks] , [gʊd] ['neɪbɜːrz] .
“ Thanks , good neighbours .
“ 谢谢 , 好的 邻居 .

“谢谢好邻居们。”

[ai] [wɪl] [gəʊ] [ænd; ənd] [biː; bi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
I will go and be with her .
我 将要 去 和 是 和 她 .

我会去陪她。

“ [ðeə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['glɔːri] , [ə; eɪ] ['tʃæplət] [ɒv; əv] ['ruːbiz] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
“ There , she was seated in a place of glory , a chaplet of rubies was given to her ,
“ 那里 , 她 曾是 坐着 在 一个 地方 的 荣耀 , 一个 花冠 的 红宝石 曾是 给定 到 她 ,

“在那里，她坐在荣耀之地，有人赐给她一顶红宝石花环，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['sɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['rəʊzəri] [wɪð] [ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] .
and she is singing her rosary with the Virgin .
和 她 是 歌唱 她 念珠 和 这 处女 .

她正和圣母玛利亚一起念玫瑰经。

“ [θæŋks] , [gʊd] ['neɪbɜːrz] .
“ Thanks , good neighbours .
“ 谢谢 , 好的 邻居 .

“谢谢好邻居们。”

[ai] [wɪl] [gəʊ] [ænd; ənd] [biː; bi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
I will go and be with her .
我 将要 去 和 是 和 她 .

我会去陪她。

" [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['melənkəli] [rɪ'freɪn] ,
" As he finished the last words of his melancholy refrain ,
" 作为 他 完成的 这 最后的 字 的 他的 忧郁 避免 ,

"当他唱完那句忧伤的副歌的最后几个字时,

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɒk] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,
he flung himself from the top of his rock into the sea ,
他 扔 他自己 从 这 顶部 的 他的 岩石 进入 这 海 ,

他从岩石顶上纵身跃入大海。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] ['riːəli] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [ɪn'gʌlf] [hɪm'self] .
as though he really desired to engulf himself .
作为 尽管 他 真的 想要的 到 吞噬 他自己 .

仿佛他真的渴望将自己吞噬。

[nɪsiːdə][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv]['terə(r)] ,
Nisida and the other women gave a cry of terror ,
尼西达 和 这 其他 女性 给予 一个 哭 的 恐怖 ,

尼西达和其他妇女发出了一声惊恐的尖叫。

[fɔː(r); fə(r)]['djʊərɪŋ][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['daɪvə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [ˌriːə'pɪə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
for during some minutes the diver failed to reappear upon the surface .
为了 期间 一些 分钟 这 潜水员 失败的 到 再现 之上 这 表面 .

几分钟之内,潜水员都没有重新浮出水面。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][aʊt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sensɪz] ? " [kraɪd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli]
" Are you out of your senses ? " cried a young man who had suddenly
" 是 你 出去 的 你的 感官 ? " 哭 一个 年轻的 男人 WHO 有 突然
[ə'pɪəd] ,
appeared ,
出现 ,

"你疯了吗?"一个突然出现的年轻人喊道。

[ˌʌnəb'zɜːvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .
unobserved among the women .
未被观察到的 之中 这 女性 .

在女性群体中未被发现。

" [waɪ] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə'freɪd][ɒv; əv] ?
" Why , what are you afraid of ?
" 为什么 , 什么 是 你 害怕的 的 ?

"你为什么害怕?"

[juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [bæ'stiɑːnoʊ][ɪz]['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] .
You know very well that Bastiano is always doing things of this sort .
你 知道 非常 出色地 那 巴斯蒂亚诺 是 总是 正在做 事物 的 这 种类 .

你很清楚巴斯蒂亚诺总是做这种事。

[bʌt; bət][duː; də][nɒt][biː; bi] [ə'lɑːmd] :
But do not be alarmed :
但 做 不是 是 惊慌 :

但请不要惊慌:

[ɔːl][ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [wɪl] [biː; bi] ['draʊnd] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [hɑːm] ['kʌmz] [tuː; tə][hɪm] .
all the fishes in the Mediterranean will be drowned before any harm comes to him .
全部 这 鱼 在 这 地中海 将要 是 溺水 前 任何 伤害 来 到 他 .

地中海的所有鱼类都会被淹死,他才会受到任何伤害。

['wɔːtə(r)][ɪz][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['elɪmənt] .
Water is his natural element .
水 是 他的 自然的 元素 .

水是他的天然元素。

[gʊd] - [deɪ] , ['sɪstə(r)] ; [gʊd] - [deɪ] , ['fɑːðə(r)] .

Good - day , sister ; good - day , father .

好的 - 天 , 姐姐 ; 好的 - 天 , 父亲 .

姐姐，您好；爸爸，您好。

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɪʃəmən] [kɪst] [nɪsiːdə] [ɒn] [ðə; ði] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [druː] [nɪə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,

” The young fisherman kissed Nisida on the forehead , drew near to his father ,

” 这 年轻的 渔夫 亲吻 尼西达 在 这 前额 , 画 靠近 到 他的 父亲 ,

年轻的渔夫亲吻了尼西达的额头，然后走到父亲身边。

[ænd; ənd] , ['baʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [hed] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

and , bowing his handsome head before him ,

和 , 鞠躬 他的 英俊的 头 前 他 ,

然后，他向他低下了英俊的头颅。

[tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [red] [kæp] [ænd; ənd] [rɪ'spektfəli] [kɪst] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] [hænd] .

took off his red cap and respectfully kissed the old man's hand .

采取 离开 他的 红色的 帽 和 尊敬 亲吻 这 老的 男人的 手 .

他摘下红帽子，恭敬地亲吻了老人的手。

[hiː; hi] [keɪm] [ðʌs] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] ['evri] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ,

He came thus to ask his blessing every evening before putting out to sea ,

他 来了 因此 到 问 他的 祝福 每一个 晚上 前 推杆 出去 到 海 ,

他每天晚上出海前都会来这里祈求神的祝福。

[weə(r)] [hiː; hi] ['ɒf(ə)n] [spent] [ðə; ði] [naɪt] ['fɪʃɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [bəʊt] .

where he often spent the night fishing from his boat .

在哪里 他 经常 花费 这 夜晚 钓鱼 从 他的 船 .

他经常在那里过夜，在船上钓鱼。

“ [meɪ] [gɒd] [bles] [ðiː] , [maɪ] ['geɪbriəl] ! ” [sed] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

“ May God bless thee , my Gabriel ! ” said the old man in a tone of emotion ,

“ 可能 上帝 保佑 你 , 我的 加布里埃尔 ! ” 说 这 老的 男人 在 一个 语气 的 情感 ,

“愿上帝保佑你，我的加百列！”老人动情地说。

[æz; əz] [hiː; hi] ['sləʊli] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [hænd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [blæk] [kɜːrlz] ,

as he slowly passed his hand over his son's black curls ,

作为 他 缓慢地 通过了 他的 手 超过 他的 儿子的 黑色的 卷发 ,

他缓缓地用手抚摸着儿子的黑色卷发，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] [keɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

and a tear came into his eye .

和 一个 撕 来了 进入 他的 眼睛 .

他眼中涌出一滴泪。

[ðen] , ['raɪzɪŋ] ['sɒləmli] [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [gruːps] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

Then , rising solemnly and addressing the groups around him ,

然后 , 上升 庄严地 和 解决 这 团体 大约 他 ,

然后，他庄严地站起身，向周围的人们发表讲话，

[hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [fʊl] [ɒv; əv] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['dʒent(ə)lnəs] .

he added in a voice full of dignity and of gentleness .

他 额外 在 一个 嗓音 满的 的 尊严 和 的 温柔 .

他用充满尊严和温和的语气补充道。

“ [kʌm] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [tuː; tə] ['seprət] .

“ Come , my children , it is time to separate .

“ 来 , 我的 孩子们 , 它 是 时间 到 分离 .

“孩子们，是时候分开了。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [tuː; tə] [wɜːk] , [ðə; ði] [əʊld] [tuː; tə] [rest] .

The young to work , the old to rest .

这 年轻的 到 工作 , 这 老的 到 休息 .

年轻人工作，老年人休息。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði]['ændʒələs] ['rɪŋɪŋ] .
There is the angelus ringing .
那里 是 这 天使 铃声 .

有天使报喜的钟声响起。

” ['evribɒdi] [nelt] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [preə(r)] [iːtʃ] [went] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] .
” Everybody knelt , and after a short prayer each went on his way .
” 大家 跪下 , 和 后 一个 短的 祷告 每个 去 在 他的 方式 .

“所有人都跪了下来，简短祈祷后，各自离开了。”

[nɪsiːdə] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ðə; ði][lɑːst] ['deɪli] [ə'tenʃən] , [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,
Nisida , after having given her father the last daily attentions , went up to her room ,
尼西达 , 后 拥有 给定 她 父亲 这 最后的 日常的 注意 , 去 向上 到 她 房间 ,

妮西达在为父亲做完最后的照料后，便回到了自己的房间。

[rɪ'plenɪʃt] [ðə; ði] [ɔɪl] [ɪn][ðə; ði][læmp] [ðæt] [bɜːnd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['vɜːdʒɪn] ,
replenished the oil in the lamp that burned day and night before the Virgin ,
补充 这 油 在 这 灯 那 烧伤 天 和 夜晚 前 这 处女 ,

为圣母像前日夜燃烧的油灯添满了油。

[ænd; ənd] , ['liːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊ] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ledʒ] ,
and , leaning her elbow on the window ledge ,
和 , 倾斜 她 弯头 在 这 窗户 壁架 ,

她将手肘倚在窗台上，

[dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv]['dʒæzmɪn] [wɪtʃ] [hʌŋ] [laɪk] ['pɜːfjuːmd] ['kɜːtənz] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [geɪz] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [siː] ,
divided the branches of jasmine which hung like perfumed curtains , began to gaze out at the sea ,
分割 这 分支 的 茉莉花 哪个 悬挂 喜欢 香 窗帘 , 开始 到 目光 出去 在 这 海 ,

她拨开垂挂如芬芳帷幔般的茉莉花枝，开始凝望大海。

[ænd; ənd] [siːmd] [lɒst] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] , [swiːt] ['revəri] .
and seemed lost in a deep , sweet reverie .
和 似乎 丢失的 在 一个 深的 , 甜的 遐想 .

仿佛沉浸在甜蜜的遐想之中。

[æt; ət] [ðɪs] ['veri] [taɪm] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bəʊt] , [rəud] ['saɪləntli][baɪ] [tuː] ['ɔːzmən] ,
At this very time , a little boat , rowed silently by two oarsmen ,
在 这 非常 时间 , 一个 小的 船 , 划船 默默 经过 二 划桨手 ,

就在这时，一艘小船，由两名桨手默默地划着，

[tʌtʃt] [ʃɔː(r)] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .
touched shore on the other side of the island .
感动 支撑 在 这 其他 边 的 这 岛 .

到达了岛屿另一侧的岸边。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [dɑːk] .
It had become quite dark .
它 有 变得 相当 黑暗的 .

天色已经很暗了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn][fɜːst]['lændɪd] ['kɔːʃəsli] , [ænd; ənd] [rɪ'spektfəli] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
A little man first landed cautiously , and respectfully offered his hand to another individual ,
一个 小的 男人 第一的 登陆 谨慎地 , 和 尊敬 提供 他的 手 到 其他 个人 ,

一个矮个子男人小心翼翼地降落下来，恭敬地向另一个人伸出了手。

[hu:] , [skɔ:n] [ðæt] ['fi:b(ə)l] [sə'pɔ:t] , [lept] ['i:zəli] [ə'ʃɔ:(r)] .
who , scorning that feeble support , leapt easily ashore .
WHO , 蔑视 那 微弱 支持 , 跳跃 容易地 岸上 .

他不屑于那微弱的支撑，轻松地跳上了岸。

“ [wel] , [neɪv] , ” [hi:; hi] [kraɪd] , “ [ɑ:(r); ə(r)] [maɪ] [lʊks] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] [teɪst] ? ”
“ Well , knave , ” he cried , “ are my looks to your taste ? ”
“ 出色地 , 恶棍 , ” 他 哭 , “ 是 我的 看起来 到 你的 品尝 ? ”

“哼，你这无赖，”他喊道，“我的长相合你胃口吗？”

“ [jɔ:(r); jə(r)] ['lɔ:dʃɪp] [ɪz] ['pɜ:fɪkt] . ”
“ Your lordship is perfect . ”
“ 你的 领主 是 完美的 . ”

“大人，您真是完美无缺。”

“ [ai] ['flætə(r)] [maɪ'self] [ai] [ˌeɪ 'em] .
“ I flatter myself I am .
“ 我 奉承 我 我 是 .

“我自认为很厉害。”

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [ðæt] , [ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [kəm'pli:t] ,
It is true that , in order to make the transformation complete ,
它 是 真的 那 , 在 命令 到 制作 这 转型 完全的 ,

的确，为了使转变彻底完成，

[ai] [tʃəʊz] [ðə; ði] ['veri] ['əʊldɪst] [kəʊt] [ðæt] [dɪ'spleɪd] [ɪts] [rægz] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒu:z] [ʃɒp] . ”
I chose the very oldest coat that displayed its rags in a Jew's shop . ”
我 选择 这 非常 最老 外套 那 显示 它是 破布 在 一个 犹太人的 店铺 . ”

我挑选了一件最古老的、破烂不堪的外套，它陈列在一家犹太人的商店里。

“ [jɔ:(r); jə(r)] ['lɔ:dʃɪp] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['hi:ðn] [gɒd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [lʌv] [ə'feə(r)] .
“ Your lordship looks like a heathen god engaged in a love affair .
“ 你的 领主 看起来 喜欢 一个 异教徒 上帝 已订婚的 在 一个 爱 事务 .

“大人，您看起来就像一个陷入恋爱的异教神祇。”

['dʒu:pɪtə(r)] [hæz; həz] [ʃi:ðd] [hɪz; ɪz] ['θʌndəbəʊlt] [ænd; ənd] [ə'pɒləʊ] [hæz; həz] ['pɒkɪtɪd] [hɪz; ɪz] [reɪz] .
Jupiter has sheathed his thunderbolts and Apollo has pocketed his rays .
木星 有 鞘 他的 雷电 和 阿波罗 有 口袋 他的 射线 .
”
”
”

木星收起了雷霆，阿波罗也藏起了光芒。

“ [ə; eɪ] [tru:s] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] [mɪ'θɒlədʒi] .
“ A truce to your mythology .
“ 一个 休战 到 你的 神话 .

“与你们的神话休战。”

[ænd; ənd] , [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , [ai] [fə'bɪd] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [kɔ:l] [ˌem 'i:] - [jɔ:(r); jə(r)] ['lɔ:dʃɪp] . - ”
And , to begin with , I forbid you to call me ' your lordship . ' ”
和 , 到 开始 和 , 我 禁止 你 到 称呼 我 - 你的 领主 . - ”

首先，我禁止你称呼我为“大人”。

“ [jes] , [jɔ:(r); jə(r)] ['lɔ:dʃɪp] . ”
“ Yes , your lordship . ”
“ 是的 , 你的 领主 . ”

“是的，大人。”

“ [ɪf] [maɪ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [prə'kjʊəd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [kə'rekt] ,
“ If my information that I have procured during the day is correct ,
“ 如果 我的 信息 那 我 有 采购 期间 这 天 是 正确的 ,

“如果我当天获取的信息是正确的，

[ðə; ði] [haʊs] [mʌst; məst][biː; bi][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,
the house must be on the other side of the island ,
这 房子 必须 是 在 这 其他 边 的 这 岛 ,

房子一定在岛的另一边。

[ɪn][ə; eɪ][məʊst] [rɪ'məʊt] [ænd; ənd] ['ləʊnli] [spɒt] .
in a most remote and lonely spot .
在 一个 最多 偏僻的 和 孤独 点 .

在一个极其偏僻荒凉的地方。

[wɔːk] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][duː; də][nɒt] ['trʌb(ə)l] [jɔː'self] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,
Walk at a certain distance , and do not trouble yourself about me ,
走 在 一个 肯定 距离 , 和 做 不是 麻烦 你自己 关于 我 ,

保持一定距离，不要为我烦恼。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [maɪ] [pɑːt] [baɪ] [hɑːt] .
for I know my part by heart .
为了 我 知道 我的 部分 经过 心 .

因为我对自己的角色了如指掌。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [ɒv; əv][ˌbræŋkə'liːoʊni] , [huːm] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
" The young Prince of Brancaleone , whom , in spite of the darkness of the night ,
" 这 年轻的 王子 的 布兰卡莱昂 , 谁 , 在 尽管如此 的 这 黑暗 的 这 夜晚 ,

"布兰卡莱昂的年轻王子，尽管夜色漆黑，

['aʊə(r)] ['ridər] [wɪl] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] , [əd'vɑːnst] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['fɪʃərmənz] [haʊs] , [wɪð] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
our readers will already have recognised , advanced towards the fisherman's house , with as little noise as possible ,
我们的 读者 将要 已经 有 已确认 , 先进的 向 这 渔民的 房子 , 和 作为 小的 噪音 作为 可能的 ,

我们的读者应该已经认出了，他们正尽可能轻手轻脚地向渔夫的房子走去。

[wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['sevrəl] [taɪmz] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] ,
walked up and down several times upon the shore , and ,
步行 向上 和 向下 一些 时代 之上 这 支撑 , 和 ,

在岸边来回走了好几趟，

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['briːfli] [,rekə'nɔitə, ,riː-][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'tæk] ,
after having briefly reconnoitred the place that he wished to attack ,
后 拥有 简要地 侦察 这 地方 那 他 希望 到 攻击 ,

在对想要攻击的地点进行了短暂侦察之后，

['weɪtɪd] ['kwaɪətli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [muːn] [tuː; tə][raɪz][ænd; ənd] [lait] [ʌp][ðə; ði] [siːn] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [prɪ'peəd] .
waited quietly for the moon to rise and light up the scene that he had prepared .
等待 悄悄 为了 这 月亮 到 上升 和 光 向上 这 场景 那 他 有 准备 .

他静静地等待月亮升起，照亮他精心布置的场景。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['eksəsaɪz][hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] ['veri] [lɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɑːknəs] ['grædʒuəli] [dɪsə'pɪəd] ,
He was not obliged to exercise his patience very long , for the darkness gradually disappeared ,
他 曾是 不是 有义务 到 锻炼 他的 耐心 非常 长的 , 为了 这 黑暗 逐步地 消失 ,

他无需耐心等待太久，因为黑暗逐渐消散了。

[ænd; ənd] ['sɒləmənz] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɒz; wəz] [beɪðd] [ɪn] ['sɪlvəri] [laɪt] .
and Solomon's little house was bathed in silvery light .
和 所罗门的 小的 房子 曾是 洗澡 在 银色 光 .

所罗门的小房子沐浴在银色的光芒中。

[ðen] [hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [wɪð] ['tɪmɪd] [steps] , ['lɪftɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['keɪsmənt] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ɪn'triːti] ,
Then he approached with timid steps , lifted towards the casement a look of entreaty ,
然后 他 接近 和 胆小 步骤 , 抬起 向 这 窗扇 一个 看 的 恳求 ,

然后他迈着怯生生的步伐走近，抬起头，对着窗户露出恳求的神情。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [saɪ] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] .
and began to sigh with all the power of his lungs .
和 开始 到 叹 和 全部 这 力量 的 他的 肺 .

他开始用尽肺里所有的力气叹气。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] , [kɔːld] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [baɪ] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] ['pɜːs(ə)n] ,
The young girl , called suddenly from her meditations by the appearance of this strange person ,
这 年轻的 女孩 , 称为 突然 从 她 冥想 经过 这 外貌 的 这 奇怪的 人 ,

这位年轻女孩正沉浸在冥想中，突然被这个陌生人的出现惊醒。

[reɪzd] [hɜː'self] ['ʃɑːpli] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði] ['ʃʌtəz] .
raised herself sharply and prepared to close the shutters .
提高 她自己 尖锐地 和 准备 到 关闭 这 百叶窗 .

她猛地站起身，准备关上百叶窗。

“ [steɪ] , ['tʃɑːmɪŋ] [nɪsiːdə] !
“ Stay , charming Nisida !
“ 停留 , 迷人 尼西达 !

“留下来吧，迷人的尼西达！”

” [kraɪd] [ðə; ði] [prɪns] , [ɪn] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['pæʃ(ə)n] .
” cried the prince , in the manner of a man overcome by irresistible passion .
” 哭 这 王子 , 在 这 方式 的 一个 男人 克服 经过 无法抗拒 热情 .

“王子喊道，语气中充满了无法抗拒的激情。”

“ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['siːnjɔː(r)] ? ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['meɪdn] ,
“ What do you want with me , signor ? ” answered the maiden ,
“ 什么 做 你 想 和 我 , 签名者 ? ” 回答 这 少女 ,

“先生，您想找我做什么？”少女回答道。

[ə'meɪzd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɜː'self] [kɔːld] [baɪ] [neɪm] .
amazed to hear herself called by name .
惊叹 到 听到 她自己 称为 经过 姓名 .

听到有人叫自己的名字，她感到非常惊讶。

“ [tuː; tə] [ə'dɔː(r)] [juː; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [mə'dɒnə] [ɪz] [ə'dɔːrd] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [saɪz] .
“ To adore you as a Madonna is adored , and to make you aware of my sighs .
“ 到 崇拜 你 作为 一个 麦当娜 是 受人喜爱 , 和 到 制作 你 意识到的 的 我的 叹息 .

“像崇拜圣母玛利亚一样崇拜你，让你感受到我的叹息。

” [nɪsiːdə] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['stedəli] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
” Nisida looked at him steadily , and , after a moment or two of reflection ,
” 尼西达 看起来 在 他 稳步 , 和 , 后 一个 片刻 或者 二 的 反射 ,

尼西达凝视着他，沉思片刻后，

[ɑːskt] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][sʌm; səm]['siːkrət] [θɔːt] , “ [duː; də][juː; jʊ]
asked suddenly , as though in response to some secret thought , “ Do you
问 突然 , 作为 尽管 在 回复 到 一些 秘密 想法 , “ 做 你
[bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] ,
belong to this country ,
属于 到 这 国家 ,

仿佛是回应着某种秘密的想法，突然问道：“你是这个国家的公民吗？”

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] ? ”
or are you a foreigner ? ”
或者 是 你 一个 外国人 ? ”

或者你是外国人？

“ [ai] [ə'raɪvd] [ɪn] [ðɪs] ['aɪlənd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prɪns] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] ,
“ I arrived in this island , ” replied the prince without hesitation ,
“ 我 到达的 在 这 岛 , ” 回复 这 王子 没有 犹豫 ,

“我来到了这座岛屿，”王子毫不犹豫地回答道。

“ [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ]
“ at the moment when the sun was writing his farewell to the earth
“ 在 这 片刻 什么时候 这 太阳 曾是 写作 他的 告别 到 这 地球
[ænd; ənd] ['dɪpɪŋ] [ðə; ði] [reɪz] [ðæt] [sɜːrvz] [æz; əz][hɪz; ɪz][pen]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ðæt] [sɜːrvz] [æz; əz]
and dipping the rays that serves as his pen into the shadow that serves as
和 浸渍 这 射线 那 服务 作为 他的 笔 进入 这 阴影 那 服务 作为
[hɪz; ɪz]['ɪŋkˌstænd] . ”
his inkstand . ”
他的 墨水台 . ”

“就在太阳向地球告别，将作为笔的光芒浸入作为墨水台的阴影中的时候。”

“ [ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] , [nɒt][æt; ət][ɔːl] [ˌʌndə'stændɪŋ]
“ And who are you ? ” returned the young girl , not at all understanding
“ 和 WHO 是 你 ? ” 返回 这 年轻的 女孩 , 不是 在 全部 理解
[ðiːz] [streɪndʒ] [wɜːdz] .
these strange words .
这些 奇怪的 字 .

“你是谁？”小女孩问道，完全不明白这些陌生的话语。

“ [ə'læs] !
“ Alas !
“ 唉 !

“唉！

[ai][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['stjuːd(ə)nt] , [bʌt; bət][ai] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] ['pəʊɪt] [laɪk]['tæsoʊ]
I am but a poor student , but I may become a great poet like Tasso
我 是 但 一个 贫穷的 学生 , 但 我 可能 变得 一个 伟大的 诗人 喜欢 塔索
,
,
,

我只是个穷学生，但我或许会成为像塔索那样伟大的诗人。

[huːz] ['vɜːrsəz][juː; jʊ]['ɒf(ə)n][hɪə(r)] [sʌŋ] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'pɑːtɪŋ] ['fɪʃəmən] [huː] [sendz][hɪz; ɪz] ['θrɪlɪŋ]
whose verses you often hear sung by a departing fisherman who sends his thrilling
谁 诗句 你 经常 听到 唱 经过 一个 离开 渔夫 WHO 发送 他的 惊险
['mjuːzɪk][æz; əz][ə; eɪ][lɑːst] [ˌfeə'wel] [ðæt] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə][daɪ][ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] . ”
music as a last farewell that returns to die on the beach . ”
音乐 作为 一个 最后的 告别 那 返回 到 死 在 这 海滩 . ”

你经常会听到即将离去的渔夫吟唱他的诗句，他将这激动人心的音乐作为最后的告别，然后返回海滩，最终在那里死去。

“ [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [rɒŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
“ I do not know whether I am doing wrong to speak to you ,
“ 我 做 不是 知道 无论 我 是 正在做 错误的 到 说话 到 你 ，

我不知道我跟你说话是不是做错了，

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ai] [wɪl] [biː; bi][fræŋk] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [sed] [nɪsiːdə] , ['blʌʃɪŋ] ;
but at least I will be frank with you , ” said Nisida , blushing ;
但 在 至少 我 将要 是 坦率 和 你 ， ” 说 尼西达 ， 脸红 ；

“但我至少会对你坦诚相待，”尼西达脸红着说；

“ [ai][hæv; həv][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [gɜːl][ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] . ”
“ I have the misfortune to be the richest girl on the island . ”
“ 我 有 这 不幸 到 是 这 最富有的 女孩 在 这 岛 。 ”

“我不幸成了岛上最富有的女孩。”

“ [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪl] [nɒt][biː; bi][ɪn'eksərəb(ə)l] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [prɪns] ['ɑːdntli] ; “ [wʌn] [wɜːd]
[frɒm; frəm][juː; jʊ] ,
“ Your father will not be inexorable , ” returned the prince ardently ; “ one word from you ,
“ 你的 父亲 将要 不是 是 无情的 ， ” 返回 这 王子 热切地 ； “ 一 单词 从 你 ，

“你父亲不会无情的，”王子热情地回答道，“你只要说一句话，

[lait] [ɒv; əv][maɪ] [aɪz] , ['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [wɜːk] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
light of my eyes , goddess of my heart , and I will work night and day ,
光 的 我的 眼睛 ， 女神 的 我的 心 ， 和 我 将要 工作 夜晚 和 天 ，

我眼中的光芒，我心中的女神，我将日夜操劳。

['nevə(r)] ['pɔːzɪŋ] [nɔː(r)] ['slækən] ,
never pausing nor slackening ,
绝不 暂停 也不 松弛 ，

从未停歇，也从未松懈，

[ænd; ənd] [wɪl] ['rendə(r)][maɪ'self] ['wɜːði] [tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [ðæt] [gɒd][hæz; həz] [rɪ'viːld]
[tuː; tə][maɪ] ['dæzld] [aɪz] ,
and will render myself worthy to possess the treasure that God has revealed to my dazzled eyes ,
和 将要 使成为 我 值得 到 具有 这 宝藏 那 上帝 有 揭晓 到 我的 眼花缭乱 眼睛 ，

我将努力让自己配得上拥有上帝向我这双惊奇的眼睛揭示的宝藏。

[ænd; ənd] , [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd][əb'skjʊə(r)][æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] , [ai] [wɪl]
[bɪ'kʌm] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] . ”
and , from being poor and obscure as you see me , I will become rich and powerful . ”
和 ， 从 存在 贫穷的 和 朦胧 作为 你 看 我 ， 我 将要 变得 富有的 和 强大的 。 ”

“而我，将从你现在看到的这个贫穷默默无闻的人，变成富有而强大的人。”

“ [ai][hæv; həv] [steɪd] [tuː] [lɒŋ] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ðæt] [ə; eɪ] ['meɪdn] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hɪə(r)] ;
“ I have stayed too long listening to talk that a maiden should not hear ;
“ 我 有 入住 也 长的 聆听 到 讲话 那 一个 少女 应该 不是 听到 ；

“我听了太久的闲言碎语，少女不该听这些话；

[pə'mɪt] [ˌem 'iː] , ['siːnjɔː(r)] , [tuː; tə] [wɪð'drɔː] . ”
permit me , signor , to withdraw . ”
允许 我 ， 签名者 ， 到 提取 。 ”

请允许我退出，签字人。

“ [hæv; həv] ['pɪti] [ɒn] [ˌem 'iː] , [maɪ] ['kruːəl] ['enəmi] !
“ Have pity on me , my cruel enemy !
“ 有 遗憾 在 我 , 我的 残忍的 敌人 !

“可怜可怜我吧，我残忍的敌人！”

[wɒt] [hæv; həv] [ai] [dʌn] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [liːv] [ˌem 'iː] [wɪð] [deθ] [ɪn] [maɪ] [səʊl] ?
What have I done to you that you should thus leave me with death in my soul ?
什么 有 我 完毕 到 你 那 你 应该 因此 离开 我 和 死亡 在 我的 灵魂 ?

我究竟做错了什么，以至于你让我带着死亡的阴影离开?

[juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [pɑːst] , [ai] [hæv; həv] [biːn] ['fɒləʊɪŋ] [juː; jʊ] ['evriweə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ,
You do not know that , for months past , I have been following you everywhere like a shadow ,
你 做 不是 知道 那 , 为了 几个月 过去的 , 我 有 到过 下列的 你 到处 喜欢 一个 阴影 ,

你不知道，过去几个月来，我一直像影子一样跟着你。

[ðæt] [ai] [praʊl] [raʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] [æt; ət] [naɪt] ,
that I prowl round your home at night ,
那 我 潜行 圆形的 你的 家 在 夜晚 ,

我夜里在你家附近徘徊，

['staɪflɪŋ] [maɪ] [saɪz] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'stɜːb] [jɔː(r); jə(r)] ['piːsf(ə)l] ['slʌmbə(r)] .
stifling my sighs lest they should disturb your peaceful slumber .
令人窒息 我的 叹息 免得 他们 应该 打扰 你的 和平 睡眠 .

我强忍着叹息，生怕打扰你的安眠。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd] , [pə'hæps] , [tuː; tə] [let] [jɔː'self] [biː; bi] [tʌtʃt] , [æt; ət] [ə; eɪ] [fɜːst] ['miːtɪŋ] ,
You are afraid , perhaps , to let yourself be touched , at a first meeting ,
你 是 害怕的 , 也许 , 到 让 你自己 是 感动 , 在 一个 第一的 会议 ,

或许你害怕在初次见面时被人触碰。

[baɪ] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] [huː] [ə'dɔː] [juː; jʊ] .
by a poor wretch who adores you .
经过 一个 贫穷的 可怜虫 WHO 喜爱 你 .

出自一个崇拜你的可怜人之手。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] [wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪk] [juː; jʊ] ,
Juliet was young and beautiful like you ,
朱丽叶 曾是 年轻的 和 美丽的 喜欢 你 ,

朱丽叶像你一样年轻漂亮。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [niːd] ['meni] [in'triːti] [tuː; tə] [teɪk] ['pɪti] [ɒn] ['rəʊmiəʊ] .
and she did not need many entreaties to take pity on Romeo .
和 她 做过 不是 需要 许多 恳求 到 拿 遗憾 在 罗密欧 .

她不需要罗密欧多次恳求就能对他产生怜悯之心。

” [nɪsiːdə] ['sʌfəd] [ə; eɪ] [sæd] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [lʊk] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɒn] [ðɪs] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn] [huː] [spəʊk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [səʊ] ['dʒent(ə)l] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,
” Nisida suffered a sad and thoughtful look to fall upon this handsome young man who spoke to her in so gentle a voice ,
” 尼西达 遭受 一个 伤心 和 周到 看 到 落下 之上 这 英俊的 年轻的 男人 WHO 辐 到 她 在 所以 温和的 一个 嗓音 ,

“妮西达悲伤而沉思的目光落在了这位用温柔的声音和她说话的英俊青年身上。”

[ænd; ənd] [wɪð'druː] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [rɪ'plaɪ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [nɒt] [hjuː'mɪlieɪt] [hɪz; ɪz] ['pɒvəti] .
and withdrew without further reply , that she might not humiliate his poverty .
和 退出 没有 更远 回复 , 那 她 可能 不是 羞辱 他的 贫困 .

她没有再回答就离开了，以免让她羞辱他的贫穷。

[ðə; ði] [prɪns] [meɪd] [greɪt] ['efəts] [tuː; tə] [sə'pres] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tə'wɔːdz] ['lɑːftə(r)] ,
The prince made great efforts to suppress a strong inclination towards laughter ,
这 王子 制成 伟大的 努力 到 压制 一个 强的 倾角 向 笑声 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

王子极力克制住想要大笑的冲动，并且，

['veri] [wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðɪs] ['əʊpənɪŋ] ,
very well satisfied with this opening ,
非常 出色地 使满意 和 这 开幕 ,

非常满意这次开业。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

尼西达庆祝罪行(Nisida Celebrated Crimes)

第2/3页

[tɜːnd] [hɪz; ɪz] [steps] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] .
turned his steps towards the spot where he had left his servant .
转向 他的 步骤 向 这 点 在哪里 他 有 左边 他的 仆人 .

他转身朝他留下仆人的地方走去。

- , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['emptid] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [lɑkrɪmə] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd]
Trespolo , after having emptied a bottle of lacryma with which he had
- , 后 拥有 清空 一个 瓶子 的 泪 和 哪个 他 有
[prə'vaɪdɪd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɪ'mɜːdʒənsi] ,
provided himself for any emergency ,
假如 他自己 为了 任何 紧急情况 ,

特雷斯波洛用完了他为应对紧急情况而准备的一瓶泪水后，

[hæd; həd] [lʊkt] [lɒŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [grɑːs] [wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli]
had looked long around him to choose a spot where the grass was especially
有 看起来 长的 大约 他 到 选择 一个 点 在哪里 这 草 曾是 尤其
[haɪ] [ænd; ənd] [θɪk] ,
high and thick ,
高的 和 厚的 ,

他环顾四周许久，最终选定了一处草特别高特别茂密的地方。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [leɪd] [hɪm'self] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] , ['mɜːmərɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] ,
and had laid himself down to a sound sleep , murmuring as he did so ,
和 有 铺设 他自己 向下 到 一个 声音 睡觉 , 淙淙 作为 他 做过 所以 ,

他躺下后便沉沉睡去，睡梦中他一边睡一边低声说道。

[ðɪs] [sə'blaɪm] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , “ [əʊ] ['leɪzinəs] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sɪn] [ɒv; əv] ['ædəm] [juː; jʊ] [wʊd]
this sublime observation , “ O laziness , but for the sin of Adam you would
这 升华 观察 , “ 哦 懒惰 , 但 为了 这 罪 的 亚当 你 会
[biː; bi] [ə; eɪ] ['vɜːtʃuː] !
be a virtue !
是 一个 美德 !

这句精辟的见解是：“懒惰啊，若非亚当的罪孽，你本该是一种美德！”

” [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [kʊd; kəd] [nɒt] [kləʊz] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [naɪt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði]
” The young girl could not close her eyes during the whole night after the
” 这 年轻的 女孩 可以 不是 关闭 她 眼睛 期间 这 所有的 夜晚 后 这
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [held] [wɪð] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] .
conversation that she had held with the stranger .
对话 那 她 有 握住 和 这 陌生人 .

“与陌生人交谈之后，这位年轻女孩整夜都无法闭上眼睛。”

[hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪərəns] , [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [dres] [ænd; ənd] [ɒd] [spiːtʃ] ,
His sudden appearance , his strange dress and odd speech ,
他的 突然 外貌 , 他的 奇怪的 裙子 和 奇怪的 演讲 ,

他突然出现，穿着奇装异服，说话古怪。

[hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [æn; ən] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['laɪɪŋ] [ə'sliːp] [ɪn]
had awakened in her an uncertain feeling that had been lying asleep in
有 觉醒 在 她 一个 不确定 感觉 那 有 到过 说谎 睡着了 在
[ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
the bottom of her heart .
这 底部 的 她 心 .

这唤醒了她内心深处一直沉睡的不安感。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['vɪɡə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [juːθ] [ænd; ənd] [ɒv; əv]
She was at this time in all the vigour of her youth and of
她 曾是 在 这 时间 在 全部 这 活力 的 她 青年 和 的
[hɜː(r); hə(r)] [rɪ'splendənt] ['bjuːti] .
her resplendent beauty .
她 灿烂 美丽 .

那时的她正值青春年华，容貌绝美。

[nɪsiːdə] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd] ['tɪmɪd] [n'eɪtʃəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['brəʊkən] [baɪ]
Nisida was not one of the weak and timid natures that are broken by
尼西达 曾是 不是 一 的 这 虚弱的 和 胆小 自然 那 是 破碎的 经过
['sʌfərɪŋ] [ɔː(r)] [ˌdɔmi'niə] ['əʊvə(r)] [baɪ] ['tɪrəni] .
suffering or domineered over by tyranny .
痛苦 或者 专横跋扈 超过 经过 暴政 .

尼西达并非那种软弱胆怯、容易被苦难击垮或被暴政压迫的人。

[fɑː(r)] ['ʌðəwaɪz] : ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [hæd; həd] [kən'trɪbjuːtɪd] [tə'wɔːdz] ['ʃeɪpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
Far otherwise : everything around her had contributed towards shaping for
远的 否则 : 一切 大约 她 有 贡献 向 成型 为了
[hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [kɑːm] [ænd; ənd] [sə'riːn] ['destəni] ;
her a calm and serene destiny ;
她 一个 冷静的 和 安详 命运 ;

恰恰相反：她周围的一切都促成了她平静安宁的命运；

[hɜː(r); hə(r)] ['sɪmp(ə)l] , ['tendə(r)] [səʊl] [hæd; həd] [ʌn'foʊldɪd] [ɪn] [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd]
her simple , tender soul had unfolded in an atmosphere of peace and
她 简单的 , 投标 灵魂 有 展开 在 一个 气氛 的 和平 和
['hæpinəs] .
happiness .
幸福 .

她纯朴温柔的灵魂在和平幸福的氛围中绽放。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [ˌhɪðə'tuː] [lʌvd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɔːlt] ,
If she had not hitherto loved , it was the fault ,
如果 她 有 不是 迄今为止 喜爱 , 它 曾是 这 过错 ,

如果她此前从未恋爱过，那是她的错。

[nɒt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['kəʊldnəs] [bʌt; bət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [tɪ'mɪdəti] [ʃəʊn] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt]
not of her coldness but of the extreme timidity shown by the inhabitants
不是 的 她 寒冷 但 的 这 极端 胆怯 所示 经过 这 居民
[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪlənd] .
of her island .
的 她 岛 .

不是因为她冷漠，而是因为她岛上的居民极其胆怯。

[ðə; ði] [blaɪnd] [depθ] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [əʊld] ['fɪʃəmən] [hæd; həd] [drɔːn] [ə'raʊnd]
The blind depth of respect that surrounded the old fisherman had drawn around
这 瞎的 深度 的 尊重 那 包围 这 老的 渔夫 有 绘制 大约
[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ə; eɪ] ['bæriə(r)] [ɒv; əv] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] [səb'mɪʃn] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [deəd] [tuː; tə] [krɒs]
his daughter a barrier of esteem and submission that no one dared to cross
他的 女儿 一个 障碍 的 尊重 和 提交 那 不 一 敢于 到 叉
.
.
.

老渔夫身上那份盲目的敬意，在他女儿周围筑起了一道无人敢逾越的敬畏和顺从的屏障。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [θrɪft] [ænd; ənd] ['leɪbə(r)] ['sɒləmən] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] [kriː'eɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
By means of thrift and labour Solomon had succeeded in creating for
经过 方法 的 节约 和 劳动 所罗门 有 成功了 在 创建 为了
[hɪm'self] [ə; eɪ] [prɒ'sperəti] [ðæt] [pʊt] [ðə; ði] ['pɒvəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['fɪʃəmən] [tuː; tə] [ðə; ði] [blʌʃ] .
himself a prosperity that put the poverty of the other fishermen to the blush .
他自己 一个 繁荣 那 放 这 贫困 的 这 其他 渔民 到 这 脸红 .

所罗门凭借节俭和辛勤劳动，为自己创造了繁荣，使其他渔民的贫困相形见绌。

[nəʊ] [wʌn] [hæd; həd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [nɪsiːdə] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [nəʊ] [wʌn] [θɔːt] [hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] [hɜː(r); hə(r)]
No one had asked for Nisida because no one thought he deserved her
不 一 有 问 为了 尼西达 因为 不 一 想法 他 应得的 她
.
.
.

没有人求娶尼西达，因为没有人认为他配得上她。

[ðə; ði] ['əʊnli] [əd'maɪərə(r)] [huː] [hæd; həd] [deəd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] ['əʊpənli] [wɒz; wəz]
The only admirer who had dared to show his passion openly was
这 仅有的 仰慕者 WHO 有 敢于 到 展示 他的 热情 公然 曾是
[bæ'stiɑːnoʊ] ,
Bastiano ,
巴斯蒂亚诺 ,

唯一敢于公开表达爱慕之情的仰慕者是巴斯蒂亚诺。

[ðə; ði] [məʊst] [dɪ'vəʊtɪd] [ænd; ənd] ['dɪərɪst] [frend] [ɒv; əv] ['geɪbriəl] ; [bʌt; bət] [bæ'stiɑːnoʊ] [dɪd] [nɒt] [pliːz]
the most devoted and dearest friend of Gabriel ; but Bastiano did not please
这 最多 奉献 和 亲爱的 朋友 的 加布里埃尔 ; 但 巴斯蒂亚诺 做过 不是 请
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她是加布里埃尔最忠诚、最亲密的朋友；但巴斯蒂亚诺并没有让她满意。

[səʊ] , ['trʌstɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] , [ʌp'held] [baɪ] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [həʊp] [ðæt] ['nevə(r)] [dɪ'zɜːts]
So , trusting in her beauty , upheld by the mysterious hope that never deserts
所以 , 信任 在 她 美丽 , 维持 经过 这 神秘 希望 那 绝不 沙漠
[juːθ] ,
youth ,
青年 ,

所以，她相信自己的美貌，并怀着青春永不离弃的神秘希望，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'zaɪnd] [hɜː'self] [tuː; tə] [weɪt] ,
she had resigned herself to wait ,
她 有 辞职 她自己 到 等待 ,

她已经接受了等待的现实。

[laɪk] [sʌm; səm] [ˌprɪn'ses] [huː] [nəʊz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'trəʊðd] [wɪl] [kʌm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [fɑː(r)]
like some princess who knows that her betrothed will come from a far
喜欢 一些 公主 WHO 知道 那 她 未婚妻 将要 来 从 一个 远的
['kʌntri] .
country .
国家 .

就像一位公主知道自己的未婚夫将从遥远的国度而来。

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪlənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst]
On the day of the Assumption she had left her island for the first
在 这 天 的 这 假设 她 有 左边 她 岛 为了 这 第一的
[taɪm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ,
time in her life ,
时间 在 她 生活 ,

圣母升天节那天，她生平第一次离开了自己的岛屿。

[tʃɑːns] ['hævɪŋ] ['tʃəʊzn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meidnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [vau] [baɪ][ðeə(r)]
chance having chosen her among the maidens of the kingdom vowed by their
机会 拥有 选定 她 之中 这 少女们 的 这 王国 发誓 经过 他们的

['mʌðəz] [tuː; tə][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] .
mothers to the special protection of the Virgin .
母亲们 到 这 特别的 保护 的 这 处女 .

她之所以能从王国中那些受母亲委身、誓死效忠圣母玛利亚的少女中被选中，纯属偶然。

[bʌt; bət] , [ˌəʊvə'welmd] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][səʊ] [njuː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
But , overwhelmed by the weight of a position so new to her ,
但 , 不堪重负 经过 这 重量 的 一个 位置 所以 新的 到 她 ,

但是，面对如此陌生的职位，她感到压力巨大，

['blʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] [kraʊd] ,
blushing and confused under the eyes of an immense crowd ,
脸红 和 使困惑 在下面 这 眼睛 的 一个 巨大 人群 ,

在众多观众的注视下，他脸红了，不知所措。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skeəsli] [deəd] [tuː; tə] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['wʌndərɪŋ] [lʊks] ,
she had scarcely dared to raise her wondering looks ,
她 有 几乎 敢于 到 增加 她 好奇 看起来 ,

她几乎不敢抬起疑惑的目光，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][laɪk][ə; eɪ] [driːm] ,
and the splendours of the town had passed before her like a dream ,
和 这 辉煌 的 这 镇 有 通过了 前 她 喜欢 一个 梦 ,

小镇的繁华景象在她眼前如同梦境般掠过。

['liːvɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [veɪg] [rɪ'membrəns] .
leaving but a vague remembrance .
离开 但 一个 模糊的 纪念 .

只留下模糊的记忆。

[wen] [ʃiː; ʃi] [pə'siːvd] [ðə; ði]['prez(ə)ns][ɒv; əv] [ðɪs] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn] , [səʊ] ['slendərli] [ænd; ənd]
When she perceived the presence of this handsome young man , so slenderly and
什么时候 她 感知 这 在场 的 这 英俊的 年轻的 男人 , 所以 纤细地 和

['elɪgəntli] [bɪlt] ,
elegantly built ,
优雅地 建造 ,

当她察觉到这位英俊的年轻男子，身材修长匀称，气质优雅时，

[huːz] ['nəʊb(ə)l][ænd; ənd][kɑːm] [dɪ'miːnə(r)] ['kɔntræstid] [wɪð] [ðə; ði][tɪ'mɪdəti][ænd; ənd] ['ɔːkwədnəs]
whose noble and calm demeanour contrasted with the timidity and awkwardness
谁 高贵 和 冷静的 风度 对比 和 这 胆怯 和 尴尬

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)][əd'maiərə] ,
of her other admirers ,
的 她 其他 仰慕者 ,

她高贵沉稳的举止与她其他追求者的胆怯笨拙形成了鲜明对比。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː'self] ['ɪnwədli] [dɪ'stɜːbd] , [ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ðæt]
she felt herself inwardly disturbed , and no doubt she would have believed that
她 毛毡 她自己 内心 不安 , 和 不 怀疑 她 会 有 相信 那

[hɜː(r); hə(r)] [prɪns] [hæd; həd] [kʌm] ,
her prince had come ,
她 王子 有 来 ,

她内心感到不安，毫无疑问，她会相信她的王子已经到来。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ʌn'plezntli] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['pɒvəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dres] .
if she had been unpleasantly struck by the poverty of his dress .
如果 她 有 到过 令人不快的 击 经过 这 贫困 的 他的 裙子 .

如果她被他衣着的寒酸所触动。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ˌnevəðə'les] , [ə'laʊd] [hɜː'self] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]
She had , nevertheless , allowed herself to listen to him longer than she
她 有 ， 尽管如此 ， 允许 她自己 到 听 到 他 更长 比 她
[ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] ,
ought to have done ,
应该 到 有 完毕 ，

然而，她还是让自己听他讲了比应该听的时间更长一些。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] ['hevi] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [ɒn]['faɪə(r)] ,
and she drew back with her bosom heavy , her cheek on fire ,
和 她 画 后退 和 她 怀 重的 ， 她 脸颊 在 火 ，

她向后退去，胸口沉甸甸的，脸颊火辣辣的。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [rent] [baɪ][æn; ən] [eɪk] [ðæt] [wɒz; wəz][bəʊθ] [dʌl] [ænd; ənd] [ʃɑːp] .
and her heart rent by an ache that was both dull and sharp .
和 她 心 租 经过 一个 疼痛 那 曾是 两个都 乏味的 和 锋利的 .

她的心被一种既钝痛又剧痛的疼痛撕裂着。

“ [ɪf] [maɪ]['fɑːðə(r)] [dʌz] [nɒt] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] [hɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
“ If my father does not wish me to marry him , ” she said to herself ,
“ 如果 我的 父亲 做 不是 希望 我 到 结婚 他 ， ” 她 说 到 她自己 ，

“如果我父亲不希望我嫁给他，”她自言自语道。

['tɔːmentid] [baɪ][ðə; ði][fɜːst] [rɪ'mɔːsfl] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
tormented by the first remorseful feeling of her life .
饱受折磨 经过 这 第一的 懊悔的 感觉 的 她 生活 .

她生平第一次感受到悔恨，内心备受煎熬。

“ [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [dʌn] [rɒŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] .
“ I shall have done wrong to speak to him .
“ 我 将 有 完毕 错误的 到 说话 到 他 .

“我不该跟他说话。”

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][ɪz][səʊ] ['hænsəm] !
And yet he is so handsome !
和 然而 他 是 所以 英俊的 ！

但他真的好帅！

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [nelt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] , [huː] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [ˌkɒnfɪ'dænt] ,
” Then she knelt before the Virgin , who was her only confidante ,
” 然后 她 跪下 前 这 处女 ， WHO 曾是 她 仅有的 知己 ，

然后她跪在圣母面前，圣母是她唯一的知己。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] ['hævɪŋ] ['nevə(r)] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ,
the poor child having never known her mother ,
这 贫穷的 孩子 拥有 绝不 已知 她 母亲 ，

这个可怜的孩子从未见过自己的母亲。

[ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][tɔː'ment, 'tɔːm-][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][səʊl] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]
and tried to tell her the torments of her soul ; but she
和 尝试 到 告诉 她 这 折磨 的 她 灵魂 ； 但 她
[kʊd; kəd][nɒt] [ə'tʃiːv] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)] .
could not achieve her prayer .
可以 不是 达到 她 祷告 .

她试图向她倾诉自己灵魂的痛苦；但她的祈祷却未能实现。

[ðə; ði] [θɔːts] [bɪ'keɪm] [ɪn'tæŋgld] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [breɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sə'praɪzd] [hɜː'self]
The thoughts became entangled within her brain , and she surprised herself
这 想法 成为 纠缠 之内 她 脑 ， 和 她 惊讶 她自己
['ʌtərɪŋ] [streɪndʒ] [wɜːdz] .
uttering strange words .
发出声音 奇怪的 字 .

思绪在她脑海中交织在一起，她惊讶地发现自己竟然说出了奇怪的词语。

[bʌt; bət] , [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] , [ðə; ði]['həʊli]['vɜːdʒɪn][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən] ['pɪti] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]
But , assuredly , the Holy Virgin must have taken pity upon her
但 , 当然 , 这 圣 处女 必须 有 已采取 遗憾 之上 她
['lʌvli] [ˌdevə'tiː] ,
lovely devotee ,
迷人的 信徒 ,

但是，圣母玛利亚肯定怜悯她这位可爱的信徒。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [rəʊz] [wɪð] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'soʊlɪŋ] [θɔːt] , [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [kən'faɪd]
for she rose with the impression of a consoling thought , resolved to confide
为了 她 玫瑰 和 这 印象 的 一个 安慰 想法 , 已解决 到 信任
['evriθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
everything to her father .
一切 到 她 父亲 .

因为她起身时心中涌起一个安慰的念头，决心将一切都告诉父亲。

“ [ai] ['kænɒt] [hæv; həv][ə; eɪ]['moʊmənts] [daʊt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˌʌn'leis]
“ I cannot have a moment's doubt , ” she said to herself , as she unlaced
“ 我 不能 有 一个 瞬间 怀疑 , ” 她 说 到 她自己 , 作为 她 解开
[hɜː(r); hə(r)] ['bɒdɪs] ,
her bodice ,
她 紧身胸衣 ,

“我一刻也不能有丝毫怀疑，”她一边解开胸衣的系带，一边对自己说。

“ [ɒv; əv][maɪ] ['fɑː.ðərz] [ə'fekʃn] .
“ of my father's affection .
“ 的 我的 父亲的 感情 .

“我父亲的爱。”

[wel] , [ðen] , [ɪf] [hiː; hi] [fə'bidz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [gʊd]
Well , then , if he forbids me to speak to him , it will be for my good
出色地 , 然后 , 如果 他 禁止 我 到 说话 到 他 , 它 将要 是 为了 我的 好的
.
.
.

那么，如果他禁止我和他说话，那对我有好处。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [ai][hæv; həv] [siːn] [hɪm][bʌt; bət] [ðɪs] [wʌns] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
And indeed , I have seen him but this once , ” she added ,
和 的确 , 我 有 已见 他 但 这 一次 , ” 她 额外 ,

“的确，我只见过他一次，”她补充道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː'self] [ə'pɒn][ðə; ði][bed] , “ [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
as she threw herself upon the bed , “ and now I think of it ,
作为 她 扔 她自己 之上 这 床 , “ 和 现在 我 思考 的 它 ,

她扑倒在床上，“现在我想起了这件事。”

[ai][kən'sɪdə(r)][hɪm] ['veri] [bəʊld][tuː; tə][deə(r)][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
I consider him very bold to dare to speak to me .
我 考虑 他 非常 大胆的 到 敢 到 说话 到 我 .

我觉得他胆子很大，竟然敢跟我说话。

[ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][hɪm] .
I am almost inclined to laugh at him .
我 是 几乎 倾斜 到 笑 在 他 .

我几乎想嘲笑他。

[haʊ] ['kɒnfɪdəntli] [hiː; hi] [brɔːt] [aʊt][hɪz; ɪz]['nɒns(ə)ns] , [haʊ] [əb'sɜːdli] [hiː; hi] [rəʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] !
How confidently he brought out his nonsense , how absurdly he rolled his eyes !
如何 自信地 他 带来 出去 他的 废话 , 如何 荒谬地 他 滚动 他的 眼睛 !

他多么自信地抛出他的胡言乱语，多么荒唐地翻白眼！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['veri] [faɪn] , [ðəʊz] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][səʊ][ɪz][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
They are really very fine , those eyes of his , and so is his mouth ,
他们 是 真的 非常 美好的 , 那些 眼睛 的 他的 , 和 所以 是 他的 嘴 ,

他的眼睛和嘴唇都非常漂亮。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][heə(r)] .
and his forehead and his hair .
和 他的 前额 和 他的 头发 .

还有他的额头和头发。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [sə'spekt] [ðæt] [ai] ['nəʊtɪst] [hɪz; ɪz][hændz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['veri] [waɪt] ,
He does not suspect that I noticed his hands , which are really very white ,
他 做 不是 怀疑 那 我 注意到 他的 双手 , 哪个 是 真的 非常 白色的 ,

他没有怀疑我注意到了他的手，他的手真的很白。

[wen] [hiː; hi] [reɪzd] [ðem; ðəm][tuː; tə]['hev(ə)n] , [laɪk][ə; eɪ]['mædmən] ,
when he raised them to heaven , like a madman ,
什么时候 他 提高 他们 到 天堂 , 喜欢 一个 狂人 ,

当他像疯子一样把他们带到天堂时，

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [siː] .
as he walked up and down by the sea .
作为 他 步行 向上 和 向下 经过 这 海 .

他沿着海边来回走动。

[kʌm] , [kʌm] , [ɪz][hiː; hi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [prɪ'vent] [maɪ] ['sliːpɪŋ] ?
Come , come , is he going to prevent my sleeping ?
来 , 来 , 是 他 去 到 防止 我的 睡眠 ?

来来来，他是不是要吵醒我睡觉?

[ai] [wɪl] [nɒt] [siː] [hɪm] [ə'gen] !
I will not see him again !
我 将要 不是 看 他 再次 !

我再也不会见到他了!

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] , ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] [laɪk][æn; ən]['æŋgri][tʃaɪld] .
" she cried , drawing the sheet over her head like an angry child .
" 她 哭 , 绘画 这 床单 超过 她 头 喜欢 一个 生气的 孩子 .

她哭着，像个生气的孩子一样把床单蒙在头上。

[ðen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] [tuː; tə] [hɜː'self] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] [dres] ,
Then she began to laugh to herself over her lover's dress ,
然后 她 开始 到 笑 到 她自己 超过 她 恋人的 裙子 ,

然后她开始独自嘲笑情人的穿着。

[ænd; ənd] ['mediteit] [lɒŋ] [ə'pɒn] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)][kəm'pænjənz] [wʊd] [seɪ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and meditated long upon what her companions would say to it .
和 冥想 长的 之上 什么 她 同伴 会 说 到 它 .

她反复思量着同伴们会对此说什么。

['sʌd(ə)nli] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] [kən'træktɪd] ['peɪnfəli] , [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [θɔːt] [hæd; həd]['stəʊlən]['ɪntuː]
Suddenly her brow contracted painfully , a frightful thought had stolen into
突然 她 眉头 合同 痛苦地 , 一个 可怕 想法 有 被盗 进入
[hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,
her mind ,
她 头脑 ,

突然，她的眉头剧烈地皱了起来，一个可怕的念头涌上心头。

[ʃiː; ʃi] ['ʃʌdə] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
she shuddered from head to foot .
她 颤抖 从 头 到 脚 .

她从头到脚都颤抖了一下。

“ [sə'pəʊz] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] ['sʌmwʌn] [els] [pɹ'ɪtiɐ] [ðæn; ðən][ˌem 'iː] ?
“ Suppose he were to think someone else prettier than me ?
“ 认为 他 是 到 思考 某人 别的 更漂亮 比 我 ?

“假设他认为别人比我漂亮呢？”

[men][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['fuːlɪʃ] !
Men are so foolish !
男人 是 所以 愚蠢 !

男人真是愚蠢！

['sɜːt(ə)nli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [hɒt] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [sliːp] [tuː; tə] - [naɪt] .
Certainly , it is too hot , and I shall not sleep to - night .
当然 , 它 是 也 热的 , 和 我 将 不是 睡觉 到 - 夜晚 .

确实太热了，我今晚肯定睡不着了。

” [ðen] [ʃiː; ʃi][sæt] [ʌp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [bed] ,
” Then she sat up in her bed ,
” 然后 她 卫星 向上 在 她 床 ,

然后她从床上坐了起来，

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɜː(r); hə(r)] ['mɒnəlɒg] — [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪl] [speə(r)][ðə; ði]['riːdə(r)] — [tɪl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
and continued her monologue — which we will spare the reader — till the morning .
和 持续 她 独白 — 哪个 我们 将要 空闲的 这 读者 — 直到 这 早晨 .

她继续自言自语——我们就不赘述了——直到天亮。

['skeəsli] [hæd; həd][ðə; ði][fɜːst] [reɪz] [ɒv; əv] [lait] ['fɪltəd] [θruː] [ðə; ði] [ˌɪntər'les] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] ['dʒæzmɪn][ænd; ənd] ['weivə] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
Scarcely had the first rays of light filtered through the interlacing branches of jasmine and wavered into the room ,
几乎 有 这 第一的 射线 的 光 过滤 通过 这 交织 分支 的 茉莉花 和 犹豫不决 进入 这 房间 ,

第一缕阳光刚刚穿过交错的茉莉花枝，摇曳着照进房间，

[wen] [nɪsiːdə] [drest] [hɜː'self] ['hʌrɪdli] , [ænd; ənd] [went] [æz; əz]['juːʒuəl][tuː; tə]['prez(ə)nt][hɜː(r); hə(r)] ['fɔːhed; 'fɒrɪd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [kɪs] .
when Nisida dressed herself hurriedly , and went as usual to present her forehead to her father's kiss .
什么时候 尼西达 穿着 她自己 匆匆 , 和 去 作为 通常 到 展示 她 前额 到 她 父亲的 吻 .

妮西达匆匆穿好衣服，像往常一样走到父亲面前，将额头献给父亲亲吻。

[ðə; ði][əʊld][mæn][æt; ət][wʌns] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [dɪ'preʃn] [ænd; ənd] ['wɪərinəs] [left] [baɪ][ə; eɪ] ['sliːpləs] [naɪt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [feɪs] ,
The old man at once observed the depression and weariness left by a sleepless night upon his daughter's face ,
这 老的 男人 在 一次 观察到 这 沮丧 和 疲劳 左边 经过 一个 失眠 夜晚 之上 他的 女儿的 脸 ,

老人立刻注意到女儿脸上因一夜未眠而留下的沮丧和疲惫。

[ænd; ənd] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] [æn; ən]['iːgə(r)][ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [hænd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [blæk] [heə(r)] [ðæt] [fel] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ,
and parting with an eager and anxious hand the beautiful black hair that fell over her cheeks ,
和 离别 和 一个 渴望的 和 焦虑的 手 这 美丽的 黑色的 头发 那 跌倒 超过 她 脸颊 ,

她急切而又焦急地挥手告别垂落在脸颊上的漂亮黑发。

[hi:; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] , “ [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , [maɪ][tʃaɪld] ?
he asked her , “ What is the matter , my child ?
他 问 她 , “ 什么 是 这 事情 , 我的 孩子 ?

他问她：“孩子，你怎么了？”

[ðaʊ] [hæst][nɒt] [slept] [wel] ? ”
Thou hast not slept well ? ”
你 哈斯特 不是 睡着了 出色地 ? ”

你没睡好吗？

“ [ai][hæv; həv][nɒt] [slept] [æt; ət][ɔːl] , ” ['ɑːnsə(r)d] [nɪsiːdə] , ['smaɪlɪŋ] , [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)]
“ I have not slept at all , ” answered Nisida , smiling , to reassure her
“ 我 有 不是 睡着了 在 全部 , ” 回答 尼西达 , 微笑 , 到 保证 她
['fɑːðə(r)] ;
father ;
父亲 ;

“我一夜没睡，”妮西达笑着回答，以安抚她的父亲；

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['pɜːfɪktli] [wel] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kən'fes] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”
“ I am perfectly well , but I have something to confess to you . ”
“ 我 是 完美 出色地 , 但 我 有 某物 到 承认 到 你 . ”

“我一切都好，但我有件事想告诉你。”

“ [spiːk] ['kwɪkli] , [tʃaɪld] ; [ai][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] . ”
“ Speak quickly , child ; I am dying with impatience . ”
“ 说话 迅速地 , 孩子 ; 我 是 垂死 和 不耐烦 . ”

“孩子，快点说，我快等不及了。”

“ [pə'hæps] [ai][hæv; həv] [dʌn] [rɒŋ] ; [bʌt; bət][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['prɒmɪs] [bɪ'fɔːhænd] [nɒt][tuː; tə]
“ Perhaps I have done wrong ; but I want you to promise beforehand not to
“ 也许 我 有 完毕 错误的 ; 但 我 想 你 到 承诺 预先 不是 到
[skəʊld][ˌem 'iː] . ”
scold me . ”
骂 我 . ”

“也许我做错了；但我希望你事先答应我不要责骂我。”

“ [juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [ai] [spɔɪl] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,
“ You know very well that I spoil you , ” said the old man ,
“ 你 知道 非常 出色地 那 我 剧透 你 , ” 说 这 老的 男人 ,

“你很清楚我有多么宠你，”老人说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [kə'res] ; “ [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][biː; bi] [stɜːn] [tuː; tə] - [deɪ] . ”
with a caress ; “ I shall not begin to be stern to - day . ”
和 一个 抚摸 ; “ 我 将 不是 开始 到 是 船尾 到 - 天 . ”

带着爱抚；“今天我不会变得严厉。”

“ [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [dʌz] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] [huːz] [neɪm] [ai][duː; də]
“ A young man who does not belong to this island , and whose name I do
“ 一个 年轻的 男人 WHO 做 不是 属于 到 这 岛 , 和 谁 姓名 我 做
[nɒt] [nəʊ] ,
not know ,
不是 知道 ,

“一个不属于这个岛屿的年轻人，我不知道他的名字，

[spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['jestədeɪ] ['iːvnɪŋ] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][eə(r)][æt; ət][maɪ] ['wɪndəʊ] . ”
spoke to me yesterday evening when I was taking the air at my window . ”
辐 到 我 昨天 晚上 什么时候 我 曾是 采取 这 空气 在 我的 窗户 . ”

昨天晚上我在窗边呼吸新鲜空气的时候，他跟我聊了一会儿。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi][səʊ]['iːgə(r)][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)][nɪsiːdə] ? ”
“ And what was he so eager to say to you , my dear Nisida ? ”
“ 和 什么 曾是 他 所以 渴望的 到 说 到 你 , 我的 亲爱的 尼西达 ? ”

“那么，我亲爱的尼西达，他究竟急切地想告诉你什么呢？”

“ [hiː; hi] [begd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] . ”
“ **He begged me to speak to you in his favour . ”**
“ 他 乞求 我 到 说话 到 你 在 他的 偏爱 . ”

“他恳求我跟你说说他的情况。”

“ [ai][ˌeɪ ˈem] ['lɪsənɪŋ] .
“ **I am listening .**
“ 我 是 聆听 .

我在听。

[wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ? ”
What can I do for him ? ”
什么 能 我 做 为了 他 ? ”

我能为他做些什么?

“ ['ɔːdə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] ['mæri] [hɪm] . ”
“ **Order me to marry him . ”**
“ 命令 我 到 结婚 他 . ”

“命令我嫁给他。”

“ [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][ə'beɪ] ['wɪlɪŋli] ? ”
“ **And should you obey willingly ? ”**
“ 和 应该 你 服从 心甘情愿 ? ”

“你们应该心甘情愿地服从吗? ”

“ [ai] [θɪŋk] [səʊ] , ['fɑːðə(r)] , ” [ðə; ði][gɜːl] ['kændɪdli] [rɪ'plaɪd] .
“ **I think so , father , ” the girl candidly replied .**
“ 我 思考 所以 , 父亲 , ” 这 女孩 坦率地说 回复 .

“我想是的,父亲,”女孩坦率地回答道。

“ [æz; əz][tuː; tə]['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [juː; jʊ] [jɔː'self] [mʌst; məst][dʒʌdʒ][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['wɪzdəm] ;
“ **As to other things , you yourself must judge in your wisdom ;**
“ 作为 到 其他 事物 , 你 你自己 必须 法官 在 你的 智慧 ;

至于其他事,你当凭自己的智慧判断;

[fɔː(r); fə(r)][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][bɪ'fɔː(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] ,
for I wanted to speak to you before coming to know him ,
为了 我 通缉 到 说话 到 你 前 未来 到 知道 他 ,

因为我想在认识他之前先和你谈谈。

[səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [mait] [nɒt] [ə'pruːv] .
so as not to go on with a conversation that you might not approve .
所以 作为 不是 到 去 在 和 一个 对话 那 你 可能 不是 批准 .

以免继续进行你可能不赞同的对话。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['hɪndrəns] . ”
But there is a hindrance . ”
但 那里 是 一个 障碍 . ”

但存在一个障碍。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai][duː; də][nɒt] ['rekəgnaɪz] ['eni] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['kwestʃən] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [maɪ] ['dɔːtə(r)] ['hæpi] . ”
“ **You know that I do not recognise any when it is a question of making my daughter happy . ”**
“ 你 知道 那 我 做 不是 认出 任何 什么时候 它 是 一个 问题 的 制作 我的 女儿 快乐的 . ”

“你知道,当涉及到让我女儿开心的时候,我什么都不在乎。”

“ [hiː; hi][ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] , ['fɑːðə(r)] . ”
“ **He is poor , father . ”**
“ 他 是 贫穷的 , 父亲 . ”

“父亲,他很穷。”

“ [wel] , [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [laɪk] [hɪm] .
“ Well , all the more reason for me to like him .
“ 出色地 , 全部 这 更多的 原因 为了 我 到 喜欢 他 .

“嗯，那我更应该喜欢他了。”

[ðeə(r)] [ɪz] [wɜːk] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] , [ænd; ənd] [maɪ] ['teɪb(ə)l] [kæn; kən] [speə(r)] [ə; eɪ] [pleɪs]
There is work here for everybody , and my table can spare a place
那里 是 工作 这里 为了 大家 , 和 我的 桌子 能 空闲的 一个 地方
[fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [sʌn] .
for another son .
为了 其他 儿子 .

这里人人都有工作，我的餐桌上还能再腾出一个位置给另一个儿子。

[hiː; hi] [ɪz] [jʌŋ] , [hiː; hi] [hæz; həz] [ɑːmz] ; [nəʊ] [daʊt] [hiː; hi] [hæz; həz] [sʌm; səm] ['kɔːlɪŋ] . ”
He is young , he has arms ; no doubt he has some calling . ”
他 是 年轻的 , 他 有 武器 ; 不 怀疑 他 有 一些 呼叫 . ”

他年轻，身强力壮；毫无疑问，他肩负着某种使命。

“ [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] . ”
“ He is a poet . ”
“ 他 是 一个 诗人 . ”

“他是一位诗人。”

“ [nəʊ] ['mætə(r)] ; [tel] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [æn; ən]
“ No matter ; tell him to come and speak to me , and if he is an
“ 不 事情 ; 告诉 他 到 来 和 说话 到 我 , 和 如果 他 是 一个
['ɒnɪst] [læd] ,
honest lad ,
诚实的 小伙子 ,

“没关系；让他来跟我谈谈，如果他是个诚实的孩子，

[ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ðæt] [ai] [wɪl] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [prə'məʊt]
I promise you , my child , that I will do anything in the world to promote
我 承诺 你 , 我的 孩子 , 那 我 将要 做 任何事物 在 这 世界 到 推动
[jɔː(r); jə(r)] ['hæpinəs] .
your happiness .
你的 幸福 .

孩子，我向你保证，我会竭尽全力让你幸福。

” [nɪsiːdə] [ɪm'breɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɪ'fjuːsɪvli] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɜː'self] [wɪð] [dʒɔɪ] [ɔːl]
” Nisida embraced her father effusively , and was beside herself with joy all
” 尼西达 拥抱 她 父亲 热情洋溢 , 和 曾是 旁 她自己 和 喜悦 全部
[deɪ] ,
day ,
天 ,

妮西达热情地拥抱了她的父亲，整天都欣喜若狂。

['weɪtɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sʌtʃ]
waiting impatiently for the evening in order to give the young man such
等待 不耐烦地 为了 这 晚上 在 命令 到 给 这 年轻的 男人 这样的
['splendɪd] [njuːz] .
splendid news .
灿烂 消息 .

他迫不及待地盼望着夜晚的到来，好把这个好消息告诉这位年轻人。

[ɛliːdʒi] [ˌbræŋkə'liːoʊni] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] ['mɒdərətli] ['flætəd] , [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] ['iːzəli] [bɪ'liːv] ,
Eligi Brancaleone was but moderately flattered , as you will easily believe ,
利吉 布兰卡莱昂 曾是 但 中等程度 受宠若惊 , 作为 你 将要 容易地 相信 ,

正如你很容易想象的那样，埃利吉·布兰卡莱昂只是略感荣幸而已。

[baɪ][ðə; ði] ['fɪʃərmənz] [mæg'nænɪməs] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [tə'wɔːdz] [hɪm] ; [bʌt; bət] [laɪk] [ðə; ði] ['fɪnɪʃt]
by the fisherman's magnanimous intentions towards him ; but like the finished
经过 这 渔民的 坦荡 意图 向 他 ; 但 喜欢 这 完成的
[sɪ'djuːsə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ,
seducer that he was ,
诱惑者 那 他 曾是 ,

渔夫对他怀有宽宏大量的善意；但他就像一个老练的诱惑者，

[hiː; hi] [ə'pɪəd] [ɪn'tʃɑːntɪd] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
he appeared enchanted at them .
他 出现 迷人的 在 他们 .

他似乎被他们迷住了。

[ˌrekə'lekt] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [fæn'tæstɪkəl] ['stjuːd(ə)nt] [ænd; ənd] [æn; ən] [aʊt] - [æt; ət] -
Recollecting his character as a fantastical student and an out - at -
回忆 他的 特点 作为 一个 奇幻 学生 和 一个 出去 - 在 -
['elbəʊz] ['pəʊɪt] ,
elbows poet ,
肘部 诗人 ,

回想起他那充满奇思妙想的学生形象和特立独行的诗人身份，

[hiː; hi] [fel] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['plænɪt] ['viːnəs] ;
he fell upon his knees and shouted a thanksgiving to the planet Venus ;
他 跌倒 之上 他的 膝盖 和 喊叫 一个 感恩 到 这 行星 金星 ;

他跪倒在地，向金星高声表达了感谢；

[ðen] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] , [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑːmə(r)] [vɔɪs] ,
then , addressing the young girl , he added , in a calmer voice ,
然后 , 解决 这 年轻的 女孩 , 他 额外 , 在 一个 更平静 嗓音 ,

然后，他用较为平静的语气对那个小女孩补充道：

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɑːðə(r)] ,
that he was going to write immediately to his own father ,
那 他 曾是 去 到 写 立即地 到 他的 自己的 父亲 ,

他打算立刻写信给自己的父亲。

[huː] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːks] [taɪm] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['fɔːm(ə)l] [prə'pəʊz(ə)l] ; [ʌn'tɪl] [ðen] ,
who in a week's time would come to make his formal proposal ; until then ,
WHO 在 一个 本周 时间 会 来 到 制作 他的 正式的 提议 ; 直到 然后 ,

一周后他会来正式求婚；在此之前，

[hiː; hi] [begd] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['feɪvə(r)] ,
he begged , as a favour ,
他 乞求 , 作为 一个 偏爱 ,

他恳求道，作为一项恩惠，

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [nɒt] ['prez(ə)nt] [hɪm'self] [tuː; tə] ['sɒləmən] [nɔː(r)] [tuː; tə] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði]
that he might not present himself to Solomon nor to any person at all in the
那 他 可能 不是 展示 他自己 到 所罗门 也不 到 任何 人 在 全部 在 这
['aɪlənd] ,
island ,
岛 ,

免得他出现在所罗门面前，也免得他出现在岛上的任何人面前。

[ænd; ənd] [ə'saɪnd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['priːtekst] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [ɒn]
and assigned as a pretext a certain degree of shame which he felt on
和 分配 作为 一个 借口 一个 肯定 程度 的 耻辱 哪个 他 毛毡 在
[ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊld] [kləʊðz] ,
account of his old clothes ,
帐户 的 他的 老的 衣服 ,

他以自己衣衫褴褛感到羞愧为借口。

[ə'ʃʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['aʊtfɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
assuring his beloved that his father would bring him a complete outfit for the
保证 他的 心爱 那 他的 父亲 会 带来 他 一个 完全的 全套服装 为了 这
['wedɪŋ] - [deɪ] .
wedding - day .
婚礼 - 天 .

他向心爱的姑娘保证，他的父亲会在婚礼当天给他准备一套完整的行头。

[waɪl] [ðə; ði] [ɪl] - [stɑːd] [gɜːl] [wɒz; wəz] [ðʌs] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] ['terɪfaɪɪŋ] [sɪ'kjʊərəti] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ]
While the ill - starred girl was thus walking in terrifying security at the edge
尽管 这 患病的 - 星形 女孩 曾是 因此 步行 在 恐怖 安全 在 这 边缘
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['presəpɪs] ,
of the precipice ,
的 这 悬崖 ,

就这样，这个不幸的女孩在悬崖边上小心翼翼地行走着，令人胆战心惊。

- , ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['wɪʃɪz] , [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [æz; əz]
Trespolo , following his master's wishes , had established himself in the island as
- , 下列的 他的 硕士学位 愿望 , 有 已确立的 他自己 在 这 岛 作为
[ə; eɪ] ['pɪlgrɪm] [frɒm; frəm] [dʒə'ruːsələm] .
a pilgrim from Jerusalem .
一个 朝圣 从 耶路撒冷 .

特雷斯波罗遵照主人的意愿，以耶路撒冷朝圣者的身份定居在岛上。

['pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [ænd; ənd] ['sprɪŋklɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['bɪblɪkl] ['freɪzɪz] , [wɪtʃ] [keɪm]
Playing his part and sprinkling his conversation with biblical phrases , which came
玩耍 他的 部分 和 洒 他的 对话 和 圣经 短语 , 哪个 来了
[tuː; tə] [hɪm] ['redɪli] ,
to him readily ,
到 他 容易 ,

他扮演着自己的角色，并不时地在谈话中引用圣经中的短语，这些短语对他来说信手拈来。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [eks] - ['sækrɪstən] , [hiː; hi] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [tʃɑːms]
in his character of ex - sacristan , he distributed abundance of charms
在 他的 特点 的 前任 - 司事 , 他 分布式 丰富 的 魅力
,
,
,

他扮演前教堂司事的角色时，分发了大量的护身符。

[wʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truː] [krɒs] [ænd; ənd] [mɪlk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['vɜːdʒɪn] ,
wood of the true Cross and milk of the Blessed Virgin ,
木头 的 这 真的 叉 和 牛奶 的 这 蒙福 处女 ,

真十字架的木头和圣母的乳汁，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ['treʒəz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['iːgə(r)] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv] ['wɜːði]
and all those other inexhaustible treasures on which the eager devotion of worthy
和 全部 那些 其他 取之不尽的 宝藏 在 哪个 这 渴望的 虔诚 的 值得
['piːp(ə)l] ['deɪli] [fiːdz] .
people daily feeds .
人们 日常的 饲料 .

以及其他所有取之不尽的宝藏，这些宝藏每天都在滋养着有识之士的热忱奉献。

[hɪz; ɪz] ['relɪks] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['evɪdəntli] [ɔː'θentɪk] [ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [sel] ['eni] [ɒv; əv]
His relics were the more evidently authentic in that he did not sell any of
他的 遗物 是 这 更多的 显然 真正的 在 那 他 做过 不是 卖 任何 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他的圣物之所以更显真品，是因为他一件也没卖。

[ænd; ənd] , ['beərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɒvəti] [ɪn][ə; eɪ]['həʊli]['mænə(r)] , [θæŋkt] [ðə; ði]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd]
and , bearing his poverty in a holy manner , thanked the faithful and
和 , 轴承 他的 贫困 在 一个 圣 方式 , 谢谢 这 忠实 和
[dɪ'klaɪnd] [ðeə(r)][ɑːmz] .
declined their alms .
拒绝 他们的 施舍 .

他以圣洁的姿态忍受着贫穷，感谢信徒们的施舍，并婉拒了他们的施舍。

['əʊnli] , [aʊt] [ɒv; əv] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] ['vɜːtʃuː][ɒv; əv] ['sɒləmən] ,
Only , out of regard for the established virtue of Solomon ,
仅有的 , 出去 的 看待 为了 这 已确立的 美德 的 所罗门 ,

只是出于对所罗门既定美德的尊重，

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'sent] [tuː; tə] [breɪk] [bred] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] ,
he had consented to break bread with the fisherman ,
他 有 同意 到 休息 面包 和 这 渔夫 ,

他同意与渔夫一起吃饭。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [teɪk] [miːlz] [wɪð] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði][ˌregju'lærəti][ɒv; əv][ə; eɪ]['siːnəbaɪt] .
and went to take meals with him with the regularity of a cenobite .
和 去 到 拿 餐 和 他 和 这 规律性 的 一个 苦行僧 .

他像苦行僧一样，定期与他一起用餐。

[hɪz; ɪz] ['æbstɪnəns] [ə'raʊzd] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [sə'praɪz] : [ə; eɪ] [krʌst] [dip] [ɪn]['wɔːtə(r)] ,
His abstinence aroused universal surprise : a crust dipped in water ,
他的 节制 被唤醒 普遍的 惊喜 : 一个 地壳 浸入 在 水 ,

他的禁欲令世人皆惊：一块浸过水的面包皮，

[ə; eɪ] [fjuː] [nʌts] [ɔː(r)] [fɪgz] [sə'fais] [tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] ['həʊli][mæn][ə'laɪv] — [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm] ,
a few nuts or figs sufficed to keep this holy man alive — to prevent him ,
一个 很少 坚果 或者 无花果 足够了 到 保持 这 圣 男人 活 — 到 防止 他 ,

几颗坚果或无花果就足以让这位圣人活下去——为了阻止他，

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [frɒm; frəm] ['daɪɪŋ] .
that is to say , from dying .
那 是 到 说 , 从 垂死 .

也就是说，免于死亡。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [hiː; hi] [entə'teɪnd] [nɪsiːdə][baɪ][hɪz; ɪz][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['trævlz] [ænd; ənd][baɪ]
Furthermore , he entertained Nisida by his tales of his travels and by
此外 , 他 娱乐 尼西达 经过 他的 故事 的 他的 旅行 和 经过
[hɪz; ɪz] [mɪ'stɪəriəs] [prɪ'dɪkʃən] .
his mysterious predictions .
他的 神秘 预测 .

此外，他还向尼西达讲述了他的旅行故事和神秘的预言，以此娱乐他。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [hiː; hi]['əʊnli] [ə'pɪəd] [tə'wɔːdz] ['iːvnɪŋ] ;
Unfortunately , he only appeared towards evening ;
很遗憾 , 他 仅有的 出现 向 晚上 ;

可惜的是，他只在傍晚时分出现；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [ɔ'sterəti] [ænd; ənd][ɪn] [preə(r)z] — [ɪn]['ʌðə(r)]
for he spent the rest of the day in austerities and in prayers — in other
为了 他 花费 这 休息 的 这 天 在 紧缩政策 和 在 祈祷 — 在 其他
[wɜːdz] ,
words ,
字 ,

因为他用剩下的时间进行苦修和祈祷——换句话说，

[ɪn] ['drɪŋkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tɜːk] [ænd; ənd] ['snɔːrɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['bʌfələʊ] .
in drinking like a Turk and snoring like a buffalo .
在 喝 喜欢 一个 土耳其人 和 打鼾 喜欢 一个 水牛 .

像土耳其人一样豪饮，像水牛一样打鼾。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [deɪ] ,
On the morning of the seventh day ,
在 这 早晨 的 这 第七 天 ,

第七天早晨，

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['prɒmɪs] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪʃərmənz] ['dɔːtə(r)] , [ˌbræŋkə'liːoʊni]
after the promise given by the prince to the fisherman's daughter , Brancaleone
后 这 承诺 给定 经过 这 王子 到 这 渔民的 女儿 , 布兰卡莱昂
[keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənts] [ruːm] ,
came into his servant's room ,
来了 进入 他的 仆人的 房间 ,

王子向渔夫的女儿许下承诺后，布兰卡莱昂走进了仆人的房间。

[ænd; ənd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪnt] ['rʌfli] , [kraɪd][ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] , " [ʌp] , ['əʊdiəs] ['mɑːmət] !
and , shaking hint roughly , cried in his ear , " Up , odious marmot !
和 , 摇晃 暗示 大致 , 哭 在 他的 耳朵 , " 向上 , 令人厌恶的 土拨鼠 !

然后，粗暴地摇晃着耳朵，对着他喊道："起来，可恶的土拨鼠！"

" - , [ə'weɪkənd] ['sʌd(ə)nli] , [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ə'lɑːm] .
" Trespolo , awakened suddenly , rubbed his eyes in alarm .
" - , 觉醒 突然 , 摩擦 他的 眼睛 在 警报 .

特雷斯波罗突然惊醒，惊恐地揉了揉眼睛。

[ðə; ði] [ded] , ['sliːpɪŋ] ['piːsfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɔːfɪnz] ,
The dead , sleeping peacefully at the bottom of their coffins ,
这 死的 , 睡眠 和平地 在 这 底部 的 他们的 棺材 ,

逝者安详地长眠于棺椁底部。

[wɪl] [biː; bi] [les] [ə'nɔɪd] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [trʌmp] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] ['kɒmz] [tuː; tə]
will be less annoyed at the last day when the trump of Judgment comes to
将要 是 较少的 恼怒 在 这 最后的 天 什么时候 这 王牌 的 判断 来 到
[dræg][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['slʌmbə] .
drag them from their slumbers .
拖 他们 从 他们的 睡眠 .

末日审判的号角吹响，将他们从沉睡中唤醒时，他们就不会那么恼怒了。

[fɪə(r)] ['hævɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ɪ'miːdiətli] [dɪ'spɜːst] [ðə; ði] [dɑːk] [klaʊdz] [ðæt] [ˌəʊvə'spred] [hɪz; ɪz]
Fear having , however , immediately dispersed the dark clouds that overspread his
害怕 拥有 , 然而 , 立即地 分散的 这 黑暗的 云 那 蔓延 他的
['kaʊntənəns] , [hiː; hi][sæt][ʌp] ,
countenance , he sat up ,
面容 , 他 卫星 向上 ,

然而，恐惧立刻驱散了他脸上阴霾，他坐了起来。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [wɪð] [æn; ən] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [bɪ'wɪldəmənt] —
and asked with an appearance of bewilderment —
和 问 和 一个 外貌 的 困惑 —

他一脸困惑地问道——

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] ? "
" What is the matter , your excellency ? "
" 什么 是 这 事情 , 你的 阁下 ? "

"阁下，您有什么事吗？"

" [ðə; ði]['mætə(r)][ɪz] [ðæt] [ai] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [flei] [ə'laɪv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [liːv]
" The matter is that I will have you flayed alive a little if you do not leave
" 这 事情 是 那 我 将要 有 你 剥皮 活 一个 小的 如果 你 做 不是 离开
[ɒf] [ðæt] ['eksɪkrəb(ə)l]['hæbɪt][ɒv; əv] ['sliːpɪŋ] ['twenti] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] . "
off that execrable habit of sleeping twenty hours in the day . "
离开 那 可憎的 习惯 的 睡眠 二十 小时 在 这 天 . "

"如果你再不改掉一天睡二十个小时的恶习，我就让你尝尝被活活剥皮的滋味。"

“ [ai][wɒz; wəz][nɒt] [ə'sliːp] , [prɪns] ! ” [kraɪd][ðə; ði] ['sɜːvənt] ['bəʊldli] , [æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] [aʊt][ɒv; əv] [bed] ;

“ I was not asleep , prince ! ” cried the servant boldly , as he sprang out of bed ;

“ 我 曾是 不是 睡着了 , 王子 ! ” 哭 这 仆人 大胆地 , 作为 他 弹簧 出去 的 床 ;

“我没睡着，王子！”仆人大胆地喊道，同时从床上跳了起来；

“ [ai][wɒz; wəz] [rɪ'flektɪŋ] — - ”

“ I was reflecting — - ”

“ 我 曾是 反思 — - ”

“我当时在思考——”

“ ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] [ɪn][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)][təʊn] ; “ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][wʌns] [ɪm'plɔɪd] ,

“ Listen to me , ” said the prince in a severe tone ; “ you were once employed ,

“ 听 到 我 , ” 说 这 王子 在 一个 严重 语气 ; “ 你 是 一次 受雇 ,

“听我说，”王子语气严厉地说，“你曾经受雇于……”

[ai] [bɪ'liːv] , [ɪn][ə; eɪ] ['kemists] [ʃɒp] ? ”

I believe , in a chemist's shop ? ”

我 相信 , 在 一个 化学家的 店铺 ? ”

我想，应该是在药店吧？

“ [jes] , [maɪ] [lɔːd] ,

“ Yes , my lord ,

“ 是的 , 我的 主 ,

“是的，大人，

[ænd; ənd][ai] [left] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] [ɪm'plɔɪə(r)] [hæd; həd][ðə; ði] ['skændələs] [bɑː'bærəti][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [paʊnd] [drʌgz] ,

and I left because my employer had the scandalous barbarity to make me pound drugs ,

和 我 左边 因为 我的 雇主 有 这 丑闻 野蛮 到 制作 我 磅 药物 ,

我离开是因为我的雇主竟然残忍地强迫我吸毒。

[wɪtʃ] ['taɪəd][maɪ] [ɑːmz] ['hɒrəbli] . ”

which tired my arms horribly . ”

哪个 疲劳的 我的 武器 糟糕透了 . ”

我的胳膊累得厉害。

“ [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['faɪəl] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv]['əʊpiəm] . ”

“ Here is a phial containing a solution of opium . ”

“ 这里 是 一个 小瓶 包含 一个 解决方案 的 鸦片 . ”

“这里有一瓶鸦片溶液。”

“ ['mɜːsi] ! ” [kraɪd] - , ['fɔːlɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] .

“ Mercy ! ” cried Trespolo , falling on his knees .

“ 怜悯 ! ” 哭 - , 坠落 在 他的 膝盖 .

“饶命啊！”特雷斯波洛跪倒在地，哭喊道。

“ [get] [ʌp] , ['ɪdiət] , [ænd; ənd] [peɪ] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

“ Get up , idiot , and pay great attention to what I am going to say to you .

“ 得到 向上 , 笨蛋 , 和 支付 伟大的 注意力 到 什么 我 是 去 到 说 到 你 .

“起来，笨蛋，好好听我说。”

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [fuːl] [ɒv; əv][ə; eɪ][nɪsiːdə][pə'sist, -'zist][ɪn] ['wɒntɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
This little fool of a Nisida persists in wanting me to speak to her
这 小的 傻子 的 一个 尼西达 持续 在 想要 我 到 说话 到 她
['fɑːðə(r)] .
father .
父亲 .

这个傻乎乎的尼西达小姐执意要我跟她父亲说话。

[ai] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [fetʃ] [maɪ]['peɪpəz] .
I made her believe that I was going away this evening to fetch my papers .
我 制成 她 相信 那 我 曾是 去 离开 这 晚上 到 拿来 我的 文件 .

我让她相信我今晚要出门去取文件。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .
There is no time to lose .
那里 是 不 时间 到 失去 .

时间紧迫，刻不容缓。

[ðeɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] ['veri] [wel] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪʃərmənz] .
They know you very well at the fisherman's .
他们 知道 你 非常 出色地 在 这 渔民的 .

渔民们都认识你。

[juː; jʊ] [wɪl] [pɔː(r)] [ðɪs] ['lɪkwɪd]['ɪntuː][ðeə(r)] [waɪn] ;
You will pour this liquid into their wine ;
你 将要 倒 这 液体 进入 他们的 葡萄酒 ;

你要把这种液体倒入他们的酒里；

[jɔː(r); jə(r)][laɪf] [wɪl] ['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][nɒt] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [dəʊs][ðæn; ðən]
your life will answer for your not giving them a larger dose than
你的 生活 将要 回答 为了 你的 不是 给予 他们 一个 更大的 剂量 比
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ə; eɪ] [diːp] [sliːp] .
enough to produce a deep sleep .
足够的 到 生产 一个 深的 睡觉 .

如果你没有给他们服用足以让他们深度睡眠的剂量，你的生命将会为此付出代价。

[juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][tuː; tə][prɪ'peə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] ['lædə(r)][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [naɪt] ;
You will take care to prepare me a good ladder for to - night ;
你 将要 拿 关心 到 准备 我 一个 好的 梯子 为了 到 - 夜晚 ;

今晚请你务必为我准备好一架结实的梯子；

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [bəʊt] ,
after which you will go and wait for me in my boat ,
后 哪个 你 将要 去 和 等待 为了 我 在 我的 船 ,

之后你就去我的船上等我，

[weə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd]['nuːmə][ænd; ənd] - .
where you will find Numa and Bonaroux .
在哪里 你 将要 寻找 沼 和 - .

在那里你会找到努玛和博纳鲁。

[ðeɪ] [hæv; həv][maɪ] ['ɔːdərs] .
They have my orders .
他们 有 我的 订单 .

他们已经收到我的订单了。

[ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [wɒnt] [juː; jʊ][ɪn] ['skeɪlɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːtrəs] ; [ai][hæv; həv][maɪ]['kæmpəʊ]['bæsəʊ]['dægə(r)] . ”
I shall not want you in scaling the fortress ; I have my Campo Basso dagger . ”
我 将 不是 想 你 在 缩放 这 堡垒 ; 我 有 我的 坎波 巴索 匕首 . ”

我不希望你参与攀爬要塞；我有我的坎波巴索匕首。

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [lɔːd] — - ” ['stæmə] - , [ə'staʊndɪd] .
“ But , my lord — - ” stammered Trespolo , astounded .
“ 但 , 我的 主 — - ” 结结巴巴 - , 震惊 .

“但是，大人——”特雷斯波罗结结巴巴地说，震惊不已。

“ [nəʊ] ['dɪfɪkəltɪz] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [prɪns] , ['stæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] ['fjʊəriəsli] , “ [ɔː(r)] , [baɪ] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [deθ] ,
“ No difficulties ! ” cried the prince , stamping his foot furiously , “ or , by my father's death ,
“ 不 困难 ! ” 哭 这 王子 , 冲压 他的 脚 愤怒地 , “ 或者 , 经过 我的 父亲的 死亡 ,

“没有困难！”王子怒气冲冲地跺着脚喊道，“否则，以我父亲的死起誓，

[ai] [wɪl] [kjʊə(r)] [juː; jʊ] , [wʌns] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] , [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['skruːplz] .
I will cure you , once for all , of your scruples .
我 将要 治愈 你 , 一次 为了 全部 , 的 你的 顾虑 .

我将彻底治愈你的顾虑。

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hiːl] [wɪð] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] .
” And he turned on his heel with the air of a man who is certain that people will be very careful not to disobey his orders .
” 和 他 转向 在 他的 脚跟 和 这 空气 的 一个 男人 WHO 是 肯定 那 人们 将要 是 非常 小心 不是 到 违 他的 订单 .

“然后他转身，一副笃定人们会非常小心地不违抗他的命令的样子。”

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] - [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] [ɪn'dʒʌŋkʃnz] ['pʌŋktʃuəli] .
The unhappy Trespolo fulfilled his master's injunctions punctually .
这 不开心 - 已完成 他的 硕士学位 禁令 准时 .

不幸的特雷斯波罗一丝不苟地执行了主人的命令。

[wɪð] [hɪm] [fɪə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l] .
With him fear was the guiding principle .
和 他 害怕 曾是 这 指导 原则 .

恐惧是他的行事准则。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['fɪʃərmənz] ['sʌpə(r)] ['teɪb(ə)l] [wɒz; wəz] ['həʊpləsli] [dʌl] ,
That evening the fisherman's supper table was hopelessly dull ,
那 晚上 这 渔民的 晚餐 桌子 曾是 绝望地 乏味的 ,

那天晚上，渔夫们的晚餐餐桌上冷冷清清的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃæm] ['pɪlgrɪm] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [ɪn'laɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [fæk'tɪʃəs] ['tʃɪəflnəs] .
and the sham pilgrim tried in vain to enliven it by factitious cheerfulness .
和 这 假 朝圣 尝试 在 徒劳 到 活跃 它 经过 虚假的 愉悦 .

而那个假朝圣者徒劳地试图用虚假的快乐来活跃气氛。

[nɪsiːdə] [wɒz; wəz] [pri'ɒkjupaɪd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [ænd; ənd] ['sɒləmən] , ['ʃeərɪŋ] [ʌn'kɒnʃəsli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [griːf] ,
Nisida was preoccupied by her lover's departure , and Solomon , sharing unconsciously in his daughter's grief ,
尼西达 曾是 心事重重 经过 她 恋人的 离开 , 和 所罗门 , 分享 不知不觉 在 他的 女儿的 悲伤 ,

尼西达因情人的离去而心烦意乱，所罗门无意识地也与女儿一同悲伤。

[sw'ɒləʊd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [drɒp] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [waɪn] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] ['ɜːdʒənsi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [gest] .
swallowed but a drop or two of wine , to avoid resisting the repeated urgency of his guest .
吞咽 但 一个 降低 或者 二 的 葡萄酒 , 到 避免 抵抗 这 重复 紧迫性 的 他的 客人 .

为了不抵挡客人一再的殷勤，他只喝了一两滴酒。

['geɪbriəl] [hæd; həd] [set] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sə'rentəu] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə]
Gabriel had set out in the morning for Sorrento and was not to
加布里埃尔 有 放 出去 在 这 早晨 为了 索伦托 和 曾是 不是 到
[rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] ;
return for two or three days ;
返回 为了 二 或者 三 天 ;

加布里埃尔早上出发前往索伦托，预计两三天内不会返回；

[hɪz; ɪz] ['æbsəns] [tend] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] ['melənkəli] .
his absence tended to increase the old man's melancholy .
他的 缺席 倾向于 到 增加 这 老的 男人的 忧郁 .

他的缺席加剧了老人的忧郁情绪。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] - [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] , [ðə; ði] ['fɪʃəmən] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fə'tiːg] .
As soon as Trespolo had retired , the fisherman yielded to his fatigue .
作为 很快 作为 - 有 退休 , 这 渔夫 产生 到 他的 疲劳 .

特雷斯波罗一退休，渔夫就累得筋疲力尽了。

[nɪsiːdə] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ['hæŋɪŋ] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [saɪdz] ,
Nisida , with her arms hanging by her sides ,
尼西达 , 和 她 武器 绞刑 经过 她 侧面 ,

妮西达双臂垂在身侧，

[hɜː(r); hə(r)] [hed] ['hevi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ə'prest] [baɪ] [ə; eɪ] [sæd] [prɪ'zentɪmənt] ,
her head heavy and her heart oppressed by a sad presentiment ,
她 头 重的 和 她 心 受压迫者 经过 一个 伤心 预感 ,

她头昏沉沉的，心中充满悲伤的预感。

[hæd; həd] ['skeəsli] [streŋθ] [tuː; tə] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ]
had scarcely strength to go up to her room , and after having
有 几乎 力量 到 去 向上 到 她 房间 , 和 后 拥有
[mə'kænɪkli] [trɪmd] [ðə; ði] [læmp] ,
mechanically trimmed the lamp ,
机械地 修剪过的 这 灯 ,

她几乎无力上楼回到房间，机械地修剪了一下灯罩后，

[sæŋk] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [bed] [æz; əz] [peɪl] [ænd; ənd] [stɪf] [æz; əz] [ə; eɪ] [kɔːps] .
sank on her bed as pale and stiff as a corpse .
沉没 在 她 床 作为 苍白 和 僵硬的 作为 一个 尸体 .

她瘫倒在床上，脸色苍白，身体僵硬，像一具尸体。

[ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [wɪð] ['vaɪələns] ; [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['terəb(ə)l] [stɔːmz] [siːn] ['əʊnli]
The storm was breaking out with violence ; one of those terrible storms seen only
这 风暴 曾是 打破 出去 和 暴力 ; 一 的 那些 糟糕的 暴风雨 已见 仅有的
[ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] ,
in the South ,
在 这 南 ,

风暴来势汹汹，是那种只有在南方才会出现的可怕风暴。

[wen] [ðə; ði] ['kɔŋgri,geit] [klaʊdz] , ['pɑːtɪŋ] ['sʌd(ə)nli] , [ʃed] [t'ɒrənts] [ɒv; əv] [reɪn] [ænd; ənd] [ɒv; əv]
when the congregated clouds , parting suddenly , shed torrents of rain and of
什么时候 这 聚集 云 , 离别 突然 , 棚 种子 的 雨 和 的
[heɪl] , [ænd; ənd] ['θret(ə)n] [ə'nʌðə(r)] ['deljuːdʒ] .
hail , and threaten another deluge .
冰雹 , 和 威胁 其他 洪水 .

当聚集的云层突然分开，倾盆而下，夹杂着冰雹，预示着又一场洪水即将到来。

[ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['θʌndə(r)] [druː] ['nɪərə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
The roar of the thunder drew nearer and was like the noise of a
这 吼 的 这 雷 画 更近 和 曾是 喜欢 这 噪音 的 一个
[ˌkænə'neɪd] .
cannonade .
炮击 .

雷声越来越近，如同炮火轰鸣。

[ðə; ði][gʌlf] , ['leɪtli] [səʊ][kɑːm][ænd; ənd] [smuːð] [ðæt] [ðə; ði]['aɪlənd][wɒz; wəz] [rɪ'flektɪd] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]
The gulf , lately so calm and smooth that the island was reflected as in a
这 海湾 , 最近 所以 冷静的 和 光滑的 那 这 岛 曾是 反映 作为 在 一个
['mɪrə(r)] ,
mirror ,
镜子 ,

海湾近来平静如镜，岛屿的倒影清晰可见。

[hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['daːkənd] ; [ðə; ði] ['fjʊəriəsli] ['liːpɪŋ] [weɪvz] [flʌŋ] [ðəm'selvz] [tə'geðə(r)] [laɪk]
had suddenly darkened ; the furiously leaping waves flung themselves together like
有 突然 变暗 ; 这 愤怒地 跳跃 波浪 扔 他们自己 一起 喜欢
[waɪld] ['hɔːsɪz] ;
wild horses ;
荒野 马匹 ;

突然间，天色变暗了；汹涌澎湃的波涛像脱缰的野马一样互相碰撞；

[ðə; ði]['aɪlənd] [kweik] , ['ʃeɪkən] [baɪ]['terəb(ə)l] [ʃɒks] .
the island quaked , shaken by terrible shocks .
这 岛 震动 , 摇晃 经过 糟糕的 冲击 .

岛屿震动，遭受了可怕的冲击。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['bəʊldɪst] ['fɪʃəmən] [hæd; həd] [drɔːn] [ðeə(r)][bəʊts] [ə'ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] , [ʃʌt] [wɪ'ðɪn]
Even the boldest fishermen had drawn their boats ashore , and , shut within
甚至 这 最勇敢的 渔民 有 绘制 他们的 船 岸上 , 和 , 关闭 之内
[ðeə(r)]['kæbinz] ,
their cabins ,
他们的 小木屋 ,

即使最勇敢的渔民也把船拖到岸边，关上船舱，

[ɪn'kʌrɪdʒd] [æz; əz][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ðeə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [waɪvz][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
encouraged as best they could their frightened wives and children .
鼓励 作为 最好的 他们 可以 他们的 害怕 妻子们 和 孩子们 .

他们尽力安抚惊恐的妻子和孩子。

[ə'mɪd][ðə; ði] [diːp] ['dɑːknəs] [ðæt] [ˌəʊvə'spred] [ðə; ði] [siː] - [læmp][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn]
Amid the deep darkness that overspread the sea Nisida's lamp could be seen
之中 这 深的 黑暗 那 蔓延 这 海 - 灯 可以 是 已见
['gliːmɪŋ] [klɪə(r)][ænd; ənd]['lɪmpɪd] ,
gleaming clear and limpid ,
闪闪发光 清除 和 清澈的 ,

在笼罩大海的深邃黑暗中，尼西达的灯火清晰明亮，熠熠生辉。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɜːnd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [mə'dɒnə] .
as it burned before the Madonna .
作为 它 烧伤 前 这 麦当娜 .

它在圣母像前燃烧。

[tuː] [bəʊts] , [wɪ'ðaʊt] ['rʌdəz] , [seɪlz] , [ɔː(r)] [ɔːz] , [tɒst] [baɪ][ðə; ði] [weɪvz] , ['biːt(ə)n] [baɪ][ðə; ði]
Two boats , without rudders , sails , or oars , tossed by the waves , beaten by the
二 船 , 没有 舵 , 帆 , 或者 桨 , 抛掷 经过 这 波浪 , 被打败 经过 这
[wɪndz; waɪndz] ,
winds ,
风 ,

两艘船，没有舵，没有帆，也没有桨，被波浪抛来抛去，被狂风拍打着，

[wɜː(r); wə(r)] [hwɜːrl] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ə'bɪs] ; [tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðiːz] [tuː] [boʊts] , [ðeə(r)]
were whirling above the abyss ; two men were in these two boats , their
是 旋转 多于 这 深渊 ; 二 男人 是 在 这些 二 船 , 他们的
['mʌs(ə)lz] [tens] ,
muscles tense ,
肌肉 紧张 ,

两艘船在深渊上空旋转；船上有两个人，肌肉紧绷。

[ðeə(r)] [brests] [beə(r)] , [ðeə(r)] [heə(r)] ['flaɪɪŋ] .
their breasts bare , their hair flying .
他们的 乳房 裸 , 他们的 头发 飞行 .

她们袒露着胸部，头发飞扬。

[ðeɪ] [geɪzd] ['hɔːtɪli] [ɒn] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [breɪvd] [ðə; ði] ['tempɪst] .
They gazed haughtily on the sea , and braved the tempest .
他们 凝视 傲慢地 在 这 海 , 和 勇敢 这 暴风雨 .

他们傲慢地凝视着大海，无惧风暴。

" [wʌns] [mɔː(r)] , [ai] [beg] [juː; jʊ] , " [kraɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [men] , " [fɪə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,
" Once more , I beg you , " cried one of these men , " fear not for me ,
" 一次 更多的 , 我 求 你 , " 哭 一 的 这些 男人 , " 害怕 不是 为了 我 ,
['geɪbriəl] ;
Gabriel ;
加布里埃尔 ;

"我再一次求求你,"其中一个人喊道，"加百列，不要为我担心；

[ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [wɪð] [maɪ] [tuː] ['brəʊkən] [ɔːz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [ai] [ʃæl; ʃəl]
I promise you that with my two broken oars and a little perseverance I shall
我 承诺 你 那 和 我的 二 破碎的 桨 和 一个 小的 毅力 我 将
[get] [tuː; tə] ['tɔːri] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪbreɪk] . "
get to Torre before daybreak . "
得到 到 托雷 前 拂晓 . "

我向你保证，即使我只有两根断桨，只要坚持不懈，天亮前我一定能到达托雷。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [mæd] , [bæ'stiɑːnoʊ] ; [wiː; wi] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l] ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]
" You are mad , Bastiano ; we have not been able ever since the morning
" 你 是 疯狂的 , 巴斯蒂亚诺 ; 我们 有 不是 到过 有能力的 曾经 自从 这 早晨
[tuː; tə] [get] [nɪə(r)] ['viːkoʊ] ,
to get near Vico ,
到 得到 靠近 维科 ,

"巴斯蒂亚诺，你疯了；从早上到现在，我们根本就没能接近维科。"

[ænd; ənd] [hæv; həv] [biːn] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] ['tækɪŋ] [ə'baʊt] ;
and have been obliged to keep tacking about ;
和 有 到过 有义务 到 保持 追踪 关于 ;

因此不得不不断辗转反侧；

[jɔː(r); jə(r)] [skɪl] [ænd; ənd] [streŋθ] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [ðɪs]
your skill and strength have been able to do nothing against this
你的 技能 和 力量 有 到过 有能力的 到 做 没有什么 反对 这
['fraɪtf(ə)l] ['hʌrɪkən] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['drɪvn] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] . "
frightful hurricane which has driven us back to this point . "
可怕 飓风 哪个 有 驱动 我们 后退 到 这 观点 . "

你的技能和力量对这场可怕的飓风毫无作用，它把我们逼回了这里。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['evə(r)] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
" It is the first time you have ever refused to go with me ,
" 它 是 这 第一的 时间 你 有 曾经 拒绝 到 去 和 我 ,

这是你第一次拒绝跟我一起去，

" [ri'mɑːk] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" remarked the young man .
" 评论 这 年轻的 男人 .

"年轻人说道。"

" [wel] , [jes] , [maɪ][dɪə(r)][bæ'stiɑːnoʊ] , [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
" Well , yes , my dear Bastiano , I do not know how it is ,
" 出色地 , 是的 , 我的 亲爱的 巴斯蒂亚诺 , 我 做 不是 知道 如何 它 是 ,

"嗯，是的，我亲爱的巴斯蒂亚诺，我不知道情况如何，

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [ai] [fiːl] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][baɪ][æn; ən][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]['paʊə(r)] .
but to - night I feel drawn to the island by an irresistible power .
但 到 - 夜晚 我 感觉 绘制 到 这 岛 经过 一个 无法抗拒 力量 .

但今晚，我感到一股不可抗拒的力量将我引向这座岛屿。

[ðə; ði][wɪndz; waɪndz][hæv; həv] [biːn] [ʌn'tʃeɪnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [maɪ'self] ,
The winds have been unchained to bring me back to it in spite of myself ,
这 风 有 到过 挣脱束缚 到 带来 我 后退 到 它 在 尽管如此 的 我 ,

尽管我不愿如此，但风还是挣脱了束缚，将我带回了那里。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [əʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
and I will own to you ,
和 我 将要 自己的 到 你 ,

我会向你坦白，

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌem 'iː] [siːm] [laɪk][ə; eɪ]['mædmən][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ,
even though it should make me seem like a madman in your eyes ,
甚至 尽管 它 应该 制作 我 似乎 喜欢 一个 狂人 在 你的 眼睛 ,

即使这会让你觉得我像个疯子，

[ðæt] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪ'vent] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk][æn; ən]['ɔːdə(r)][frɒm; frəm] ['hev(ə)n] .
that this simple and ordinary event appears to me like an order from heaven .
那 这 简单的 和 普通的 事件 出现 到 我 喜欢 一个 命令 从 天堂 .

在我看来，这件简单平凡的事情就像是上天的旨意。

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [læmp] ['ʃaɪnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ? "
Do you see that lamp shining over there ? "
做 你 看 那 灯 灼灼 超过 那里 ? "

你看到那边亮着的灯了吗?

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ɑːnsə(r)d] [bæ'stiɑːnoʊ] , [sə'presɪŋ] [ə; eɪ] [saɪ] .
" I know it , " answered Bastiano , suppressing a sigh .
" 我 知道 它 , " 回答 巴斯蒂亚诺 , 抑制 一个 叹 .

"我知道,"巴斯蒂亚诺回答道，强忍着叹息。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['vɜːdʒɪn][wʌn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [maɪ]['sɪstə(r)][wɒz; wəz] [bɔːn] ,
" It was lighted before the Virgin one the day when my sister was born ,
" 它 曾是 照明 前 这 处女 一 这 天 什么时候 我的 姐姐 曾是 出生 ,

"在我妹妹出生的那天，圣母像前点燃了这盏灯。"

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ˌeɪ'tiːn] [jɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevə(r)] [siːst] [tuː; tə] [bɜːn] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .
and for eighteen year it has never ceased to burn , night and day .
和 为了 十八 年 它 有 绝不 停止 到 烧伤 , 夜晚 和 天 .

十八年来，它从未停止过昼夜燃烧。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] ['mʌðərz] [vaʊ] .
It was my mother's vow .
它 曾是 我的 母亲的 发誓 .

这是我母亲的誓言。

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)][bæ'stiɑːnoʊ] ,
You do not know , my dear Bastiano ,
你 做 不是 知道 , 我的 亲爱的 巴斯蒂亚诺 ,

亲爱的巴斯蒂亚诺，你并不知道。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [nəʊ] [haʊ] ['meni] ['tɔːtʃərɪŋ] [θɔːts] [ðæt] [vaʊ] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][tuː; tə][ˌem 'iː] .
you cannot know how many torturing thoughts that vow recalls to me .
你 不能 知道 如何 许多 酷刑 想法 那 发誓 召回 到 我 .

你无法想象那句誓言会唤起我多少痛苦的回忆。

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['mʌðə(r)] [kɔːld] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['deθbed] [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [teɪl] ,
My poor mother called me to her deathbed and told me a frightful tale ,
我的 贫穷的 母亲 称为 我 到 她 临终 和 讲述 我 一个 可怕 故事 ,

我可怜的母亲临终前把我叫到床边，给我讲了一个可怕的故事。

[ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l]['siːkrət] , [wɪtʃ] [weɪs] [ɒn][maɪ][səʊl] [laɪk][ə; eɪ] [kləʊk][ɒv; əv] [liːd] ,
a horrible secret , which weighs on my soul like a cloak of lead ,
一个 可怕 秘密 , 哪个 重量 在 我的 灵魂 喜欢 一个 披风 的 带领 ,

一个可怕的秘密，像铅块一样压在我的灵魂上。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][kæn; kən]['əʊnli] [rɪ'liːv] [maɪ'self][baɪ] [kən'faɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] .
and of which I can only relieve myself by confiding it to a friend .
和 的 哪个 我 能 仅有的 缓解 我 经过 倾诉 它 到 一个 朋友 .

我只能向朋友倾诉才能缓解这种情绪。

[wen] [hɜː(r); hə(r)]['peɪnf(ə)l]['stɔːri][wɒz; wəz] [endid] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪm'breɪs] [maɪ]['sɪstə(r)] ,
When her painful story was ended she asked to see and to embrace my sister ,
什么时候 她 痛苦 故事 曾是 结束 她 问 到 看 和 到 拥抱 我的 姐姐 ,

当她痛苦的讲述结束后，她请求见见并拥抱我的妹妹。

[huː] [wɒz; wəz][dʒʌst] [bɔːn] ; [ðen] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tremblɪŋ] [hænd] , [ɔːl'redi] [tʃɪld] [baɪ][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [deθ] ,
who was just born ; then with her trembling hand , already chilled by the approach of death ,
WHO 曾是 只是 出生 ; 然后 和 她 发抖 手 , 已经 冷藏 经过 这 方法 的 死亡 ,

她刚刚出生；然后，她颤抖的手，已被死亡的临近而变得冰冷，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [lait] [ðə; ði][læmp] [hɜː'self] .
she desired to light the lamp herself .
她 想要的 到 光 这 灯 她自己 .

她想亲自点亮那盏灯。

- [rɪ'membə(r)] , - [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [wɜːdz] , - [rɪ'membə(r)] , ['geɪbriəl] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstə(r)][ɪz] [vau] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'dɒnə] .
' Remember , ' these were her last words , ' remember , Gabriel , that your sister is vowed to the Madonna .
- 记住 , - 这些 是 她 最后的 字 , - 记住 , 加布里埃尔 , 那 你的 姐姐 是 发誓 到 这 麦当娜 .

“记住，”这是她最后的遗言，“记住，加布里埃尔，你的妹妹已经向圣母玛利亚发誓了。”

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðɪs] [lait] [ʃaɪnz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] ,
As long as this light shines before the blessed image of the Virgin ,
作为 长的 作为 这 光 闪耀 前 这 蒙福 图像 的 这 处女 ,

只要这束光照耀在圣母像前，

[jɔː(r); jə(r)] ['sɪstə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] .
your sister will be in no danger .
你的 姐姐 将要 是 在 不 危险 .

你妹妹不会有危险。

- [juː; jʊ] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [naʊ] [waɪ] , [æt; ət] [naɪt] , [wen] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [gʌlf] ,
' You can understand now why , at night , when we are crossing the gulf ,
- 你 能 理解 现在 为什么 , 在 夜晚 , 什么时候 我们 是 过境 这 海湾 ,

"现在你应该明白为什么我们在夜间穿越海湾时……"

[maɪ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [fɪkst] [ɒn] [ðæt] [læmp] .
my eyes are always fixed on that lamp .
我的 眼睛 是 总是 固定的 在 那 灯 .

我的目光总是忍不住盯着那盏灯。

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ʃeɪk] ,
I have a belief that nothing could shake ,
我 有 一个 信仰 那 没有什么 可以 摇 ,

我坚信没有什么能动摇我。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [lait] [gəʊz] [aʊt] [maɪ] ['sɪstərz] [səʊl] [wɪl] [hæv; həv] ['teɪkən] [flaɪt]
which is that on the day that light goes out my sister's soul will have taken flight
哪个 是 那 在 这 天 那 光 去 出去 我的 姐妹 灵魂 将要 有 已采取 航班
[tuː; tə] ['hev(ə)n] . "
to heaven . "
到 天堂 . "

也就是说，当那盏灯熄灭的那天，我姐姐的灵魂就会飞升天堂。

" [wel] , " [kraɪd] [bæ'stiɑːnoʊ] [ɪn] [æn; ən] [ə'brʌpt] [təʊn] [ðæt] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
" Well , " cried Bastiano in an abrupt tone that betrayed the emotion of his
" 出色地 , " 哭 巴斯蒂亚诺 在 一个 突然 语气 那 背叛 这 情感 的 他的
[hɑːt] ,
heart ,
心 ,

"好吧，"巴斯蒂亚诺突然喊道，语气生硬，流露出他内心的真实感受。

" [ɪf] [juː; jʊ] [prɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [steɪ] , [ai] [wɪl] [gəʊ] [ə'ləʊn] . "
" if you prefer to stay , I will go alone . "
" 如果 你 更喜欢 到 停留 , 我 将要 去 独自的 . "

"如果你坚持要留下，那我就独自离开。"

" [ˌfeə'wel] , " [sed] ['geɪbriəl] ,
" Farewell , " said Gabriel ,
" 告别 , " 说 加布里埃尔 ,

"再见，"加布里埃尔说道。

[wɪ'ðaʊt] ['tɜːnɪŋ] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tə'wɔːdz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self]
without turning aside his eyes from the window towards which he felt himself
没有 转弯 旁边 他的 眼睛 从 这 窗户 向 哪个 他 毛毡 他自己
[drɔːn] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'kaʊnt] .
drawn by a fascination for which he could not account .
绘制 经过 一个 魅力 为了 哪个 他 可以 不是 帐户 .

他目不转睛地盯着窗外，不由自主地被一种无法解释的魅力所吸引。

[bæ'stiɑːnoʊ] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd] - ['brʌðə(r)] , [ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] [weɪvz] , [wɒz; wəz]
Bastiano disappeared , and Nisida's brother , assisted by the waves , was
巴斯蒂亚诺 消失 ， 和 - 兄弟 ， 协助 经过 这 波浪 ， 曾是
['drɔːɪŋ] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
drawing nearer and nearer to the shore ,
绘画 更近 和 更近 到 这 支撑 ，

巴斯蒂亚诺消失了，尼西达的哥哥借助海浪的力量，越来越靠近岸边。

[wen] , [æt; ət][ɔːl][wʌns] , [hiː; hi] ['ʌtə] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][kraɪ] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv]
when , at all once , he uttered a terrible cry which sounded above the noise of
什么时候 ， 在 全部 一次 ， 他 说出 一个 糟糕的 哭 哪个 听起来 多于 这 噪音 的
[ðə; ði] ['tempɪst] .
the tempest .
这 暴风雨 .

突然，他发出了一声可怕的嚎叫，盖过了暴风雨的喧嚣。

[ðə; ði][stɑː(r)][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] ; [ðə; ði][læmp][hæd; həd] [biːn] [bləʊn] [aʊt] .
The star had just been extinguished ; the lamp had been blown out .
这 星星 有 只是 到过 熄灭 ； 这 灯 有 到过 吹 出去 .

那颗星已经熄灭了；灯也熄灭了。

“ [maɪ]['sɪstə(r)][ɪz] [ded] ! ” [kraɪd] ['geɪbriəl][ænd; ənd] , ['liːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,
“ My sister is dead ! ” cried Gabriel and , leaping into the sea ,
“ 我的 姐姐 是 死的 ！ ” 哭 加布里埃尔 和 ， 跳跃 进入 这 海 ，

“我妹妹死了！”加布里埃尔喊道，然后纵身跃入大海。

[hiː; hi] [kleft] [ðə; ði] [weɪvz] [wɪð] [ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] .
he cleft the waves with the rapidity of lightning .
他 裂 这 波浪 和 这 快速 的 闪电 .

他以闪电般的速度劈开波涛。

[ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd] [ˌriː'dʌbld] [ɪts] [ɪn'tensəti] ; [lɒŋ] [laɪnz] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] , ['rendɪŋ] [ðə; ði] [saɪdz]
The storm had redoubled its intensity ; long lines of lightning , rending the sides
这 风暴 有 加倍 它是 强度 ； 长的 线条 的 闪电 ， 渲染 这 侧面
[ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] ,
of the clouds ,
的 这 云 ，

风暴强度加倍，长长的闪电撕裂了云层边缘。

[beɪðd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['tɔːni] [ænd; ənd] [ˌɪntə'mɪtənt] [laɪt] .
bathed everything in their tawny and intermittent light .
洗澡 一切 在 他们的 黄褐色 和 间歇性的 光 .

万物都沐浴在它们忽明忽暗的黄褐色光芒中。

[ðə; ði] ['fɪʃəmən] [pə'siːvd] [ə; eɪ]['lædə(r)] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][həʊm] ,
The fisherman perceived a ladder leaning against the front of his home ,
这 渔夫 感知 一个 梯子 倾斜 反对 这 正面 的 他的 家 ，

渔夫看到一架梯子靠在他家门前，

[siːzd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] [hænd] , [ænd; ənd][ɪn] [θriː] [baʊndz] [flʌŋ] [hɪm'self]['ɪntuː][ðə; ði]
seized it with a convulsive hand , and in three bounds flung himself into the
查获 它 和 一个 痉挛 手 ， 和 在 三 界限 扔 他自己 进入 这
[ruːm] .
room .
房间 .

他猛地用手抓住它，三步跳进了房间。

[ðə; ði] [prɪns] [felt] [hɪm'self] ['streɪndʒli] [muːvd] [ɒn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː] [ðɪs] [pjʊə(r)][ænd; ənd]
The prince felt himself strangely moved on making his way into this pure and
这 王子 毛毡 他自己 奇怪的 已搬 在 制作 他的 方式 进入 这 纯的 和
['saɪlənt] [rɪ'triːt] .
silent retreat .
沉默的 撤退 .

王子感到自己被这片纯净静谧的世外桃源深深打动。

[ðə; ði][kɑːm][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [geɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði]
The calm and gentle gaze of the Virgin who seemed to be protecting the
这 冷静的 和 温和的 目光 的 这 处女 WHO 似乎 到 是 保护 这
[rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [gɜːl] ,
rest of the sleeping girl ,
休息 的 这 睡眠 女孩 ,

圣母平静而温柔的目光仿佛在守护着沉睡的少女。

[ðæt] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] [ʃed] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['meɪd(ə)nli] [kaʊtʃ] , [ðæt] [læmp] , ['əʊpən] - [aɪd]
that perfume of innocence shed around the maidenly couch , that lamp , open - eyed
那 香水 的 无辜 棚 大约 这 少女 长椅 , 那 灯 , 打开 - 眼睛
[ə'mɪd][ðə; ði] ['ʃædəʊz] ,
amid the shadows ,
之中 这 阴影 ,

少女般的沙发周围弥漫着纯真无邪的香气，那盏灯在阴影中睁着眼睛。

[laɪk] [ə; eɪ] [səʊl] [ɪn] [preə(r)] , [hæd; həd][ɪn'spaɪəd][ðə; ði][sɪ'djuːsə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [dɪ'stres] .
like a soul in prayer , had inspired the seducer with an unknown distress .
喜欢 一个 灵魂 在 祷告 , 有 灵感 这 诱惑者 和 一个 未知 痛苦 .

如同虔诚祈祷的灵魂，让诱惑者感受到了一种莫名的痛苦。

['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] [æn; ən] [əb'sɜːd] ['kaʊədɪs] , [hiː; hi][hæd; həd][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt]
Irritated by what he called an absurd cowardice , he had extinguished
受刺激 经过 什么 他 称为 一个 荒诞 怯懦 , 他 有 熄灭
[ðə; ði] [əb'truːsɪv] [lait] ,
the obtrusive light ,
这 碍眼的 光 ,

他恼怒于这种在他看来荒谬的懦弱行为，于是关掉了那盏碍眼的灯。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [əd'vɑːnsɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [ʌn'spəʊkən] [ri'prəutʃ]
and was advancing towards the bed , and addressing unspoken reproaches
和 曾是 前进 向 这 床 , 和 解决 未说出口的 责备
[tuː; tə][hɪm'self] ,
to himself ,
到 他自己 ,

他走向床边，心中默默地责备着自己。

[wen] ['geɪbriəl] [swuːp] [ə'pɒn][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['taɪgərz] [fɪəs] ['næʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tiːθ]
when Gabriel swooped upon him with a wounded tiger's fierce gnashing of the teeth
什么时候加布里埃尔 俯冲 之上 他 和 一个 受伤 老虎的 凶猛的 咬牙切齿 的 这 牙齿
.
:
.

加百列像受伤的老虎一样，发出凶猛的咬牙切齿声，向他猛扑过来。

[ˌbræŋkə'liːoʊni] , [baɪ][ə; eɪ][bəʊld][ænd; ənd]['ræpɪd] ['muːvmənt] [ðæt] [ʃəʊd] [nəʊ] ['kɒmən] [dɪ'griː]
Brancaleone , by a bold and rapid movement that showed no common degree
布兰卡莱昂 , 经过 一个 大胆的 和 迅速的 移动 那 显示 不 常见的 程度
[ɒv; əv] [skɪl] [ænd; ənd] ['breɪvəri] ,
of skill and bravery ,
的 技能 和 勇敢 ,

布兰卡莱昂以一个大胆而迅速的动作，展现出非同寻常的技巧和勇气，

[waɪl] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɪn][ðə; ði][grɑːsp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] ['ædvəsəri] ,
while struggling in the grasp of his powerful adversary ,
尽管 挣扎 在 这 抓牢 的 他的 强大的 对手 ,

在与强大的对手搏斗的过程中，

[druː] [fɔːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dægə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][faɪn] [bɑːbd] [bleɪd] .
drew forth in his right hand a long dagger with a fine barbed blade .
画 前进 在 他的 正确的 手 一个 长的 匕首 和 一个 美好的 带倒刺的 刀刃 .

他右手拔出一把长匕首，匕首刀刃锋利且带有倒钩。

['geɪbriəl] [smaɪld] ['skɔːnfəli] , [snætʃt] [ðə; ði] ['wepən] [frɒm; frəm][hɪm] ,
Gabriel smiled scornfully , snatched the weapon from him ,
加布里埃尔 微笑 轻蔑地 , 抢夺 这 武器 从 他 ,

加百列轻蔑地一笑，从他手中夺过武器。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [niː] ,
and even as he stooped to break it across his knee ,
和 甚至 作为 他 弯腰 到 休息 它 穿过 他的 膝盖 ,

即使他弯下腰用膝盖把它掰断，

[geɪv] [ðə; ði] [prɪns] [ə; eɪ]['fjʊəriəs] [bləʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [meɪd] [hɪm]['stægə(r)][ænd; ənd][sent]
gave the prince a furious blow with his head that made him stagger and sent
给予 这 王子 一个 狂怒 吹 和 他的 头 那 制成 他 错开 和 发送
[hɪm] ['rəʊlɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,
him rolling on the floor ,
他 滚动 在 这 地面 ,

他用头狠狠地撞了王子一下，王子踉跄了一下，滚倒在地。

[θriː] ['peɪsɪz] [ə'weɪ] ; [ðen] , ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)]['sɪstə(r)][ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [ɒn]
three paces away ; then , leaning over his poor sister and gazing on
三 步幅 离开 ; 然后 , 倾斜 超过 他的 贫穷的 姐姐 和 凝视 在
[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['hʌŋgri] [aɪz] ,
her with hungry eyes ,
她 和 饥饿的 眼睛 ,

三步开外，他俯身靠近可怜的妹妹，用饥渴的眼神凝视着她。

[baɪ][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [gliːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [flæʃ] , “ [ded] !
by the passing gleam of a flash , “ Dead !
经过 这 通过 闪耀 的 一个 闪光 , “ 死的 !

一道闪光掠过，“死了！”

” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , ['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ɪn][dɪ'speə(r)] , — “ [ded] !
” he repeated , wringing his arms in despair , — “ dead !
” 他 重复 , 拧干 他的 武器 在 绝望 , — “ 死的 !

他绝望地扭动着双臂，重复道：“死了！”

” [ɪn][ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] ['pærəksɪzəm] [ðæt] [kəm'prest] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ]['ʌðə(r)]
” In the fearful paroxysm that compressed his throat he could find no other
” 在 这 可怕 发作 那 压缩 他的 喉 他 可以 寻找 不 其他
[wɜːdz] [tuː; tə] [ə'sweɪdʒ] [hɪz; ɪz][reɪdʒ][ɔː(r)][tuː; tə][pɔː(r)] [fɔːθ] [hɪz; ɪz][wəʊ] .
words to assuage his rage or to pour forth his woe .
字 到 缓和 他的 愤怒 或者 到 倒 前进 他的 悲哀 .

”在恐惧的痉挛中，他喉咙发紧，找不到其他词语来平息他的愤怒或倾诉他的悲伤。

[hɪz; ɪz][heə(r)] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd] ['flætnd] , [rəʊz][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,
His hair , which the storm had flattened , rose on his head ,
他的 头发 , 哪个 这 风暴 有 扁平的 , 玫瑰 在 他的 头 ,

暴风雨将他的头发压扁，只剩下头顶翘起。

[ðə; ði] [ˈmærəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [baʊnz] [wɒz; wəz] [tʃɪld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [tɪəz] [rʌʃ] [bæk]

the marrow of his bones was chilled , and he felt his tears rush back

这 骨髓 的 他的 骨头 曾是 冷藏 ， 和 他 毛毡 他的 眼泪 匆忙 后退

[əˈpɒn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

upon his heart .

之上 他的 心 .

他感到骨髓冰冷，泪水再次涌上心头。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][ˈməʊmənt] ; [hiː; hi] [fəˈgɒt] [ðæt] [ðə; ði][ˈmɜːdərə(r)] [stɪl] [lɪvd; ˈlaɪvd] .

It was a terrible moment ; he forgot that the murderer still lived .

它 曾是 一个 糟糕的 片刻 ； 他 忘了 那 这 凶手 仍然 居住地 .

那是一个可怕的时刻；他忘记了凶手还活着。

[ðə; ði] [prɪns] , [haʊˈevə(r)] , [huːz] [ˈædmərəb(ə)l][kəmˈpəʊʒə(r)][dɪd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [ˈdezət]

The prince , however , whose admirable composure did not for a moment desert

这 王子 ， 然而 ， 谁 令人钦佩的 镇定 做过 不是 为了 一个 片刻 沙漠

[hɪm] ,

him ,

他 ，

然而，这位王子却始终保持着令人钦佩的沉着冷静，一刻也没有动摇。

[hæd; həd][ˈrɪz(ə)n] , [bruːzd] [ænd; ənd] [ˈbliːdɪŋ] .

had risen , bruised and bleeding .

有 升起 ， 瘀伤 和 出血 .

已经起身，身上青一块紫一块，还在流血。

[peɪl] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [wɪð] [reɪdʒ] , [hiː; hi] [sɔːt] [ˈevriweə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈwepən] [wɪð]

Pale and trembling with rage , he sought everywhere for a weapon with

苍白 和 发抖 和 愤怒 ， 他 寻求 到处 为了 一个 武器 和

[wɪtʃ] [tuː; tə] [əˈvendʒ] [hɪmˈself] .

which to avenge himself .

哪个 到 报仇 他自己 .

他脸色苍白，怒火中烧，浑身颤抖，到处寻找可以复仇的武器。

[ˈgeɪbriəl] [rɪˈtɜːnd] [təˈwɔːdz] [hɪm] [glˈuːmɪɐ] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ˈɒmɪnəs] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] ,

Gabriel returned towards him gloomier and more ominous than ever ,

加布里埃尔 返回 向 他 更阴郁 和 更多的 不祥的 比 曾经 ，

加百列再次向他走来，神情比以往任何时候都更加阴沉、更加不祥。

[ænd; ənd] [ˈgrɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [wɪð] [æn; ən][ˈaɪən][hænd] ,

and grasping his neck with an iron hand ,

和 抓握 他的 脖子 和 一个 铁 手 ，

他用铁钳般的手掐住自己的脖子，

[drægd] [hɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] [ˈsliːpɪŋ] .

dragged him into the room where the old man was sleeping .

拖拽 他 进入 这 房间 在哪里 这 老的 男人 曾是 睡眠 .

他把他拖进了老人睡觉的房间。

“ [ˈfɑːðə(r)] ! [ˈfɑːðə(r)] ! [ˈfɑːðə(r)] !

“ Father ! father ! father !

“ 父亲 ！ 父亲 ！ 父亲 ！

“父亲！父亲！父亲！”

” [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpɪəsɪŋ] [vɔɪs] , “ [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði][ˈbɑːstəd; ˈbæstəd] [huː] [hæz; həz][dʒʌst]

” he cried in a piercing voice , “ here is the Bastard who Has just

” 他 哭 在 一个 冲孔 嗓音 ， “ 这里 是 这 混蛋 WHO 有 只是

[ˈmɜːdə] [nɪsiːdə] !

murdered Nisida !

被谋杀 尼西达 ！

他用尖锐的声音喊道：“就是这个混蛋，他刚刚杀害了尼西达！”

" [ðə; ði][əʊld][mæn] , [huː] [hæd; həd] [drʌŋk] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [drɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɑː'kɒtɪk] ['pəʊʃ(ə)n] ,
" The old man , who had drunk but a few drops of the narcotic potion ,
" 这 老的 男人 , WHO 有 醉 但 一个 很少 滴 的 这 麻醉剂 药水 ,

"那个老人只喝了几滴麻醉药水，

[wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] [ðɪs] [kraɪ] [wɪtʃ] ['ekəʊd] [θruː] [hɪz; ɪz] [səʊl] ;
was awakened by this cry which echoed through his soul ;
曾是 觉醒 经过 这 哭 哪个 回声 通过 他的 灵魂 ;

这声呼喊声惊醒了他，它在他灵魂深处回荡；

[hiː; hi] [ə'rəʊz] [æz; əz] [ðəʊ] [muːvd] [baɪ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] , [flʌŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['kʌvərɪŋz] ,
he arose as though moved by a spring , flung off his coverings ,
他 出现 作为 尽管 已搬 经过 一个 春天 , 扔 离开 他的 覆盖物 ,

他像被泉水推动一般站了起来，甩掉了身上的衣物。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] ['prɒmptɪtjuːd] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] [ðæt] [gɒd] [hæz; həz] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] ['mʌðəz] [ɪn] ['məʊmənts] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] ,
and with that promptitude of action that God has bestowed upon mothers in moments of danger ,
和 和 那 迅速 的 行动 那 上帝 有 授予 之上 母亲们 在 时刻 的 危险 ,

以及上帝赋予母亲们在危难时刻的那种迅速行动力，

[ɪ'vent] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [ruːm] , [faʊnd] [ə; eɪ] [lait] , [nelt] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bed] ,
event up to his daughter's room , found a light , knelt on the edge of the bed ,
事件 向上 到 他的 女儿的 房间 , 成立 一个 光 , 跪下 在 这 边缘 的 这 床 ,

他走到女儿的房间，找到一盏灯，跪在床边。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [test] [hɪz; ɪz] [tʃaɪldz] [pʌls] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['briːðɪŋ] [wɪð] ['mɔːt(ə)l] [æŋ'zaɪəti] .
and began to test his child's pulse and watch her breathing with mortal anxiety .
和 开始 到 测试 他的 孩子的 脉冲 和 手表 她 呼吸 和 凡人 焦虑 .

他开始检查孩子的脉搏，并焦急地观察她的呼吸。

[ɔːl] !
All !
全部 !

全部！

[ðɪs] [hæd; həd] [pɑːst] [ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [hæv; həv] ['teɪkən] [ɪn] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
this had passed in less time than we have taken in telling it .
这 有 通过了 在 较少的 时间 比 我们 有 已采取 在 讲述 它 .

这件事发生的时间比我们讲述它所花的时间还要短。

[ˌbræŋkə'liːoʊni] [baɪ] [æn; ən] [ʌn'hɜːd] - [ɒv; əv] ['efət] [hæd; həd] [friːd] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɪʃəmən] ,
Brancaleone by an unheard - of effort had freed himself from the hands of the young fisherman ,
布兰卡莱昂 经过 一个 闻所未闻 - 的 努力 有 自由 他自己 从 这 双手 的 这 年轻的 渔夫 ,

布兰卡莱昂以惊人的毅力挣脱了年轻渔夫的束缚。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ri'zjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɪnsli] [praɪd] , [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,
and suddenly resuming his princely pride , said in a loud voice ,
和 突然 恢复 他的 王子 自豪 , 说 在 一个 大声 嗓音 ,

他突然恢复了王子的骄傲，大声说道：

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [kɪl] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ You shall not kill me without listening to me .
“ 你 将 不是 杀 我 没有 聆听 到 我 .

“你们不听我的话就不能杀我。”

” ['geɪbriəl] [wʊd] [hæv; həv] [ˌəʊvə'welmd] [hɪm] [wɪð] ['bɪtə(r)] [ri'prəʊtʃ] , [bʌt; bət] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]
” Gabriel would have overwhelmed him with Bitter reproaches , but , unable to
” 加布里埃尔 会 有 不堪重负 他 和 苦的 责备 , 但 , 无法 到
['ʌtə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] ,
utter a single word ,
说出 一个 单身的 单词 ,

“加百列本想用严厉的责备淹没他，但他却一个字也说不出来，

[hiː; hi] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .
he burst into tears .
他 爆裂 进入 眼泪 .

他突然嚎啕大哭起来。

“ [jɔː(r); jə(r)]['sɪftə(r)][ɪz][nɒt] [ded] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] , [wɪð] [kəʊld]['dɪgnəti] ; “ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['mɪəli]
“ Your sifter is not dead , ” said the prince , with cold dignity ; “ she is merely
“ 你的 筛子 是 不是 死的 , ” 说 这 王子 , 和 寒冷的 尊严 ; “ 她 是 仅仅
[ə'sliːp] .
asleep .
睡着了 .

“你的筛子没有死，”王子冷冷地说道，“她只是睡着了。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [jɔː'self] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [ai] [ˌʌndə'teɪk] , [ə'pɒn][maɪ]
You can assure yourself of it , and meanwhile I undertake , upon my
你 能 保证 你自己 的 它 , 和 同时 我 承担 , 之上 我的
['ɒnə(r)] ,
Honour ,
荣誉 ,

你可以放心，同时我以我的荣誉起誓，

[nɒt][tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][step] [ə'weɪ] .
not to move a single step away .
不是 到 移动 一个 单身的 步 离开 .

一步也不许挪动。

” [ðiːz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [prə'naʊnst] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən]['æksent][ɒv; əv] [truːθ] [ðæt] [ðə; ði]
” These words were pronounced with such an accent of truth that the
” 这些 字 是 发音 和 这样的 一个 口音 的 真相 那 这
['fɪʃəmən] [wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðem; ðəm] .
fisherman was struck by them .
渔夫 曾是 击 经过 他们 .

“这些话听起来如此真诚，以至于渔夫深受触动。”

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [gliːm] [ɒv; əv][həʊp] ['sʌd(ə)nli] [dɔːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] ;
An unexpected gleam of hope suddenly dawned in his thoughts ;
一个 意外 闪耀 的 希望 突然 黎明 在 他的 想法 ;

他的脑海中突然闪过一丝意想不到的希望；

[hiː; hi][kɑːst][ə'pɒn][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv] [heɪt] [ænd; ənd] [dɪs'trʌst] , [ænd; ənd] ['mʌtə]
he cast upon the stranger a glance of hate and distrust , and muttered
他 投掷 之上 这 陌生人 一个 瞥一眼 的 恨 和 怀疑 , 和 低声说道
[ɪn][ə; eɪ] ['mʌfld] [vɔɪs] ,
in a muffled voice ,
在 一个 闷音 嗓音 ,

他用充满憎恨和不信任的目光瞥了陌生人一眼，低声嘟囔道：

“ [duː; də] [nɒt] ['flætə(r)] [jɔː'self] , [ɪn] ['eni] [keɪs] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌem 'iː] .
“ Do not flatter yourself , in any case , that you will be able to escape me .
“ 做 不是 奉承 你自己 , 在 任何 案件 , 那 你 将要 是 有能力的 到 逃脱 我 .

“无论如何，你都不要自以为能够逃脱我的掌控。”

” [ðen] [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [ruːm] , [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ,
” Then he went up to his sister's room , and approaching the old man ,
” 然后 他 去 向上 到 他的 姐妹 房间 , 和 接近 这 老的 男人 ,

然后他上了楼，来到他姐姐的房间，走到老人跟前，

[ɑːskt] ['tremblɪŋli] , “ [wel] , ['fɑːðə(r)] ?
asked tremblingly , “ Well , father ?
问 颤抖地 , “ 出色地 , 父亲 ?

他颤抖着问道：“父亲，您好？”

” ['sɒləmən] [θrʌst] [hɪm] ['dʒentli] [ə'saɪd] [wɪð] [ðə; ði] [sə'lɪsɪtjuːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [rɪ'muːvɪŋ] [sʌm; səm]
” Solomon thrust him gently aside with the solicitude of a mother removing some
” 所罗门 推力 他 轻轻地 旁边 和 这 关怀 的 一个 母亲 移除 一些
['bʌzɪŋ] ['ɪnsekt] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪldz] ['kreɪd(ə)l] ,
buzzing insect from her child's cradle ,
嗡嗡声 昆虫 从 她 孩子的 摇篮 ,

所罗门轻轻地把他推到一边，就像一位母亲小心翼翼地从孩子的摇篮里赶走嗡嗡作响的昆虫一样。

[ænd; ənd] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪn] ['saɪləns] , ['ædɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,
and , making a sign to enjoin silence , added in a low voice ,
和 , 制作 一个 符号 到 责成 沉默 , 额外 在 一个 低的 嗓音 ,

然后，他做了个示意大家安静的手势，低声补充道：

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['naɪðə(r)] [ded] [nɔː(r)] ['pɔɪz(ə)nd] .
“ She is neither dead nor poisoned .
“ 她 是 两者都不 死的 也不 中毒 .

她既没有死，也没有中毒。

[sʌm; səm] ['fɪltə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bæd] ['pɜːpəs] .
Some philtre has been given to her for a bad purpose .
一些 灵药 有 到过 给定 到 她 为了 一个 坏的 目的 .

有人给她服用了一些迷药，目的不正当。

[hɜː(r); hə(r)] ['briːðɪŋ] [ɪz] ['iːv(ə)n] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [feɪl] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)]
Her breathing is even , and she cannot fail to recover from her
她 呼吸 是 甚至 , 和 她 不能 失败 到 恢复 从 她
['leθədʒi] .
lethargy .
昏睡 .

她的呼吸很均匀，她很快就从昏昏欲睡的状态中恢复过来。

” ['geɪbriəl] , [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] [ə'baʊt] - [laɪf] , [rɪ'tɜːnd] ['saɪləntli] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)]
” Gabriel , reassured about Nisida's life , returned silently to the ground floor
” 加布里埃尔 , 放心 关于 - 生活 , 返回 默默 到 这 地面 地面
[weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [sɪ'djuːsə(r)] .
where he had left the seducer .
在哪里 他 有 左边 这 诱惑者 .

加布里埃尔确信尼西达平安无事后，默默地回到了他之前离开那个诱惑者的底层。

[hɪz; ɪz] ['mænə(r)] [wɒz; wəz] [greɪv] [ænd; ənd] ['gluːmi] ;
His manner was grave and gloomy ;
他的 方式 曾是 严重 和 阴沉 ;

他神情严肃而阴郁；

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [naʊ] [nɒt][tuː; tə][rend][ðə; ði]['mɜːdərə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]
he was coming now not to rend the murderer of his sister with his
他 曾是 未来 现在 不是 到 撕裂 这 凶手 的 他的 姐姐 和 他的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

他现在来不是为了亲手撕碎杀害他妹妹的凶手，

[bʌt; bət][tuː; tə] [ɪ'luːsɪdeɪt] [ə; eɪ] ['tretʃərəs] [ænd; ənd] ['ɪnfəməs] ['mɪst(ə)ri] ,
but to elucidate a treacherous and infamous mystery ,
但 到 阐发 一个 奸诈 和 臭名昭著的 神秘 ,

但为了阐明一个险恶而臭名昭著的谜团，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'vendʒ] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['beɪsli] [ə'tækt] .
and to avenge his honour which had been basely attacked .
和 到 报仇 他的 荣誉 哪个 有 到过 卑鄙地 遭到攻击 .

并为他遭受卑鄙攻击的荣誉复仇。

[hiː; hi]['əʊpənd] [waɪd] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['entrəns] [dɔː(r)] [ðæt] [əd'mɪtɪd] ['deɪlaɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt]
He opened wide the double entrance door that admitted daylight to the apartment
他 打开 宽的 这 双倍的 入口 门 那 承认 日光 到 这 公寓
[ɪn] [wɪtʃ] ,
in which ,
在 哪个 ,

他敞开双扇入户门，让日光照进公寓，公寓里......

[ɒn][ðə; ði] [fjuː] [naɪts] [ðæt] [hiː; hi] [spent] [æt; ət] [həʊm] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð]
on the few nights that he spent at home , he was accustomed to sleep with
在 这 很少 夜晚 那 他 花费 在 家 , 他 曾是 习惯 到 睡觉 和
[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
his father .
他的 父亲 .

在他难得在家度过的几个夜晚里，他习惯和父亲一起睡。

[ðə; ði][reɪn][hæd; həd][dʒʌst] [stɒpt] , [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] ['muːnlaɪt] [pɪəst] [ðə; ði] [klaʊdz] ,
The rain had just stopped , a ray of moonlight pierced the clouds ,
这 雨 有 只是 停止 , 一个 射线 的 月光 穿孔 这 云 ,

雨刚刚停了，一缕月光穿透云层，

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns] [meɪd] [ɪts] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
and all at once made its way into the room .
和 全部 在 一次 制成 它是 方式 进入 这 房间 .

它突然间就走进了房间。

[ðə; ði] ['fɪʃəmən] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] ['drɪpɪŋ] ['gɑːmənts] , [wɔːkt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , [huː]
The fisherman adjusted his dripping garments , walked towards the stranger , who
这 渔夫 调整 他的 滴落 服装 , 步行 向 这 陌生人 , WHO
[ə'weɪtɪd] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['stɜːrɪŋ] ,
awaited him without stirring ,
等待中 他 没有 搅拌 ,

渔夫整理了一下湿漉漉的衣服，走向陌生人，陌生人一动不动地等在那里。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [geɪzd] [ə'pɒn] [hɪm] ['hɔːtɪli] , [sed] ,
and after having gazed upon him haughtily , said ,
和 后 拥有 凝视 之上 他 傲慢地 , 说 ,

她傲慢地打量了他一番，然后说道：

“ [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɪk'spleɪn][jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] [ɪn]['aʊə(r)] [haʊs] . ”
“ Now you are going to explain your presence in our house . ”
“ 现在 你 是 去 到 解释 你的 在场 在 我们的 房子 . ”

“现在你得解释一下你为什么会出现在我们家。”

“ [ai] [kən'fes] ， ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] ，[ɪn][æn; ən] ['iːzi] [təʊn] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['ɪnsələnt] [ə'ʃʊərəns] ，
“ I confess , ” said the prince , in an easy tone and with the most insolent assurance ,
“ 我 承认 ，” 说 这 王子 ，在 一个 简单的 语气 和 和 这 最多 傲慢的 保证 ，

“我承认，”王子用轻松的语气和极其傲慢的语气说道，

“ [ðæt] [ɐp'iəɹənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
“ that appearances are against me .
“ 那 外貌 是 反对 我 .

“外表对我不利。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] ['lʌvəz] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz] [θiːvz] .
It is the fate of lovers to be treated as thieves .
它 是 这 命运 的 恋人 到 是 治疗 作为 窃贼 .

恋人们注定要被当作窃贼对待。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [ai][hæv; həv][nɒt][ðə; ði][əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [nəʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
But although I have not the advantage of being known to you ,
但 虽然 我 有 不是 这 优势 的 存在 已知 到 你 ，

虽然我并不认识你，但这并没有给我带来优势。

[ai][ˌeɪ 'em] [bɪ'trəʊðd] [tuː; tə][ðə; ði][feə(r)][nɪsiːdə] — [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [ə'pruːv(ə)l] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
I am betrothed to the fair Nisida — with your father's approval , of course .
我 是 未婚妻 到 这 公平的 尼西达 — 和 你的 父亲的 赞同 ， 的 课程 .

我已与美丽的尼西达订婚——当然，这已得到你父亲的同意。

[naʊ] , [æz; əz][ai][hæv; həv][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [pə'zes] ['veri] [ˌhɑːd'hɑːtɪd] ['peərənts] ,
Now , as I have the misfortune to possess very hardhearted parents ,
现在 ， 作为 我 有 这 不幸 到 具有 非常 铁石心肠 父母 ，

不幸的是，我的父母非常冷酷无情。

[ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]['kruːəlti][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː][ðeə(r)] [kən'sent] .
they have had the cruelty to refuse me their consent .
他们 有 有 这 残酷 到 拒绝 我 他们的 同意 .

他们残忍地拒绝了我的同意。

[lʌv] [led][ˌem 'iː] [ə'streɪ] ,
Love led me astray ,
爱 引领 我 误入歧途 ，

爱情让我误入歧途，

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔːlt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [laɪk][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [ɪn'dʌldʒəns] .
and I was about to be guilty of a fault for which a young man like you ought to have some indulgence .
和 我 曾是 关于 到 是 有罪的 的 一个 过错 为了 哪个 一个 年轻的 男人 喜欢 你 应该 到 有 一些 放纵 .

我即将犯下一件像你这样的年轻人应该得到一些宽容的过错。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][mɪə(r)] [ə'tempt] [æt; ət][æn; ən] [æb'dʌkʃən] ,
Furthermore , it was nothing but a mere attempt at an abduction ,
此外 ， 它 曾是 没有什么 但 一个 仅仅 试图 在 一个 绑架 ，

此外，这只不过是一次绑架未遂事件。

[wɪð] [ðə; ði] [best] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ai][sweə(r)] ,
with the best intentions in the world , I swear ,
和 这 最好的 意图 在 这 世界 ， 我 发誓 ，

我发誓，我的出发点绝对是好的。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][ə'təʊn][fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː]
and I am ready to atone for everything if you will agree to give me
和 我 是 准备好 到 赎罪 为了 一切 如果 你 将要 同意 到 给 我
[jɔː(r); jə(r)][hænd][ænd; ənd][kɔːl][ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)] . ”
your hand and call me your brother . ”
你的 手 和 称呼 我 你的 兄弟 . ”

如果你愿意向我伸出援手，认我为兄，我愿赎清一切罪过。”

“ [ai] [wɪl] [ə'griː] [tuː; tə] [kɔːl] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['kaʊəd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪ'treɪə(r)] ! ” [rɪ'plaɪd] ['geɪbriəl] ,
“ I will agree to call you a coward and a betrayer ! ” replied Gabriel ,
“ 我 将要 同意 到 称呼 你 一个 懦夫 和 一个 背叛者 ! ” 回复 加布里埃尔 ,

“我同意称你为懦夫和叛徒！”加百列回答道。

[huːz] [feɪs] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [gləʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)]['spəʊkən][ɒv; əv] [wɪð]
whose face had begun to glow , as he heard his sister spoken of with
谁 脸 有 开始 到 辉光 , 作为 他 听到 他的 姐姐 说 的 和
[sʌtʃ] ['ɪmpjədənt] ['levəti] .
such impudent levity .
这样的 厚颜无耻 轻浮 .

听到人们如此轻佻地谈论他的妹妹，他的脸开始泛红。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] [ðæt] [ɪn'sʌlts] [ɑː(r); ə(r)] [ə'vendʒ] [ɪn] [taʊnz] , [wiː; wi] ['fɪʃəz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪfrənt]
“ If it is thus that insults are avenged in towns , we fishers have a different
“ 如果 它 是 因此 那 侮辱 是 复仇 在 城镇 , 我们 渔民 有 一个 不同的
[plæn] .
plan .
计划 .

“如果城镇里是这样来报复侮辱的，那么我们渔民则有不同的计划。”

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[səʊ][juː; jʊ] ['flætəd] [jɔː'self] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ˌdesə'leɪʃn] [eɪd] [dɪs'greɪs] ['ɪntuː]
so you flattered yourself with the thought of bringing desolation aid disgrace into
所以 你 受宠若惊 你自己 和 这 想法 的 带来 荒凉 援助 耻辱 进入
['aʊə(r)] [həʊm] ,
our home ,
我们的 家 ,

所以你妄想把荒凉和耻辱带进我们家?

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['peɪɪŋ] ['ɪnfəməs] [ə'sæsɪn] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ʃeə(r)] [æn; ən][əʊld][mænz] [bred]
and of paying infamous assassins to come and share an old man's bread
和 的 付费 臭名昭著的 刺客 到 来 和 分享 一个 老的 男人的 面包
[səʊ][æz; əz][tuː; tə]['pɔɪz(ə)n][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,
so as to poison his daughter ,
所以 作为 到 毒 他的 女儿 ,

甚至花钱雇佣臭名昭著的刺客来分食老人的面包，以便毒害他的女儿。

[ɒv; əv] ['stiːlɪŋ] [baɪ] [naɪt] , [laɪk][ə; eɪ]['brɪgənd] , [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ]['dægə(r)] , ['ɪntuː][maɪ] ['sɪstərz] [ruːm]
of stealing by night , like a brigand , armed with a dagger , into my sister's room
的 偷窃 经过 夜晚 , 喜欢 一个 强盗 , 武装 和 一个 匕首 , 进入 我的 姐妹 房间
,
,
,

像强盗一样，夜里带着匕首潜入我姐姐的房间，

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [let] [ɒf] [baɪ] ['mæriɪŋ] [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] !
and of being let off by marrying the most beautiful woman in the kingdom !
和 的 存在 让 离开 经过 结婚 这 最多 美丽的 女士 在 这 王国 !

并且通过娶王国里最美丽的女人而获得赦免!

" [ðə; ði] [prɪns] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] .
" The prince made a movement .
" 这 王子 制成 一个 移动 .

王子动了一下。

" ['lɪs(ə)n] , " [kən'tɪnjuːd] ['geɪbriəl] : " [ai][kʊd; kəd] [breɪk] [juː; jʊ][æz; əz][ai] [brəʊk] [jɔː(r); jə(r)]['dægə(r)][dʒʌst] [naʊ] ;
" Listen , " continued Gabriel : " I could break you as I broke your dagger just now ;
" 听 , " 持续 加布里埃尔 : " 我 可以 休息 你 作为 我 打破 你的 匕首 只是 现在 ;

"听着,"加布里埃尔继续说道:"我可以像刚才折断你的匕首一样折断你;

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] ['pɪti] [ɒn][juː; jʊ] .
but I have pity on you .
但 我 有 遗憾 在 你 .

但我同情你。

[ai] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][hændz] , ['naɪðə(r)] [dɪ'fend] [jɔː'self] [nɔː(r)] [wɜːk] .
I see that you can do nothing with your hands , neither defend yourself nor work .
我 看 那 你 能 做 没有什么 和 你的 双手 , 两者都不 保卫 你自己 也不 工作 .

我看你双手一无是处，既不能自卫也不能工作。

[gəʊ] , [ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['brægət] , [maɪ] [faɪn] [sɜː(r)] ; [jɔː(r); jə(r)] ['pɒvəti] [ɪz] [juː'zəːp] ;
Go , I begin to understand ; you are a braggart , my fine sir ; your poverty is usurped ;
去 , 我 开始 到 理解 ; 你 是 一个 自吹自擂者 , 我的 美好的 先生 ; 你的 贫困 是 篡夺 ;

走吧，我开始明白了；你是个爱吹牛的人，我的好先生；你的贫穷是虚假的；

[juː; jʊ][hæv; həv] [dekt] [jɔː'self] [ɪn] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] [kləʊðz] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
you have decked yourself in these poor clothes , but you are unworthy of them .
你 有 甲板 你自己 在 这些 贫穷的 衣服 , 但 你 是 不配 的 他们 .

你穿上了这些破旧的衣服，但你配不上它们。

" [hiː; hi] ['sʌfəd] [ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv] ['krʌʃɪŋ] [kən'tempt] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɒn][ðə; ði] [prɪns] ,
" He suffered a glance of crushing contempt to fall upon the prince ,
" 他 遭受 一个 瞥一眼 的 压碎 鄙视 到 落下 之上 这 王子 ,

他向王子投去了一个充满蔑视的眼神,

[ðen] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌbəd] ['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɔːl] , [hiː; hi] [druː] [aʊt] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [æn; ən][æks] .
then going to a cupboard hidden in the wall , he drew out a rifle and an axe .
然后 去 到 一个 橱柜 隐 在 这 墙 , 他 画 出去 一个 步枪 和 一个 斧头 .

然后他走到墙里一个隐蔽的柜子旁，拿出一支步枪和一把斧头。

" [hɪə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['wepənz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ; [tʃuːz] .
" Here , " said he , " are all the weapons in the house ; choose .
" 这里 , " 说 他 , " 是 全部 这 武器 在 这 房子 ; 选择 .

"这里,"他说，"是屋里所有的武器；挑选吧。"

” [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] , [huː] [hæd; həd]
” A flash of joy illuminated the countenance of the prince , who had
” 一个 闪光 的 喜悦 照明 这 面容 的 这 王子 , WHO 有
[ˌhɪðə'tuː] [sə'prest] [hɪz; ɪz][reɪdʒ] .
hitherto suppressed his rage .
迄今为止 被抑制 他的 愤怒 .

"王子的脸上闪过一丝喜悦，他此前一直压抑着自己的愤怒。"

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] ['iːgəli] , [druː] [θriː] [steps] ['bækwəd] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɪm'self] [ʌp]
He seized the rifle eagerly , drew three steps backward , and drawing himself up
他 查获 这 步枪 急切地 , 画 三 步骤 落后 , 和 绘画 他自己 向上
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] ,
to his full height ,
到 他的 满的 高度 ,

他急切地抓起步枪，后退三步，挺直了身子，

[sed] , " [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['betə(r)][tuː; tə] [lend] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['wepən] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]
said , " You would have done better to lend me this weapon at the beginning
说 , " 你 会 有 完毕 更好的 到 借 我 这 武器 在 这 开始
;
;
;

他说："你一开始就把这件武器借给我会更好；

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [speəd] [frɒm; frəm] ['wɪtnəsɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪli] [veɪprɪŋz]
for then I would have been spared from witnessing your silly vapourings
为了 然后 我 会 有 到过 幸存 从 见证 你的 愚蠢的 蒸发
[ænd; ənd]['fræntɪk] [kən'vʌlʃnz] .
and frantic convulsions .
和 疯狂的 抽搐 .

那样我就不会目睹你那些愚蠢的胡言乱语和疯狂的抽搐了。

[θæŋks] , [jʌŋ] - [mæn] ; [wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['sɜːvənts] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [jɔː(r); jə(r)] [gʌn] .
Thanks , young - man ; one of my servants will bring you back your gun .
谢谢 , 年轻的 - 男人 ; 一 的 我的 仆人 将要 带来 你 后退 你的 枪 .

谢谢你，年轻人；我的仆人会把你的枪拿回来给你。

[ˌfeə'wel] .
Farewell .
告别 .

告别。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [hɪm][hɪz; ɪz] [pɜːs] , [wɪtʃ] [fel] ['hevɪli] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪʃərmənz] [fiːt] .
” And he threw him his purse , which fell heavily at the fisherman's feet .
” 和 他 扔 他 他的 钱包 , 哪个 跌倒 重度 在 这 渔民的 脚 .

"于是他把钱袋扔给了他，钱袋重重地落在渔夫的脚边。"

" [ai] [lent] [juː; jʊ] [ðæt] ['raɪf(ə)l][tuː; tə] [faɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] , ” [kraɪd] ['geɪbriəl] ,
" I lent you that rifle to fight with me , ” cried Gabriel ,
" 我 借出的 你 那 步枪 到 斗争 和 我 , ” 哭 加布里埃尔 ,

"我把那支步枪借给你跟我一起打仗，"加布里埃尔喊道。

[huːm] [sə'praɪz] [hæd; həd] ['ruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt] .
whom surprise had rooted to the spot .
谁 惊喜 有 根 到 这 点 .

惊讶之余，他竟呆立在原地。

" [muːv] [ə'saɪd] , [maɪ] [læd] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sensɪz] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] ,
" Move aside , my lad ; you are out of your senses , ” said the prince ,
" 移动 旁边 , 我的 小伙子 ; 你 是 出去 的 你的 感官 , ” 说 这 王子 ,

"让开，孩子；你疯了，"王子说道。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [step] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
taking a step towards the door .
采取 一个 步 向 这 门 .

朝门口迈了一步。

“ [səʊ] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [dɪ'fend] [jɔː'self] ? ” [ɑːskt] ['geɪbriəl] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [vɔɪs] .
“ So you refuse to defend yourself ? ” asked Gabriel in a determined voice .
“ 所以 你 拒绝 到 保卫 你自己 ? ” 问 加布里埃尔 在 一个 决定 嗓音 .

“所以你拒绝为自己辩护？”加布里埃尔坚定地问道。

“ [ai] [hæv; həv] [təʊld] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [faɪt] [wɪð] [juː; jʊ] . ”
“ I have told you already that I cannot fight with you . ”
“ 我 有 讲述 你 已经 那 我 不能 斗争 和 你 . ”

我已经告诉过你，我不能和你打架。

“ [waɪ] [nɒt] ? ”
“ Why not ? ”
“ 为什么 不是 ? ”

“为什么不呢？”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] ;
“ Because such is the will of God ;
“ 因为 这样的 是 这 将要 的 上帝 ;

因为这是神的旨意；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [tuː; tə] [krɔːl] [ænd; ənd] [ai] [tuː; tə] ['træmp(ə)l] [juː; jʊ] ['ʌndə(r)] [maɪ] [fiːt]
because you were born to crawl and I to trample you under my feet
因为 你 是 出生 到 爬行 和 我 到 践踏 你 在下面 我的 脚
;
;
;

因为你生来就是要爬行，而我生来就是要把你踩在脚下；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɔːl] [ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [ʃed] [ɪn] [ðɪs] ['aɪlənd] [wʊd] [nɒt] ['pɜːtʃəs] [wʌn] [drɒp]
because all the blood that I could shed in this island would not purchase one drop
因为 全部 这 血 那 我 可以 棚 在 这 岛 会 不是 购买 一 降低
[ɒv; əv] [maɪ] [blʌd] ;
of my blood ;
的 我的 血 ;

因为我在这岛上流下的所有鲜血，也换不回我一滴血。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [retʃ] [laɪk] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['iːkwəl] [tuː; tə] [wʌn]
because a thousand lives of wretches like you are not equal to one
因为 一个 千 生活 的 可怜虫 喜欢 你 是 不是 平等的 到 一
['aʊə(r)] [ɒv; əv] [maɪn] ;
hour of mine ;
小时 的 矿 ;

因为一千个像你这样的可怜虫的生命，也比不上我的一小时。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [wɪl] [niːl] [æt; ət] [maɪ] [neɪm] [ðæt] [ai] , [ˌeɪ 'em] [naʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['ʌtə(r)] ;
because you will kneel at my name that I , am now going to utter ;
因为 你 将要 下跪 在 我的 姓名 那 我 , 是 现在 去 到 说出 ;

因为你们必跪拜我即将念出的这个名字；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪn] [ʃɔːt] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['fɪʃəmən] [ænd; ənd] [maɪ] [neɪm] [ɪz]
because , in short , you are but a poor fisherman and my name is
因为 , 在 短的 , 你 是 但 一个 贫穷的 渔夫 和 我的 姓名 是
[prɪns] [ɒv; əv] [ˌbræŋkə'liːoʊni] .
Prince of Brancaleone .
王子 的 布兰卡莱昂 .

简而言之，你不过是个穷渔夫，而我可是布兰卡莱昂王子。

” [æt; ət] [ðɪs] ['dredɪd] [neɪm] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['nəʊblmən] [flʌŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndəbəʊlt] , [æt; ət]
” At this dreaded name , which the young nobleman flung , like a thunderbolt , at
” 在 这 令人恐惧的 姓名 , 哪个 这 年轻的 贵族 扔 , 喜欢 一个 霹雳 , 在
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ,

“听到这个可怕的名字，年轻的贵族像晴天霹雳一样朝他脑袋扔了过来，

[ðə; ði] ['fɪʃəmən] ['baʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['laɪən] .
the fisherman bounded like a lion .
这 渔夫 有界 喜欢 一个 狮子 .

渔夫像狮子一样跃起。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] ,
He drew a deep breath ,
他 画 一个 深的 气息 ,

他深吸了一口气，

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [weɪt] [ðæt] [hæd; həd] [lɒŋ] ['restɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
as though he had lifted a weight that had long rested on his heart .
作为 尽管 他 有 抬起 一个 重量 那 有 长的 休息 在 他的 心 .

仿佛卸下了压在心头许久的重担。

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [juː; jʊ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [jɔː'self] ['ɪntuː] [maɪ] [hændz] , [maɪ] [lɔːd] !
” he cried , “ you have given yourself into my hands , my lord !
” 他 哭 , “ 你 有 给定 你自己 进入 我的 双手 , 我的 主 !

他喊道：“我的主人，您已将自己交到我手中了！”

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['fɪʃəmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɔːl] - ['paʊəf(ə)l] [prɪns] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [det]
Between the poor fisherman and the all - powerful prince there is a debt
之间 这 贫穷的 渔夫 和 这 全部 - 强大的 王子 那里 是 一个 债务
[ɒv; əv] [blʌd] .
of blood .
的 血 .

贫穷的渔夫和权势滔天的王子之间存在着血债。

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] .
You shall pay for yourself and for your father .
你 将 支付 为了 你自己 和 为了 你的 父亲 .

你要为自己和你父亲付出代价。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['set(ə)l] ['aʊə(r)] [ə'kaʊnts] , [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,
We are going to settle our accounts , your excellency , ” he added ,
我们 是 去 到 定居 我们的 账户 , 你的 阁下 , ” 他 额外 ,

“我们将结算账目，阁下，”他补充道。

['raɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [æks] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪns] , [huː] [wɒz; wəz] ['eɪmɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .
rising his axe over the head of the prince , who was aiming at him .
上升 他的 斧头 超过 这 头 的 这 王子 , WHO 曾是 瞄准 在 他 .

他高举斧头，越过正瞄准他的王子的头顶。

“ [əʊ] ! [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [tuː] [greɪt] [heɪst] [tuː; tə] [tʃuːz] : [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [ɪz] [nɒt] ['ləʊdɪd] .
“ Oh ! you were in too great haste to choose : the rifle is not loaded .
“ 哦 ! 你 是 在 也 伟大的 匆忙 到 选择 : 这 步枪 是 不是 已加载 .

“哦！你太着急做决定了：这把步枪没有子弹。”

” [ðə; ði] [prɪns] [tɜːnd] [peɪl] .
” The prince turned pale .
” 这 王子 转向 苍白 .

王子脸色苍白。

“ [bɪ'twiːn] ['aʊə(r)] [tuː] ['fæmɪlɪz] , ” ['geɪbriəl] [kən'tɪnjuːd] ,
“ Between our two families , ” Gabriel continued ,
“ 之间 我们的 二 家庭 , ” 加布里埃尔 持续 ,

“在我们两家人之间,”加布里埃尔继续说道,

“ [ðeə(r)][ɪg'zɪsts][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l]['siːkrət] [wɪtʃ] [maɪ]['mʌðə(r)] [kən'faid] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [brɪŋk]
“ there exists a horrible secret which my mother confided to me on the brink
“ 那里 存在 一个 可怕 秘密 哪个 我的 母亲 坦白 到 我 在 这 边缘
[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] ,
of the grave ,
的 这 严重 ,

“我母亲在临终前向我吐露了一个可怕的秘密,

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [maɪ]['fɑːðə(r)][hɪm'self][ɪz][ˌʌnə'weə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ][mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [mʌst; məst]
of which my father himself is unaware , and that no man in the world must
的 哪个 我的 父亲 他自己 是 不知情 , 和 那 不 男人 在 这 世界 必须
[lɜːn] .
learn .
学习 .

连我父亲都不知道这件事，而且世界上任何人都不应该知道这件事。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] .
You are different , you are going to die .
你 是 不同的 , 你 是 去 到 死 .

你与众不同，你会死。

” [hiː; hi] [drægd] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [speɪs] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [haʊs] .
” He dragged him into the space outside the house .
” 他 拖拽 他 进入 这 空间 外部 这 房子 .

他把他拖到了房子外面的空地上。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [maɪ]['sɪstə(r)] , [huːm] [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [dɪs'ɒnə(r)] , [wɒz; wəz] [vau]
“ Do you know why my sister , whom you wished to dishonour , was vowed
“ 做 你 知道 为什么 我的 姐姐 , 谁 你 希望 到 羞辱 , 曾是 发誓
[tuː; tə][ðə; ði] [mə'dɒnə] ?
to the Madonna ?
到 这 麦当娜 ?

“你知道为什么你想要羞辱的我的妹妹，会向圣母玛利亚发誓吗？”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [laɪk] [juː; jʊ] , [wɪʃt] [tuː; tə] [dɪs'ɒnə(r)] [maɪ]['mʌðə(r)] .
Because your father , like you , wished to dishonour my mother .
因为 你的 父亲 , 喜欢 你 , 希望 到 羞辱 我的 母亲 .

因为你父亲和你一样，都想玷污我母亲的名声。

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ə'kɜːsɪd] [haʊs] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][trə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɪnfəmi] .
In your accursed house there is a tradition of infamy .
在 你的 被诅咒的 房子 那里 是 一个 传统 的 骂名 .

你那该死的家有耻辱的传统。

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [sləʊ] [ænd; ənd]['terəb(ə)l][tɔː'ment, 'tɔːm-][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['mʌðə(r)]
You do not know what slow and terrible torments my poor mother
你 做 不是 知道 什么 慢的 和 糟糕的 折磨 我的 贫穷的 母亲
[ɪn'djʊəd] - [tɔː'ment, 'tɔːm-] [ðæt] [brəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][daɪ][ɪn]
endured - torments that broke her strength and caused her to die in
忍受 - 折磨 那 打破 她 力量 和 导致 她 到 死 在
['ɜːli] [juːθ] ,
early youth ,
早期的 青年 ,

你不知道我可怜的母亲遭受了多么缓慢而可怕的折磨——这些折磨摧毁了她的意志，导致她英年早逝。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][æn'dʒelɪk] [səʊl] [deəd] [kən'faɪd] [tuː; tə] [nʌn] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ɪn] [ðæt]
and that her angelic soul dared confide to none but her son in that
和 那 她 天使般的 灵魂 敢于 信任 到 没有任何 但 她 儿子 在 那
[suː'priːm; sjuː'priːm]['aʊə(r)][ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][bɪd][ˌem 'iː] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][maɪ]['sɪstə(r)] .
supreme hour and in order to bid me watch over my sister .
最高 小时 和 在 命令 到 出价 我 手表 超过 我的 姐姐 .

在那个至高无上的时刻，她天使般的灵魂只敢向她的儿子吐露心声，嘱咐我守护我的妹妹。

" [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [waɪpt] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [teə(r); tɪə] .
" The fisherman wiped away a burning tear .
" 这 渔夫 擦拭 离开 一个 燃烧 撕 .

渔夫擦去了眼角灼热的泪水。

" [wʌn] [deɪ] , [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] , [ə; eɪ] [faɪn] ['leɪdi] , ['rɪtʃli] [drest] ,
" One day , before we were born , a fine lady , richly dressed ,
" 一 天 , 前 我们 是 出生 , 一个 美好的 女士 , 丰富 穿着 ,

"有一天，在我们出生之前，一位衣着华丽的女士，

['lændɪd][ɪn]['aʊə(r)]['aɪlənd][frɒm; frəm][ə; eɪ]['splendɪd] [bəʊt] ; [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [tuː; tə] [siː] [maɪ]['mʌðə(r)] ,
landed in our island from a splendid boat ; she asked to see my mother ,
登陆 在 我们的 岛 从 一个 灿烂 船 ; 她 问 到 看 我的 母亲 ,

她乘坐一艘漂亮的船来到我们岛上；她请求见我的母亲。

[huː] [wɒz; wəz][æz; əz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][maɪ][nɪsiːdə][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] .
who was as young and beautiful as my Nisida is to - day .
WHO 曾是 作为 年轻的 和 美丽的 作为 我的 尼西达 是 到 - 天 .

她年轻貌美，就像我今天的Nisida一样。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [siːs] [frɒm; frəm][əd'maɪərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ;
She could not cease from admiring her ;
她 可以 不是 停止 从 钦佩 她 ;

她无法停止对她的钦佩；

[ʃiː; ʃi] [bleɪmd] [ðə; ði] ['blaɪndnəs] [ɒv; əv] [feɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['berid] [ðɪs] ['lʌvli] ['dʒuːəl][ɪn][ðə; ði]['bʊzəm]
she blamed the blindness of fate which had buried this lovely jewel in the bosom
她 被指责 这 失明 的 命运 哪个 有 埋葬 这 迷人的 宝石 在 这 怀
[ɒv; əv][æn; ən][əb'skjʊə(r)]['aɪlənd] ;
of an obscure island ;
的 一个 朦胧 岛 ;

她将这一切归咎于命运的盲目，将这颗美丽的宝石埋葬在了一座偏僻岛屿的怀抱中；

[ʃiː; ʃi] ['ʃaʊəd] ['preɪzɪz] , [kə'res] , [ænd; ənd] [gɪfts] [ə'pɒn] [maɪ] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['meni]
she showered praises , caresses , and gifts upon my mother , and after many
她 淋浴 赞扬 , 爱抚 , 和 礼物 之上 我的 母亲 , 和 后 许多
[ˌɪndə'rekt] ['spiːtʃɪz] ,
indirect speeches ,
间接 演讲 ,

她对我母亲百般赞美、爱抚和赠送礼物，经过多次委婉的言辞后，

['faɪnəli] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['peərənts] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdi] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] .

finally asked her parents for her , that she might make her her lady - in - waiting .

最后 问 她 父母 为了 她 ， 那 她 可能 制作 她 她 女士 - 在 - 等待 .

最后她向父母请求让她做自己的侍女。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] ,

The poor people ,

这 贫穷的 人们 ，

穷人，

[fɔː'siːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['fjuːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['dɔːtə(r)] ,

foreseeing in the protection of so great a lady a brilliant future for their daughter ,

预见 在 这 保护 的 所以 伟大的 一个 女士 一个 杰出的 未来 为了 他们的 女儿 ，

他们预见到，保护这样一位伟大的女士将为他们的女儿带来辉煌的未来。

[wɜː(r); wə(r)] [wiːk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [jiːld] .

were weak enough to yield .

是 虚弱的 足够的 到 屈服 .

虚弱到足以屈服。

[ðæt] ['leɪdi] [wɒz; wəz] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ;

That lady was your mother ;

那 女士 曾是 你的 母亲 ；

那位女士是你的母亲；

[ænd; ənd] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ðʌs] [tuː; tə] [siːk] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] ['meɪdn] ?

and do you know why she came thus to seek that poor innocent maiden ?

和 做 你 知道 为什么 她 来了 因此 到 寻找 那 贫穷的 清白的 少女 ?

你知道她为何要来寻找那位可怜的无辜少女吗?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lʌvə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] ,

Because your mother had a lover , and because she wished to make sure ,

因为 你的 母亲 有 一个 情人 ， 和 因为 她 希望 到 制作 当然 ，

因为你母亲有情人，而且因为她想确保，

[ɪn] [ðɪs] ['ɪnfəməs] ['mænə(r)] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɪn'dʌldʒəns] . ”

in this infamous manner , of the prince's indulgence . ”

在 这 臭名昭著的 方式 ， 的 这 王子的 放纵 . ”

王子以这种臭名昭著的方式纵容了这一切。

“ ['saɪləns] , [retʃ] ! ”

“ Silence , wretch ! ”

“ 沉默 ， 可怜虫 ！ ”

“闭嘴，恶棍！”

“ [əʊ] , [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] [wɪl] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] [aʊt] .

“ Oh , your excellency will hear me out .

“ 哦 ， 你的 阁下 将要 听到 我 出去 .

“哦，阁下会听我说完的。”

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['mʌðə(r)] [faʊnd] [hɜː'self] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tendə]
At the beginning , my poor mother found herself surrounded by the tenderest
在 这 开始 , 我的 贫穷的 母亲 成立 她自己 包围 经过 这 最嫩的
[keə(r)] :
care :
关心 :

起初，我可怜的母亲发现自己被最温柔的关爱包围着：

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ; [ðə; ði]
the princess could not be parted from her for a moment ; the
这 公主 可以 不是 是 分手了 从 她 为了 一个 片刻 ; 这
[məʊst] ['flætərɪŋ] [wɜːdz] ,
most flattering words ,
最多 奉承 字 ,

公主一刻也不想和她分开；最奉承的话语，

[ðə; ði]['faɪnɪst] [kləʊðz] , [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['ɔːrnəmənts] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːz] ;
the finest clothes , the richest ornaments were hers ;
这 最好的 衣服 , 这 最富有的 装饰品 是 她的 ;

她拥有最精美的衣服和最华丽的饰品；

[ðə; ði] ['sɜːvənts] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ]
the servants paid her as much respect as though she were a
这 仆人 有薪酬的 她 作为 很多 尊重 作为 尽管 她 是 一个
['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
daughter of the house .
女儿 的 这 房子 .

仆人们像对待家女一样尊敬她。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] ['peərənts] [went] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [dɪd]
When her parents went to see her and to inquire whether she did
什么时候 她 父母 去 到 看 她 和 到 查询 无论 她 做过
[nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [rɪ'gret] ['hævɪŋ] [left] [ðem; ðəm] ,
not at all regret having left them ,
不是 在 全部 后悔 拥有 左边 他们 ,

当她的父母去看望她，并询问她是否后悔离开他们时，

[ðeɪ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] ['lʌvli] [ænd; ənd] [səʊ] ['hæpi] ,
they found her so lovely and so happy ,
他们 成立 她 所以 迷人的 和 所以 快乐的 ,

他们觉得她非常可爱，非常快乐。

[ðæt] [ðeɪ] ['blesɪd; blest] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [æz; əz] [ə; eɪ] [gʊd] ['eɪndʒl] [sent] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [gɒd] .
that they blessed the princess as a good angel sent them from God .
那 他们 蒙福 这 公主 作为 一个 好的 天使 发送 他们 从 上帝 .

他们祝福公主，就像上帝派来的善良天使一样。

[ðen] [ðə; ði] [prɪns] [kən'siːvd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['mʌðə(r)] ;
Then the prince conceived a remarkable affection for my mother ;
然后 这 王子 构思 一个 卓越 感情 为了 我的 母亲 ;

后来，王子对我母亲产生了非同寻常的感情；

['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [hɪz; ɪz] ['mænəz] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [fə'mɪliə(r)] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] .
little by little his manners became more familiar and affectionate .
小的 经过 小的 他的 礼仪 成为 更多的 熟悉的 和 亲热 .

他的举止渐渐变得更加亲切和热情。

[æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [went] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
At last the princess went away for a few days ,
在 最后的 这 公主 去 离开 为了 一个 很少 天 ,

最后，公主离开了几天。

[rɪ'gretɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)][tʃaɪld] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld]
regretting that she could not take with her her dear child , as she called
后悔 那 她 可以 不是 拿 和 她 她 亲爱的 孩子 ， 作为 她 称为
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她遗憾自己无法带走她心爱的孩子，她一直这样称呼她。

[ðen] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [bruː'tæləti] [njuː] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['bæriəz] ; [hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [kən'siːld] [hɪz; ɪz]
Then the prince's brutality knew no further barriers ; he no longer concealed his
然后 这 王子的 残酷 知道 不 更远 障碍 ; 他 不 更长 暗 他的
['ʃeɪmfl] [plænz][ɒv; əv] [sɪ'dʌkʃn] ;
shameful plans of seduction ;
可耻 计划 的 诱惑 ;

王子的残暴行径再无遮拦；他不再掩饰自己可耻的勾引计划；

[hiː; hi] [spred] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːrlz] [aɪz] [pɜːl] ['nekləsɪz] [ænd; ənd] ['kɑːskɪt] [ɒv; əv]
he spread before the poor girl's eyes pearl necklaces and caskets of
他 传播 前 这 贫穷的 女孩们 眼睛 珍珠 项链 和 棺材 的
['daɪəməndz] ;
diamonds ;
钻石 ;

他把珍珠项链和钻石首饰盒摆在可怜的女孩眼前；

[hiː; hi] [pɑːst] [frɒm; frəm][ðə; ði][məʊst] ['gləʊɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['blækɪst] ['fjʊəri] ,
he passed from the most glowing passion to the blackest fury ,
他 通过了 从 这 最多 发光 热情 到 这 最黑的 愤怒 ,

他从最炽热的热情转变为最黑暗的愤怒，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['hʌmbl] [preə(r)z] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst]['hɒrəb(ə)l] [θrets] .
from the humblest prayers to the most horrible threats .
从 这 最谦逊的 祈祷 到 这 最多 可怕 威胁 .

从最卑微的祈祷到最可怕的威胁。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld][wɒz; wəz] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['selə(r)] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ə; eɪ] [gliːm]
The poor child was shut up in a cellar where there was hardly a gleam
这 贫穷的 孩子 曾是 关闭 向上 在 一个 地窖 在哪里 那里 曾是 几乎 一个 闪耀
[ɒv; əv] ['deɪlaɪt] ,
of daylight ,
的 日光 ,

可怜的孩子被关在地窖里，那里几乎没有一丝光线。

[ænd; ənd] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['dʒeɪlə(r)] [keɪm] [ænd; ənd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]
and every morning a frightful gaoler came and threw her a bit of
和 每一个 早晨 一个 可怕 看守 来了 和 扔 她 一个 少量 的
[blæk] [bred] ,
black bread ,
黑色的 面包 ,

每天早上，一个可怕的狱卒都会来扔给她一小块黑面包。

[rɪ'piːtɪŋ] [wɪð] [əʊθs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] [hɜː'self] [tuː; tə]['ɔːltə(r)][ɔːl] [ðɪs] [baɪ]
repeating with oaths that it only depended upon herself to alter all this by
重复 和 誓言 那 它 仅有的 取决于 之上 她自己 到 改变 全部 这 经过
[bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['mɪstrəs] .
becoming the prince's mistress .
成为 这 王子的 情妇 .

她反复发誓，只有她自己才能改变这一切，成为王子的情妇。

[ðɪs] ['kruːəlti] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] .
This cruelty continued for two years .
这 残酷 持续 为了 二 年 .

这种残忍的行为持续了两年。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd] [ɡɒn] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] ,
The princess had gone on a long journey ,
这 公主 有 已消失 在 一个 长的 旅行 ,

公主踏上了漫长的旅程，

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðərz] [pɔː(r); pʊə(r)]['peərənts] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðeə(r)] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] ['hæpi]
and my mother's poor parents believed that their daughter was still happy
和 我的 母亲的 贫穷的 父母 相信 那 他们的 女儿 曾是 仍然 快乐的
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [prə'tektrəs] .
with her protectress .
和 她 保护者 .

我母亲那可怜的父母相信，他们的女儿仍然和她的保护者在一起很幸福。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] , ['hævɪŋ] ; [nəʊ] [daʊt] [freʃ] [sɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [fə'ɡɪvnəs] ,
On her return , having ; no doubt fresh sins for which she needed forgiveness ,
在 她 返回 , 拥有 ; 不 怀疑 新鲜的 罪孽 为了 哪个 她 需要 饶恕 ,

她回来时，无疑又犯下了需要宽恕的新罪过。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [maɪ] ['mʌðə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['dʌndʒən] , [ə'sjuːmd] [ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] [ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n] [æt; ət]
she took my mother from her dungeon , assumed the liveliest indignation at
她 采取 我的 母亲 从 她 地牢 , 假定 这 最活跃的 愤慨 在
[ðɪs] ['hɒrəb(ə)l] ['triːtmənt] ,
this horrible treatment ,
这 可怕 治疗 ,

她把我母亲从地牢里带了出来，对这种可怕的待遇表现出无比的愤慨。

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [hæv; həv] [nəʊn] ['nʌθɪŋ] , [waɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] ,
about which she appeared to have known nothing , wiped her tears ,
关于 哪个 她 出现 到 有 已知 没有什么 , 擦拭 她 眼泪 ,

她似乎对此一无所知，擦了擦眼泪。

[ænd; ənd][baɪ][æn; ən][ə'bɒmɪnəb(ə)l] [rɪ'faɪnmənt] [ɒv; əv] ['pɜːfədi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [θæŋks] [ɒv; əv][ðə; ði]
and by an abominable refinement of perfidy received the thanks of the
和 经过 一个 可恶 精炼 的 背信弃义 已收到 这 谢谢 的 这
['vɪktɪm] [huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'baʊt] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs] .
victim whom she was about to sacrifice .
受害者 谁 她 曾是 关于 到 牺牲 .

她以极其卑鄙的手段，赢得了她即将献祭的受害者的感谢。

“ [wʌn] ['iːvnɪŋ] — [ai][hæv; həv][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] , [maɪ] [lɔːd] — [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [tʃəʊz] [tuː; tə] [sʌp] [ə'ləʊn]
“ One evening — I have just finished , my lord — the princess chose to sup alone
“ 一 晚上 — 我 有 只是 完成的 , 我的 主 — 这 公主 选择 到 上 独自的
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['leɪdi] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] :
with her lady - in - waiting :
和 她 女士 - 在 - 等待 :

“一天晚上——我刚刚讲完，大人——公主选择与她的侍女单独共进晚餐：

[ðə; ði] [rer] [fruːts] , [ðə; ði][məʊst] [ɪk'skwɪzɪt] ['dɪʃɪz] ,
the rarest fruits , the most exquisite dishes ,
这 最稀有 水果 , 这 最多 精美的 菜肴 ,

最稀有的水果，最精致的菜肴，

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['delɪkət] [waɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [sɜːvd] [tuː; tə][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['mʌðə(r)] ,
and the most delicate wines were served to my poor mother ,
和 这 最多 精美的 葡萄酒 是 服务 到 我的 贫穷的 母亲 ,

而最上等的葡萄酒却端给了我可怜的母亲。

[huːz] [prə'lɒŋd] [praiˈveiʃən][hæd; həd] ['ɪndʒəd] [hɜː(r); hə(r)] [helθ] [ænd; ənd] ['wiːkənd] [hɜː(r); hə(r)]
whose prolonged privations had injured her health and weakened her
谁 延长 匮乏 有 受伤 她 健康 和 减弱 她
['riːz(ə)n] ;
reason ;
原因 ;

长期的困苦损害了她的健康，削弱了她的理智；

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɔːbɪd] ['geɪəti] .
she gave way to a morbid gaiety .
她 给予 方式 到 一个 病态的 欢乐 .

她陷入了一种病态的快乐之中。

[ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] ['fɪltə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [pɔː] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][kʌp] ; [ðæt] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɪn]
Diabolical philtres were poured into her cup ; that is another tradition in
邪恶的 灵药 是 倾倒 进入 她 杯子 ; 那 是 其他 传统 在
[jɔː(r); jə(r)]['fæməli] .
your family .
你的 家庭 .

有人往她的杯子里倒了魔鬼的药剂；这是你们家的另一个传统。

[maɪ]['mʌðə(r)] [felt] [ˌʌp'lɪftɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃɒn] [wɪð] ['fiːvərɪʃ] ['brɪliəns] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks]
My mother felt uplifted , her eyes shone with feverish brilliance , her cheeks
我的 母亲 毛毡 提升 , 她 眼睛 闪耀 和 发烧 辉煌 , 她 脸颊
[wɜː(r); wə(r)][ɒn]['faɪə(r)] .
were on fire .
是 在 火 .

我母亲感到精神振奋，双眼闪烁着炽热的光芒，双颊泛起红晕。

[ðen] [ðə; ði] [prɪns] [keɪm] [ɪn] — [əʊ] !
Then the prince came in — oh !
然后 这 王子 来了 在 — 哦 !

然后王子进来了——哦！

[jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] [wɪl] [siː] [ðæt] [gɒd] [prə'tekts] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .
your excellency will see that God protects the poor .
你的 阁下 将要 看 那 上帝 保护 这 贫穷的 .

阁下会亲眼见证上帝对穷人的庇佑。

[maɪ] ['dɑːlɪŋ] ['mʌðə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [dʌv] , ['ʃeltəd] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv][ðə; ði]
My darling mother , like a frightened dove , sheltered herself in the bosom of the
我的 亲爱的 母亲 , 喜欢 一个 害怕 鸽子 , 避难所 她自己 在 这 怀 的 这
[ˌprɪn'ses] ,
princess ,
公主 ,

我亲爱的母亲，像一只受惊的鸽子，躲进了公主的怀抱。

[huː] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] , ['lɑːfɪŋ] .
who pushed her away , laughing .
WHO 推动 她 离开 , 笑 .

他笑着把她推开了。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [dɪ'strɔːt] [gɜːl] , [tremblɪŋ] , ['wiːpɪŋ] , [nelt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðæt]
The poor distraught girl , trembling , weeping , knelt down in the midst of that
这 贫穷的 心烦意乱 女孩 , 发抖 , 哭泣 , 跪下 向下 在 这 中间 的 那
['ɪnfəməs] [ruːm] .
infamous room .
臭名昭著的 房间 .

可怜的、惊恐万分的女孩，颤抖着，哭泣着，跪倒在那间臭名昭著的房间中央。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌes 'tiː] . ['ænz] [deɪ] ; [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [haʊs] [ʃʊk] , [ðə; ði] [wɔːlz] [krækt] ,
It was St . Anne's Day ; all at once the house shook , the walls cracked ,
它 曾是 英石 . 安妮的 天 ; 全部 在 一次 这 房子 摇晃 , 这 墙壁 裂纹 ,

那天是圣安妮节；突然间，房子摇晃起来，墙壁裂开了。

[kraɪz] [ɒv; əv] [dɪ'stres] [ræŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] .
cries of distress rang out in the streets .
哭泣 的 痛苦 响铃 出去 在 这 街道 .

街头响起一片哀嚎声。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [seɪvd] .
My mother was saved .
我的 母亲 曾是 已保存 .

我母亲得救了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɜːθkweɪk] [ðæt] [dɪ'strɔɪd] [hɑːf] ['neɪplz] .
It was the earthquake that destroyed half Naples .
它 曾是 这 地震 那 损毁 一半 那不勒斯 .

那场地震摧毁了那不勒斯的一半。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [lɔːd] , [sɪns] [jɔː(r); jə(r)] [əʊld] ['pæləs] [ɪz] [nəʊ] ['lɒŋgə(r)] ['hæbɪtəb(ə)l] . ”
You know all about it , my lord , since your old palace is no longer habitable . ”
你 知道 全部 关于 它 , 我的 主 , 自从 你的 老的 宫殿 是 不 更长 适宜居住 . ”

大人，您对此了如指掌，因为您的旧宫殿已经无法居住了。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] ? ” [kraɪd] [ˌbræŋkə'liːoʊni] [ɪn] ['terəb(ə)l] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
“ What are you driving at ? ” cried Brancaleone in terrible agitation .
“ 什么 是 你 驾驶 在 ? ” 哭 布兰卡莱昂 在 糟糕的 搅动 .

“你到底想干什么？”布兰卡莱昂极度激动地喊道。

“ [əʊ] , [ai] ['mɪəli] [wɪʃ] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [faɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
“ Oh , I merely wish to persuade you that you must fight with me ,
“ 哦 , 我 仅仅 希望 到 说服 你 那 你 必须 斗争 和 我 ,

“哦，我只是想说服你，你必须和我并肩作战。”

” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] ['kəʊldli] , [æz; əz] [hiː; hi] ['ɒfəd] [hɪm] [ə; eɪ] ['kɑːtrɪdʒ] .
” answered the fisherman coldly , as he offered him a cartridge .
” 回答 这 渔夫 冷冷地 , 作为 他 提供 他 一个 墨盒 .

渔夫冷冷地回答道，同时递给他一支子弹。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [təʊn] , “ [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] [preə(r)z] , [maɪ] [lɔːd] ;
“ And now , ” he added , in an excited tone , “ say your prayers , my lord ;
“ 和 现在 , ” 他 额外 , 在 一个 兴奋的 语气 , “ 说 你的 祈祷 , 我的 主 ;

“现在，”他激动地补充道，“请您祈祷吧，我的大人；

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [wɔːn] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [daɪ] [baɪ] [maɪ] [hænd] ; ['dʒʌstɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] .
for I warn you , you will die by my hand ; justice must be done .
为了 我 警告 你 , 你 将要 死 经过 我的 手 ; 正义 必须 是 完毕 .

我警告你，你必死在我手中；正义必须得到伸张。

” [ðə; ði] [prɪns] ['keəfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['paʊdə(r)] [ænd; ənd] [ʃɒt] , [meɪd] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l]
” The prince carefully examined the powder and shot , made sure that his rifle
” 这 王子 小心 检查 这 粉末 和 射击 , 制成 当然 那 他的 步枪
[wɒz; wəz] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃn] ;
was in good condition ;
曾是 在 好的 状况 ;

王子仔细检查了火药和弹丸，确认他的步枪状况良好；

['ləʊdɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , ['iːgə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [end] , [tʊk] [eɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] ;
loaded it , and , eager to make an end , took aim at the fisherman ;
已加载 它 , 和 , 渴望的 到 制作 一个 结尾 , 采取 目的 在 这 渔夫 ;

他装好子弹，急于结束战斗，瞄准了渔夫；

[bʌt; bət] , ['aɪðə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənts]
but , either because he had been so much disturbed by his opponent's
但 , 任何一个 因为 他 有 到过 所以 很多 不安 经过 他的 对手的
['terəb(ə)l] [teɪl] ,
terrible tale ,
糟糕的 故事 ,

但是，或许是因为他被对手的可怕遭遇深深触动了，

[ɔː(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [grɑːs] [wɒz; wəz] [wet] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɔːm] ,
or , because the grass was wet from the storm ,
或者 , 因为 这 草 曾是 湿的 从 这 风暴 ,

或者，因为暴雨过后草地湿透了，

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [hiː; hi] [pʊt] ['fɔːwəd] [hɪz; ɪz] [left] [fʊt] [tuː; tə] ['stedi] [hɪz; ɪz] [ʃɒt] ,
at the moment when he put forward his left foot to steady his shot ,
在 这 片刻 什么时候 他 放 向前 他的 左边 脚 到 稳定的 他的 射击 ,

就在他伸出左脚稳住射门的那一刻

[hiː; hi] [slɪpt] , [lɒst] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [ænd; ənd] [fel] [ɒn][wʌn] [niː] .
he slipped , lost his balance and fell on one knee .
他 滑倒了 , 丢失的 他的 平衡 和 跌倒 在 一 膝盖 .

他脚下一滑，失去平衡，单膝跪地。

[hiː; hi]['faɪəd]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .
He fired into the air .
他 被解雇 进入 这 空气 .

他朝空中开了一枪。

“ [ðæt] [dʌz] [nɒt] [kaʊnt] , [maɪ] [lɔːd] , ” [kraɪd] ['geɪbriəl] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [hɪm] [ə; eɪ]
“ That does not count , my lord , ” cried Gabriel instantly , and handed him a
“ 那 做 不是 数数 , 我的 主 , ” 哭 加布里埃尔 即刻 , 和 递交 他 一个
['sekənd] [tʃɑːdʒ] .
second charge .
第二 收费 .

“这不算数，大人，”加百列立刻喊道，并递给他第二份命令。

[æt; ət][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] ['sɒləmən] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd]
At the noise of the report Solomon had appeared at the window , and
在 这 噪音 的 这 报告 所罗门 有 出现 在 这 窗户 , 和
,
,
,

听到报告声，所罗门出现在窗边，

[ˌʌndə'stændɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] , [hæd; həd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hændz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
understanding what was going on , had lifted his hands to heaven ,
理解 什么 曾是 去 在 , 有 抬起 他的 双手 到 天堂 ,

他明白了发生了什么事，便举起双手向天祈祷。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'dres] [tuː; tə] [gɒd] [ə; eɪ] [dʌm] [ænd; ənd] ['fɜːvənt] [preə(r)] .
in order to address to God a dumb and fervent prayer .
在 命令 到 地址 到 上帝 一个 哑的 和 热切 祷告 .

为了向神发出无声而热切的祈祷。

[ɛliːdʒi] ['ʌtə] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] - , [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [riː'ləʊdid] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] ; [bʌt; bət] ,
Eligi uttered a frightful inprecation , and hastily reloaded his rifle ; but ,
利吉 说出 一个 可怕 - , 和 草草 重新加载 他的 步枪 ; 但 ,

埃利吉发出了一声可怕的咒骂，并匆忙地重新装填了步枪；但是，

[strʌk] [baɪ][ðə; ði][kɑːm] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [huː] [stʊd] ['məʊʃnləs] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
struck by the calm confidence of the young man , who stood motionless before him ,
击 经过 这 冷静的 信心 的 这 年轻的 男人 , WHO 站立 静止不动 前 他 ,

他被眼前这个一动不动站着的年轻人的沉着自信所打动。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][əʊld][mæn] , [huː] , [ɪm'pæsɪv] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'stɜːbd] ,
and by the old man , who , impassive and undisturbed ,
和 经过 这 老的 男人 , WHO , 冷漠 和 未受干扰 ,

还有那位老人，他面无表情，神态自若，

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['kʌndʒərɪŋ] [gɒd] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɑː.ðərz] [ɔː'θɒrəti] , [ˌdɪskən'sɜːtɪd]
seemed to be conjuring God in the name of a father's authority , disconcerted
似乎 到 是 魔法 上帝 在 这 姓名 的 一个 父亲的 权威 , 不安
[baɪ][hɪz; ɪz][fɔːl] ,
by his fall ,
经过 他的 落下 ,

他似乎是在以父亲的权威名义召唤上帝，因为他的父亲堕落了，这让他感到不安。

[hɪz; ɪz] [niːz] ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːm] [dʒ'ɑːd] , [hiː; hi][felt][ðə; ði] [tʃɪlz] [ɒv; əv] [deθ] ['rʌnɪŋ] [ɪn]
his knees shaking and his arm jarred , he felt the chills of death running in
他的 膝盖 摇晃 和 他的 手臂 罐装 , 他 毛毡 这 寒意 的 死亡 跑步 在
[hɪz; ɪz][veɪns] .
his veins .
他的 静脉 .

他双膝发抖，手臂一阵剧痛，感到死亡的寒意在他血管里奔涌。

[ə'tempt] , [ˌnevəðə'les] , [tuː; tə]['mɑːstə(r)][hɪz; ɪz][ɪ'məʊʃ(ə)n] , [hiː; hi] [tʊk] [eɪm][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] ;
Attempting , nevertheless , to master his emotion , he took aim a second time ;
尝试 , 尽管如此 , 到 掌握 他的 情感 , 他 采取 目的 一个 第二 时间 ;

然而，他努力克制自己的情绪，再次瞄准；

[ðə; ði] ['bʊlɪt] ['hwisl] [baɪ][ðə; ði] ['fɪʃərmənz] [ɪə(r)][ænd; ənd] ['berid] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] [stem] [ɒv; əv][ə; eɪ]
the bullet whistled by the fisherman's ear and buried itself in the stem of a
这 子弹 吹口哨 经过 这 渔民的 耳朵 和 埋葬 本身 在 这 干 的 一个
['pɒplə(r)] .
poplar .
白杨 .

子弹呼啸着从渔夫耳边飞过，然后射入一棵白杨树的树干中。

[ðə; ði] [prɪns] , [wɪð] [ðə; ði] ['enədʒi] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] , [siːzd] [ðə; ði]['bærəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wepən] [ɪn]
The prince , with the energy of despair , seized the barrel of his weapon in
这 王子 , 和 这 活力 的 绝望 , 查获 这 桶 的 他的 武器 在
[bəuθ][hændz] ;
both hands ;
两个都 双手 ;

王子绝望地双手紧紧抓住武器的枪管；

[bʌt; bət]['geɪbriəl][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['fɔːwəd] [wɪð] [hɪz; ɪz][æks] , [ə; eɪ]['terəb(ə)l][fəʊ] ,
but Gabriel was coming forward with his axe , a terrible foe ,
但 加布里埃尔 曾是 未来 向前 和 他的 斧头 , 一个 糟糕的 敌人 ,

但加百列手持斧头迎面而来，他是一个可怕的敌人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːst] [strəʊk] ['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l] .
and his first stroke carried away the butt of the rifle .
和 他的 第一的 中风 携带 离开 这 屁股 的 这 步枪 .

他的第一击就把步枪的枪托打飞了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['hezɪteɪtɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [dɪ'fensləs] [mæn] ,
He was still hesitating , however , to kill a defenceless man ,
他 曾是 仍然 犹豫不决 , 然而 , 到 杀 一个 毫无防备 男人 ,

但他仍然犹豫是否要杀害一个手无寸铁的人。

[wen] [tuː] [ɑːmd] ['sɜːvənts] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːθweɪ] .
when two armed servants appeared at the end of the pathway .
什么时候 二 武装 仆人 出现 在 这 结尾 的 这 路径 .

这时，两个武装的仆人出现在小路的尽头。

['geɪbriəl][dɪd][nɒt] [siː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] ;
Gabriel did not see them coming ;
加布里埃尔 做过 不是 看 他们 未来 ;

加百列没有看到他们过来;

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [siːzd] [hɪm][baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] ,
but at the moment when they would have seized him by the shoulders ,
但 在 这 片刻 什么时候 他们 会 有 查获 他 经过 这 肩膀 ,

但就在他们要抓住他的肩膀时,

['sɒləmən] ['ʌtə] [ə; eɪ][kraɪ][ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ə'sɪstəns] .
Solomon uttered a cry and rushed to his son's assistance .
所罗门 说出 一个 哭 和 匆忙 到 他的 儿子的 协助 .

所罗门大喊一声,冲过去帮助他的儿子。

“ [help] , ['nuːmə] ! [help] , - !
“ Help , Numa ! help , Bonaroux !
“ 帮助 , 沼 ! 帮助 , - !

“救命啊,努玛!救命啊,博纳鲁!”

[deθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌfiən] !
Death to the ruffians !
死亡 到 这 恶棍 !

打倒这些恶棍!

[ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə]['mɜːdə(r)][ˌem 'iː] . ”
They want to murder me . ”
他们 想 到 谋杀 我 . ”

他们想杀了我。

“ [juː; jʊ][laɪ] , [prɪns] [ɒv; əv][ˌbræŋkə'liːoʊni] ! ” [kraɪd] ['geɪbriəl] ,
“ You lie , Prince of Brancaleone ! ” cried Gabriel ,
“ 你 说谎 , 王子 的 布兰卡莱昂 ! ” 哭 加布里埃尔 ,

“你撒谎了,布兰卡莱昂王子!”加百列喊道。

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [bləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][æks][hiː; hi] [kleft] [hɪz; ɪz] [skʌl] .
and with one blow of the axe he cleft his skull .
和 和 一 吹 的 这 斧头 他 裂 他的 颅骨 .

他一斧砍下了他的头骨。

[ðə; ði] [tuː] [ˌbrɑː'vəu, 'brɑː] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['mɑːstəz] [ə'sɪstəns] , [wen] [ðeɪ]
The two bravoes who were coming to their master's assistance , when they
这 二 太棒了! WHO 是 未来 到 他们的 硕士学位 协助 , 什么时候 他们
[sɔː] [hɪm] [fɔːl] ,
saw him fall ,
锯 他 落下 ,

两个前来支援主人的勇士,看到主人倒下时,

[tʊk] [flaɪt] ; ['sɒləmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] [went] [ʌp][tuː; tə] - [ruːm] .
took flight ; Solomon and his son went up to Nisida's room .
采取 航班 ; 所罗门 和 他的 儿子 去 向上 到 - 房间 .

飞走了;所罗门和他的儿子去了尼西达的房间。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl][hæd; həd][dʒʌst] ['ʃeɪkən] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['hevi] ['slʌmbə(r)] ; [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌpɜːspə'reɪʃn]
The young girl had just shaken off her heavy slumber ; a slight perspiration
这 年轻的 女孩 有 只是 摇晃 离开 她 重的 睡眠 ; 一个 轻微 汗
['mɔɪsnd] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] ,
moistened her brow ,
湿润 她 眉头 ,

小女孩刚刚从沉睡中醒来,额头上渗出了一层细密的汗珠。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['əʊpənd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['sləʊli] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɔ:nɪŋ] [deɪ] .
and she opened her eyes slowly to the dawning day .
和 她 打开 她 眼睛 缓慢地 到 这 黎明 天 .

她缓缓睁开双眼，迎接黎明的到来。

“ [waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'i:][ɪn] [ðæt] [wei] , ['fɑ:ðə(r)] ?
“ Why are you looking at me in that way , father ?
“ 为什么 是 你 寻找 在 我 在 那 方式 , 父亲 ?

父亲，您为什么那样看着我?

” [ʃi:; ʃi] [sed] , [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] [stɪl] ['wɒndərɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [pɑ:st] [hɜ:(r); hə(r)][hænd]
” she said , her mind still wandering a littler and she passed her hand
” 她 说 , 她 头脑 仍然 漫游 一个 小 和 她 通过了 她 手
['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] .
over her forehead .
超过 她 前额 .

“她说着，思绪仍然有些飘忽，她用手抚了抚额头。”

[ðə; ði][əʊld][mæn] [ɪm'breɪst] [hɜ:(r); hə(r)] ['tendəli] .
The old man embraced her tenderly .
这 老的 男人 拥抱 她 温柔地 .

老人温柔地拥抱了她。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [pɑ:st] [θru:] [ə; eɪ] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] , [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][nɪsi:də] , ” [sed]
“ You have just passed through a great danger , my poor Nisida , ” said
“ 你 有 只是 通过了 通过 一个 伟大的 危险 , 我的 贫穷的 尼西达 , ” 说
[hi:; hi] ;
he ;
他 ;

“可怜的尼西达，你刚刚经历了一场巨大的危险,”他说;

“ [ə'raɪz] , [ænd; ənd] [let] [ˌju: 'es] [gɪv] [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] [mə'dɒnə] .
“ arise , and let us give thanks to the Madonna .
“ 出现 , 和 让 我们 给 谢谢 到 这 麦当娜 .

“起来，让我们感谢圣母玛利亚。”

” [ðen] [ɔ:l] [θri:] , ['ni:lɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜ:dʒɪn] , [bɪ'gæn][tu:; tə] [rɪ'saɪt]
” Then all three , kneeling before the sacred image of the Virgin , began to recite
” 然后 全部 三 , 跪着 前 这 神圣 图像 的 这 处女 , 开始 到 背诵
['lɪtəni] .
litanies .
连祷文 .

“然后，三人跪在圣母像前，开始诵读祷文。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ɑ:mz] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði][ɪn'kləʊʒə(r)] ,
But at that very instant a noise of arms sounded in the enclosure ,
但 在 那 非常 立即的 一个 噪音 的 武器 听起来 在 这 外壳 ,

但就在同一时刻，围栏内传来一阵击打声。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['səʊldʒəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lef'tenənt] [ɒv; əv] ['ʒɑ:ndɑ:mz] ,
the house was surrounded by soldiers , and a lieutenant of gendarmes ,
这 房子 曾是 包围 经过 士兵 , 和 一个 中尉 的 宪兵 ,
['si:zɪŋ] ['geɪbriəl] ,
seizing Gabriel ,
抓住 加布里埃尔 ,

房子被士兵包围了，一名宪兵中尉抓住了加布里埃尔。

[sed] [ɪn][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] , “ [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] ,
said in a loud voice , “ In the name of the law ,
说 在 一个 大声 嗓音 , “ 在 这 姓名 的 这 法律 ,

他大声说道：“以法律的名义，

[ai] [ə'rest] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɜːdə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [kə'mɪtɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n]
I arrest you for the murder that you have just committed upon the person
我 逮捕 你 为了 这 谋杀 那 你 有 只是 坚定的 之上 这 人
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [ænd; ənd] [ɪ'lʌstriəs] ['lɔːdʃɪp] ,
of his excellency and illustrious lordship ,
的 他的 阁下 和 杰出 领主 ,

我逮捕你，因为你刚刚对尊敬的阁下犯下了谋杀罪。

[ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv][ˌbræŋkə'liːoʊni] .
the Prince of Brancaleone .
这 王子 的 布兰卡莱昂 .

布兰卡莱昂王子。

" [nɪsiːdə] , [strʌk] [baɪ] [ðiːz] [wɜːdz] , [rɪ'meɪnd] [peɪl] [ænd; ənd] ['məʊʃnləs] [laɪk] [ə; eɪ]['mɑːb(ə)l]
" Nisida , struck by these words , remained pale and motionless like a marble
" 尼西达 , 击 经过 这些 字 , 剩余 苍白 和 静止不动 喜欢 一个 大理石
['stætʃuː] ['niːlɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [tuːm] ;
statue kneeling on a tomb ;
雕像 跪着 在 一个 墓 ;

"尼西达听到这些话后，脸色苍白，一动不动，就像一尊跪在坟墓上的大理石雕像；

['geɪbriəl][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ʌn'riːzənɪŋ] [rɪ'zɪstəns] , [wen] [ə; eɪ]
Gabriel was already preparing to make an unreasoning resistance , when a
加布里埃尔 曾是 已经 准备 到 制作 一个 不讲道理 反抗 , 什么时候 一个
['dʒestʃə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [stɒpt] [hɪm] .
gesture from his father stopped him .
手势 从 他的 父亲 停止 他 .

加布里埃尔正准备进行一场不理智的反抗，这时他父亲的一个手势制止了他。

" ['siːnjɔː(r)] [tɛ'nɛnti] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [ə'dresɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ,
" Signor tenente , " said the old man , addressing himself to the officer ,
" 签名者 中尉 , " 说 这 老的 男人 , 解决 他自己 到 这 官 ,

"Signor tenente,"老人对着警官说道。

" [maɪ][sʌn] [kɪld] [ðə; ði] [prɪns] [ɪn] ['lɔːfl] [dɪ'fens] ,
" my son killed the prince in lawful defence ,
" 我的 儿子 被杀 这 王子 在 合法的 防御 ,

"我的儿子在合法自卫中杀死了王子，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd] [skeɪld] ['aʊə(r)] [haʊs] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][æt; ət] [naɪt]
for the latter had scaled our house and made his way in at night
为了 这 后者 有 缩放 我们的 房子 和 制成 他的 方式 在 在 夜晚
[ænd; ənd] [wɪð] [ɑːmz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
and with arms in his hand .
和 和 武器 在 他的 手 .

因为后者爬上了我们的房子，趁着夜色，手里拿着武器闯了进来。

[ðə; ði] [pruːfs] [ɑː(r); ə(r)][bɪ'fɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .
The proofs are before your eyes .
这 证明 是 前 你的 眼睛 .

证据就在你眼前。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['lædə(r)][set] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ; [ænd; ənd][hɪə(r)] , " [hiː; hi] [prə'siːdid] ,
Here is a ladder set up against the window ; and here , " he proceeded ,
这里 是 一个 梯子 放 向上 反对 这 窗户 ; 和 这里 , " 他 继续 ,

这里靠着窗户支着一个梯子；然后，"他继续说道，"

['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [tuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brəʊkən] [bleɪd] , “ [ɪz] [ə; eɪ] ['dægə(r)] [wɪð] [ðə; ði]
picking up the two pieces of the broken blade , “ is a dagger with the
挑选 向上 这 二 件 的 这 破碎的 刀刃 , “ 是 一个 匕首 和 这

[ˌbræŋkə'liːoʊni] [ɑːmz] .
Brancaleone arms .
布兰卡莱昂 武器 .

捡起断刃的两块碎片，“这是一把带有布兰卡莱昂武器的匕首。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

尼西达庆祝罪行(Nisida Celebrated Crimes)
第3/3页

[haʊ'evə(r)] , [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] .
However , we do not refuse to follow you .
然而 , 我们 做 不是 拒绝 到 跟随 你 .

但是，我们并不拒绝关注您。

” [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [wɜː(r); wə(r)] ['draʊnd] [baɪ] [kraɪz] [ɒv; əv] “ [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [sbɪri] !
” The last words of the fisherman were drowned by cries of “ Down with the sbirri !
” 这 最后的 字 的 这 渔夫 是 溺水 经过 哭泣 的 “ 向下 和 这 sbirri !

渔夫的遗言被“打倒斯比里！”的喊声淹没了。

[daʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['ʒɑːndɑːmz] !
down with the gendarmes !
向下 和 这 宪兵 !

打倒宪兵！

” [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .
” which were repeated in every direction .
” 哪个 是 重复 在 每一个 方向 .

“这些现象在各个方向上都反复出现。”

[ðə; ði] [həʊl] ['aɪlənd] [wɒz; wəz] [ʌp] [ɪn] [ɑːmz] ,
The whole island was up in arms ,
这 所有的 岛 曾是 向上 在 武器 ,

全岛上下群情激愤，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪʃə(r)] - [fəʊk] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌfəd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [biː; bi] [kʌt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] [mæn] [bɪ'fɔː(r)] [ə'laʊɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [heə(r)] [ɒv; əv] ['sɒləmən] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [tʌtʃt] ;
and the fisher - folk would have suffered themselves to be cut up to the last man before allowing a single hair of Solomon or of his son to be touched ;
和 这 渔夫 - 民间 会 有 遭受 他们自己 到 是 切 向上 到 这 最后的 男人 前 允许 一个 单身的 头发 的 所罗门 或者 的 他的 儿子 到 是 感动 ;

渔民们宁愿被杀光，也不愿让任何人碰所罗门或他儿子的一根头发。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ə'pɪəd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['θreʃhəʊld] , [ænd; ənd] ,
but the old man appeared upon his threshold , and ,
但 这 老的 男人 出现 之上 他的 临界点 , 和 ,

但老人出现在他家门口，

['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [wɪð] [ə; eɪ] [kɑːm] [ænd; ənd] [greɪv] ['muːvmənt] [ðæt] ['kwaiətid] [ðə; ði] ['æŋgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] ,
stretching out his arm with a calm and grave movement that quieted the anger of the crowd ,
伸展 出去 他的 手臂 和 一个 冷静的 和 严重 移动 那 安静 这 愤怒 的 这 人群 ,

他平静而庄重地伸出手臂，平息了人群的怒火。

[hiː; hi] [sed] , “ [θæŋks] , [maɪ] ['tʃɪldrən] ; [ðə; ði] [lɔː] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪ'spektɪd] .
he said , “ Thanks , my children ; the law must be respected .
他 说 , “ 谢谢 , 我的 孩子们 ; 这 法律 必须 是 受人尊敬 .

他说：“谢谢你们，我的孩子们；法律必须得到尊重。”

[ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['eɪb(ə)l] , [ə'ləʊn] , [tu:; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv][maɪ][sʌn] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]
I shall be able , alone , to defend the innocence of my son before the
我 将 是 有能力的 , 独自的 , 到 保卫 这 无辜 的 我的 儿子 前 这
['dʒʌdʒɪz] .
judges .
法官 .

我将独自一人在法官面前为我的儿子辩护，证明他的清白。

” ['hɑ:dli] [θri:] [mʌnθs] [hæv; həv] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [wi:; wi][fɜːst] [bɪ'held] [ðə; ði]
” Hardly three months have elapsed since the day upon which we first beheld the
” 几乎 三 几个月 有 过去 自从 这 天 之上 哪个 我们 第一的 观看 这
[əʊld] ['fɪʃəmən] [ɒv; əv][nɪsiːdə] ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] ,
old fisherman of Nisida sitting before the door of his dwelling ,
老的 渔夫 的 尼西达 坐着 前 这 门 的 他的 住宅 ,

“距离我们第一次看到尼西达的老渔夫坐在他家门口的日子，还不到三个月。”

[ɪ'reɪdieɪtɪd] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] ['hæpinəs] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] [kri:'eɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] ,
irradiated by all the happiness that he had succeeded in creating around him ,
辐照 经过 全部 这 幸福 那 他 有 成功了 在 创建 大约 他 ,

他周身洋溢着自己成功营造的幸福氛围，浑身散发着光芒。

['reɪnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [ɒn][hɪz; ɪz] [θrəʊn] [ɒv; əv] [rɒk] , [ænd; ənd] ['blesɪŋ] [hɪz; ɪz] [tu:] ['tʃɪldrən] ,
reigning like a king , on his throne of rock , and blessing his two children ,
统治 喜欢 一个 国王 , 在 他的 王座 的 岩石 , 和 祝福 他的 二 孩子们 ,

他像国王一样统治着他的岩石宝座，祝福着他的两个孩子。

[ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kri:tʃəz] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] .
the most beautiful creatures in the island .
这 最多 美丽的 生物 在 这 岛 .

岛上最美丽的生物。

[naʊ] [ðə; ði] [həʊl] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] , [hu:] [wɒz; wəz][wʌns][səʊ] ['hæpi] [ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ]
Now the whole existence of this man , who was once so happy and so much
现在 这 所有的 存在 的 这 男人 , WHO 曾是 一次 所以 快乐的 和 所以 很多
['envid] ,
envied ,
令人羡慕 ,

如今，这个曾经如此幸福、如此受人羡慕的男人的整个人生，

[ɪz] [tʃeɪndʒd] .
is changed .
是 已更改 .

已更改。

[ðə; ði]['smaɪlɪŋ] ['kɒtɪdʒ] , [ðæt] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][gʌlf] [laɪk] [ə; eɪ] [swɒn] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][træns'pærənt]
The smiling cottage , that hung over the gulf like a swan over a transparent
这 微笑 小屋 , 那 悬挂 超过 这 海湾 喜欢 一个 天鹅 超过 一个 透明的
[leɪk] ,
lake ,
湖 ,

那座面带微笑的小屋，像天鹅栖息在清澈的湖面上一样，悬在海湾之上。

[ɪz][sæd][ænd; ənd] ['desələt] ; [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɪn'kləʊʒə(r)] , [wɪð] [ɪts] ['hedʒɪz] [ɒv; əv]['laɪlək][ænd; ənd]
is sad and desolate ; the little enclosure , with its hedges of lilac and
是 伤心 和 荒凉 ; 这 小的 外壳 , 和 它是 对冲 的 紫丁香 和
['hɔ:θɔ:n] ,
hawthorn ,
山楂 ,

凄凉而荒凉；小小的围场，四周环绕着紫丁香和山楂树篱，

[weə(r)] ['dʒɔɪəs] [gru:ps] [ju:st] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [sɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [deɪ] , [ɪz] ['saɪlənt] [ænd; ənd] [dɪ'zɜ:tɪd] .
where joyous groups used to come and sit at the close of day , is silent and deserted .
在哪里 欢乐 团体 用过的 到 来 和 坐 在 这 关闭 的 天 ， 是 沉默的 和 荒凉的 .

过去人们常常在一天结束时聚集在这里欢聚一堂，如今这里却寂静无声，空无一人。

[nəʊ] ['hju:mən] [saʊnd] [dɛəz] [tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sæd(ə)nd] ['sɒlətju:d] .
No human sound dares to trouble the mourning of this saddened solitude .
不 人类 声音 敢于 到 麻烦 这 丧 的 这 悲伤 孤独 .

没有任何人声敢于打扰这悲伤孤独的哀悼。

['əʊnli] [tə'wɔ:dz] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [si:] , [kəm'pæʃənit] [sʌtʃ] [greɪt] [mis'fɔ:tʃənz] ,
Only towards evening the waves of the sea , compassionating such great misfortunes ,
仅有的 向 晚上 这 波浪 的 这 海 ， 富有同情心 这样的 伟大的 不幸 ，

直到傍晚，海浪才怜悯起这巨大的不幸。

[kʌm] [tu:; tə] ['mɜ:mə(r)] ['pleɪntɪv] [nəʊts] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bi:tʃ] .
come to murmur plaintive notes upon the beach .
来 到 低语 哀怨 笔记 之上 这 海滩 .

来到沙滩上，发出哀怨的低语。

['geɪbriəl] [hæz; həz] [bi:n] [kən'demd] .
Gabriel has been condemned .
加布里埃尔 有 到过 谴责 .

加布里埃尔已被定罪。

[ðə; ði] [nju:z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪ] - [bɔ:n] [prɪns] [ɒv; əv] - [deθ] , [səʊ] [jʌŋ] , [səʊ] ['hænsəm] ,
The news of the high - born Prince of Brancaleone's death , so young , so handsome ,
这 消息 的 这 高的 - 出生 王子 的 - 死亡 ， 所以 年轻的 ， 所以 英俊的 ，

布兰卡莱昂那位出身高贵的王子英年早逝的消息，真是令人震惊。

[ænd; ənd] [səʊ] [ˌju:nɪ'vɜ:səli] [ə'dɔ:rd] , [nɒt] ['əʊnli] ['flʌtə] [ðə; ði] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [ɒv; əv] ['neɪplz] ,
and so universally adored , not only fluttered the aristocracy of Naples ,
和 所以 普遍地 受人喜爱 ， 不是 仅有的 飘动 这 贵族 的 那不勒斯 ，

因此，他受到世人普遍的喜爱，不仅令那不勒斯的贵族们为之倾倒，

[bʌt; bət] [ɪk'saɪtɪd] [prə'faʊnd] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [ɔ:l] ['klɑ:sɪz] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] .
but excited profound indignation in all classes of people .
但 兴奋的 深刻的 愤慨 在 全部 课程 的 人们 .

但这却激起了各阶层人民的强烈愤慨。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [mɔ:n, məun] [baɪ] ['evribɒdi] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ju'nænɪməs] [kraɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['vendʒəns] [wɒz; wəz] [reɪzd] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɜ:dərə(r)] .
He was mourned by everybody , and a unanimous cry for vengeance was raised against the murderer .
他 曾是 哀悼 经过 大家 ， 和 一个 一致 哭 为了 复仇 曾是 提高 反对 这 凶手 .

所有人都为他哀悼，并一致呼吁对凶手进行报复。

[ðə; ði] [ɔ:'θɒrətiz] ['əʊpənd] [ðə; ði] [ɪn'kwaɪəri] [wɪð] [ə'lɑ:mɪŋ] ['prɒmptnəs] .
The authorities opened the inquiry with alarming promptness .
这 当局 打开 这 询问 和 令人担忧 迅速 .

当局以惊人的速度展开了调查。

[ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] [huːm] [ðeə(r)] ['ɒfɪs] [kɔːld] [tuː; tə][dʒʌdʒ] [ðɪs] [dɪ'plɔːrəbl] [ə'feə(r)] [dɪ'spleɪd] ,
The magistrates whom their office called to judge this deplorable affair displayed ,
这 地方法官 谁 他们的 办公室 称为 到 法官 这 可悲的 事务 显示 ,
[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][məʊst] [ˌɪrɪ'prəʊtʃəb(ə)l] [ɪn'tegrəti] .
however , the most irreproachable integrity .
然而 , 这 最多 无可指摘的 正直 .

然而，被召来审理这起令人痛心的事件的法官们，却表现出了无可指摘的正直品格。

[nəʊ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ˌaʊt'saɪd] [ðeə(r)] ['djuːti] , [nəʊ] ['defərəns] [djuː] [tuː; tə][səʊ]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd]
No consideration outside their duty , no deference due to so noble and
不 考虑 外部 他们的 责任 , 不 尊重 到期的 到 所以 高贵 和
['paʊəf(ə)l] [ə; eɪ]['fæməli] ,
powerful a family ,
强大的 一个 家庭 ,

没有丝毫的顾虑，没有丝毫对如此高贵强大的家族应有的尊重。

[kʊd; kəd] [ʃeɪk] [ðə; ði] [kən'vikʃənz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒnʃəns] .
could shake the convictions of their conscience .
可以 摇 这 定罪 的 他们的 良心 .

可能会动摇他们的良知。

['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz] [kept] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] [ðɪs] ['memərəb(ə)l]['traɪəl] ; [ænd; ənd][hæz; həz] ,
History has kept a record of this memorable trial ; and has ,
历史 有 保留 一个 记录 的 这 难忘 审判 ; 和 有 ,

历史已经记录了这场意义非凡的审判；而且，

[nəʊ] [rɪ'prəʊtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][men] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [ə'plai] ['iːkwəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪmpə'fekʃn]
no reproach to make to men which does not apply equally to the imperfection
不 责备 到 制作 到 男人 哪个 做 不是 申请 同样地 到 这 缺陷
[ɒv; əv]['hjuːmən] [lɔːz] .
of human laws .
的 人类 法律 .

对人的指责，同样适用于人类法律的不完善之处。

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
The appearance of things ,
这 外貌 的 事物 ,

事物的外观，

[ðæt] ['feɪt(ə)l] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv]['iːv(ə)l][səʊ]['ɒf(ə)n][hɪə(r)][ɒn] [ɜːθ] [gɪvz] [tuː; tə]
that fatal contradiction which the genius of evil so often here on earth gives to
那 致命的 矛盾 哪个 这 天才 的 邪恶的 所以 经常 这里 在 地球 给予 到
[truːθ] ,
truth ,
真相 ,

邪恶的天才常常在人间赋予真理那种致命的矛盾，

[ˌəʊvə'welmd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['fɪʃəmən] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['evɪdənt] [pruːfs] .
overwhelmed the poor fisherman with the most evident proofs .
不堪重负 这 贫穷的 渔夫 和 这 最多 明显 证明 .

用最确凿的证据让可怜的渔夫不知所措。

- , [ɪn] [huːm] [fɪə(r)][hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ɔːl] ['skruːplz] , ['biːɪŋ] [fɜːst] [ɪg'zæmɪnd] ,
Trespolo , in whom fear had destroyed all scruples , being first examined ,
- , 在 谁 害怕 有 损毁 全部 顾虑 , 存在 第一的 检查 ,

特雷斯波罗，恐惧使他丧失了所有顾虑，首先接受检查的是：

[æz; əz] ['hævɪŋ] [biːn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnsɪz] ['kɒnfɪdænt] , [dɪ'kleəd] [wɪð] [kuːl] ['ɪmpjədəns] [ðæt] ,
as having been the young prince's confidant , declared with cool impudence that ,
作为 拥有 到过 这 年轻的 王子的 知己 , 声明 和 凉爽的 厚颜无耻 那 ,

作为年轻王子的知己，他冷冷地、厚颜无耻地宣称：

[hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ['hævɪŋ] [ʃəʊn] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
his master having shown a wish to escape for a few days from the
他的 掌握 拥有 所示 一个 希望 到 逃脱 为了 一个 很少 天 从 这
[,impɔː'tjuːnəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mærid] ['leɪdi] [huːz] ['pæʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['taɪə(r)]
importunities of a young married lady whose passion was beginning to tire
纠缠 的 一个 年轻的 已婚 女士 谁 热情 曾是 开始 到 胎
[hɪm] ,
him ,
他 ,

他的主人想要逃离几天，以摆脱一位年轻已婚女士的纠缠，这位女士的热情开始让他感到厌倦。

[hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] [wɪð] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst]['feɪθf(ə)l]
had followed him to the island with three or four of his most faithful
有 随后 他 到 这 岛 和 三 或者 四 的 他的 最多 忠实
['sɜːvənts] ,
servants ,
仆人 ,

他带着三四个最忠实的仆人跟随他来到岛上。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪlgrɪm] ,
and that he himself had adopted the disguise of a pilgrim ,
和 那 他 他自己 有 已采用 这 伪装 的 一个 朝圣 ,

他本人则乔装成朝圣者。

[nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz] ['ɛksələnsiz] [,ɪnkɒg'niːtəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪʃə(r)] - ['piːp(ə)l] ,
not wishing to betray his excellency's incognito to the fisher - people ,
不是 祝 到 背叛 他的 卓越的 隐姓埋名 到 这 渔夫 - 人们 ,

他不想让渔民们识破阁下的身份，

[huː] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] ['tɔːmentid] [səʊ] ['paʊəf(ə)l] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][baɪ][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [pə'tɪʃnz]
who would certainly have tormented so powerful a person by all sorts of petitions
WHO 会 当然 有 饱受折磨 所以 强大的 一个 人 经过 全部 排序 的 请愿书
.
.
.

谁会用各种各样的请愿书来折磨这样一位权势滔天的人呢?

[tuː] ['ləʊk(ə)l] [wɒtʃ] [men] ,
Two local watch men ,
二 当地的 手表 男人 ,

两名当地守卫,

[huː] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][ðə; ði][kraɪm] ,
who had happened to be on the hillside at the moment of the crime ,
WHO 有 发生 到 是 在 这 山坡 在 这 片刻 的 这 犯罪 ,

案发时恰好在山坡上的那个人,

[geɪv] ['evidəns] [ðæt] [kən'fɜːmd] [ðə; ði] ['vælɪts] ['leŋθi] ['steɪtmənt] ; ['hɪd(ə)n][baɪ][sʌm; səm]['ʌndə(r)]
gave evidence that confirmed the valet's lengthy statement ; hidden by some under
给予 证据 那 确认的 这 代客泊车员 冗长 陈述 ; 隐 经过 一些 在下面
[wʊd] ,
wood ,
木头 ,

提供的证据证实了男仆冗长的陈述；被一些人藏在木头下面，

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['geɪbriəl] [rʌʃ] [ə'pɒn][ðə; ði] [prɪns] ,
they had seen Gabriel rush upon the prince ,
他们 有 已见 加布里埃尔 匆忙 之上 这 王子 ,

他们看到加百列冲向王子，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːd] [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] ; ['kɔːlɪŋ] " ['mɜːdə(r)] !
and had distinctly heard the last words of the dying man ; calling " Murder !
和 有 明显地 听到 这 最后的 字 的 这 垂死 男人 ; 呼叫 " 谋杀 !

并且清楚地听到了垂死之人最后的遗言:"谋杀!

" [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪtnəsiz] , ['iːv(ə)n] [ðəʊz] ['sʌmənd] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] ,
" All the witnesses , even those summoned at the request of the prisoner ,
" 全部 这 证人 , 甚至 那些 被召唤 在 这 要求 的 这 囚犯 ,

"所有证人,甚至包括那些应囚犯要求传唤的证人,

[meɪd] [hɪz; ɪz] [keɪs] [wɜːs] [baɪ] [ðeə(r)] ['steɪtmənts] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['feɪvərəb(ə)l] .
made his case worse by their statements , which they tried to make favourable .
制成 他的 案件 更糟 经过 他们的 声明 , 哪个 他们 尝试 到 制作 有利 .

他们的言论使他的处境更加糟糕,他们还试图使他的处境对他有利。

[ðʌs] [ðə; ði] [kɔːt] , [wɪð] [ɪts] ['juːʒuəl] [ˌpɜːspɪ'kæsəti] [ænd; ənd] [ɪts] [ɪn'fæləbl] ['sɜːt(ə)nti] ,
Thus the court , with its usual perspicacity and its infallible certainty ,
因此 这 法庭 , 和 它是 通常 洞察力 和 它是 绝对正确 肯定 ,

因此,法院凭借其一贯的敏锐洞察力和绝对的确定性,

[sək'siːdɪd] [ɪn] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [prɪns] [ɛliːdʒi] [ɒv; əv] [ˌbræŋkə'liːoʊni] ,
succeeded in establishing the fact that Prince Eligi of Brancaleone ,
成功了 在 建立 这 事实 那 王子 利吉 的 布兰卡莱昂 ,

成功证实了布兰卡莱昂的埃利吉王子,

['hævɪŋ] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['temprəri] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] [taʊn] [laɪf] , [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['aɪlənd] [ɒv; əv] [nɪsiːdə] ,
having taken a temporary dislike to town life , had retired to the little island of Nisida ,
拥有 已采取 一个 暂时的 不喜欢 到 镇 生活 , 有 退休 到 这 小的 岛 的 尼西达 ,

他暂时厌倦了城市生活,于是隐居到了尼西达岛这个小岛上。

[ðeə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self] [ʌp] ['piːsəbli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['fɪʃɪŋ] ,
there to give himself up peaceably to the pleasure of fishing ,
那里 到 给 他自己 向上 和平地 到 这 乐趣 的 钓鱼 ,

在那里,他可以心平气和地享受钓鱼的乐趣。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [ˌpriːdɪ'lekʃ(ə)n] ([ə; eɪ] [pruːf] [ə'pɪəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɒkjumənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] ['regjələli] [biːn] ['prez(ə)nt] ['evri] ['ʌðə(r)] [jɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['tʌni] - ['fɪʃɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [æt; ət] [pə'lɜːməu]) ;
for which he had at all times had a particular predilection (a proof appeared among the documents of the case that the prince had regularly been present every other year at the tunny - fishing on his property at Palermo) ;
为了 哪个 他 有 在 全部 时代 有 一个 特别的 偏好 (一个 证明 出现 之中 这 文件 的 这 案件 那 这 王子 有 经常 到过 展示 每一个 其他 年 在 这 金枪鱼 - 钓鱼 在 他的 财产 在 巴勒莫) ;

他一直以来都对捕捞金枪鱼情有独钟(案件文件中有证据表明,这位王子每隔一年都会定期到他在巴勒莫的庄园参加金枪鱼捕捞活动);

[ðæt] [wen] [wʌns] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðʌs] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪlənd] , ['geɪbriəl] [mait] [hæv; həv] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [hɪm] ,
that when once he was thus hidden in the island , Gabriel might have recognised him ,
那 什么时候 一次 他 曾是 因此 隐 在 这 岛 , 加布里埃尔 可能 有 已确认 他 ,

如果他当时藏身于岛上,加布里埃尔或许就能认出他。

['hævɪŋ] [gɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd]
having gone with his sister to the procession , a few days before , and
拥有 已消失 和 他的 姐姐 到 这 游行 , 一个 很少 天 前 , 和
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

几天前，他和妹妹一起去了游行队伍，并且，

[nəʊ] [daʊt] , [plænd] [tuː; tə]['mɜːdə(r)][hɪm] .
no doubt , planned to murder him .
不 怀疑 , 计划 到 谋杀 他 .

毫无疑问，他们计划谋杀他。

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪm] ,
On the day before the night of the crime ,
在 这 天 前 这 夜晚 的 这 犯罪 ,

案发前一天晚上，

[ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['geɪbriəl] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌdɪskəm'pəʊʒə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['sɪstə(r)]
the absence of Gabriel and the discomposure of his father and sister
这 缺席 的 加布里埃尔 和 这 不安 的 他的 父亲 和 姐姐
[hæd; həd] [biːn] [ri'mɑːk] .
had been remarked .
有 到过 评论 .

人们注意到加布里埃尔不在场，而且他的父亲和妹妹神情不安。

[tə'wɔːdz] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [dɪs'mɪst] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] , [ænd; ənd] [gɒn] [aʊt] [ə'ləʊn] ,
Towards evening the prince had dismissed his servant , and gone out alone ,
向 晚上 这 王子 有 解雇 他的 仆人 , 和 已消失 出去 独自的 ,
[æz; əz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [wɒz; wəz] ,
as his custom was ,
作为 他的 风俗 曾是 ,

傍晚时分，王子像往常一样遣散了仆人，独自外出。

[tuː; tə] [wɔːk] [baɪ][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] .
to walk by the seashore .
到 走 经过 这 海滨 .

去海边散步。

[sə'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] [stɔːm] [ænd; ənd][nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] ['baɪweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,
Surprised by the storm and not knowing the byways of the island ,
惊讶 经过 这 风暴 和 不是 会心 这 小路 的 这 岛 ,

由于暴风雨来袭，加上不熟悉岛上的道路，

[hiː; hi][hæd; həd] ['wɒndə] [raʊnd] [ðə; ði] ['fɪʃəmənz] [haʊs] , [siːkɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] ; [ðen] ['geɪbriəl] ,
he had wandered round the fisherman's house , seeking a shelter ; then Gabriel ,
他 有 漫步 圆形的 这 渔民的 房子 , 寻求 一个 庇护所 ; 然后 加布里埃尔 ,

他曾在渔夫的房子周围徘徊，寻找栖身之所；然后加布里埃尔，

[ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tempɪst] ,
encouraged by the darkness and by the noise of the tempest ,
鼓励 经过 这 黑暗 和 经过 这 噪音 的 这 暴风雨 ,

受黑暗和暴风雨声的鼓舞，

[wɪtʃ] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði][kraɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪktɪm] , [hæd; həd] , ['ɑːftə(r)] [prə'lɒŋd]
which seemed likely to cover the cries of his victim , had , after prolonged
哪个 似乎 可能 到 覆盖 这 哭泣 的 他的 受害者 , 有 , 后 延长
[ˌhezɪ'teɪʃn] ,
hesitation ,
犹豫 ,

这似乎是为了掩盖受害者的呼救声，经过长时间的犹豫，他最终还是这么做了。

[rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [kə'mɪt] [hɪz; ɪz] [kraɪm] ,
resolved to commit his crime ,
已解决 到 犯罪 他的 犯罪 ,

决心实施他的罪行，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['faɪəd] [tuː] [ʃɒts] [æt; ət] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [jʌŋ] [mæn] [wɪ'ðaʊt] [sək'siːdɪŋ] [ɪn] ['wuːndɪŋ] [hɪm] ,
and having fired two shots at the unfortunate young man without succeeding in wounding him ,
和 拥有 被解雇 二 镜头 在 这 不幸 年轻的 男人 没有 成功 在 受伤 他 ,

他向这位不幸的年轻人开了两枪，但没有击伤他。

[hæd; həd] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ] [bləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [æks] ; ['lɑːstli] , [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [wen] ,
had put an end to him by blows of the axe ; lastly , at the moment when ,
有 放 一个 结尾 到 他 经过 打击 的 这 斧头 ; 最后 , 在 这 片刻 什么时候 ,

他被斧头砍死了；最后，就在那一刻，

[wɪð] ['sɒləmənz] [ə'sɪstəns] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] ['bɒdi] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] ,
with Solomon's assistance , he was about to throw the body into the sea ,
和 所罗门的 协助 , 他 曾是 关于 到 扔 这 身体 进入 这 海 ,

在所罗门的帮助下，他正要将尸体扔进海里。

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['sɜːvənts] ['hævɪŋ] [ə'pɪəd] , [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːrlz] [ruːm] ,
the prince's servants having appeared , they had gone up to the girl's room ,
这 王子的 仆人 拥有 出现 , 他们 有 已消失 向上 到 这 女孩们 房间 ,

王子的仆人出现后，便上了楼，来到了女孩的房间。

[ænd; ənd] , [ɪn'ventɪŋ] [ðeə(r)] [əb'sɜːd] [teɪl] , [hæd; həd] [kɑːst] [ðəm'selvz] [ɒn] [ðeə(r)] [niːz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] ,
and , inventing their absurd tale , had cast themselves on their knees before the Virgin ,
和 , 发明 他们的 荒诞 故事 , 有 投掷 他们自己 在 他们的 膝盖 前 这 处女 ,

他们编造了一个荒诞的故事，然后跪倒在圣母玛利亚面前。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ˌmɪs'liːd] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] .
in order to mislead the authorities .
在 命令 到 误导 这 当局 .

为了误导当局。

[ɔːl] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['sɒləmən] ['saɪtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sʌnz] ['feɪvə(r)] [tɜːnd] [ə'genst] [hɪm] :
All the circumstances that poor Solomon cited in his son's favour turned against him :
全部 这 情况 那 贫穷的 所罗门 引用 在 他的 儿子的 偏爱 转向 反对 他 :

可怜的所罗门列举的所有有利于他儿子的条件，最终都对他不利：

[ðə; ði] ['lædə(r)] [æt; ət] - ['wɪndəʊ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] ;
the ladder at Nisida's window belonged to the fisherman ;
这 梯子 在 - 窗户 属于 到 这 渔夫 ;

尼西达窗前的梯子是渔夫的；

[ðə; ði]['dæɡə(r)] [wɪtʃ] [jʌŋ] [ˌbræŋkə'liːoʊni] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [ə'pɒn] [hɪm] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self]
the dagger which young Brancaleone always carried upon him to defend himself
这 匕首 哪个 年轻的 布兰卡莱昂 总是 携带 之上 他 到 保卫 他自己
[hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [hɪm] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
had evidently been taken from him after his death ,
有 显然 到过 已采取 从 他 后 他的 死亡 ，

年轻的布兰卡莱昂生前一直随身携带用于防身的匕首，显然在他死后被人夺走了。

[ænd; ənd] ['ɡeɪbriəl] [hæd; həd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] , [tuː; tə] [ðə; ði]
and Gabriel had hastened to break it , so as to destroy , to the
和 加布里埃尔 有 加快 到 休息 它 ， 所以 作为 到 破坏 ， 到 这
[best] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] ,
best of his power ,
最好的 的 他的 力量 ，

加百列急忙打破它，以便尽其所能地摧毁它。

[ðə; ði] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kraɪm] .
the traces of his crime .
这 痕迹 的 他的 犯罪 .

他犯罪的痕迹。

- ['evɪdəns] [dɪd] [nɒt] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['mɪnɪts] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] : [hiː; hi] , [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]
Bastiano's evidence did not receive a minute's consideration : he , to destroy the
- 证据 做过 不是 收到 一个 分钟 考虑 : 他 ， 到 破坏 这
[aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ˌpriːˌmedɪ'teɪʃn] ,
idea of premeditation ,
主意 的 预谋 ，

巴斯蒂亚诺的证词根本没被考虑：他试图推翻预谋的说法。

[dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɪʃəmən] [hæd; həd] [left] [hɪm] ['əʊnli] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [wen] [ðə; ði]
declared that the young fisherman had left him only at the moment when the
声明 那 这 年轻的 渔夫 有 左边 他 仅有的 在 这 片刻 什么时候 这
[stɔːm] [brəʊk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['aɪlənd] ;
storm broke over the island ;
风暴 打破 超过 这 岛 ；

他宣称，那位年轻的渔夫是在暴风雨袭击小岛的那一刻离开他的；

[bʌt; bət] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] ,
but , in the first place ,
但 ， 在 这 第一的 地方 ，

但首先，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['daɪvə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɡeɪbriəlz] [məʊst] [dɪ'vəʊtɪd] [frend] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
the young diver was known to be Gabriel's most devoted friend and his
这 年轻的 潜水员 曾是 已知 到 是 加百列的 最多 奉献 朋友 和 他的
['sɪstərz] ['wɔːrmɪst] [əd'maɪərə(r)] ,
sister's warmest admirer ,
姐妹 最温暖 仰慕者 ，

这位年轻的潜水员是加布里埃尔最忠实的朋友，也是他妹妹最热情的仰慕者。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] ,
and , in the second ,
和 ， 在 这 第二 ，

其次，

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [siːn] [tuː; tə] [lænd] [æt; ət] ['tɔːri] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['aʊə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
he had been seen to land at Torre during the same hour in which he
他 有 到过 已见 到 土地 在 托雷 期间 这 相同的 小时 在 哪个 他
[hæd; həd] [ə'fɜːrm] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [tuː; tə] [nɪsiːdə] .
had affirmed that he was near to Nisida .
有 确认 那 他 曾是 靠近 到 尼西达 .

有人看到他在同一时间在托雷登陆，而就在那时，他声称自己已接近尼西达。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['pez(ə)nt] [gɜːl] ,
As for the prince's passion for the poor peasant girl ,
作为 为了 这 王子的 热情 为了 这 贫穷的 农民 女孩 ,

至于王子对贫穷农家女孩的爱慕之情,

[ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] ['sɪmpli] [ʃrʌg] [ðeə(r)] ['ʃəuldəz] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt]
the magistrates simply shrugged their shoulders at the ridiculous assertion of that
这 地方法官 简单地 耸了耸肩 他们的 肩膀 在 这 荒谬的 断言 的 那
,
,
,

对于这种荒谬的说法，地方官员们只是耸了耸肩。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrlz] [ə'ledʒd] [rɪ'zɪstəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'striːm]
and especially at the young girl's alleged resistance and the extreme
和 尤其 在 这 年轻的 女孩们 据称 反抗 和 这 极端
['meʒəz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [ri'zɔːt] [tuː; tə]
measures to which the prince was supposed to have resorted to
措施 到 哪个 这 王子 曾是 据称 到 有 复原 到
['kɒŋkə(r)] [ðə; ði]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][nɪsiːdə] .
conquer the virtue of Nisida .
征服 这 美德 的 尼西达 .

尤其是关于这位年轻女孩的所谓反抗，以及王子为了征服尼西达的贞洁而采取的极端措施。

[ɛliːdʒi][ɒv; əv][ˌbræŋkə'liːoʊni][wɒz; wəz][səʊ] [jʌŋ] , [səʊ] ['hænsəm] , [səʊ] [sɪ'dʌktɪv] ,
Eligi of Brancaleone was so young , so handsome , so seductive ,
利吉 的 布兰卡莱昂 曾是 所以 年轻的 , 所以 英俊的 , 所以 诱人的 ,

布兰卡莱昂的埃利吉如此年轻，如此英俊，如此迷人，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [səʊ] [kuːl] [ə'mɪd][hɪz; ɪz] [sək'sesɪz] ,
and at the same time so cool amid his successes ,
和 在 这 相同的 时间 所以 凉爽的 之中 他的 成功 ,

与此同时，面对成功，他却保持着如此冷静的态度。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] ['vaɪələns] , [ɪk'sept] [ɪn] ['getɪŋ] [rɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
that he had never been suspected of violence , except in getting rid of his
那 他 有 绝不 到过 怀疑 的 暴力 , 除了 在 获得 摆脱 的 他的
['mistrisiz] .
mistresses .
情妇们 .

除了除掉情妇之外，他从未被怀疑有暴力行为。

['faɪnəli] , [æn; ən] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'ɑːnsərəbl] [pruːf] [ˌəʊvə'θruː] [ɔːl][ðə; ði]['ɑːgjʊm(ə)nts]
Finally , an overwhelming and unanswerable proof overthrew all the arguments
最后 , 一个 压倒 和 无法回答 证明 推翻 全部 这 论点
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fens] :
for the defence :
为了 这 防御 :

最终，一项无可辩驳的证据推翻了辩方的所有论点：

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['fɪʃərmənz] [bed][hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [ə; eɪ] [pɜːs] [wɪð] [ðə; ði][ˌbræŋkə'liːoʊni] [ɑːmz] ,
under the fisherman's bed had been found a purse with the Brancaleone arms ,
在下面 这 渔民的 床 有 到过 成立 一个 钱包 和 这 布兰卡莱昂 武器 ,

在渔夫的床底下发现了一个钱包，上面有布兰卡莱奥内家族的纹章。

[fʊl] [ɒv; əv][gəʊld] , [ðə; ði] [pɜːs] [wɪtʃ] , [ɪf] ['aʊə(r)] ['ridər] [rɪ'membə(r)] ,
full of gold , the purse which , if our readers remember ,
满的 的 金子 , 这 钱包 哪个 , 如果 我们的 读者 记住 ,

装满金子的钱包，如果我们的读者还记得的话，

[ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [flʌŋ] [æz; əz][ə; eɪ][lɑːst][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][æt; ət] ['geɪbriəlz] [fiːt] .
the prince had flung as a last insult at Gabriel's feet .
这 王子 有 扔 作为 一个 最后的 侮辱 在 加百列的 脚 .

王子临死前向加布里埃尔扔下了最后的侮辱之物。

[ðə; ði][əʊld][mæn][dɪd][nɒt] [luːz] [hɑːt] [æt; ət] [ðɪs] ['fæbrɪk][ɒv; əv][laɪz] ;
The old man did not lose heart at this fabric of lies ;
这 老的 男人 做过 不是 失去 心 在 这 织物 的 谎言 ;

面对这堆谎言，老人并没有灰心丧气；

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['pliːdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [huːz] ['ruːɪnəs] ['eləkwəns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [wɪð] ['hevi] [gəʊld] ,
after the pleadings of the advocates whose ruinous eloquence he had bought with heavy gold ,
后 这 诉状 的 这 倡导者 谁 毁灭性的 口才 他 有 买 和 重的 金子 ,

在那些辩护律师们苦口婆心地劝说之后，他用大量的黄金买下了他们那致命的雄辩之才。

[hiː; hi] [dɪ'fendɪd] [hɪz; ɪz][sʌn] [hɪm'self] , [ænd; ənd][pʊt][səʊ] [mʌtʃ] [truːθ] , [səʊ] [mʌtʃ] ['pæʃ(ə)n] ,
he defended his son himself , and put so much truth , so much passion ,
他 辩护 他的 儿子 他自己 , 和 放 所以 很多 真相 , 所以 很多 热情 ,

他亲自为儿子辩护，倾注了那么多真情实感和满腔热情。

[ænd; ənd][səʊ] ['meni] [tɪəz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['ɔːdiəns] [wɒz; wəz] [muːvd] ,
and so many tears into his speech , that the whole audience was moved ,
和 所以 许多 眼泪 进入 他的 演讲 , 那 这 所有的 观众 曾是 已搬 ,

他的演讲中多次哽咽，感动了在场的每一位听众。

[ænd; ənd] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz]['vəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'kwɪt(ə)l] ; [bʌt; bət][ðə; ði][mə'dʒɒrəti] [wɒz; wəz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,
and three of the judges voted for an acquittal ; but the majority was against it ,
和 三 的 这 法官 投票 为了 一个 开释 ; 但 这 多数 曾是 反对 它 ,

三名法官投票赞成无罪释放，但多数法官反对。

[ænd; ənd][ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['vɜːdɪkt] [wɒz; wəz] [prə'naʊnst] .
and the fatal verdict was pronounced .
和 这 致命的 判决 曾是 发音 .

于是，死刑判决被宣布。

[ðə; ði] [njuːz] [æt; ət][wʌns] [spred] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪlənd] , [ænd; ənd] [kɔːzd] [ðə; ði] [dipɪst] [dɪ'dʒekʃn] [ðeə(r)] .
The news at once spread throughout the little island , and caused the deepest dejection there .
这 消息 在 一次 传播 自始至终 这 小的 岛 , 和 导致 这 最深处 沮丧 那里 .

消息迅速传遍了整个小岛，给岛上的人们带来了深深的沮丧。

[ðə; ði] ['fɪʃəz] [huː] , [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [ɪ'rʌpʃn] [ɒv; əv] [fɔːs] ,
The fishers who , at the first irruption of force ,
这 渔民 WHO , 在 这 第一的 爆发 的 力量 ,

渔民们，在武力最初爆发时，

[hæd; həd]['rɪz(ə)n][æz; əz][wʌn][mæn][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðeə(r)] ['kɑːmˌrædz] [kɔːz] ,
had risen as one man to defend their comrade's cause ,
有 升起 作为 一 男人 到 保卫 他们的 同志的 原因 ,

他们团结一心，奋起捍卫战友的事业。

[baʊd] [ðeə(r)] [hedz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɜːmə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ʌn'kwestʃənd] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ə; eɪ]
bowed their heads without a murmur before the unquestioned authority of a
鞠躬 他们的 头部 没有 一个 低语 前 这 毋庸置疑 权威 的 一个
['liːg(ə)l]['dʒʌdʒmənt] .
legal judgment .
合法的 判断 .

在不容置疑的法律判决面前，他们默默低下了头。

['sɒləmən] [rɪ'siːvd] [ʌn'flɪntʃɪŋli] [ðə; ði][stæb] [ðæt] [pɪəst] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
Solomon received unflinchingly the stab that pierced his heart .
所罗门 已收到 毫不动摇地 这 刺 那 穿孔 他的 心 .

所罗门毫不畏惧地承受了刺穿心脏的利剑。

[nəʊ] [saɪ] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] [brest] ; [nəʊ][teə(r); tɪə] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] ; [hɪz; ɪz] [wuːnd] [dɪd] [nɒt]
No sigh escaped his breast ; no tear came to his eyes ; his wound did not
不 叹 逃脱 他的 胸部 ; 不 撕 来了 到 他的 眼睛 ; 他的 伤口 做过 不是
[bliːd] .
bleed .
流血 .

他胸中没有发出一声叹息；他的眼中没有流泪；他的伤口没有流血。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [ə'rest] [hiː; hi][hæd; həd][səʊld][ɔːl][hiː; hi] [pə'zest] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
Since his son's arrest he had sold all he possessed in the world ,
自从 他的 儿子的 逮捕 他 有 卖 全部 他 拥有 在 这 世界 ,

自从儿子被捕后，他变卖了所有家产。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɪlvə(r)] [krɒs] [left] [baɪ][hɪz; ɪz][waɪf] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [deθ] ,
even the little silver cross left by his wife at her death ,
甚至 这 小的 银 叉 左边 经过 他的 妻子 在 她 死亡 ,

甚至还有他妻子去世时留下的那枚小小的银十字架。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [pɜːl] ['nekləs] [ðæt] ['flætəd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðəli] [praɪd] [baɪ] ['luːzɪŋ] [ɪts] ['waɪtnəs] [ə'genst]
even the pearl necklace that flattered his fatherly pride by losing its whiteness against
甚至 这 珍珠 项链 那 受宠若惊 他的 父爱 自豪 经过 输 它是 白人 反对
[hɪz; ɪz][dɪə(r)] - [θrəʊt] ;
his dear Nisida's throat ;
他的 亲爱的 - 喉 ;

甚至连那条珍珠项链，因为挂在他心爱的尼西达的脖子上而褪去了洁白，也满足了他作为父亲的骄傲；

[ðə; ði] ['piːsɪz] [ɒv; əv][gəʊld] [geɪnd] [baɪ][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [səʊn] ['ɪntuː]
the pieces of gold gained by the sale of these things he had sewn into
这 件 的 金子 获得 经过 这 销售 的 这些 事物 他 有 缝制的 进入
[hɪz; ɪz] [kɔːs] ['wʊlən] [kæp] ,
his coarse woollen cap ,
他的 粗 羊毛 帽 ,

他把卖掉这些东西所得的金币缝进了他的粗羊毛帽里。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
and had established himself in the city .
和 有 已确立的 他自己 在 这 城市 .

他已经在城里站稳了脚跟。

[hiː; hi][et; eɪt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [bred] [θrəʊn] [tuː; tə][hɪm][baɪ][ðə; ði]['pɪti][ɒv; əv]['pɑːsə(r)] - [baɪ] ,
He ate nothing but the bread thrown to him by the pity of passers - by ,
他 吃 没有什么 但 这 面包 抛掷 到 他 经过 这 遗憾 的 过路人 - 经过 ,

他只吃路人出于怜悯扔给他的面包。

[ænd; ənd] [slept] [ɒn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃɪz] [ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] - [dɔː(r)] .
and slept on the steps of churches or at the magistrates ' door .
和 睡着了 在 这 步骤 的 教堂 或者 在 这 地方法官 - 门 .

他们睡在教堂的台阶上或地方官邸的门口。

[tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][æt; ət][ɪts] [fʊl] ['væljuː][ðə; ði][hə'rəʊɪk] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʌn'hæpi] ['fɑːðə(r)] ,
To estimate at its full value the heroic courage of this unhappy father ,
到 估计 在 它是 满的 价值 这 英勇 勇气 的 这 不开心 父亲 ,

为了充分估量这位不幸父亲的英勇精神，

[wʌn][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ɪk'stent][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .
one must take a general view of the whole extent of his misfortune .
一 必须 拿 一个 一般的 看法 的 这 所有的 程度 的 他的 不幸 .

必须对他的不幸遭遇的整体情况有一个全面的了解。

[ˌəʊvə'welmd] [baɪ][eɪdʒ][ænd; ənd] [griːf] ,
Overwhelmed by age and grief ,
不堪重负 经过 年龄 和 悲伤 ,

因年老和悲痛而难以承受，

[hiː; hi] [lʊkt] ['fɔːwəd] [wɪð] ['sɒləm] ['kɑːmnəs] [tuː; tə][ðə; ði]['terəb(ə)l]['məʊmənt] [wɪtʃ] [wʊd] [beə(r)]
he looked forward with solemn calmness to the terrible moment which would bear
他 看起来 向前 和 庄严 平静 到 这 糟糕的 片刻 哪个 会 熊
[hɪz; ɪz] [sʌn] ,
his son ,
他的 儿子 ,

他神情肃穆平静地展望着即将诞下儿子的可怕时刻。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] .
a few days before him , to the grave .
一个 很少 天 前 他 , 到 这 严重 .

比他早几天入土为安。

[hɪz; ɪz] ['ʃɑːrpəst] ['ægəni][wɒz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃeɪm] [ðæt] [wʊd] [ɪn'veləp] [hɪz; ɪz]
His sharpest agony was the thought of the shame that would envelop his
他的 最锋利 痛苦 曾是 这 想法 的 这 耻辱 那 会 信封 他的
['fæməli] .
family .
家庭 .

他最痛苦的莫过于想到他的家人将会蒙受耻辱。

[ðə; ði][fɜːst]['skæfəʊld] [ɪ'rektɪd] [ɪn] [ðæt] ['dʒentli] ['mænəd] ['aɪlənd] [wʊd] [ə'raɪz][fɔː(r); fə(r)]['geɪbriəl] ,
The first scaffold erected in that gently mannered island would arise for Gabriel ,
这 第一的 脚手架 竖立 在 那 轻轻地 有礼貌的 岛 会 出现 为了 加布里埃尔 ,

在那座温文尔雅的小岛上，第一座绞刑架将为加百列而设。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌɪgnə'mɪniəs] ['pʌnɪʃmənt] ['tɑːnɪʃ] [ðə; ði] [həʊl] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪm'prɪnt][ə'pɒn]
and that ignominious punishment tarnish the whole population and imprint upon
和 那 可耻 惩罚 玷污 这 所有的 人口 和 印记 之上
[ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][fɜːst][brænd][ɒv; əv] [dɪs'greɪs] .
it the first brand of disgrace .
它 这 第一的 品牌 的 耻辱 .

这种耻辱的惩罚玷污了全体人民，并在他们身上留下了耻辱的第一道烙印。

[baɪ][ə; eɪ][sæd][træn'zɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [jet] ['kɒmz] [səʊ] ['iːzəli] [ɪn][ðə; ði]['destəni][ɒv; əv][mæn] ,
By a sad transition , which yet comes so easily in the destiny of man ,
经过 一个 伤心 过渡 , 哪个 然而 来 所以 容易地 在 这 命运 的 男人 ,

伴随着令人悲伤的转变，而这种转变在人类的命运中却又如此轻易地发生。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)] [gruː] [tuː; tə] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['məʊmənts] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][æt; ət] [wɪtʃ]
the poor father grew to long for those moments of danger at which
这 贫穷的 父亲 生长 到 长的 为了 那些 时刻 的 危险 在 哪个
[hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːməli] ['trembld] ,
he had formerly trembled ,
他 有 以前 颤抖 ,

可怜的父亲竟然开始怀念起以前令他胆战心惊的那些危险时刻。

[ðəʊz] ['məʊmənts] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [mait] [hæv; həv] [daɪd] ['nəʊbli] .
those moments in which his son might have died nobly .
那些 时刻 在 哪个 他的 儿子 可能 有 死亡 高贵地 .

他的儿子本可能英勇牺牲的那些时刻。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl] [wɒz; wəz] [lɒst] : [ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪf] [ɒv; əv] [wɜːk] , [ɒv; əv] [ˌæbnɪ'geɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɒv; əv]
And now all was lost : a long life of work , of abnegation , and of
和 现在 全部 曾是 丢失的 : 一个 长的 生活 的 工作 , 的 放弃 , 和 的
[gʊd] [diːdz] ,
good deeds ,
好的 契约 ,

现在一切都失去了：漫长的一生，辛勤工作，无私奉献，以及无数的善行。

[ə; eɪ] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] ['steɪnləs] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [ɪk'stendɪd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [gʌlf] ['ɪntuː]
a pure and stainless reputation that had extended beyond the gulf into
一个 纯的 和 防锈的 名声 那 有 扩展 超过 这 海湾 进入
['dɪstənt] ['kʌntriz] ,
distant countries ,
遥远 国家 ,

纯洁无瑕的声誉远播海湾之外的遥远国度。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , ['raɪzɪŋ] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] , [ɒv; əv] ['sevrəl]
and the traditional admiration , rising almost to worship , of several
和 这 传统的 钦佩 , 上升 几乎 到 崇拜 , 的 一些
[ˌdʒenə'reɪʃnz] ;
generations ;
几代人 ;

以及几代人以来近乎崇拜的传统敬仰；

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ['əʊnli] [sɜːvd] [tuː; tə] ['diːpən] [ðə; ði] [pɪt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [hæd; həd]
all these things only served to deepen the pit into which the fisherman had
全部 这些 事物 仅有的 服务 到 深化 这 坑 进入 哪个 这 渔夫 有
['fɔːlən] ,
fallen ,
倒下 ,

这一切只会让渔夫陷入更深的困境。

[æt; ət] [wʌn] [bləʊ] , [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kɪŋli] [haɪt] .
at one blow , from his kingly height .
在 一 吹 , 从 他的 王者 高度 .

从他王者般的高度，一击毙命。

[gʊd] [feɪm] , [ðæt] [dɪ'vaɪn] ['heɪləʊ] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [hɪə(r)] [ɒn] [ɜːθ] [ɪz] ['seɪkrɪd] , [hæd; həd]
Good fame , that divine halo without which nothing here on earth is sacred , had
好的 名声 , 那 神圣的 光环 没有 哪个 没有什么 这里 在 地球 是 神圣 , 有
[dɪsə'pɪəd] .
disappeared .
消失 .

名誉，这世间万物若无其光环便不神圣的象征，已经消失了。

[men] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [deəd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] , [ðeɪ] ['piti] [hɪm] .
Men no longer dared to defend the poor wretch , they pitied him .
男人 不 更长 敢于 到 保卫 这 贫穷的 可怜虫 , 他们 可怜的 他 .

人们不再敢为这个可怜的家伙辩护，他们怜悯他。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʊd] [suːn] ['kæri] ['hɒrə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [nɪsiːdə] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['ɔːf(ə)n] ,
His name would soon carry horror with it , and Nisida , poor orphan ,
他的 姓名 会 很快 携带 恐怖 和 它 , 和 尼西达 , 贫穷的 孤儿 ,

他的名字很快就会与恐怖联系在一起，而可怜的孤儿尼西达，

[wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['eniwʌn] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɪstə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn]
would be nothing to anyone but the sister of a man who had been
会 是 没有什么 到 任何人 但 这 姐姐 的 一个 男人 WHO 有 到过
[kən'demd] [tuː; tə] [deθ] .
condemned to death .
谴责 到 死亡 .

除了是被判处死刑的男人的妹妹之外，对任何人来说都无关紧要。

['iːv(ə)n] [bæ'stiɑːnoʊ] [tɜːnd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [wept] .
Even Bastiano turned away his face and wept .
甚至 巴斯蒂亚诺 转向 离开 他的 脸 和 哭泣 .

就连巴斯蒂亚诺也转过脸去，哭了起来。

[ðʌs] , [wen] ['evri] ['respaɪt] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] , [wen] [pɔː(r); pʊə(r)] ['sɒləmənz] ['evri] [ə'tempt]
Thus , when every respite was over , when poor Solomon's every attempt
因此 , 什么时候 每一个 喘息 曾是 超过 , 什么时候 贫穷的 所罗门的 每一个 试图
[hæd; həd] [feɪld] ,
had failed ,
有 失败的 ,

因此，当所有的喘息之机都结束了，当可怜的所罗门所有的尝试都失败了之后，

['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [huː] [sɔː] [hɪm] [smaɪl] ['streɪndʒli] ,
people in the town who saw him smile strangely ,
人们 在 这 镇 WHO 锯 他 微笑 奇怪的 ,

镇上看到他露出奇怪笑容的人

[æz; əz] [ðəʊ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [əb'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [fɪkst] [aɪ'dɪə] ,
as though under the obsession of some fixed idea ,
作为 尽管 在下面 这 痴迷 的 一些 固定的 主意 ,

仿佛被某种固定观念所束缚，

[sed] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] .
said to one another that the old man had lost his reason .
说 到 一 其他 那 这 老的 男人 有 丢失的 他的 原因 .

他们彼此说道，那老人已经神志不清了。

['geɪbriəl] [sɔː] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [deɪ] [dɔːn] , [sə'riːnli] [ænd; ənd] ['kɑːmli] .
Gabriel saw his last day dawn , serenely and calmly .
加布里埃尔 锯 他的 最后的 天 黎明 , 平静地 和 平静地 .

加布里埃尔平静安详地迎来了他生命的最后一天。

[hɪz; ɪz] [sliːp] [hæd; həd] [biːn] [diːp] ; [hiː; hi] [ə'wəʊk] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌʌn'nəʊn] [dʒɔɪ] ; [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [reɪ]
His sleep had been deep ; he awoke full of unknown joy ; a cheerful ray
他的 睡觉 有 到过 深的 ; 他 醒来 满的 的 未知 喜悦 ; 一个 快乐 射线
[ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] ,
of sunlight ,
的 阳光 ,

他睡得很沉；醒来时心中充满莫名的喜悦；一缕明媚的阳光，

['fɔːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['luːphəʊl] , ['weivə] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [faɪn] ['gəʊldən] [strɔː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sel] ;
falling through the loophole , wavered over the fine golden straw in his cell ;
坠落 通过 这 漏洞 , 犹豫不决 超过 这 美好的 金的 稻草 在 他的 细胞 ;

跌入牢房的漏洞，摇摇晃晃地落在细细的金稻草上；

[æn; ən] ['ɔːtəm] [briːz] ['pleɪɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] , [brɔːt] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['kuːlnəs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
an autumn breeze playing around him , brought an agreeable coolness to his
一个 秋天 微风 玩耍 大约 他 , 带来 一个 同意 凉爽 到 他的
[braʊ] ,
brow ,
眉头 ,

秋风拂面，带来一丝清凉，拂过他的额头。

[ænd; ənd] [stɜːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [heə(r)] .
and stirred in his long hair .
和 搅拌 在 他的 长的 头发 .

他长长的头发被搅动着。

[ðə; ði]['dʒeɪlə(r)] , [huː] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪ'heɪvd] [hjuː'meɪnli] ,
The gaoler , who while he had had him in his charge had always behaved humanely ,
这 看守 , WHO 尽管 他 有 有 他 在 他的 收费 有 总是 表现 人道地 ,

狱卒在他被看管期间，一直待他很人道。

[strʌk] [baɪ][hɪz; ɪz] ['hæpi] [lʊks] , ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði] [priːsts] ['vɪzɪt] ,
struck by his happy looks , hesitated to announce the priest's visit ,
击 经过 他的 快乐的 看起来 , 犹豫了一下 到 宣布 这 牧师的 访问 ,

被他高兴的表情所打动，犹豫着要不要宣布神父的来访。

[ɪn][fɪə(r)][ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['prɪz(ə)nə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [driːm] .
in fear of calling the poor prisoner from his dream .
在 害怕 的 呼叫 这 贫穷的 囚犯 从 他的 梦 .

害怕把可怜的囚犯从梦中唤醒。

['geɪbriəl] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [njuːz] [wɪð] ['pleʒə(r)] ; [hiː; hi] [kən'vəːs] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] [wɪð] [ðə; ði] [gʊd] [priːst] ,
Gabriel received the news with pleasure ; he conversed for two hours with the good priest ,
加布里埃尔 已收到 这 消息 和 乐趣 ; 他 交谈 为了 二 小时 和 这 好的 牧师 ,

加百列欣然接受了这个消息；他与这位善良的神父交谈了两个小时。

[ænd; ənd] [ʃed] [swiːt] [tɪəz] [ɒn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði][lɑːst][ˌæbsə'luːʃ(ə)n] .
and shed sweet tears on receiving the last absolution .
和 棚 甜的 眼泪 在 接收 这 最后的 赦免 .

得到最后的赦免时，她流下了甜蜜的泪水。

[ðə; ði] [priːst] [left] [ðə; ði]['prɪz(ə)n] [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
The priest left the prison with tears in his eyes ,
这 牧师 左边 这 监狱 和 眼泪 在 他的 眼睛 ,

牧师含着泪离开了监狱。

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ə'laʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [met] [wɪð] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
declaring aloud that he had never in his life met with a more beautiful ,
声明 大声 那 他 有 绝不 在 他的 生活 遇见 和 一个 更多的 美丽的 ,

他大声宣称，他一生中从未见过比她更美丽的人。

[pjʊə(r)] , [rɪ'zaɪnd] , [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] ['spɪrɪt] .
pure , resigned , and courageous spirit .
纯的 , 辞职 , 和 勇敢 精神 .

纯洁、顺从、勇敢的精神。

[ðə; ði] ['fɪʃəmən] [wɒz; wəz] [stɪl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [kən'soʊlɪŋ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [wen] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] ['entəd] .
The fisherman was still under the influence of this consoling emotion when his sister entered .
这 渔夫 曾是 仍然 在下面 这 影响 的 这 安慰 情感 什么时候 他的 姐姐 进入 .

渔夫还沉浸在这种安慰的情绪中，这时他的妹妹进来了。

[sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['kærid] , ['feɪntɪŋ] ,
Since the day when she had been carried , fainting ,
自从 这 天 什么时候 她 有 到过 携带 , 昏厥 ,

自从她被抱起来昏倒的那天起，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] [dʒʌst] [biːn] [ə'restɪd] , [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [gɜːl] ,
from the room where her brother had just been arrested , the poor girl ,
从 这 房间 在哪里 她 兄弟 有 只是 到过 被捕 ， 这 贫穷的 女孩 ，

可怜的女孩，从她哥哥刚刚被捕的房间里，

['ʃeltəd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɑːnt] , [ænd; ənd] [ə'kjuːzɪŋ] [hɜː'self] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] ,
sheltered under the roof of an aunt , and accusing herself of all the evil that had befallen ,
避难所 在下面 这 屋顶 的 一个 阿姨 ， 和 指控 她自己 的 全部 这 邪恶的 那 有 发生 ，

她躲在姑妈家，并将所有不幸都归咎于自己。

[hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wiːp] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['həʊli] [prə'tektrəs] .
had done nothing but weep at the feet of her holy protectress .
有 完毕 没有什么 但 哭泣 在 这 脚 的 她 圣 保护者 .

她除了在神圣的守护女神脚下哭泣之外，什么也没做。

[baʊd] [baɪ] [griːf] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['lɪli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [stɔːm] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [spend] [həʊl] ['aʊəz] ,
Bowed by grief like a young lily before the storm , she would spend whole hours ,
鞠躬 经过 悲伤 喜欢 一个 年轻的 百合 前 这 风暴 ， 她 会 花费 所有的 小时 ，

她像暴风雨前的嫩百合一样，因悲伤而低头，常常一连几个小时都沉浸在悲痛之中。

[peɪl] , ['məʊʃnləs] , [dɪ'tætʃt] [frɒm; frəm] ['ɜːθli] [θɪŋz] , [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] ['fləʊɪŋ] ['saɪləntli] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [klɑːsp, klæsp] [hændz] .
pale , motionless , detached from earthly things , her tears flowing silently upon her beautiful clasped hands .
苍白 ， 静止不动 ， 分离的 从 尘世的 事物 ， 她 眼泪 流动 默默 之上 她 美丽的 紧握 双手 .

她脸色苍白，一动不动，超脱尘世，泪水无声地顺着她紧握的美丽双手流淌下来。

[wen] [ðə; ði] ['məʊmənt] [keɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [ɪm'breɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] ,
When the moment came to go and embrace her brother for the last time ,
什么时候 这 片刻 来了 到 去 和 拥抱 她 兄弟 为了 这 最后的 时间 ，

当她要去最后一次拥抱哥哥的时候，

[nɪsiːdə] [ə'rəʊz] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [seɪnt] .
Nisida arose with the courage of a saint .
尼西达 出现 和 这 勇气 的 一个 圣 .

尼西达以圣人的勇气站了起来。

[ʃiː; ʃi] [waɪpt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] , [smuːðd] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [blæk] [heə(r)] ,
She wiped away the traces of her tears , smoothed her beautiful black hair ,
她 擦拭 离开 这 痕迹 的 她 眼泪 ， 平滑 她 美丽的 黑色的 头发 ，

她擦去泪痕，抚平了美丽的黑发。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [best] [waɪt] [dres] .
and put on her best white dress .
和 放 在 她 最好的 白色的 裙子 .

她穿上了自己最漂亮的白色连衣裙。

[pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] , [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [hɜː(r); hə(r)] [griːf] [baɪ] [æn; ən] [æn'dʒelɪk] [dɪ'sepʃn] .
Poor child , she tried to hide her grief by an angelic deception .
贫穷的 孩子 , 她 尝试 到 隐藏 她 悲伤 经过 一个 天使般的 欺骗 .

可怜的孩子，她试图用天使般的伪装来掩饰自己的悲伤。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [smaɪl] !
She had the strength to smile !
她 有 这 力量 到 微笑 !

她竟然还有力气笑了！

[æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'lɑːmɪŋ] ['pælə(r)] ['geɪbriəl] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [rʌŋ] ,
At the sight of her alarming pallor Gabriel felt his heart wrung ,
在 这 视线 的 她 令人担忧 苍白 加布里埃尔 毛毡 他的 心 拧干 ,

看到她惨白的脸色，加布里埃尔感到心如刀绞。

[ə; eɪ] [klaʊd] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] ,
a cloud passed over his eyes ; he would have run to meet her ,
一个 云 通过了 超过 他的 眼睛 ; 他 会 有 跑步 到 见面 她 ,

他眼前一黑，他本想跑去迎接她。

[bʌt; bət] , [held] [bæk] [baɪ] [ðə; ði] [tʃeɪn] [wɪtʃ] ['fetəd] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɪlə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɪz(ə)n] ,
but , held back by the chain which fettered him to a pillar of his prison ,
但 , 握住 后退 经过 这 链 哪个 束缚 他 到 一个 支柱 的 他的 监狱 ,

但是，他被锁链束缚在监狱的柱子上，动弹不得。

[stept] [bæk] ['ʃɑːpli] [ænd; ənd] ['stʌmb(ə)ld] .
stepped back sharply and stumbled .
步 后退 尖锐地 和 踉跄 .

他猛地后退一步，踉跄了一下。

[nɪsiːdə] [fluː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] [ʌp'held] [hɪm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
Nisida flew to her brother and upheld him in her arms .
尼西达 飞翔 到 她 兄弟 和 维持 他 在 她 武器 .

妮西达飞到哥哥身边，将他抱在怀里。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [hæd; həd] [ˌʌndə'stʊd] [hɪm] ; [ʃiː; ʃi] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wel] .
The young girl had understood him ; she assured him that she was well .
这 年轻的 女孩 有 理解 他 ; 她 保证 他 那 她 曾是 出色地 .

小女孩听懂了他的话，并向他保证自己没事。

['fɪrɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [hɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['terəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['vɒljəbli] [ɒv; əv] [ɔːl] ['mænə(r)]
Fearing to remind him of his terrible position , she spoke volubly of all manner
恐惧 到 提醒 他 的 他的 糟糕的 位置 , 她 辐 滔滔不绝 的 全部 方式
[ɒv; əv] [θɪŋz] — [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ,
of things — her aunt ,
的 事物 — 她 阿姨 ,

她不愿让他想起自己糟糕的处境，便滔滔不绝地谈论各种各样的事情——她的姑姑，

[ðə; ði] ['weðə(r)] , [ðə; ði] [mə'dɒnə] .
the weather , the Madonna .
这 天气 , 这 麦当娜 .

天气，还有麦当娜。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] , ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɜːdz] , ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət]
Then she stopped suddenly , frightened at her own words , frightened at
然后 她 停止 突然 , 害怕 在 她 自己的 字 , 害怕 在
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['saɪləns] ;
her own silence ;
她 自己的 沉默 ;

然后她突然停了下来，害怕自己说过的话，害怕自己的沉默；

[ʃiː; ʃi] [fɪkst] [hɜː(r); hə(r)] ['bɜːnɪŋ] [geɪz] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [braʊ] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] ['fæsɪneɪt] [hɪm] .
she fixed her burning gaze upon her brother's brow as though to fascinate him .
她 固定的 她 燃烧 目光 之上 她 兄弟 眉头 作为 尽管 到 吸引 他 .

她目光灼灼地盯着哥哥的额头，仿佛要让他着迷。

['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ; [ə; eɪ] [feɪnt] ['kʌlə(r)] ['tɪntɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hɒləʊd] [tʃiːks] ,
Little by little animation returned to her ; a faint colour tinted her hollowed cheeks ,
小的 经过 小的 动画片 返回 到 她 ; 一个 头晕的 颜色 有色 她 空心的 脸颊 ,

她渐渐恢复了神采；凹陷的双颊泛起了一抹淡淡的红晕。

[ænd; ənd] ['geɪbriəl] , [dɪ'siːvd] [baɪ] [ðə; ði] ['meɪdnz] ['suːpə(r)] ['hjuːmən] ['efəts] , [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [stɪl] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
and Gabriel , deceived by the maiden's super human efforts , thought her still beautiful ,
和 加布里埃尔 , 受骗 经过 这 少女的 极好的 人类 努力 , 想法 她 仍然 美丽的 ,

加百列被少女超乎常人的努力所蒙蔽，仍然认为她美丽动人。

[ænd; ənd] [θæŋkt] [gɒd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [speəd] [ðɪs] ['tendə(r)] ['kriːtʃə(r)] .
and thanked God in his heart for having spared this tender creature .
和 谢谢 上帝 在 他的 心 为了 拥有 幸存 这 投标 生物 .

他内心感谢上帝饶恕了这个弱小的生命。

[nɪsiːdə] , [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] ['siːkrət] [θɔːts] , [keɪm] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] ,
Nisida , as though she had followed her brother's secret thoughts , came close to him ,
尼西达 , 作为 尽管 她 有 随后 她 兄弟 秘密 想法 , 来了 关闭 到 他 ,

妮西达仿佛察觉到了哥哥的内心想法，悄悄地靠近了他。

[prest] [hɪz; ɪz] [hænd] [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [ænd; ənd] [m'ɜːməd] [ləʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] ,
pressed his hand with an air of understanding , and murmured low in his ear ,
按下 他的 手 和 一个 空气 的 理解 , 和 低声说道 低的 在 他的 耳朵 ,

他带着理解的神情握住他的手，在他耳边低声说道：

“ ['fɔːtʃənətli] ['aʊə(r)] ['fɑːðə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] ;
“ Fortunately our father has been away for two days ;
“ 幸运的是 我们的 父亲 有 到过 离开 为了 二 天 ;

“幸好我们父亲已经外出两天了；

[hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː] [wɜːd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'teɪnd] [ɪn] [taʊn] .
he sent me word that he would be detained in town .
他 发送 我 单词 那 他 会 是 被拘留 在 镇 .

他捎信告诉我，他将被拘留在城里。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfrənt] ; [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] , [wiː; wi] [hæv; həv] ['kʌrɪdʒ] !
For us , it is different ; we are young , we have courage !
为了 我们 , 它 是 不同的 ; 我们 是 年轻的 , 我们 有 勇气 !

对我们来说，情况不同；我们年轻，我们有勇气！

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] [gɜːl][wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [liːf] .
" The poor young girl was trembling like a leaf .
" 这 贫穷的 年轻的 女孩 曾是 发抖 喜欢 一个 叶子 .

"可怜的小女孩浑身颤抖，像一片树叶。"

" [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][nɪsiːdə] ? "
" What will become of you , my poor Nisida ? "
" 什么 将要 变得 的 你 , 我的 贫穷的 尼西达 ? "

"可怜的尼西达，你将何去何从？"

" [bɑː] !
" Bah !
" 呸 !

"呸！

[ai] [wɪl] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'dɒnə] .
I will pray to the Madonna .
我 将要 祈祷 到 这 麦当娜 .

我将向圣母玛利亚祈祷。

[dʌz] [ʃiː; ʃi][nɒt] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] ?
Does she not watch over us ?
做 她 不是 手表 超过 我们 ?

她难道没有保佑我们吗?

" [ðə; ði][gɜːl] [stɒpt] , [strʌk] [baɪ][ðə; ði][saʊnd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][əʊn] [wɜːdz] , [wɪtʃ] [ðə; ði]
" The girl stopped , struck by the sound of her own words , which the
" 这 女孩 停止 , 击 经过 这 声音 的 她 自己的 字 , 哪个 这
['sɜːkəmstənsɪz] [səʊ] ['kruːəli] [ˌkɔntrə'diktid] .
circumstances so cruelly contradicted .
情况 所以 残酷地 矛盾 .

"女孩停了下来，她被自己所说的话所震惊，因为这些话与残酷的现实形成了鲜明的对比。"

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] :
But looking at her brother , she went on in a low tone :
但 寻找 在 她 兄弟 , 她 去 在 在 一个 低的 语气 :

但看着哥哥，她压低声音继续说道：

" [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][ʃiː; ʃi] [dʌz] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] .
" Assuredly she does watch over us .
" 当然 她 做 手表 超过 我们 .

"她确实在守护着我们。"

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː][lɑːst] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] .
She appeared to me last night in a dream .
她 出现 到 我 最后的 夜晚 在 一个 梦 .

昨晚她在我梦里出现。

[ʃiː; ʃi][held][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld]['dʒiːzəs][ɒn][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ]
She held her child Jesus on her arm , and looked at me with a
她 握住 她 孩子 耶稣 在 她 手臂 , 和 看起来 在 我 和 一个
['mʌðərz] ['tendənəs] .
mother's tenderness .
母亲的 压痛 .

她把圣婴耶稣抱在臂弯里，用母亲温柔的眼神看着我。

[ʃiː; ʃi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [meɪk] [seɪnts][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]
She wishes to make saints of us , for she loves us ; and to be
她 愿望 到 制作 圣徒 的 我们 , 为了 她 爱 我们 ; 和 到 是
[ə; eɪ][seɪnt] ,
a saint ,
一个 圣 ,

她希望我们成为圣人，因为她爱我们；而成为圣人，

[juː; jʊ] [siː] , [ˈgeɪbriəl] , [wʌn][mʌst; məst][ˈsʌfə(r)] . ”
you see , Gabriel , one must suffer . ”
你 看 , 加布里埃尔 , 一 必须 遭受 . ”

你看，加布里埃尔，人必须经历苦难。

“ [wel] , [gəʊ][ænd; ənd] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , [maɪ][kaɪnd][ˈsɪstə(r)] ;
“ Well , go and pray for me , my kind sister ;
“ 出色地 , 去 和 祈祷 为了 我 , 我的 种类 姐姐 ;

“那么，请为我祈祷吧，我善良的妹妹；

[gəʊ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] [ðɪs] [sæd] [pleɪs] , [wɪtʃ] [wɪl] [ɪˈventʃuəli] [ʃeɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɜːmnəs] ,
go away from the view of this sad place , which will eventually shake your firmness ,
去 离开 从 这 看法 的 这 伤心 地方 , 哪个 将要 最终 摇 你的 硬度 ,

远离这个令人悲伤的地方，它最终会动摇你的决心。

[ænd; ənd] [pəˈhæps] [maɪn] .
and perhaps mine .
和 也许 矿 .

或许还有我的。

[gəʊ] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [əˈgen] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [əˈbʌv] ,
Go ; we shall see each other again in heaven above ,
去 ; 我们 将 看 每个 其他 再次 在 天堂 多于 ,

去吧，我们会在天堂重逢。

[weə(r)] [ˈaʊə(r)][ˈmʌðə(r)][ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] — [ˈaʊə(r)][ˈmʌðə(r)] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [nəʊn] ,
where our mother is waiting for us — our mother whom you have not known ,
在哪里 我们的 母亲 是 等待 为了 我们 — 我们的 母亲 谁 你 有 不是 已知 ,

我们的母亲在那里等着我们——我们素未谋面的母亲，

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ai][ʃæl; ʃəl][ˈɒf(ə)n] [spiːk] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
and to whom I shall often speak of you .
和 到 谁 我 将 经常 说话 的 你 .

我将经常向他们提起你。

[ˌfeəˈwel] , [maɪ][ˈsɪstə(r)] , [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [miːt] [əˈgen] !
Farewell , my sister , until we meet again !
告别 , 我的 姐姐 , 直到 我们 见面 再次 !

再见了，我的妹妹，我们后会有期！

” [ænd; ənd][hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] .
” And he kissed her on the forehead .
” 和 他 亲吻 她 在 这 前额 .

他吻了吻她的额头。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [kɔːld] [ʌp] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [suːˈpriːm; sjuːˈpriːm][ˈməʊmənt] ;
The young girl called up all her strength into her heart for this supreme moment ;
这 年轻的 女孩 称为 向上 全部 她 力量 进入 她 心 为了 这 最高 片刻 ;

为了这至关重要的时刻，这位年轻女孩将她所有的力量都凝聚在了心中；

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [wɪð] [ə; eɪ][fɜːm] [step] ; [ˈhævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈθreʃhəʊld] ,
she walked with a firm step ; having reached the threshold ,
她 步行 和 一个 公司 步 ; 拥有 达到 这 临界点 ,

她迈着坚定的步伐走着；走到门槛前，

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪm] [ə; eɪ] [ˌfeə'wel] ,
she turned round and waved him a farewell ,
她 转向 圆形的 和 挥手 他 一个 告别 ,

她转过身，向他挥手告别。

[prɪ'ventɪŋ] [hɜː'self] [baɪ] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] [kən'trækʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] [tɪəz] ,
preventing herself by a nervous contraction from bursting into tears ,
预防 她自己 经过 一个 紧张的 收缩 从 爆发 进入 眼泪 ,

她强忍着紧张，不让自己哭出来。

[bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] , [ə; eɪ] [ˌes əʊ 'biː] [brəʊk] [frɒm; frəm]
but as soon as she was in the corridor , a sob broke from
但 作为 很快 作为 她 曾是 在 这 走廊 , 一个 哭泣 打破 从
[hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] ,
her bosom ,
她 怀 ,

但她刚一踏进走廊，就忍不住发出了一声呜咽。

[ænd; ənd] ['geɪbriəl] , [huː] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ['ekəʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vɔːltɪd] [ruːf] , [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz]
and Gabriel , who heard it echo from the vaulted roof , thought that his
和 加布里埃尔 , WHO 听到 它 回声 从 这 拱形 屋顶 , 想法 那 他的
[hɑːt] [wʊd] [breɪk] .
heart would break .
心 会 休息 .

加布里埃尔听到这声音从拱形屋顶回荡，心想他的心都要碎了。

[ðen] [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
Then he threw himself on his knees , and , lifting his hands to heaven ,
然后 他 扔 他自己 在 他的 膝盖 , 和 , 举重 他的 双手 到 天堂 ,

然后他跪倒在地，举起双手向天，

[kraɪd] , “ [ai] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ['sʌfərɪŋ] ; [ai] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæt] [həʊldz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [laɪf] .
cried , “ I have finished suffering ; I have nothing more that holds me to life .
哭 , “ 我 有 完成的 痛苦 ; 我 有 没有什么 更多的 那 持有 我 到 生活 .

哭着说：“我已经受尽了痛苦；我再也没有什么能让我活下去了。”

[ai] [θæŋk] [ðiː] , [maɪ] [gɒd] !
I thank Thee , my God !
我 感谢 汝 , 我的 上帝 !

我的上帝，我感谢你！

[ðaʊ] [hæst] [kept] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] ,
Thou hast kept my father away ,
你 哈斯特 保留 我的 父亲 离开 ,

你使我父亲远离我，

[ænd; ənd] [hæst] [biːn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [speə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] [mæn] [ə; eɪ] [griːf] [ðæt] [wʊd]
and hast been willing to spare the poor old man a grief that would
和 哈斯特 到过 愿意的 到 空闲的 这 贫穷的 老的 男人 一个 悲伤 那 会
[hæv; həv] [biːn] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .
have been beyond his strength .
有 到过 超过 他的 力量 .

并且愿意让这位可怜的老人免受他无法承受的悲痛。

” [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [nuːn] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [miːnz]
” It was at the hour of noon , after having exhausted every possible means
” 它 曾是 在 这 小时 的 中午 , 后 拥有 筋疲力尽的 每一个 可能的 方法
,
,
,

“当时已是正午时分，在用尽了所有可能的办法之后，

[pɔː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [gəʊld] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] [piːs] , [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [niːz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
poured out his gold to the last piece , and embraced the knees of the
倾倒 出去 他的 金子 到 这 最后的 片 , 和 拥抱 这 膝盖 的 这
[ləʊɪst] ['sɜːvɪŋ] [mæn] ,
lowest serving man ,
最低 服务 男人 ,

他倾尽所有金子，甚至连最后一块也一并拿出来，然后抱住了地位最低的仆人的膝盖。

[ðæt] ['sɒləmən] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sʌnz] ['prɪz(ə)n] .
that Solomon the fisherman took his way to his son's prison .
那 所罗门 这 渔夫 采取 他的 方式 到 他的 儿子的 监狱 .

渔夫所罗门前往他儿子被囚禁的地方。

[hɪz; ɪz] [braʊ] [wɒz; wəz] [səʊ] ['wəʊbɪgɒn] [ðæt] [ðə; ði] [gɑːdz] [druː] [bæk] , [siːzd] [wɪð] ['pɪti] ,
His brow was so woebegone that the guards drew back , seized with pity ,
他的 眉头 曾是 所以 悲惨的 那 这 守卫 画 后退 , 查获 和 遗憾 ,

他眉头紧锁，愁容满面，卫兵们见状，都心生怜悯，纷纷后退。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒeɪlə(r)] [wept] [æz; əz] [hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sel] [ə'pɒn] [hɪm] .
and the gaoler wept as he closed the door of the cell upon him .
和 这 看守 哭泣 作为 他 关闭 这 门 的 这 细胞 之上 他 .

狱卒一边哭泣，一边关上了牢房的门。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [rɪ'meɪnd] [sʌm; səm] ['moʊmənts] [wɪ'ðaʊt] [əd'vɑːnsɪŋ] [ə; eɪ] [step] , [əb'zɔːbd] [ɪn]
The old man remained some moments without advancing a step , absorbed in
这 老的 男人 剩余 一些 时刻 没有 前进 一个 步 , 吸收 在
[ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
contemplation of his son .
沉思 的 他的 儿子 .

老人一动不动地站了好一会儿，沉浸在对儿子的思念中。

[baɪ] [ðə; ði] ['tɔːni] [gliːm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ] [mait] [biː; bi] [di'vain] [ðæt] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn]
By the tawny gleam of his eye might be divined that the soul of the man
经过 这 黄褐色 闪耀 的 他的 眼睛 可能 是 神谕 那 这 灵魂 的 这 男人
[wɒz; wəz] [muːvd] [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [baɪ] [sʌm; səm] [dɑːk] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .
was moved at that instant by some dark project .
曾是 已搬 在 那 立即的 经过 一些 黑暗的 项目 .

从他眼中闪烁的黄褐色光芒可以看出，那一刻，他的灵魂正被某种黑暗的计划所驱使。

[hiː; hi] [siːmd] [ˌnevəðə'les] [strʌk] [baɪ] [ðə; ði] - ['bjuːti] [ɒv; əv] ['geɪbriəlz] [feɪs] .
He seemed nevertheless struck by the - beauty of Gabriel's face .
他 似乎 尽管如此 击 经过 这 - 美丽 的 加百列的 脸 .

然而，他似乎还是被加布里埃尔俊美的容貌所打动。

[θriː] [mʌnθs] [ɪn] ['prɪz(ə)n] [hæd; həd] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [skɪn] [ðə; ði] ['waɪtnəs] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn]
Three months in prison had restored to his skin the whiteness that the sun
三 几个月 在 监狱 有 恢复 到 他的 皮肤 这 白人 那 这 太阳
[hæd; həd] [tɜːnd] [braʊn] ;
had turned brown ;
有 转向 棕色的 ;

三个月的牢狱之灾使他被太阳晒成棕色的皮肤恢复了白皙；

[hɪz; ɪz] [faɪn] [dɑːk] [heə(r)] [fel] [ɪn] [kɜːrlz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
his fine dark hair fell in curls around his neck ,
他的 美好的 黑暗的 头发 跌倒 在 卷发 大约 他的 脖子 ,

他那浓密的黑发卷曲地垂在颈间。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪkwɪd] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [geɪz] .
his eyes rested on his father with a liquid and brilliant gaze .
他的 眼睛 休息 在 他的 父亲 和 一个 液体 和 杰出的 目光 .

他目光如炬地落在父亲身上，眼神清澈而明亮。

['nevə(r)][hæd; həd] [ðɪs] [hed] [biːn] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [naʊ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [fɔːl] .
Never had this head been so beautiful as now , when it was to fall .
绝不 有 这 头 到过 所以 美丽的 作为 现在 , 什么时候 它 曾是 到 落下 .

这颗即将坠落的头颅，从未像现在这样美丽过。

“ [ə'læs] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [sʌn] ! ” [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , “ [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [həʊp] [left] ; [juː; jʊ] [mʌst; məst][daɪ] . ”
“ Alas , my poor son ! ” said the old man , “ there is no hope left ; you must die . ”
“ 唉 , 我的 贫穷的 儿子 ! ” 说 这 老的 男人 , “ 那里 是 不 希望 左边 ; 你 必须 死 . ”

“唉，我可怜的儿子！”老人说，“没有希望了，你必须死。”

“ [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['geɪbriəl] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv]['tendə(r)] [rɪ'prəʊtʃ] ,
“ I know it , ” answered Gabriel in a tone of tender reproach ,
“ 我 知道 它 , ” 回答 加布里埃尔 在 一个 语气 的 投标 责备 ,

“我知道,”加布里埃尔用一种温柔而责备的语气回答道。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ðæt] [wɪtʃ] [məʊst] [ə'flikt] [ˌem 'iː][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] .
“ and it is not that which most afflicts me at this moment .
“ 和 它 是 不是 那 哪个 最多 困扰 我 在 这 片刻 .

“但这并非此刻最困扰我的事情。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [tuː] , [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][peɪn] , [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] ?
But you , too , why do you wish to give me pain , at your age ?
但 你 , 也 , 为什么 做 你 希望 到 给 我 疼痛 , 在 你的 年龄 ?

但是你，你都这么大了，为什么还要让我痛苦呢?

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ? ”
Why did you not stay in the town ? ”
为什么 做过 你 不是 停留 在 这 镇 ? ”

你为什么不留在镇上?

“ [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , ” [ðə; ði][əʊld][mæn] [rɪ'tɜːnd] , “ [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] ['pɪti] ;
“ In the town , ” the old man returned , “ they have no pity ;
“ 在 这 镇 , ” 这 老的 男人 返回 , “ 他们 有 不 遗憾 ;

“镇上的人,”老人回答说，“没有怜悯之心；

[ai][kɑːst][maɪ'self][æt; ət][ðə; ði] [kɪŋz] [fiːt] , [æt; ət] ['ɛvriˌbɑːdiz] [fiːt] ; [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['pɑːd(ə)n] ,
I cast myself at the king's feet , at everybody's feet ; there is no pardon ,
我 投掷 我 在 这 国王的 脚 , 在 每个人的 脚 ; 那里 是 不 赦免 ,

我匍匐在国王脚下，匍匐在所有人脚下；没有任何赦免。

[nəʊ] ['mɜːsi] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] . ”
no mercy for us . ”
不 怜悯 为了 我们 . ”

“对我们毫不留情。”

“ [wel] , [ɪn] [gɑːdz] [neɪm] , [wɒt] [ɪz] [deθ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
“ Well , in God's name , what is death to me ?
“ 出色地 , 在 神的 姓名 , 什么 是 死亡 到 我 ?

“那么，看在上帝的份上，死亡对我来说算什么？”

[ai] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] ['deɪli] [ɒn][ðə; ði] [siː] .
I meet it daily on the sea .
我 见面 它 日常的 在 这 海 .

我每天都能在海上见到它。

[maɪ] ['greɪtɪst] , [maɪ]['əʊnli] ['tɔːment] [ɪz][ðə; ði][peɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɔːzɪŋ] [juː; jʊ] . ”
My greatest , my only torment is the pain that they are causing you . ”
我的 最 , 我的 仅有的 折磨 是 这 疼痛 那 他们 是 导致 你 . ”

我最大的、也是我唯一的痛苦，就是他们给你带来的痛苦。

“ [ænd; ənd][ai] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , [maɪ]['geɪbriəl] , [ðæt] [ai]['əʊnli]['sʌfə(r)][ɪn] ['siːɪŋ] [juː; jʊ][daɪ] ?
“ And I , do you think , my Gabriel , that I only suffer in seeing you die ?
“ 和 我 , 做 你 思考 , 我的 加布里埃尔 , 那 我 仅有的 遭受 在 看到 你 死 ?

“而我，我的加百列，你认为我只有在看到你死去时才会感到痛苦吗？”

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ; [ai][ʃæl; ʃəl] [suːn] [gəʊ][tuː; tə][dʒɔɪn][juː; jʊ]
Oh , it is but a parting for a few days ; I shall soon go to join you
哦 , 它 是 但 一个 离别 为了 一个 很少 天 ; 我 将 很快 去 到 加入 你
.
.
.

哦，这只是几天的离别；我很快就会去和你们团聚。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [dɑːkə] ['sɒrəʊ] [weɪs] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .
But a darker sorrow weighs upon me .
但 一个 较暗 悲哀 重量 之上 我 .

但一种更深沉的悲伤笼罩着我。

[ai][ˌeɪ 'em] [strɒŋ] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn] ” .
I am strong , I am a man ” .
我 是 强的 , 我 是 一个 男人 ” .

我很强壮，我是个男人。

[hiː; hi] [stɒpt] , ['fɪrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː] [mʌtʃ] ; [ðen] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]
He stopped , fearing that he had said too much ; then drawing near to his
他 停止 , 害怕 那 他 有 说 也 很多 ; 然后 绘画 靠近 到 他的
[sʌn] ,
son ,
儿子 ,

他停了下来，担心自己说得太多了；然后走近他的儿子，

[hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['tɪəfl] [vɔɪs] , “ [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [maɪ]['geɪbriəl] ; [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]
he said in a tearful voice , “ Forgive me , my Gabriel ; I am the cause of
他 说 在 一个 内牛满面 嗓音 , “ 原谅 我 , 我的 加布里埃尔 ; 我 是 这 原因 的
[jɔː(r); jə(r)] [deθ] .
your death .
你的 死亡 .

他含泪说道：“原谅我，我的加百列；我是你死亡的罪魁祸首。”

[ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði] [prɪns] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [hænd] .
I ought to have killed the prince with my own hand .
我 应该 到 有 被杀 这 王子 和 我的 自己的 手 .

我本该亲手杀死那位王子。

[ɪn]['aʊə(r)] ['kʌntri] , ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][əʊld] [men] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kən'demd] [tuː; tə] [deθ] .
In our country , children and old men are not condemned to death .
在 我们的 国家 , 孩子们 和 老的 男人 是 不是 谴责 到 死亡 .

在我国，儿童和老人不会被判处死刑。

[ai][ˌeɪ 'em]['əʊvə(r)] ['eɪti] [j'iəz] [əʊld] ; [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['pɑːd(ə)n] ; [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt]
I am over eighty years old ; I should have been pardoned ; they told me that
我 是 超过 八十 年 老的 ; 我 应该 有 到过 赦免 ; 他们 讲述 我 那
[wen] ,
when ,
什么时候 ,

我已经八十多岁了；我本应该被赦免；他们告诉我，当……的时候

[wɪð] [tɪəz] , [ai] [ɑːskt] ['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ; [wʌns][mɔː(r)] , [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , ['geɪbriəl] ;
with tears , I asked pardon for you ; once more , forgive me , Gabriel ;
和 眼泪 , 我 问 赦免 为了 你 ; 一次 更多的 , 原谅 我 , 加布里埃尔 ;

我含着泪为你请求原谅；再一次，请原谅我，加百列；

[ai] [θɔːt] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [ded] ; [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
I thought my daughter was dead ; I thought of nothing else ; and besides ,
我 想法 我的 女儿 曾是 死的 ; 我 想法 的 没有什么 别的 ; 和 除了 ,

我以为女儿死了；我脑子里什么都没想；而且，

[ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [lɔː] . ”
I did not know the law . ”
我 做过 不是 知道 这 法律 . ”

我不懂法律。

“ ['fɑːðə(r)] , ['fɑːðə(r)] ! ” [kraɪd] ['geɪbriəl] , [tʌtʃt] , “ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['seɪɪŋ] ?
“ Father , father ! ” cried Gabriel , touched , “ what are you saying ?
“ 父亲 , 父亲 ! ” 哭 加布里埃尔 , 感动 , “ 什么 是 你 说 ?

“父亲，父亲！”加百列感动地喊道，“您在说什么？”

[ai] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [maɪ] [laɪf] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [wʌn] [deɪ] [ɒv; əv]
I would have given my life a thousand times over to purchase one day of
我 会 有 给定 我的 生活 一个 千 时代 超过 到 购买 一 天 的
[jɔːz] .
yours .
你的 .

我愿意付出一千次生命，只为换取你一天的时间。

[sɪns] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [maɪ] [lɑːst] ['aʊə(r)] , [fɪə(r)] [nɒt] ;
Since you are strong enough to be present at my last hour , fear not ;
自从 你 是 强的 足够的 到 是 展示 在 我的 最后的 小时 , 害怕 不是 ;

既然你足够坚强，能够陪伴我走到生命的最后一刻，那就不要害怕；

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [siː] [ˌem 'iː] [tɜːn] [peɪl] ; [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [wɪl] [biː; bi] ['wɜːði] [ɒv; əv] [juː; jʊ] . ”
you will not see me turn pale ; your son will be worthy of you . ”
你 将要 不是 看 我 转动 苍白 ; 你的 儿子 将要 是 值得 的 你 . ”

你不会看到我脸色苍白；你的儿子会配得上你。

“ [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [daɪ] , [tuː; tə] [daɪ] !
“ And he is to die , to die !
“ 和 他 是 到 死 , 到 死 !

“他必死，必死！”

” [kraɪd] ['sɒləmən] , ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ɪn] [dɪ'speə(r)] ,
” cried Solomon , striking his forehead in despair ,
” 哭 所罗门 , 引人注目 他的 前额 在 绝望 ,

“所罗门绝望地捶打着额头，喊道，”

[ænd; ənd] ['kɑːstɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʌndʒən] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [ðæt] [wʊd] [feɪn]
and casting on the walls of the dungeon a look of fire that would fain
和 铸件 在 这 墙壁 的 这 地牢 一个 看 的 火 那 会 欣然
[hæv; həv] [pɪəst] [ðem; ðəm] .
have pierced them .
有 穿孔 他们 .

地牢的墙壁上仿佛燃起了一团火焰，恨不得将其穿透。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'zaɪnd] , ['fɑːðə(r)] , ” [sed] ['geɪbriəl] ['dʒentli] ; [dɪd] [nɒt] [kraɪst] [ə'send] [ðə; ði] [krɒs] ? ”
“ I am resigned , father , ” said Gabriel gently ; did not Christ ascend the cross ? ”
“ 我 是 辞职 , 父亲 , ” 说 加布里埃尔 轻轻地 ; 做过 不是 基督 上升 这 叉 ? ”

“我认命了，父亲，”加百列轻声说道，“基督不是已经登上十字架了吗？”

“ [jes] , ” [m'ɜːməd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] ['mʌfld] [vɔɪs] ,
“ Yes , ” murmured the old man in a muffled voice ,
“ 是的 , ” 低声说道 这 老的 男人 在 一个 闷音 嗓音 ,

“是的，”老人低声咕哝道。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [liːv] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['sɪstə(r)] [dis'ɔnəd] [baɪ][hɪz; ɪz] [deθ] .
“ **but He did not leave behind a sister dishonoured by His death .**
“ 但 他 做过 不是 离开 在后面 一个 姐姐 蒙羞 经过 他的 死亡 .

“但他并没有留下一个因他的死而蒙羞的妹妹。”

” [ðiːz] [wɜːdz] , [wɪtʃ] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði][əʊld] ['fɪʃəmən] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪm'self] ,
” These words , which escaped the old fisherman in spite of himself ,
” 这些 字 , 哪个 逃脱 这 老的 渔夫 在 尽管如此 的 他自己 ,

“这些话，是老渔夫不由自主地脱口而出的，

[θruː] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [lait] ['ɪntuː][ðə; ði][səʊl] [ɒv; əv]['geɪbriəl] .
threw a sudden and terrible light into the soul of Gabriel .
扔 一个 突然 和 糟糕的 光 进入 这 灵魂 的 加布里埃尔 .

一道突如其来的、可怕的光芒照进了加百列的灵魂。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [pə'siːvd] [ɔːl][ðə; ði] ['ɪnfəməs] ['mænə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] :
For the first time he perceived all the infamous manner of his death :
为了 这 第一的 时间 他 感知 全部 这 臭名昭著的 方式 的 他的 死亡 :

他第一次意识到自己死状极其凄惨：

[ðə; ði] ['ʃeɪmləs] ['pɒpjələs] ['kraʊdɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['skæfəʊld] ,
the shameless populace crowding round the scaffold ,
这 不要脸 民众 拥挤 圆形的 这 脚手架 ,

无耻的民众挤在绞刑架周围，

[ðə; ði] ['heɪtfl] [hænd][ɒv; əv][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] ['teɪkɪŋ] [hɪm] [baɪ][ðə; ði][heə(r)] ,
the hateful hand of the executioner taking him by the Hair ,
这 可恶 手 的 这 刽子手 采取 他 经过 这 头发 ,

刽子手那只可恨的手揪住他的头发，

[ænd; ənd][ðə; ði][drɒps][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] [bi'spriŋkl] [ðə; ði] [waɪt] ['reɪmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)]
and the drops of his blood besprinkling the white raiment of his sister
和 这 滴 的 他的 血 洒 这 白色的 服饰 的 他的 姐姐
[ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ʃeɪm] .
and covering her with shame .
和 覆盖 她 和 耻辱 .

他的鲜血滴落在妹妹的白色衣袍上，使她蒙受羞辱。

“ [əʊ] , [ɪf] [ai][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] ['wepən] !
“ Oh , if I could get a weapon !
“ 哦 , 如果 我 可以 得到 一个 武器 !

“哦，如果我能弄到一件武器就好了！”

” [kraɪd]['geɪbriəl] , [hɪz; ɪz] ['hægəd] [aɪz] ['rəʊmɪŋ] [ə'raʊnd] .
” cried Gabriel , his haggard eyes roaming around .
” 哭 加布里埃尔 , 他的 枯槁 眼睛 漫游 大约 .

“加布里埃尔喊道，他疲惫的双眼四处张望。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] ['wepən] [ðæt] [ɪz] ['lækɪŋ] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['sɒləmən] ,
“ It is not the weapon that is lacking , ” answered Solomon ,
“ 它 是 不是 这 武器 那 是 缺乏 , ” 回答 所罗门 ,

所罗门回答说：“所缺少的不是武器。”

['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði][hɪlt][ɒv; əv][ə; eɪ]['dægə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['hɪd(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]
carrying his hand to the hilt of a dagger that he had hidden in his
携带 他的 手 到 这 剑柄 的 一个 匕首 那 他 有 隐 在 他的
[brest] .
breast .
胸部 .

他将手伸向藏在胸口的匕首的柄部。

“ [ðen] [kɪl] [ˌem 'iː] , ['fɑːðə(r)] , ” [sed] ['ɡeɪbriəl] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] ,
“ Then kill me , father , ” said Gabriel in a low tone ,
“ 然后 杀 我 , 父亲 , ” 说 加布里埃尔 在 一个 低的 语气 ,

“那就杀了我吧，父亲，”加布里埃尔低声说道。

[bʌt; bət] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['æksent] [ɒv; əv] [pə'sweɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'triːti] ; “ [əʊ] [jes] , [ai]
but with an irresistible accent of persuasion and entreaty ; “ oh yes , I
但 和 一个 无法抗拒 口音 的 劝说 和 恳求 ; “ 哦 是的 , 我

[kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,
confess it now ,
承认 它 现在 ,

但语气中带着无法抗拒的劝说和恳求：“哦，是的，我现在承认了，

[ðə; ði] [ˌɛksɪ'kjuːʃənərz] [hænd] ['fraitən] [ˌem 'iː] .
the executioner's hand frightens me .
这 刽子手的 手 吓唬 我 .

刽子手的手令我恐惧。

[maɪ] [nɪsiːdə] , [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [nɪsiːdə] , [ai] [hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [dʒʌst] [naʊ] ,
My Nisida , my poor Nisida , I have seen her ; she was here just now ,
我的 尼西达 , 我的 贫穷的 尼西达 , 我 有 已见 她 ; 她 曾是 这里 只是 现在 ,

我的妮西达，我可怜的妮西达，我见过她了；她刚才还在这里。

[æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [ðə; ði] [mə'dɒnə] [də'lɔːroʊˌsɑː] ; [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [tuː; tə] [haɪd]
as beautiful and as pale as the Madonna Dolorosa ; she smiled to hide
作为 美丽的 和 作为 苍白 作为 这 麦当娜 痛苦 ; 她 微笑 到 隐藏

[frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌfərɪŋz] .
from me her sufferings .
从 我 她 苦难 .

她美丽而苍白，如同悲伤的圣母；她微笑着，是为了向我掩饰她的痛苦。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['hæpi] , [pɔː(r); pʊə(r)] [ɡɜːl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [juː; jʊ] [ə'weɪ] .
She was happy , poor girl , because she believed you away .
她 曾是 快乐的 , 贫穷的 女孩 , 因为 她 相信 你 离开 .

可怜的女孩，她很高兴，因为她相信你离开了。

[əʊ] , [haʊ] [swiːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [daɪ] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] !
Oh , how sweet it will be to me to die by your hand !
哦 , 如何 甜的 它 将要 是 到 我 到 死 经过 你的 手 !

哦，死在你手中该是多么甜蜜啊！

[juː; jʊ] [ɡeɪv] [ˌem 'iː] [laɪf] ; [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , ['fɑːðə(r)] , [sɪns] [ɡɒd] [wɪl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] .
You gave me life ; take it back , father , since God will have it so .
你 给予 我 生活 ; 拿 它 后退 , 父亲 , 自从 上帝 将要 有 它 所以 .

你给了我生命；父亲，既然上帝的旨意如此，就收回它吧。

[ænd; ənd] [nɪsiːdə] [wɪl] [biː; bi] [seɪvd] .
And Nisida will be saved .
和 尼西达 将要 是 已保存 .

尼西达将会得救。

[əʊ] , [duː; də] [nɒt] ['hezɪteɪt] !
Oh , do not hesitate !
哦 , 做 不是 犹豫 !

哦，别犹豫了！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kaʊədɪs] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [bəuθ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ; [ʃiː; ʃi] [ɪz] [maɪ] ['sɪstə(r)] ,
It would be a cowardice on the part of both of us ; she is my sister ,
它 会 是 一个 怯懦 在 这 部分 的 两个都 的 我们 ; 她 是 我的 姐姐 ,

我们俩这样做都是懦弱的表现；她是我妹妹。

[ʃiː; ʃi][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] .
she is your daughter .
她 是 你的 女儿 .

她是你的女儿。

" [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] [wɪl] [hæd; həd]['sʌbdʒugeɪtɪd][ðə; ði][əʊld][mæn] , [hiː; hi] [sed] , "
[help] !
" And seeing that his powerful will had subjugated the old man , he said , "
Help !
" 和 看到 那 他的 强大的 将要 有 被征服 这 老的 男人 , 他 说 , "
帮助 !

"看到自己强大的意志力征服了老人，他便说：'救命！'

[help] , ['fɑːðə(r)] !
help , father !
帮助 , 父亲 !

救命啊，父亲！

" [ænd; ənd] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz] [brest] [tuː; tə][ðə; ði] [bləʊ] .
" and offered his breast to the blow .
" 和 提供 他的 胸部 到 这 吹 .

"然后他挺身而出，用胸膛抵挡这一击。"

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [straɪk] ; [bʌt; bət][ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] [kən'vʌlʃn] [ræn]
[θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz] [lɪmz] ;
The poor father lifted his hand to strike ; but a mortal convulsion ran
through all his limbs ;
这 贫穷的 父亲 抬起 他的 手 到 罢工 ; 但 一个 凡人 抽搐 跑
通过 全部 他的 四肢 ;

可怜的父亲举起手要打人；但一阵致命的抽搐席卷了他的全身；

[hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ɑːmz] , [ænd; ənd][bəuθ] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .
he fell into his son's arms , and both burst into tears .
他 跌倒 进入 他的 儿子的 武器 , 和 两个都 爆裂 进入 眼泪 .

他扑进儿子的怀里，两人都嚎啕大哭起来。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)] ! " [sed] ['geɪbriəl] .
" Poor father ! " said Gabriel .
" 贫穷的 父亲 ! " 说 加布里埃尔 .

"可怜的父亲！"加布里埃尔说道。

" [ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [fɔː'siːn] [ðæt] .
" I ought to have foreseen that .
" 我 应该 到 有 预见 那 .

"我本应该预见到这一点。"

[gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] ['dægə(r)][ænd; ənd] [tɜːn] [ə'weɪ] ; [ai][ˌeɪ 'em] [jʌŋ] [ænd; ənd][maɪ] [ɑːm] [wɪl] [nɒt]
['tremb(ə)l] . "
Give me that dagger and turn away ; I am young and my arm will not
tremble . "
给 我 那 匕首 和 转动 离开 ; 我 是 年轻的 和 我的 手臂 将要 不是
颤抖 . "

把匕首给我，然后转身离开；我还年轻，我的手臂不会颤抖。

" [əʊ] [nəʊ] ! " [rɪ'tɜːnd] ['sɒləmən] ['sɒləmli] , " [nəʊ] , [maɪ] [sʌn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]
[ə; eɪ]['suːɪsaɪd] !
" Oh no ! " returned Solomon solemnly , " no , my son , for then you would be
a suicide !
" 哦 不 ! " 返回 所罗门 庄严地 , " 不 , 我的 儿子 , 为了 然后 你 会 是
一个 自杀 !

"哦，不！"所罗门严肃地回答道，"不，我的孩子，那样你就等于自杀了！"

[let] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [ə'send] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [pjʊə(r)] !
Let your soul ascend to heaven pure !
让 你的 灵魂 上升 到 天堂 纯的 !

愿你的灵魂纯洁无瑕地升入天堂！

[gɒd] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .
God will give me His strength .
上帝 将要 给 我 他的 力量 .

上帝会赐给我力量。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [wiː; wi] [hæv; həv] [taɪm] [jet] .
Moreover , we have time yet .
而且 , 我们 有 时间 然而 .

此外，我们还有时间。

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːst] [reɪ] [ɒv; əv] [həʊp] [ʃɒn] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] .
" And a last ray of hope shone in the eyes of the fisherman .
" 和 一个 最后的 射线 的 希望 闪耀 在 这 眼睛 的 这 渔夫 .

"渔夫的眼中闪烁着最后一丝希望。"

[ðen] [ðeə(r)] [pɑːst] [ɪn] [ðæt] ['dʌndʒən] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [siːnz] [ðæt] [wɜːdz] [kæn; kən] ['nevə(r)]
Then there passed in that dungeon one of those scenes that words can never
然后 那里 通过了 在 那 地牢 一 的 那些 场景 那 字 能 绝不
[ˌriːprə'djuːs] .
reproduce .
复制 .

然后，在那间地牢里，发生了一件语言永远无法描述的事情。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['fɑːðə(r)] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [strɔː] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [saɪd] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz]
The poor father sat down on the straw at his son's side and laid his
这 贫穷的 父亲 卫星 向下 在 这 稻草 在 他的 儿子的 边 和 铺设 他的
[hed] ['dʒentli] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] .
head gently upon his knees .
头 轻轻地 之上 他的 膝盖 .

可怜的父亲坐在儿子身旁的稻草上，轻轻地把头枕在膝盖上。

[hiː; hi] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪm] [θruː] [hɪz; ɪz] [tɪəz] , [æz; əz] [wʌn] [smaɪlz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sɪk] [tʃaɪld] ;
He smiled to him through his tears , as one smiles to a sick child ;
他 微笑 到 他 通过 他的 眼泪 , 作为 一 微笑 到 一个 生病的 孩子 ;

他含着泪对他笑了笑，就像对生病的孩子微笑一样；

[hiː; hi] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [hænd] ['sləʊli] [θruː] [ðə; ði] ['sɪlki] [kɜːrlz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [heə(r)] , [ænd; ənd] [ɑːskt]
he passed his hand slowly through the silky curls of his hair , and asked
他 通过了 他的 手 缓慢地 通过 这 丝滑 卷发 的 他的 头发 , 和 问
[hɪm] ['kaʊntləs] ['kwestʃənz] ,
him countless questions ,
他 无数 问题 ,

他缓缓地用手抚过他丝滑的卷发，问了他无数个问题。

[ˌɪntə'mɪŋgəld] [wɪð] [kə'res] .
intermingled with caresses .
交织 和 爱抚 .

夹杂着爱抚。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [dɪs'teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɜːld] [hiː; hi] [kept] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm]
In order to give him a distaste for this world he kept on talking to him
在 命令 到 给 他 一个 厌恶 为了 这 世界 他 保留 在 说 到 他
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
of the other .
的 这 其他 .

为了让他厌恶这个世界，他不断地跟他谈论另一个世界。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] , [hiː; hi] ['kwestʃənd] [hɪm] [maɪ'njuːtli] [ə'baʊt] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [pɑːst] ['mætəz] .
Then , with a sudden change , he questioned him minutely about all sorts of past matters .
然后 , 和 一个 突然 改变 , 他 被质问 他 精确到分钟 关于 全部 排序 的 过去的 事情 .

然后，他突然改变了态度，开始详细询问他过去发生的各种事情。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [stɒpt] [ɪn] [ə'lɑːm] , [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['biːtiŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
Sometimes he stopped in alarm , and counted the beatings of his heart ,
有时 他 停止 在 警报 , 和 计数 这 殴打 的 他的 心 ,

有时他会惊恐地停下来，数着自己的心跳。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌrɪdli] ['mɑːkɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [taɪm] .
which were hurriedly marking the passage of time .
哪个 是 匆匆 标记 这 通道 的 时间 .

它们匆匆记录着时间的流逝。

" [tel] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] , [maɪ] [tʃaɪld] ; [hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] [dɪ'zaɪə(r)] ,
" Tell me everything , my child ; have you any desire ,
" 告诉 我 一切 , 我的 孩子 ; 有 你 任何 欲望 ,

"孩子，告诉我一切；你有什么愿望吗？"

['eni] [wɪʃ] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [daɪ] ?
any wish that could be satisfied before you die ?
任何 希望 那 可以 是 使满意 前 你 死 ?

临终前有什么愿望可以实现吗?

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['liːvɪŋ] ['eni] ['wʊmən] [huːm] [juː; jʊ] [lʌvd] ['siːkrətli] ?
Are you leaving any woman whom you loved secretly ?
是 你 离开 任何 女士 谁 你 喜爱 偷偷 ?

你要离开你暗恋的女人吗?

['evriθɪŋ] [wiː; wi] [hæv; həv] [left] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [hɜːz] . "
Everything we have left shall be hers . "
一切 我们 有 左边 将 是 她的 . "

我们剩下的所有东西都将归她所有。

" [ai] [rɪ'gret] ['nʌθɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [maɪ] ['sɪstə(r)] .
" I regret nothing on earth but you and my sister .
" 我 后悔 没有什么 在 地球 但 你 和 我的 姐姐 .

"我这辈子唯一后悔的就是你和我妹妹。"

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] [p'ɜːsənz] [huːm] [ai] [hæv; həv] [lʌvd] [sɪns] [maɪ] ['mʌðərz] [deθ] . "
You are the only persons whom I have loved since my mother's death . "
你 是 这 仅有的 人 谁 我 有 喜爱 自从 我的 母亲的 死亡 . "

自从母亲去世后，你们是我唯一爱过的人。

" [wel] , [biː; bi] ['kʌmfət] .
" Well , be comforted .
" 出色地 , 是 安慰 .

"好吧，请放心。"

[jɔː(r); jə(r)] ['sɪstə(r)] [wɪl] [biː; bi] [seɪvd] . "
Your sister will be saved . "
你的 姐姐 将要 是 已保存 . "

你妹妹会得救的。

" [əʊ] , [jes] !
" Oh , yes !
" 哦 , 是的 !

"哦是的！

[ai][ʃæl; ʃəl][daɪ] ['hæpi] . ”
I shall die happy . ”
我 将 死 快乐的 . ”

我死而无憾了。

“ [duː; də][juː; jʊ] [fə'gɪv] ['aʊə(r)] ['enəmɪz] ? ”
“ Do you forgive our enemies ? ”
“ 做 你 原谅 我们的 敌人 ? ”

“你会原谅我们的敌人吗？”

“ [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] .
“ With all the strength of my heart .
“ 和 全部 这 力量 的 我的 心 .

“我发自内心地。

[ai] [preɪ] [gɒd][tuː; tə][hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn][ðə; ði] ['wɪtnəsiz] [huː] [ə'kjuːzd] [ˌem 'iː] .
I pray God to have mercy on the witnesses who accused me .
我 祈祷 上帝 到 有 怜悯 在 这 证人 WHO 被告 我 .

我祈求上帝怜悯那些指控我的证人。

[meɪ] [hiː; hi] [fə'gɪv] [ˌem 'iː][maɪ][sɪnz] ! ”
May He forgive me my sins ! ”
可能 他 原谅 我 我的 罪孽 ! ”

愿祂宽恕我的罪过！

“ [haʊ] [əʊld][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ?
“ How old is it that you will soon be ?
“ 如何 老的 是 它 那 你 将要 很快 是 ?

你即将多少岁了？

” [ðə; ði][əʊld][mæn] [ɑːskt] ['sʌd(ə)nli] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['riːz(ə)n][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['tɒtə(r)] ,
” the old man asked suddenly , for his reason was beginning to totter ,
” 这 老的 男人 问 突然 , 为了 他的 原因 曾是 开始 到 蹒跚 ,

“老人突然问道，因为他的理智开始动摇了。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meməri] [hæd; həd] [feɪld] [hɪm] .
and his memory had failed him .
和 他的 记忆 有 失败的 他 .

他的记忆力衰退了。

“ [ai][wɒz; wəz] ['twenti] - [faɪv][ɒn][ɔːl] [h'æləʊz] - [deɪ] . ”
“ I was twenty - five on All Hallows ' Day . ”
“ 我 曾是 二十 - 五 在 全部 万圣节 - 天 . ”

“万圣节那天我二十五岁。”

“ [truː] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][sæd] [deɪ] , [ðɪs] [jɪə(r)] ; [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn]['prɪz(ə)n] . ”
“ True ; it was a sad day , this year ; you were in prison . ”
“ 真的 ; 它 曾是 一个 伤心 天 , 这 年 ; 你 是 在 监狱 . ”

“没错；今年那天很悲伤；你当时在监狱里。”

“ [duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [haʊ] , [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
“ Do you remember how , five years ago ,
“ 做 你 记住 如何 , 五 年 前 ,

你还记得五年前的事吗？

[ɒn] [ðæt] [seɪm] [deɪ] [ai] [gɒt][ðə; ði] [praɪz][ɪn][ðə; ði] [rɪ'gætə] [æt; ət] ['venɪs] ? ”
on that same day I got the prize in the regatta at Venice ? ”
在 那 相同的 天 我 得到 这 奖 在 这 帆船赛 在 威尼斯 ? ”

就在同一天，我在威尼斯帆船赛中获得了奖项？

“ [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] , [maɪ] [tʃaɪld] .
“ Tell me about that , my child .
“ 告诉 我 关于 那 , 我的 孩子 .

“孩子，跟我说说那件事吧。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪsnd] , [hɪz; ɪz] [nek] [stretʃt] ['fɔːwəd] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [hɑːf]['əʊpən] , [hɪz; ɪz]
" And he listened , his neck stretched forward , his mouth half open , his
" 和 他 听着 , 他的 脖子 拉伸 向前 , 他的 嘴 一半 打开 , 他的
[hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [sʌnz] .
hands in his son's .
双手 在 他的 儿子的 .

"他倾听着，脖子向前伸着，嘴巴半张着，双手握着儿子的手。

[ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [steps] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] ,
A sound of steps came in from the corridor ,
一个 声音 的 步骤 来了 在 从 这 走廊 ,

走廊里传来脚步声，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌl] [nɒk] [wɒz; wəz] [strʌk] [ə'pɒn][ðə; ði][dɔː(r)] .
and a dull knock was struck upon the door .
和 一个 乏味的 敲 曾是 击 之上 这 门 .

门上传来一阵沉闷的敲门声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['feɪt(ə)l]['aʊə(r)] .
It was the fatal hour .
它 曾是 这 致命的 小时 .

那是致命的时刻。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] .
The poor father had forgotten it .
这 贫穷的 父亲 有 被遗忘的 它 .

可怜的父亲把它忘了。

[ðə; ði] [priːsts] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [hɪm] ; [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)]
The priests had already begun to sing the death hymn ; the executioner
这 神父 有 已经 开始 到 唱歌 这 死亡 圣歌 ; 这 刽子手
[wɒz; wəz] ['redi] ,
was ready ,
曾是 准备好 ,

祭司们已经开始唱悼词；刽子手也准备就绪。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [hæd; həd][set] [aʊt] , [wen] ['sɒləmən] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [ə'pɪəd] ['sʌd(ə)nli] [ɒn]
the procession had set out , when Solomon the fisherman appeared suddenly on
这 游行 有 放 出去 , 什么时候 所罗门 这 渔夫 出现 突然 在
[ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n] ,
the threshold of the prison ,
这 临界点 的 这 监狱 ,

队伍出发后，渔夫所罗门突然出现在监狱门口。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'fleɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊ] ['reɪdiənt] [wɪð] [ðə; ði]['heɪləʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪtriːˌɑːks] .
his eyes aflame and his brow radiant with the halo of the patriarchs .
他的 眼睛 燃烧 和 他的 眉头 辐射状 和 这 光环 的 这 族长 .

他双目炯炯有神，额头闪耀着先祖的光环。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [druː] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] ,
The old man drew himself up to his full height ,
这 老的 男人 画 他自己 向上 到 他的 满的 高度 ,

老人挺直了身子，

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ɪn][wʌn][hænd][ðə; ði] ['redən] [naɪf] , [sed] [ɪn][ə; eɪ] [sə'blaɪm] [vɔɪs] , " [ðə; ði]
and raising in one hand the reddened knife , said in a sublime voice , " The
和 提高 在 一 手 这 发红 刀 , 说 在 一个 升华 嗓音 , " 这
['sækrɪfaɪs][ɪz] [fʊl'fɪld] .
sacrifice is fulfilled .
牺牲 是 已完成 .

他一只手举起那把染红的刀，用一种庄严的声音说道："祭祀已经完成。"

[gɒd] [dɪd] [nɒt] [send] [hɪz; ɪz]['eɪndʒl][tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv]['eɪbrəhæm] .
God did not send His angel to stay the hand of Abraham .
上帝 做过 不是 发送 他的 天使 到 停留 这 手 的 亚伯拉罕 .

上帝并没有派天使阻止亚伯拉罕的手。

” [ðə; ði] [kraʊd] ['kærid] [hɪm][ɪn] ['traɪʌmf] !
” The crowd carried him in triumph !
” 这 人群 携带 他 在 胜利 !

“人群欢呼雀跃地将他抬了起来！”

[[ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv] [ðɪs] [keɪs] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['aːkaivz] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [kɔːt]
[The details of this case are recorded in the archives of the Criminal Court
[这 细节 的 这 案件 是 记录 在 这 档案 的 这 刑事 法庭
[æt; ət] ['neɪplz] .
at Naples .
在 那不勒斯 .

[本案详情记录在那不勒斯刑事法院的档案中。

[wiː; wi][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eɪdʒ][ɔː(r)][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [huː] [ə'pɪə(r)] [ɪn]
We have changed nothing in the age or position of the persons who appear in
我们 有 已更改 没有什么 在 这 年龄 或者 位置 的 这 人 WHO 出现 在
[ðɪs] ['nærətɪv] .
this narrative .
这 叙述 .

我们没有改变故事中出现的人物的年龄或地位。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['ædvəkeɪts] [æt; ət][ðə; ði] [nɪə'pɒlɪtən] [bɑː(r)] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði]
One of the most celebrated advocates at the Neapolitan bar secured the
一 的 这 最多 著名 倡导者 在 这 那不勒斯 酒吧 安全 这
[ə'kwɪt(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn] .]
acquittal of the old man .]
开释 的 这 老的 男人 .]

那不勒斯律师界最著名的辩护律师之一为这位老人成功辩护，使其无罪释放。

* * * [end] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːt(ə)nˌbɜːg] ['iːbuk] [nɪsiːdə] * * *
*** * * END OF THIS PROJECT GUTENBERG EBOOK NISIDA * * ***
* * * 结尾 的 这 项目 古腾堡 电子书 尼西达 * * *

古腾堡电子书项目NISIDA结束

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神